


THE J. PAUL GETTY MUSEUM LIBRARY



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Getty Research Institute

ZEITSCHRIFT
FÜR
ASSYRIOLOGIE
UND VERWANDTE GEBIETE

IN VERBINDUNG MIT

J. OPPERT IN PARIS, EB. SCHRADER IN BERLIN, UND ANDEREN

HERAUSGEGEBEN VON


CARL BEZOLD
IN LONDON.

SIEBENTER BAND.

BERLIN
EMIL FELBER
4 HALLESCHER STRASSE, SW 46
1892.

Akademische Buchdruckerei von F. Straub in München.

I N H A L T.

	Seite
M. Jastrow jr., On Palestine and Assyria in the days of Joshua . . .	I
Y. Le Gac, Deux inscriptions de Gudéa, Patési de Lagašu	8
B. Meissner, Studien zur Serie <i>ana ittišu</i>	16
J. A. Knudtzon, Zur assyrischen und allgemein semitischen Grammatik	33
Ed. Sachau, Bemerkungen zu Cilicischen Eigennamen	85
M. Lidzbarski, Wer ist Chadir?	104
L. Abel, Stück einer Tafel aus dem Fund von El-Amarna	117
Y. Le Gac, Ur-Bau, Patési de Lagašu	125
H. Zimmern, Der Jakobssegen und der Tierkreis	161
P. Jensen, <i>Agā</i> = 	173
P. Jensen, Wirkungen des Aleph im Babylonisch-Assyrischen . . .	211
J. Epping und J. N. Strassmaier, Babylonische Mondbeobachtungen aus den Jahren 38 und 79 der Seleuciden-Aera	220
W. Belck und C. F. Lehmann, Inuspuas, Sohn des Menuas	255
K. L. Tallqvist, Studien zu den Babylonischen Texten, Heft VI B .	268
Ign. Goldziher, Hyberbolische Typen im Arabischen	288
H. V. Hilprecht, Die Votiv-Inschrift eines nicht erkannten Kassiten- königs	305
K. Dyroff, Wer ist Chadir?	319

SPRECHS A A L:

W. Max Müller, Zu den Keilschriftbriefen aus Jerusalem	64
J. Oppert, Renonciation à une créance devant un collège composé d'hommes libres	66
P. Jensen, Uebergang von <i>r</i> in <i>š</i> im (Neu)babylonischen	179
F. E. Peiser und H. Winckler, Ueber den Merodach-Baladanstein der Kgl. Museen zu Berlin	182

	Seite
Fr. V. Scheil, Quelques notes sur les inscriptions de Gudea . . .	190
G. Steindorff, Der Ugnû-Stein = Lapis lazuli	194
J. N. Strassmaier, Einige chronologische Daten aus astronomischen Rechnungen	197
M. Lidzbarski, Berichtigung	204
P. Jensen, Aus einer Mitteilung desselben an C. Bezold	205
C. F. Lehmann, Noch einmal <i>Ḫaššû: Ḫīssai</i> , nicht <i>Koosai</i> . . .	328
J. Oppert, Sin-sar-iskun, roi d'Assyrie	334
H. V. Hilprecht, König Īni-Sin von Ur	343
A. Boissier, Notes sur les lettres de Tell el-Amarna	346
R. E. Brünnow, Aus einem Briefe desselben an C. Bezold . . .	349
Th. Nöldeke, Aramäische Inschrift aus Cilicien	350
H. Zimmern, Aus einem Briefe desselben an C. Bezold	353
C. F. Lehmann, Aus einem Briefe desselben an C. Bezold . . .	354
P. Jensen, Nachtrag zu ZA VII, S. 173 ff.	355
P. Jensen, Aus einem Briefe desselben an C. Bezold	356

RECENSIONEN:

C. F. Lehmann, Šamašsumukīn. Besprochen von C. P. Tiele . . .	72
F. E. Peiser, Die hethitischen Inschriften. Besprochen von P. Jensen	357
H. Winckler, Geschichte Babyloniens und Assyriens. Besprochen von C. P. Tiele	366

Bibliographie	83, 206, 377
Berichtigungen	209, 381

Die Verantwortung für die einzelnen Artikel tragen allein die Verfasser.

On Palestine and Assyria in the days of Joshua.

By *Morris Jastrow jr.*


Rabbinical traditions preserve a recollection of a Babylonian supremacy over Palestine in the days of Joshua. Incidental to the mention in Jos. 7, 21 of the פֶּדֶת שִׁנְעָר which is explained as a cloak of פֹּרְפֵּיָא בְּבִלָּא (var. בְּבִלְיוֹן) "Babylonian purple", Shinar being in Rabbinical usage synonymous with Babylonia, the question is raised in the Midraš Rabbâ to Genesis § 85¹) "What has Babylon to do here?" The cloak it will be remembered is a part of the spoil of Jericho and astonishment is expressed at the presence of an article of Babylonian manufacture in a Palestinian city? The answer given by Šimôn b. Jochai is: a king who has no governor (שֶׁלֹא טוֹן) in the land of Israel does not consider himself of any importance, and accordingly the king of Babylonia had a vice-roy (אֶמְקִיָּסָר) whose seat was in Jericho. The latter was accustomed to send dates to the king in return for which the king sent gifts to his vice-roy. In this way, through an exchange of products and productions, Šimôn would account

1) Parallel passage in Sefer Jalkuť Joshua § 18; also in more or less altered or distorted form in the Midraš Tanchûmâ, Section Re'eh § 8; Šir ha-Širîm Rabbâ § 8, 11 etc. See also BERLINER, *Beitr. z. Geogr. u. Ethnogr. Babyloniens im Talmud u. Midrasch*, p. 14. I am indebted to my father, Rev. Dr. M. JASTROW for having called my attention to these Midrashic passages.

for the "Babylonian cloak" in Palestine. The first part of the reply is merely a bitter political reflection, levelled particularly against the continuous Roman sway in Palestine. Living in Palestine in the days of the Hadrianic persecution, Šimôn b. Jochai suffered considerably for his well-known Anti-Roman sentiments (see the account of his martyrdom in HAMBURGER'S *Real-Encyclopädie für Bibel und Talmud* II pp. 1128—29), and a comparison between the political condition of the past and present would naturally suggest itself to his mind. But the second part of his reply unquestionably rests in some current tradition.

The question arises, what have we in cuneiform literature bearing on such a supposed supremacy at this period? It is to be born in mind that Sargon I. already claims to have conquered the *mât Aḫarri* (IV R 34 obv. 5—6; cf. SCHRADER KGF. p. 298) and somewhat later than Sargon, Kudurmabug appears to have included this district among his dominions (I R 2 No. III, 4). From other sources also we have reason to believe that at a much earlier date than is commonly supposed Mesopotamian powers intrenched upon the affairs of Palestine. But we have direct evidence of the occupation of Palestine by a foreign power at a period certainly not much later than Joshua — not indeed Babylonia but Assyria.¹⁾ I refer to the well-known notice in the inscription of Tiglathpileser I. at Sebeneh-Su (III R 4 No. 6), where he calls himself the "conqueror of the land of Aḫarri"²⁾ (ll 7—8). In his long inscription

1) A Babylonian supremacy in the days of Joshua is quite out of the question, since Babylonia herself was at that time entirely overshadowed and indeed her own independence threatened by the growing power of Assyria. Under Tiglathpileser I., Babylonia became practically subject to Assyria.

2) In the P.S.B.A. for March 1891 pp. 233—4 DELATTRE raises the interesting question whether in view of such spellings as *A-mu-ur-ra* and *A-mu-ri* by the side of *A--ri* in the el-Amarna tablets, we might not read the name of the "Western district" *Amurri* also in the Assyrian

(I R 9—16) Tiglathpileser does not speak of any campaign waged against this district, but in the summary of his possessions (col. VI, 40—44), *adi ibirtan Puratta mât Ḫatti u tamdi ilinîti ša šalamu Šamši*, he very probably wishes to include *mât Aḫarri*. The date of Tiglathpileser's reign, though not as yet accurately fixed, must begin about 1130, and since his prism inscription dates from the fifth year of his reign, we are certain of an Assyrian supremacy over Palestine at this period. This date brings us within about a hundred years of Joshua. But we may proceed a step further. Tiglathpileser it will be noted does not say that he was the first king to conquer the land of the Hittites, as he says that he was the first to overcome the people of Alzi and Purukuzzu (I R 9, 67—68). As a matter of fact we know that his father Ašurrîšîšî was a mighty chief who carried his victorious arms to the west (Lullumi) as well as east (III R 3 No. 6, l. 7), and there are good reasons for believing that a king anterior to Tiglathpileser by at least 150 years, namely Shalmaneser I., conducted campaigns to western districts that either formed part of what Tiglathpileser includes under *mât Ḫatti* (Ašurn. I, 102—3) or bordered on it.¹)

inscriptions. There is much in favor of this supposition. The proposed reading would offer a far more satisfactory explanation of the term than the current one which supposes the mention of the name by the Babylonians or Assyrians. The extension of what was originally the name of a certain district, as Amurri appears to be throughout the el-Amarna tablets, to a larger territory is exactly what we would have reason to expect did take place. Still the theory requires further examination; if correct it would throw an interesting light upon the history and position of the Amorites in Syria and Palestine.

1) If the king referred to in III R 4 No. 1 is really Shalmaneser I. as HOMMEL (*Geschichte* etc. p. 505) holds and TIELE (*Geschichte* etc. p. 141 and 147) apparently also, there would be no reason to question the possibility of Shalmaneser having even reached as far west as the Mediterranean. But it must be admitted that the indications as to the conqueror of whom the inscription speaks are doubtful (see PEISER K.B. I p. 122 note 7), though

The indications accordingly point to the substantial correctness of the Rabbinical tradition and we may, pending any evidence to the contrary, accept the statement that in the 13th century before this era, Assyria exercised a political control over Palestine. That in a dimmed tradition Assyria should be confounded with Babylon hardly calls for explanation, particularly if we bear in mind that long before the days of Šimôn b. Jochai, all recollection of an Assyrian power as distinct from the sister empire of southern Mesopotamia had faded away.

But while we may thus assume that at least a century before Tiglathpileser I., Assyria claimed Palestine among the lands subject to her rule, there is also a limit in this direction beyond which we may not go. From the tablets of el-Amarna, we now know that in the 15th century before this era, Egypt still had her governors stationed along the Phoenician coast, in the interior or Palestine proper and to the north up to the centre of the Hittite power. The letters of Abdiheba, the *ḫazânu* of Jerusalem¹), Rib-Addi stationed at Gubla, Aziru the governor of Amuri and others show conclusively that Egypt at this time, *i. e.* in the reigns of Amenophis III. and Amenophis IV. maintained her hold in her foreign possessions, but they also indicate that this hold was weakening. The Hittites in the north, internal dissensions in combination with quarrels and official intrigues in both north and south were giving the kings of Egypt considerable trouble. Still it is not until after the reign of Rameses II. of the XIX. Dynasty that political control of Egypt over Syria, Phoenicia and Palestine ceases entirely. We are therefore constrained to conclude that the advance of Assyria could not have begun before the days of Ameno-

we may certainly admit with DELITZSCH (*Sprache der Kossäer* p. 11) that the obscured king must be one considerably anterior to Tiglathpileser I.

1) See ZIMMERN, *Die Keilschriftbriefe aus Jerusalem*, in this *Zeitschrift*, Vol. VI p. 245—64.

phis IV., and it is more likely that the limit is the reign of Rameses II. The so-called "Exodus", whatever may have been the historical circumstances connected with it, is certainly an indication of great political changes taking place in Palestine superinduced by the decline of the Egyptian power, and one would be inclined even apart from any evidence confirmatory of the conjecture, to bring the growth of the Assyrian power into some connection with such stirring times. It is significant that the reign of Shalmaneser I. is about contemporaneous with the period now assigned to the Exodus and it is no less significant that with Shalmaneser I., whose memory as the founder of the new capital of Assyria, the city of Kalhu, and as a conqueror is preserved by his successors so vividly, a new era in Assyrian history appears to begin. May we not therefore conclude that as Egypt lost ground in Palestine and Syria, Assyria stepped in to take the place that the Pharaohs once occupied? Viewed in this light, the reference that Šimôn b. Jochai makes to the vice-roy stationed by the king at Jericho would find a striking explanation. As the el-Amarna correspondence shows the Egyptian kings by way of emphasizing their control over their foreign dominions stationed governors at various points of Syria, Phoenicia and Palestine proper who as we also learn from their letters to their master superintended the collection of the tribute due to Egypt. What more natural than that the Assyrian successors to the Pharaohs should continue this custom? The sending of dates on the part of the אֲנִיקִסָר embodies a recollection therefore of the chief function devolving upon the *ḥazānu* both during the days of the Egyptian and of the later Assyrian supremacy over Palestine.

Another question into which however I cannot enter here is with reference to the Babylonian tradition of a supremacy exercised by her in the very remote period of Sargon and Kudurmagub, but I should like to add one remark.

The Egyptian occupation of Palestine may approximately be dated from the reign of Thotmes III., about 1600 B.C., and since Kudurmabug is certainly anterior to this date, the supposition of an earlier Babylonian supremacy is not only perfectly admissible, but it seems to me offers a better explanation for the use of the Babylonian language in official circles throughout the *mât Aharri*, as results from the el-Amarna tablets, than the one ordinarily given which would accord to Babylonian the rank of a language of diplomatic interchange. Granting that through a long period the kings of South-Mesopotamian principalities contributed to a spread of the knowledge of cuneiform writing throughout Palestine and Syria, it would be quite natural for the officials of the Egyptian kings, most of whom if not all are shown by their names to have been Semites, and indeed natives, to address their new masters in the tongue and script to which they had become accustomed. As for the duration of this earlier Babylonian supremacy, while the *terminus a quo* must for the present remain fixed at the time of Sargon, we can pass somewhat beyond Kudurmabug for the *terminus ad quem* if the very plausible conjecture first propounded by HALÉVY (*Rev. des Etudes Juives* XV p. 168 ff.) and SCHRADER (*Die babyl. Königsliste*, pp. 22—27) and since adopted by ZIMMERN (*Die Assyriologie als Hilfswissenschaft für das Studium des A.T.* p. 10) be accepted which brings the events described in Genesis XIV in connection with the reign of Hammurabi. This would bring us not far from the beginning of the great Egyptian campaigns in Asia and we may therefore join the period of Egyptian supremacy directly on to the Babylonian period, just as the Egyptian supremacy is followed immediately by the Assyrian control. As a matter of course, we must not imagine Palestine, — as little as Phoenicia and Syria — to have been in a state of complete subjection during these successive periods. No doubt, both Babylonian, Egyptian and Assyrian rulers

were quite content with receiving tribute from the land and with the general acknowledgment of their power on the part of the native governors who made themselves responsible to their masters.

It would appear then that the unfortunate position of Palestine as a wedge between the two great states of antiquity, which led in the later days of the Hebrew kingdom to its being constantly menaced by Egypt on the one side and Assyro-Babylonia on the other, produced a similar situation in much earlier days; and if the varying fortunes that befell the land after the downfall of both the Egyptian and Assyro-Babylonian powers be considered, controlled as it was in succession by the Persian, Macedonian and Roman powers, there would indeed be much force in the bitter reflection of Šimôn b. Jochai that every ruler seems to find it absolutely necessary to interfere in the affairs of Palestine.

Deux inscriptions de Gudéa, Patési de Lagašu.

Par Y. Le Gac.

Ces deux petites inscriptions, gravées sur des tablettes de pierre noire, ont été reproduites héliographiquement à la planche 29, nos 1 et 2, des *Découvertes en Chaldée* de M. DE SARZEC. Pour les distinguer des autres documents du même genre, se référant à l'histoire du Patési de Lagašu, Gudéa, je leur appliquerai les notations spéciales de K¹ et K².¹⁾

Il existe de nombreux exemplaires de la seconde inscription²⁾, et particulièrement le Musée du Louvre en possède un, sur une tablette de pierre blanche, qu'a publié LENORMANT dans son *Choix de textes cunéiformes*, fasc. I, n° 4, p. 6.³⁾

Cette même inscription est la seule qui, antérieurement à la présente note, ait été l'objet d'un essai de traduction de la part de M. HOMMEL, *Geschichte Babylonien-Assyrien*, p. 317.

1) Cfr. BEZOLD, *K.L.* § 14, p. 40.

2) HOMMEL, *G.B.A.*, p. 317, note 1.

3) Cet exemplaire du Louvre est classé sous la lettre m) par BEZOLD, l. c., parmi les inscriptions de Gudéa découvertes avant les dernières fouilles de Telloh.

Texte de l'Inscription K¹ en
caractères assyriens modernes.

Transcription.

Recto.

Recto.

𒌷 𒊩𒌆𒍪𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

dingir-ŠUL-ŠAG-GA

𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

dú Kengad

𒌷 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

dingir-NIN-GIR-SU-ka

𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

lugal-a-ni

5 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

GU-DÉ-A

𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

pa-te-si

𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

SIR-PUR-LA-ki

Verso.

Verso.

𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

E-KI-DUR-ĜUT-TIN-

𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

-NI-NI

𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪 𒊩𒌆𒍪

mu-na-rú.






Traduction.

Recto. Au dieu Šulšaga, le fils bien aimé du dieu
Nin-Girsu, son roi, Gudea, Patési de Lagašu:

Verso. son temple de Kidurĝuttini, il l'a construit.

Notes.

Recto. 1) Le nom divin cité à cet endroit a été lu *Dun-Shaga*, ou *Dun-Shagana* dans sa forme complète, par AMIAUD¹⁾ et HOMMEL²⁾. Ce dieu fils du dieu *Nin-Girsu*, comme le dieu *Gal-alim*, forme avec ce dernier la paire. Dans les inscriptions de Gudea on le trouve mentionné plusieurs fois: Statue B, col. II, l. 2, *ibid.* col. VIII, l. 66; et Statue D, col. II, l. 3. Dans ces deux derniers endroits son nom est écrit tout au long.

Je propose de lire plutôt ce nom: dingir *ŠUL-ŠAG-GA* ou d'une façon complète: dingir *ŠUL-ŠAG-GA-NA*. Parmi les lectures du signe ³⁾, *ŠUL*: BRÜNNOW, n° 9869 me semble ici tout à fait indiquée, car dans ce nom il doit représenter l'idée exprimée par l'assyrien *edlum* = maître, idée qui se retrouve d'ailleurs dans les autres noms composés où ce signe réapparaît. C'est ainsi qu'il convient à la déesse *Bau* = *Istar*, désignée par ce signe tout seul: BR. n° 9867, et par ce signe suivi d'un autre: *ibid.* n° 9873. De même, au dieu de la planète Saturne⁴⁾: BR. n° 9874 et 9875, et au dieu Sin: *ibid.* n° 9872. Je citerai encore: II R. 57, 1 a, que l'on pourrait rendre en assyrien: *ilu edil ugni* = «le dieu maître du cristal». ⁵⁾ Enfin j'arrive au nom du dieu d'*Ur*: II R. 60, 5 b, que porta un roi bien connu de cette ville célèbre:     = *ilu cdlu kenu* = «le dieu maître fidèle ou légitime» (?). Etant donné que, ainsi que le fait observer BEZOLD⁶⁾, la lecture *Dungi* de ce nom n'est pas certaine, il n'est pas

1) *Records of the Past. New Series.* Vols. I et II.

2) *G.B.A.* l. c.

3) JENSEN, *Kosmologie*, p. 127, attribue à ce signe une lecture UMUN, mais outre qu'il le fait pour un cas spécial, le procédé qui l'a amené à cette lecture ne me paraît pas assez sûr pour être suivi.

4) JENSEN, l. c.


5) Cfr. DELITZSCH, *W.B.* p. 99, note 2.

6) *K.L.* p. 46.


défendu de proposer de préférence la lecture *Šulgi*. C'est à quoi aussi je me trouve conduit, en lisant ŠUL le premier signe du nom divin composé qui nous occupe.

DELITZSCH, *Wörterbuch*, p. 150, nous fait connaître que l'épithète *edlum* est surtout appliquée aux dieux *Šamaš*, *Sin* et *Adar* (*NINIB*).

La lecture de la seconde partie de ce nom divin est certaine: ŠAG-GA = *kirbu*, *libbu*: BR. n^{os} 7987 et 7988. Mais je crois que pour obtenir un sens il faut prendre ce nom dans sa forme complète: dingir ŠUL-ŠAG-GA-NA, en acceptant NA = *šamu*: II R. 50, 18 c; cfr. HAUPT, *A.S.K.T., Heft 4*, p. 205, n^o 29.¹⁾ On obtient ainsi: *ilu edil kirib šame* = «le dieu maître au milieu du ciel», ou «dans les cieux» (?). Nous ne savons de ce dieu que ce qu'en disent les textes du Patési Gudéa. HOMMEL²⁾ en fait un dieu lunaire, mais ce point de vue ne me paraît pas exact. Ce dieu est donné, par notre texte, comme étant fils du dieu Nin-Girsu, qui est un dieu solaire. Or, d'après SAYCE³⁾, c'est en sens inverse que les relations de paternité et de filiation auraient dû alors être établies, car, dans la mythologie des anciens Babyloniens, c'est le dieu-lune qui est l'ascendant du dieu-soleil.


Verso. 8) Nous sommes ici en présence d'un nom de temple que je vais essayer de lire et d'interpréter en même temps. Les deux premiers signes qui suivent le déterminatif des édifices consacrés au culte, doivent être lus, à mon avis: KI-DUR = *šubtu*: BR. n^o 9824. J'attribue à  la lecture DUR, persuadé que bien qu'elle ne soit pas expressément rapportée par les Syllabaires, elle a appartenu à ce signe avec le sens de «demeurer».



Parmi les lectures du troisième signe:  j'ai choisi

1) HAUPT, à cet endroit, propose de lire  = *ana*, avec le sens de «ciel», d'où ŠAG-GA-NA = *šag ana*?



2) l. c. p. 324.

3) *Hibbert Lectures*, 1887, p. 166.

ĠUT, avec le sens de *namâru*: «briller, être pur», mais je dois reconnaître qu'avec le même sens, il pourrait aussi bien être lu KUN.¹⁾ Ce sens me paraît préférable à celui de «sceptre», qui est souvent attaché au signe .

Ayant observé que, aux lignes 3 et 7, le scribe qui a rédigé et gravé l'inscription, s'est contenté d'écrire à l'extrême bord de la tablette, le commencement du signe qui devait suivre, j'ai été conduit à considérer les derniers traits de cette ligne comme le commencement du signe , répété cette fois au dessous afin d'éviter toute ambiguïté. C'est ce qui m'a permis de réduire le signe archaïque à l'assyrien  = TIN = *balātu* = «vivre»: BR. n° 9853. Je regarde le premier signe NI comme le complément phonétique du signe précédent, et le second comme la postposition possessive de la 3^{ème} personne.

J'obtiens ainsi la lecture: E-KI-DUR-ĠUT-TIN-NI, pour ce nom de temple, avec l'interprétation du *temple de la demeure brillante ou pure de la vie* (?).

Dans II R. 61, 19 c il est fait mention d'un  , le quatrième temple consacré à une divinité dont le nom ne nous a pas été transmis par la tablette. Il est loin de ma pensée de vouloir identifier ces deux noms de temples, mais je cite ce dernier comme étant le seul qui offre une analogie partielle, dans la forme extérieure et dans l'interprétation du nom, avec celui donné par Gudéa au temple qu'il érigea au dieu Šulšagana.

1) Mon choix a été influencé par ce passage de Nbk. E.I.II, VII, 8: *cš-ri-c-li ilāni rabūti u-mi-š u-na-am-mi-ir* = «les temples des grands dieux, comme le jour, je rendis brillants».

Texte de l'Inscription K² en
caractères assyriens modernes.

Transcription.

Recto.

Recto.

dingir NIN-GIR-SU

dingir-NIN-GIR-SU

guṭ ág-ga

guṭ ág-ga

dingir-EN-LIL-LÁ

dingir-EN-LIL-LÁ

lugal-a-ni

lugal-a-ni

5 GU-DÉ-A

GU-DÉ-A

pa-te-si

pa-te-si

SIR-PUR-LA-ki-ge

SIR-PUR-LA-ki-ge

ág-ul bur ġud mu na-ġi-du

ág-ul bur ġud mu na-ġi-du

Verso.

Verso.

E-NINNU dingir-IM-MI-

E-NINNU dingir-IM-MI-

-ĠU-LAĠ-LAĠ-ra-ni

-ĠU-LAĠ-LAĠ-ra-ni

10 mu-na-rú

mu-na-rú

ki-bi mu-na-gin.

ki-bi mu-na-gin.

Traduction.

Recto. Au dieu Nin-Girsu, le guerrier puissant du
dieu Enlila, son roi, Gudéa, Patési de Lagašu :

qu'une allégresse éclatante et pure soit !

Verso. le temple de Ninnu, à son dieu Imigulaġlaġ,
il l'a édifié, à sa place il l'a rétabli.

Notes.

Les lignes 1—7 et 9 trouveront leur interprétation dans mes Commentaires sur le début de l'inscription d'Ur-Bau, que j'étudierai dans le numéro prochain de cette Revue. Elles en diffèrent peu.

8) La lecture de cette ligne n'est pas sans difficultés, même matérielles, car le texte de la pl. 29 des *Découvertes* est moins net, que ne doit l'être celui dont s'est servi LENORMANT dans son *Choix*. Le sens général me paraît cependant acquis, mais ce que je désire faire ressortir, près de la traduction de HOMMEL, c'est l'existence du signe du précatif: ĜI. D'après cela la phrase prend la tournure d'un souhait, d'une invitation.

ag = préfixe de formation des mots, dont la lecture est mise en avant par DELITZSCH, *W.B.* p. 230, note 5.

ul : d'après BRÜNNOW: n^{os} 9138 et 9148 ce signe exprime l'idée de « joie, allégresse ».

bur = *buru*: BR.: n^o 6974 = « briller, jeter des éclats ».

ġud : voir, plus haut, mes notes sur K¹ = « briller, être pur ». ¹⁾

du = *išu*: BR.: n^o 4882. C'est encore ce sens, parmi les nombreuses significations de ce signe, en assyrien, qui se prête le mieux à la circonstance. Dans ce cas, en tenant compte du précatif, on obtient: « qu'elle soit! »


Les lignes 10 et 11 nous apprennent que Gudéa imita le zèle d'Ur-Bau, pour les restaurations à apporter au vieux temple de Ninnu, construit par le roi Uru-Kagina. De toutes manières, il ne peut être ici question que d'une reconstruction.

1) Des découvertes ultérieures nous permettront peut-être de lire ce passage d'une manière toute différente, mais à heure actuelle, on ne peut guère songer qu'à faire cette sorte d'analyse du sens qu'il renferme.

Je n'ai plus qu'à constater, au point de vue grammatical, que, dans cette inscription comme dans la précédente, la postposition du datif: *ra* fait parfois défaut là où l'on pourrait s'attendre à la rencontrer. Le même fait se reproduit dans d'autres inscriptions du Patési Gudéa.

Studien zur Serie *ana ittišu*.

Von *Bruno Meissner*.

Als zur Serie *ana ittišu* gehörig werden durch die Unterschriften  = *a-na it-ti-su* die Tafeln KK. 4350, 46 und 251 erwiesen, welche die erste, zweite und siebente Tafel dieser Serie nach der Redaction der Gelehrten des Königs Asurbanipal bilden. Von diesen ausgehend kann man aber noch eine Menge Fragmente, denen eine Unterschrift fehlt, dieser Serie zuteilen, wenn man sich von folgenden Gesichtspunkten leiten lässt:

Die Serie *ana ittišu* ist eine grammatische Serie, welche anfangs nur einzelne Formen anführt, um an ihnen die Conjugation, die Flexion des Nomens durch Suffixe etc. zu lehren, dann aber zu kleineren Sätzen fortschreitet. Dass diese Serie hauptsächlich zu Lehrzwecken verwandt wurde, geht schon daraus hervor, dass sie bis in die spätesten Zeiten abgeschrieben wurde und dass häufig auf einer Tafel ein und derselbe Abschnitt der Uebung halber zweimal wiederholt wird. Häufig scheinen auch einzelne Teile aus dem Kopfe aufgeschrieben zu sein; wenigstens weist eine Tafel dieser Serie aus der Zeit des Königs Philippus (s. u. S. 22 f.) eine Menge Fehler in der sumerischen Columne auf, die doch wohl am leichtesten auf diese Weise zu erklären sein werden.

Bezeichnender Weise, und das ist für den merkantilen Charakter Babyloniens sehr wichtig, sind die Beispiele darin alle der juristischen Sprache der Zeit Hammurabi's entnommen: man verband so zwei Studien zu einem, und

der junge Student, welcher grammatische Studien trieb, bereitete sich zu gleicher Zeit für den späteren juristischen Beruf aus. Wir haben in der Serie *ana ittišu* ein Compendium der altbabylonischen Contracttafelschreibekunst.¹⁾ Auch später noch, als das altbabylonische Recht längst einem andern Platz gemacht hatte, behielt man das alte Lehrbuch bei.

Wenn man diese Thatsache beachtet, kann man auch umgekehrt den Schluss ziehen, dass eine Tafel ohne Unterschrift zur Serie *ana ittišu* gehört, wenn in ihr sich mehrere Ausdrücke finden, die sonst nur im altbabylonischen Rechte gebräuchlich sind.

Schliesslich wird das Bestimmen von Fragmenten noch dadurch erleichtert, dass häufig dieselben Materien an ver-

1) Prof. HAUPT verwies mich sehr richtig auf die entsprechenden Abschnitte in WAHRMUND, *Lehrb. d. neuarab. Spr.* Auch ich bin jetzt der festen Ueberzeugung, dass diese Serie in erster Linie grammatischen Zwecken diene. Ausser den oben angeführten Gründen ist es schon deshalb der Fall, weil uns aus der Bibliothek des Königs Asurbanipal Abschriften altbabylonischer Gesetze erhalten sind, welche eine ganz andere Gestalt haben. Sie sind durchgängig in der Form hypothetischer Sätze abgefasst und sind ausserdem einsprachig-semitisch geschrieben. Altbabylonisch sind sie schon deshalb, weil Babylonismen in ihnen vorkommen und weil sie häufig dieselben Eigentümlichkeiten aufweisen, wie die altbabylonischen Contracte. Bis jetzt kenne ich nur zwei derartige Fragmente: K. 4223 und Rm. 277 [Vgl. aber *Catal.*, p. 607. — *Red.*]. Der Anschaulichkeit halber theile ich einen Paragraphen aus Rm. 277, Col. II, 1 ssq. mit: [*šum-ma bêl kiri*] 1. *a-na tam-gar-[ri-šu]* 2. *KA-LUM-[MA ša]* 3. *i-na kiri-[ia]* 4. *i-ba-aš-šu-u* 5. *a-na kaspi-ka ta-ba-al* 6. *i-ē-bi-šu* 7. *tam-gar šu-u* 8. *u-ul im-ma-ag-ga-ra* 9. *suluppu ša i-na kiri* 10. *ib-ba-aš-šu-u* 11. *bêl kiri i-lî-ki-ma* 12. *kaspa u šibit-su* 13. *ša bi-i dup-pi-šu* 14. *tam-gar i-pi-pa-al-ma* 15. *suluppa pi-at-ru-tim* 16. *ša i-na kiri* 17. *ib-ba-aš-šu-[u]* 18. *be-el kiri i-[lî-ki]* = „Wenn der Besitzer eines Gartens zu seinem Kaufmann (d. h. demjenigen, welcher sich verpflichtet hat, ihm das Obst abzunchmen) spricht: „Die Datteln, welche in meinem Garten sind, nimm für dein Geld mit“, und der Kaufmann weigert sich, so wird der Besitzer des Gartens die Datteln, welche im Garten sind, nehmen, der Kaufmann muss seiner Verpflichtung gemäss das Geld und die Zinsen bezahlen, und die übrigen Datteln, welche im Garten sind, wird der Herr des Hauses nehmen.“

schiedenen Stellen dieser Serie behandelt werden, so dass man stellenweise Duplicate erhält.

Auf diese Weise war es nicht schwer, II, 8 und II, 14—15 ebenfalls dieser Serie zuzuweisen, wozu man WZKM. IV, 302 ssq. vergleiche. In demselben Aufsätze stellte, ich auch II, 33 No. 2 ebendorthin, hauptsächlich deshalb, weil die Phrase *kišir šattišu 6 šiklu kaspi išđkal* sich auch sehr häufig in altbabylonischen Contracten findet. Dass ich recht gesehen, lehrt das von PEISER gefundene Duplicat zu K. 4316¹⁾, 82-7-14, 864, welches von Col. I u. II, 3—6 ein Duplicat zu II, 9, 32—35, cd ist. Die Tafel ist in später neubabylonischer Schrift geschrieben und ist sehr schwer zu lesen.²⁾ Die Vorderseite enthielt ursprünglich

1) K. 4316 ist II, 33 No. 2 (*Catal.*, p. 617). Ueber die Restituierung der Zeilen 1—5 (Z. 5 ist IN-KUR-E-MEŠ zu lesen) vgl. BRÜNNOW, Nos. 1143, 9417 und II, 11, 20; 23, 26 gh. In der zweiten Columnne ist Z. 5 und 6 ŠE zu lesen. Z. 8 und folgende sind zu lesen resp. zu ergänzen:

𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶	[𐎶𐎶 hubuttati]
𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶	𐎶𐎶[kiḫti]
𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶	𐎶𐎶[ibri]
𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶	𐎶𐎶[kišti]
𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶	𐎶𐎶[bušû]
𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶	𐎶𐎶[ši-[i-mi]
𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶	𐎶𐎶[ma-[hi-ri]
𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶	𐎶𐎶[umišunu ?]
𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶	𐎶𐎶[kima balti]
𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶	[𐎶𐎶 ?]
𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶	[𐎶𐎶[kaḫi]
𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶	[𐎶𐎶[šurubti]

Das Folgende ist weggebrochen. Dr. JENSEN hatte diesen Text schon vor mir collationiert und schon einige der Verbesserungen gemacht, die ich hier gegeben habe.

2) Dr. BEZOLD hat mich bei dem Copieren dieser Inschrift auf's liebenswürdigste unterstützt, wofür ich ihm auch hier meinen Dank ausspreche.

sechs Columnnen, von denen die sechste indes fast ganz weggebrochen ist. Col. V und VI, 10 ssq. wird der Anfang von neuem reproduciert. Die Rückseite enthält nur fünf Columnnen, von denen nur die erste und zweite sumerisch und assyrisch geschrieben waren. Die drei übrigen Columnnen enthalten nur einsprachig-Assyrisches; es ist daher nicht statthaft, sie ohne weiteres unserer Serie zuzuweisen. Meines Erachtens ist es viel wahrscheinlicher, dass diese Schreibübungen einer andern Serie entlehnt sind, zumal sich in ihnen auch keine Anklänge an altbabylonisches Recht finden. Im folgenden mache ich einige Zusatzbemerkungen zu diesem interessanten Text:

1 u. II, 3: II, 9, 32 cd bietet statt dessen *a-tu-šn*.

4: In II, 9, 33 cd steht *šu-ru-ub*, dem links TU-RA entspricht; es ist also III, 1 von 𐎶𐎵𐎶. An unserer Stelle würde sich *šurbu* (links KUR-RA) besser von 𐎶𐎶𐎶 ableiten.





5, 6: Das PA am Anfang (s. Autogr.) erklärt sich folgendermassen: Der Schreiber hatte ursprünglich *pi* geschrieben (er hatte *ina* vergessen und wollte sofort mit *pi-i* beginnen), sah aber seinen Fehler ein und verdrückte infolgedessen das Zeichen, sodass nur 𐎶 sichtbar blieb (BEZOLD). Unsere Stelle beweist auch gegen ZEHNPFUND, B.A. I, 636, dass man bei der alten Lesung *ina pî kalbi ekim* stehen bleiben müsse, da mit *kalbi* eine neue Zeile beginnt; ein *iribbu* giebt es also nicht.

11: Die rechte Columnne ist zu *is-šak-[ku]* zu ergänzen.




12: Die linke Columnne ist nach V, 19' zu [𐎶𐎶𐎶] 𐎶 zu ergänzen, wodurch die Vermutung TELONI's Z.A. III, 307 (vgl. auch Z.A. IV, 264) bestätigt wird. Links ist natürlich *ša-an-gu-[u]* zu lesen.





14: Links ist nach V, 21 [UM-ME]-A zu ergänzen; rechts ist vielleicht *um(?) - man(?) - nu(?)* zu lesen; cfr. V, 39, 48 ab; IV², 48, 5 a.









16: Rechts wird wohl *[mî]-nu-tum* zu lesen sein; cfr. S^b. 239.

17: Links ist nach V, 23 [ŠID]-ME-A zu ergänzen, dem rechts wohl [u?]-*ma-ni-e* entspricht. Zu der engen Beziehung, in welcher    und  stehen, vgl. auch II, 32, 57 c mit S^b 119.

III u. IV, 8: Diese Inschrift bietet, wie schon PEISER, B.V. unter *agâru* erwähnt, *ag-ri-ti-šu* für *ag-ru-ti-šu* in K. 4316. Die Form ist jedenfalls fehlerhaft.

13—14: Ueber die hohe Wichtigkeit dieser Zeilen habe ich schon gesprochen (*De serv. bab. as.* S. 5). Es wird hierdurch klargestellt: erstens, dass die phonetische Aussprache für GIN wirklich *šiklu* war, wie schon STRASSMAIER und DELITZSCH vermutet haben, und dass zweitens diese Aussprache schon für die altbabylonische Zeit gilt. Interessant ist auch die Zahl, die *šiš-šit* oder *sis-sit* zu lesen ist (cfr. DEL., *A.G.* 203) und genau wie die hebräischen Zahlworte construiert wird, z. B. שלשת בָּנִים. Das letzte Zeichen ist recht undeutlich. BEZOLD glaubte  zu erkennen, ich selber las ; auch II, 33, 18 ef scheint  zu stehen.

19 ssq.: Die folgenden Zeilen bilden unmöglich einen einzigen Satz, wie PEISER zu glauben scheint. Zz. 24 ssq. sind zweifellos nur Epitheta, wie sie Häusern gegeben zu werden pflegen (s. u.); vielleicht bilden dann die ersten Zeilen einen Satz, den man übersetzen müsste: „Wer ohne sein Siegel (d. h. ohne einen Vertrag abgeschlossen zu haben, ohne Erlaubnis) ein Haus baut und seine Hinterseite stark macht, dem entzieht man es doch.“ Die folgende Linie ist mir aber unklar. Z. 19 links ist nur   [] zu ergänzen, und Z. 22 wird ebenfalls ein Ideogramm für *kalû* (cfr. II, 21, 31 cd ssq.) einzusetzen sein. Der Sinn von *hamultû musaru* ist mir unklar, auch die Form *hamultu* ist eigentlich doch Ordinalform, während ihm links nur  (ohne KAN) entspricht. Die folgenden Zeilen enthalten, wie schon bemerkt, alle Epitheta des Hauses; sie finden sich sämtlich wieder in dem von S. A. SMITH publicierten, aus Erech aus der Zeit Asurbanipals

stammenden Contracttäfelchen K. 433: *bîtu ipšu sippu raksu bitu ritgubu daltu sikkur kunnu iršitim E-ḫi-li-an-ki ša kirib Uruk^(ki)*. Zur Rechtfertigung meiner Lesung habe ich noch zu bemerken, dass   nicht *mesir* (PEISER), sondern nach ASKT. 203, II, 11 *sip-pu* zu lesen ist. Zu   = *sippu* vgl. II, 48, 58 ef und POGNON, *Wadi Brissa* 142. Links wird wohl *kiš-da* zu ergänzen sein. *ritgubu* ist sicherlich identisch mit dem Sintfl. 58 sich findenden *urtaggišši*, und JENSEN's Uebersetzung „in Stockwerke einteilen“ dürfte sich bewähren. *daltu u sikkuru kunnu* findet sich auch II, 15, 1—3 ab; die erste Linie a ist nicht in der assyrischen Uebersetzung erhalten; sie lautete aber sicher *bîtu ritgubu* (sumer.:    ), sodass wir annehmen dürfen, dass das Ende der ersten und zweiten Columnne des Revers von K. 56 ein Duplicat dieser Stelle war. Also wird auch hierdurch noch zum Ueberfluss die Zugehörigkeit unseres Fragments zur Serie *ana ittišu* bewiesen.

V, 4 u. 5: Es ist nicht sicher, ob hier E oder MAL steht; ich möchte fast das erstere vermuten; jedenfalls standen rechts irgend welche Formen von *agâru* = „inieten“, dessen Ideogramm KU war; vgl. MEISSNER, *De scrv.* S. 10.

6 ssq.: Rechts ist jedenfalls zu ergänzen *i[š-tu-ur]*, *[i-ša-ṭa-ar]*, *[i-ša-ṭa-ru]*.

Die nächste Zeile ist verlöscht. Dann beginnt die Abschrift sich zu wiederholen.

Auf dem Revers ist Zeile 4 rechts *ma[-ai-lu]* zu ergänzen. Die wenigen sonst in dieser Columnne enthaltenen Reste sind unverständlich. Die andern Columnnen gehören jedenfalls nicht zur Serie *ana ittišu*, können deshalb also hier übergangen werden. Sie enthalten gleichfalls Schreibübungen, die sich häufig wiederholen; cfr. III, 13 ssq.; 16 ssq.; 19 ssq.; IV, 11 ssq.; 19 ssq.

Ferner habe ich \oplus 116 der Serie *ana ittišu* zugeteilt. Dass dem so sei, lehrt schon der Umstand, dass Col. II, 27—34 ein Duplikat von II, 12, 46—55 cd ist. Ausserdem

finden sich in diesem Texte noch eine grosse Anzahl anderer Phrasen, welche den Zusammenhang dieser Tafel mit der Serie *ana ittišu* über allen Zweifel erheben; vgl. z. B. Col. I, 34 mit II, 12, 19 ab; Col. II, 38 mit II, 12, 12 ab etc. Pater STRASSMEIER hat am 12. Mai 1891 ein Duplikat zu Col. I, 45—II, 46 entdeckt, welches aus dem 7. Jahre des Königs Philippus stammt. Es ist sicher auch eine Schreibübung, schon weil in Col. V, VI, 9 derselbe Text von Col. III, IV, 6 an wiederholt wird und in der sumerischen Columne nicht selten Fehler stehen, z. B. MUḪ-EN = *e-li-ka*, MUḪ-BI = *e-li-ni*. Immerhin lassen sich durch diese Tafel (Sp. IV, 398), deren Nummer mir P. STRASSMAIER mit gewohnter Liebenswürdigkeit mitgeteilt hat, einige abgebrochene Zeilen in \oplus 116 ergänzen: Col. I, II, 10 u. 11 haben die Gleichungen $\nabla \triangleright \Xi | = \textit{sur-ru}$ und $\nabla \triangleright \Xi | = \textit{sum-ma}$. Col. II, 35—37 von \oplus 116 ist 3 Mal IN am Anfange der linken Columne zu ergänzen. Z. 38 ist nach Col. III, IV, 6 des Duplikats [$\Xi | \Xi \Xi \leftarrow | \Xi \Xi$] *ta-an-pal* zu lesen. Dieselbe Phrase findet sich ebenso geschrieben Col. V, VI, 9 und häufig in altbabylonischen Contracten. Daher ist auch II, 12, 12 ab $\Xi \Xi$ in $\Xi \Xi$ zu verbessern, wenn auch wirklich deutlich so auf dem Original stehen sollte (HAUPT setzt ASKT, 60 ein sic! dazu). Die folgenden Zeilen von \oplus 116 sind in der linken Col. wie folgt erhalten:

$\leftarrow | \leftarrow | \leftarrow | \Xi | \nabla \triangleright \Xi \Xi$
 $\Xi \Xi \neq \Xi \Xi \neq \Xi \Xi \neq \Xi \Xi$
 $\Xi \Xi \neq \Xi \Xi \neq \Xi \Xi$
 $\neq \neq \neq \neq \neq \neq \neq \neq$
 $\Xi \Xi \neq \neq \neq \neq$
 $\neq \neq \neq \Xi \Xi \neq \Xi \Xi$

Es folgt dann im nächsten Abschnitt:







		u-bi-lam
		ub-lu
		ub-ba-al
		ub-ba-lu.





Der Revers bietet verschiedene Schreibungen des Namens Philippus, z. B.: ^m Pi--pu-us šar mâtâtî šattu VII (KAN), -pu šar mâtâtî etc.

Mit diesem Texte hatte schon HAUPT ASKT 67 II, 40 no. 4 zusammengestellt; in der That ist der Zusammenhang auch dieses Textes mit der Serie *ana ittišu* über allen Zweifel erhaben; vgl. z. B. Obv. 1—4 mit \oplus 116, Col. II, 42—44; Rev. 13 mit II, 12, 41 ab und II, 33, 8 g (s. o.); Rev. 16 (wo gleichfalls KI(!)-BI-GAR-RA zu lesen) mit II, 12, 56 cd. Zu derselben Tafel gehört das schon von DELITZSCH, *A.W.* 102 erwähnte Fragment, welches jetzt die Nummer K. 6074 führt; siehe BEZOLD, *Catalogue* p. 761.¹⁾ Der Thon ist in beiden Fragmenten derselbe, und Col. I, II, 1 ist geradezu die Fortsetzung vom Ende von II, 40 No. 4 cd. Gleichwohl passen beide Tafeln nicht genau zusammen; es muss wohl noch ein Stück aus der Mitte fehlen. Am Anfang der ersten Columnne Zz. 1—11 ist natürlich resp. zu ergänzen. Das zweite Zeichen der zweiten Zeile der zweiten Columnne ist wegen eines Thonsprunges nicht deutlich zu lesen. DELITZSCH

1) Prof. DELITZSCH stellte mir 1890 mit grosser Liebenswürdigkeit seine eigne Abschrift dieser Tafel zur Verfügung. Im Jahre 1891 habe ich die Inschrift noch einmal selbständig vom Original copiert.

vermutete *kak-kab-sa-ti*; doch ist das sehr zweifelhaft. Die vierte Columnne ist von Z. 2 ab zu ergänzen:

	<i>i</i> -[<i>di-ia</i>]
	<i>i</i> -[<i>di-ia</i>]
	<i>a-na</i> [<i>i-di-ia</i>]
5	<i>a-na</i> [<i>i-di-ia</i>]
	<i>i</i> -[<i>gu-ur</i>]
<hr/>	
	<i>i</i> -[<i>di-šu</i>]
	<i>i</i> -[<i>di arhi-šu</i>]
	<i>i</i> -[<i>di</i>  - <i>mi-šu</i>]
<hr/>	
10	<i>i</i> [<i>di</i>  - <i>mi-šu</i>]
	  >[ ]
	<i>i-m</i> [<i>an-da-ad</i>].

Die nächsten Zeilen sind zu verstümmelt, um ihnen etwas entnehmen zu können. Das     in Z. 16 ist nicht sicher. Die nächsten Zeilen werden wieder zu ergänzen sein:

u [*mâr šipri*]
ub[*bal*].

Für die nächstfolgenden Zeilen vgl. DELITZSCH a. a. O.

Dass II, 52 No. 3 ebenfalls hierher gehört, wie ich WZKM. IV, 302 behauptete, wird jetzt bewiesen durch K. 2033, dessen Obvers ein Duplikat von $\oplus 116$ (d. i. K. 8521, siehe *Catal.* p. 391), I, 41 — II, 8, und dessen Revers ein Duplikat von II, 52 No. 3, 64—75 ist. Vgl. hierzu auch HAUPT, A.S.K.T., 64 u. 68.

Ferner ist von mir die Zugehörigkeit von V, 40 No. 4 zur Serie *ana ittišu* auf Grund der Uebereinstimmung mit K. 46, I, 1 ssq. (cfr. HAUPT, A.S.K.T., 54) ausgesprochen worden. Zu diesem Texte existiert ein neubabylonisches Duplikat (82—9—18, 4370). Dasselbe giebt einige Fortsetzungen des Textes oben beim Obvers und unten beim

Revers und füllt einige Lücken des Reverses aus. Zum Revers ist ausserdem Duplikat der Obvers von Rm. 2, 200, der von PINCHES schon für die Edition in VR benutzt ist. Ich hebe nur hervor, dass Z. 11 ziemlich deutlich (wie ja auch 82—9—18, 4370 bietet) *uš-ri(!)-e(!)-tum* zu lesen ist. Der Revers dieser Tafel bietet nur die Erklärung einiger Einzelwörter, deren Zugehörigkeit zu dieser Serie nicht ohne weiteres sicher ist.

Zum Schluss glaube ich dieser selben Serie noch das unveröffentlichte Fragment K. 2038 (cfr. BEZOLD, *Cat.* p. 392) zuweisen zu müssen, schon wegen Z. 3 vgl. II, 12, 44 ab, und Z. 4 vgl. V, 40, 61 ab. Die rechte Columne Zz. 2—3 ist zu ergänzen:

*a-na ki-[ib-ti]
ki-[ib-tu].¹⁾*

Es folgt dann:

*ši-ib-t[u ul i-ši]
kib-tu [šibtu ul i-ši].*

Für SU-PAL vgl. II, 14, 15 c.

Z. 10 ist zu ergänzen:

*mi-[iš-la-nu]
mi-[iš-la-nu]
a-na [mi-iš-la-ni]
a-na [mi-iš-la-ni-šu].*

Ueber die von mir WZKM. IV, 302 zweifelnd herangezogenen Fragmente V, 20 No. 2 und V, 27 No. 6 (vielleicht auch noch II, 39 no. 6) kann ich auch jetzt leider noch keine bestimmten Aussagen machen; das Vorkommen der im altbabylonischen Rechte so häufig sich findenden Phrase *ana irrišuti ušeši* in dem ersteren Texte ist immerhin bemerkenswert. Vielleicht lässt sich diese Angelegen-

1) Danach ist II, 12, 42 zu ergänzen HAR-RA-[NU-ME-A ŠU-LAL-A-KU]; Spuren von ŠU-LAL sind noch auf der Tafel zu sehen. In den folgenden Zeilen wird ein anderes Ideogramm für *kibtu* angewandt. Vgl. noch ŠU-LAL in II, 33 No. 2 (s. o.).

heit durch den Vergleich des Thones und der Grösse dieser Tafeln mit der anderer, sicher zur Serie *ana itlišu* gehörender entscheiden. Indes habe ich mich durch Besichtigung des Originals überzeugt, dass II, 35 No. 4 sicher nicht hierher gehört.¹⁾ Wenn das auch nicht der Fall ist, so werden jedenfalls doch altbabylonische Verhältnisse darin zur Voraussetzung genommen.

Ich habe in dieser Studie die Reihenfolge der Fragmente so geordnet, wie es nötig war, um zu beweisen, dass sie der Serie *ana itlišu* angehören, will damit also natürlich nicht sagen, dass die Reihenfolge der Tafeln wirklich diese war. Vielleicht könnte man eine ungefähre Reihenfolge gewinnen, wenn man berücksichtigt, dass die erste Tafel fast nur einzelne Verbal- und Nominalformen, die zweite diese untermischt mit kleinen Sätzen und die siebente fast nur zusammenhängende Sätze enthält; indes ist hierbei doch so wenig ein Princip befolgt, dass es vor der Hand besser sein wird, darauf zu verzichten.

1) Vgl. auch DELITZSCH, A.W. 154.

82-7-14, 864.

Obv.

Col. I.

Col. II.

	金	區	時	區
	區	區	區	區
	區	區	區	區
5.	區	區	區	區
	區	區	區	區
	區	區	區	區
	區	區	區	區
10.	區	區	區	區
	區	區	區	區
	區	區	區	區
15.	區	區	區	區
	區	區	區	區
	區	區	區	區
20.	區	區	區	區
	區	區	區	區
	區	區	區	區
25.	區	區	區	區
	區	區	區	區
30.	區	區	區	區

Obv.

Col. II.

Col. IV.

Col. V.

[illegible]

Rev.

Vol. II,

Vol. III;

Col. T.

三

張

11

...

1

K. 6074.



1.2038

Er

22-9-18, 4370

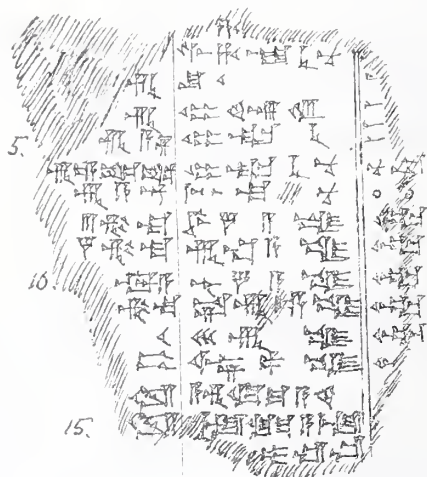
Rev.

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十	二十一	二十二	二十三	二十四	二十五	二十六	二十七	二十八	二十九	三十	三十一	三十二	三十三	三十四	三十五	三十六	三十七	三十八	三十九	四十	四十一	四十二	四十三	四十四	四十五	四十六	四十七	四十八	四十九	五十	五十一	五十二	五十三	五十四	五十五	五十六	五十七	五十八	五十九	六十	六十一	六十二	六十三	六十四	六十五	六十六	六十七	六十八	六十九	七十	七十一	七十二	七十三	七十四	七十五	七十六	七十七	七十八	七十九	八十	八十一	八十二	八十三	八十四	八十五	八十六	八十七	八十八	八十九	九十	九十一	九十二	九十三	九十四	九十五	九十六	九十七	九十八	九十九	一百
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----

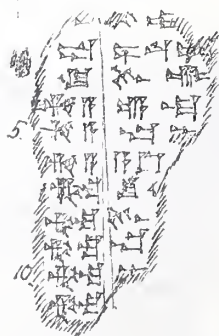
[illegible][illegible]

Rm. 2, 220.

Obv.



Rev.



Zur assyrischen und allgemein semitischen Grammatik.

Von *J. A. Knudtzon.*

III.¹⁾

Die verschiedene Anwendung des Perf.-Perm. lässt sich, glaube ich, am einfachsten unter dem Begriff des Vorliegenden zusammenfassen.²⁾ „Vorliegend“ weist zunächst auf einen Zustand³⁾ hin. In der That bezeichnet nicht nur das Perm., sondern auch das Perf. ursprünglich eine Zuständlichkeit. Doch, sehen wir vorläufig hievon ab, und werfen wir einen Blick auf die mehrfache Verwendung beider! Eine „Zuständlichkeit“ bezeichnet nach DELITZSCH (*Gr.* § 87, *b*) das Qal-Perm. „in erster Linie“; auf dieselbe oder ähnliche Weise können auch die anderen Permm. verwandt werden.⁴⁾ Eine Zuständlichkeit bezeichnet ebenfalls bisweilen das Perf. anderer semitischen Sprachen, und zwar da, wo wir es durch das Präs. (bzw. das Impf. im griechisch-lateinischen Sinne) wiedergeben; so nament-

1) Vgl. diese *Zeitschrift*, 1891, Ss. 299 ff., 405 ff.

2) Vgl. meine Abhandl. S. 113 unten.

3) In diesem Ausdruck lasse ich auch den Begriff „Eigenschaft“ mit inbegriffen sein (vgl. BÖTTCHER's „Stativa“), rede demnach auch von „Zustand“, wenn wir es mit Handlungen, die zur Eigenart einer Person oder Sache geworden sind, oder mit Participien zu thun haben.

4) Für Beispiele aus dem Qal wie aus den andern Konjugg. verweise ich auf DEL. *Gr.* § 89, MCCURDY a. a. O. S. 517—19 und ZIMMERN in dieser *Zeitschrift* V, S. 13 ff.

lich im Hebr.; s. für diese Sprache meine öfter genannte Abhandlung S. 111—119 (vgl. oben Bd. VI, S. 413 Note 2). Für das Syrische vgl. NÖLDEKE, *Syr. Gr.* § 256; für das Aethiopische DILLMANN § 88, *b*. Um diese Verwendung des Perf.-Perm. kurz bezeichnen zu können, gebrauche ich den Ausdruck „präsentische Bedeutung“. Etwas „Vorliegendes“ ist weiter auch das Vollendete, Abgeschlossene, welches das semitische Perf. ähnlich dem griechischen¹⁾ sehr oft bezeichnet und nach der herrschenden Auffassung eigentlich bezeichnen soll. So gebraucht kann auch das Perm. vorkommen (s. z. B. DEL. *Gr.* § 89 II 1 *a* und diese *Zeitschrift* V S. 15 Z. 10 f.). Auch in solchen Fällen können wir übrigens von „Zustand“ sprechen wegen der Beziehung zur Gegenwart, die immer in einem griechischen Perf. liegt. Das semit. Perf. wird weiter sehr häufig angewandt, um vergangene Ereignisse zu erzählen (wie der griech. Aor.), ein Gebrauch, der, wie z. B. im Lateinischen, sich aus dem vorhergehenden entwickelt haben kann; ebenso kommt aber auch das Perm. vor (z. B. Sanh. V, 40. 44), obwohl ziemlich selten, was davon herrühren dürfte, dass sich im Assyrl. schon ein eigenes Tempus der Vergangenheit entwickelt hatte. In Fällen, in denen wir es mit einem Plusqpf. übersetzen (für das Assyrl. vgl. DEL. *Gr.* § 89 I 1 *b*, II 1 *a*, III 1 *b*, I 2 *a*), kann man von der perf. oder aorist. Bedeutung ausgehen. — Nach den genannten Verwendungen des Permansivs ist es übrigens klar, dass dies kein völlig entsprechender Name ist.

Ist der aoristische Gebrauch auf die genannte Weise entstanden, so hätte man eigentlich schon damit ein Recht zu der Behauptung, das Perf.-Perm. bezeichne im Grunde einen Zustand, ohne Rücksicht darauf, ob die perfektische wieder aus der präsentischen Bedeutung hervorgegangen

1) Wenn ich im folgenden den Ausdruck „griech.“ oder „eigentl. Pf.“ gebrauche, denke ich an diejenige Bedeutung, welche dieser griech. Verbalform in den meisten Fällen zukommt.

ist, was ja allerdings wahrscheinlich wäre. Nun wird man aber vielleicht einwenden: Es wäre immerhin möglich, dass im Semitischen eine andere Entwicklung vorliege, dass hier vielleicht die perfektische Bedeutung eigentlich keine Beziehung zur Gegenwart gehabt habe, sondern nur darin bestanden habe, dass Vergangenes konstatiert oder erzählt wird, woraus sich dann die eigentlich perfektische und aus dieser wieder die genannte präsentische¹⁾ Bedeutung entwickelt habe. Dies aber halte ich für unannehmbar, weil es meines Erachtens unthunlich ist, eine solche Erklärung der präs. Bedeutung in allen Fällen durchzuführen. Ich gebe einige Beispiele aus dem Hebr. Jes. 55, 9, wo davon geredet wird, dass die Wege Gottes eben so hoch sind (נָכְחוּ) wie der Himmel höher ist als die Erde, geht es nicht an, daran zu denken, dass diese Höhe des Himmels und der Wege Gottes etwas Eingetretenes sei („sind hoch geworden“). Der Gedanke an einen eingetretenen Zustand liegt auch ganz fern, wenn man יהוה מֵהֵנָּה לְלוֹ מַעֲשִׂיךְ ausruft (Ps. 92, 6), ebenso 1. M. 32, 11, wo Jakob sagt: קָטַנְתִּי מִכָּל הַחֲסָדִים וְגו' 4. M. 24, 5, H. L. 7, 2 und an vielen andern Stellen liegt es gleichfalls am nächsten, lediglich an etwas Vorhandenes, Vorliegendes und nicht an ein vorliegendes Ergebniss, den Abschluss eines Werdens, etwas Eingetretenes oder dgl. zu denken.²⁾ Auf dasselbe führt auch, dass solchen Perf. sehr oft Adjektiva zur Seite stehen, die teils ganz gleichlautend teils ziemlich ähnlich sind; denn bei Adj. denkt man nicht an einen eingetretenen Zustand. Umgekehrt kann die eigentlich perfektische Bedeutung sich sehr natürlich aus der präs. entwickelt haben; so geht z. B. „er ist ein Mörder“ leicht in „er hat gemordet“ über, ebenso „er ist alt“ in

1) Diese könnte ja bei obiger Annahme nicht für die ursprüngliche gehalten werden; denn von der präs. zur aorist. Bedeutung müsste der Weg wohl notwendig durch die perfektische geführt haben.

2) Vgl. meine Abhandl. Ss. 104 f., 114—119.

„er ist alt geworden“, „er ist bekleidet“ in „er hat sich angezogen“ u. s. f. Wie die Beispiele zeigen, kann diese Entwicklung sowohl bei Verben, die eine Handlung, als auch bei solchen, die einen Zustand bezeichnen, vor sich gegangen sein. — Liegt die Sache so, dass man nicht überall die präs. Bedeutung aus einer perf., wohl aber umgekehrt die perf. sehr gut aus einer präs. erklären kann, so muss der präs. Bedeutung grössere Ursprünglichkeit zugeschrieben werden als der perf. und, was damit zusammenhängt, die aoristische aus der eigentlich perf. hervorgegangen sein. Wir müssen sogar sagen: die präsentische Bedeutung ist die ursprüngliche, oder mit andern Worten: das Perf.-Perm. hat zunächst zur Bezeichnung eines nicht als eingetreten gedachten Zustandes gedient; denn in Fällen, in denen es jene Bedeutung hat, liegt seine Entstehung uns ziemlich klar vor Augen, und zwar scheint es aus einem wirklichen Nomen (vgl. oben Bd. VI, S. 423) hervorgegangen zu sein. Man vergleiche aus dem Hebr. z. B. Spr. 23, 15 (חָזַם לְבַר), Zak. 9, 2 (חָזַם מֶלֶךְ), Spr. 9, 12 (חָזַם מֶלֶךְ) mit Spr. 26, 16 (חָזַם עֵצֶל), Jer. 4, 22 (חָזַם הַמָּוֶה), Ez. 28, 3 (חָזַם אֶתֶּח); weiter 1. M. 48, 10 (חָזַם הַמֶּלֶךְ) mit 2. M. 17, 12 (חָזַם הַמֶּלֶךְ) und 1. M. 32, 11 (חָזַם הַמֶּלֶךְ) mit 1. Sam. 15, 17 (חָזַם אֶתֶּח). Im Assyrr., wo das Perm. überhaupt ganz allgemein präs. Bedeutung hat, kommt sein Stamm sehr oft als Nomen vor; siehe für das Qal DEL. Gr. § 65, 7. 8 und beachte, dass gerade Adj. (vgl. die angeführten Beispiele aus dem Hebr.) sehr häufig die üblichste Permansivform *qatil* aufweisen; für die andern Konjugg. s. oben Bd. VI, S. 430, wonach das betreffende Nomen als Grundlage des Perm. ebenfalls wahrscheinlich adjektivischer Art ist. Weiter mag auch beachtet werden, dass die Pronominalelemente des Perm. sich auch sonst mit Nominibus zusammen finden.

Ist aber die, nicht bloss im Assyrr. vorkommende, präsentische Bedeutung die ursprüngliche, so müssen wir weiter behaupten, dass auch der für die andern Sprachen

übliche Name „Perfektum“ (über „Permansiv“ siehe schon früher) keine genaue Bezeichnung ist. Uebrigens bezeichnet nicht einmal das eigentliche Perf. immer etwas vollendet oder abgeschlossenen Vorliegendes; so kann z. B. *προ-εχώρησα* und *προέξοχα* in der Bedeutung „habe Fortschritt, Fortgang gemacht“ gebraucht werden, wenn der Fortgang im Augenblick des Sprechens noch gar nicht abgeschlossen ist; vgl. auch *ἀποδέδωκα*, *ἀποπέφευγα*. In solchen Fällen bezeichnet das Perf. einfach etwas Geschehenes, etwas Eintretenes, das vorliegt; es wird ein vorliegendes Factum konstatiert.¹⁾ Da es aber für einige Fälle vielleicht auch nicht passen würde zu sagen, das (eigentliche) Perf. bezeichne, was geschehen (eingetreten) vorliegt, so wäre „Factum“ als Name dafür vielleicht nicht empfehlenswerter als „Perf.“ Doch halten wir uns zunächst an das semitische Perf.! Für dieses dürfte die Bezeichnung „Factum“ entschieden besser sein, weil sie zur präsentischen Bedeutung sehr gut passen würde; gerade bei ihr hat man es ja mit einer vorliegenden Thatsache zu thun. Dadurch erhielten wir ausserdem den Vorteil, einen für alle semitischen Sprachen gemeinschaftlichen Namen zu gewinnen. Ich bediene mich desselben denn auch im folgenden.

Wir wollen nunmehr versuchen den Zustand, den das „Factum“ ursprünglich bezeichnet hat, etwas näher zu bestimmen. Damit im Zusammenhang steht zunächst die Frage, welcher Art das dem „Factum“ zu Grunde liegende Nomen ist. Die aus dem Alten Testament angeführten Beispiele scheinen zu lehren, dass es kein abstraktes Substantiv gewesen ist. Sie zeigen uns Adj., welche kaum aus Nomm. eben genannter Art hervorgegangen sind (s. oben Bd. VI, S. 430). Weiter sind die dem assyr. „Factum“ zu Grunde liegenden Nomm. ebenfalls gewiss adjektivische (s. daselbst und umstehend S. 36). Dass wir nicht von einem abstr. Subst. auszugehen haben, dürfte auch aus der Ent-

1) Vgl. meine Abhandl. S. 86—89.

wicklung zur perfekt. Bedeutung folgen; denn von einem „Morden (ist) er“ wäre ein Uebergang in „gemordet hat er“ nicht so ersichtlich wie von „Mörder (ist) er“; „Mörder“ ist ja Einer, der ein oder mehrere Mal gemordet hat. Eine solche Entwicklung ergäbe sich auch nicht von selbst, falls wir von einem eigentlichen Part. ausgingen. Ich verweise auf die Verwendung des aktiven Particips in den semitischen Sprachen als Prädikat. Steht es für sich allein als solches, so hat es in der Regel¹⁾ durchaus keine perfektische Bedeutung. Gewiss bezeichnet das aramäische passive Part.²⁾, ebenso das hebr. קָטַל³⁾ etwas Vollendetes. Von diesen Partt. dürfen wir aber schon deshalb absehen, weil wir es im Grunde nicht mit passiven (d. h. eigentlich, also durch inneren Vokalwechsel gebildeten, passiven) Perff. zu thun haben; denn diese sind gewiss aus den schon vorhandenen aktiven (somit nicht aus Nomm.) gebildet. Was besonders קָטַל betrifft, so ist es natürlich eher aus *qatūl* hervorgegangen als umgekehrt. Damit stimmt es auch, dass dann hier derselbe Uebergang (zur perfekt. Bedeutung) vorläge wie beim „Factum“ (vgl. unten S. 47).

Nach dem Erörterten dürfte also das Perf. nicht aus einem eigentlichen Part. hervorgegangen sein. Für eine solche Entstehung kann auch nicht geltend gemacht werden, dass es dem Part. eigen ist, einen Zustand zu bezeichnen; denn nicht jede Zuständlichkeit ist derselben Art, und zwischen dem durch Perff. und dem durch Partt. ausgedrückten Zustand ist ohne Zweifel ein Unterschied anzunehmen. Das Part. als ein Nomen, das zugleich der Natur des Verbums theilhaftig ist, bezeichnet nämlich, um

1) „In der Regel“ habe ich im Hinblick auf Beispiele wie I. M. 18, 11, Ri. 3, 25, I. Sam. 5, 3 beigelegt.

2) Vgl. NÖLDEKE, *Syr. Gr.* § 278 A, KAUTZSCH, *Gr. des Bibl.-Aram.* § 76, 3.

3) Vgl. GES.-KAUTZSCH²⁵ § 116, 2, b.

mit DRIVER zu sprechen¹⁾, „not [wie ein verwandtes reines Nomen] the fixed and settled embodiment of an attribute in an individual object, but the *continuous manifestation*, actively or passively, as the case may be, of the idea expressed by the root.“ DRIVER fährt fort: „It predicates, therefore, a *state*, either (actively) constituted directly and essentially by the action or actions necessary to produce it, or (passively) conceived as the enduring result of a particular act. עֲשִׂיָּק designates simply the possessor of the attribute of oppressiveness, whether shewing it at the moment of speaking or not: עוֹשֵׂיָּק describes one who is actually exhibiting it; עֲשִׂיָּק one in whom a condition resulting from one or more definite acts is being experienced“. Gewiss kann ein Part. sich in vielen Fällen einem reinen Nomen genähert haben; hier gilt es aber das Ursprüngliche festzuhalten, und seinem Wesen nach bezeichnet das Part. ohne Zweifel eine bestimmte als Zustand aufgefasste Aeusserung dessen, was im betreffenden Verbum liegt; man sieht, so zu sagen, den Zustand in concreto vor sich.²⁾ Das liegt in Perff., die präs. Bedeutung haben, an und für sich nicht; denn z. B. bei גְּבַהּ und גָּרַל wird in den S. 35 genannten Beispielen keine Rücksicht auf eine bestimmte Aeusserung der Höhe oder Grösse genommen; handelt es sich doch um Gottes Wege oder Thaten insgesamt. Weiter mag beachtet werden, dass bei Verben, die eine Thätigkeit ausdrücken, das „Factum“ gewöhnlich etwas Geschehenes, Abgeschlossenes oder Vergangenes bezeichnet, was (wie schon oben S. 38 erwähnt) bei einem prädikativ gebrauchten aktiven Part. der Regel nach nicht der Fall ist; letzteres drückt bei Verben, die eine Thätigkeit bezeichnen, dieselbe „als stehende Situation, gleichsam statuarisch“ (FLEISCHER, *Kleinere Schriften* I, 97 oben) aus. Dieser Unterschied zwischen dem

1) *Use of the Tenses* § 135.

2) Vgl. auch meine Abhandl. Ss. 97 und 110.

„Factum“ und dem Part. dürfte auch auf einen Unterschied zwischen einem durch ersteres und den durch letzteres ausgedrückten Zustand hinweisen. Nach dem hinsichtlich der angeführten hebr. Beispiele eben Gesagten legt ein „Factum“ mit präs. Bedeutung demjenigen, wovon es ausgesagt wird, einen Zustand bei ohne Rücksicht darauf, ob an ein bestimmtes Hervortreten desselben gedacht wird oder nicht¹⁾; der Zustand wird als einer, der dem Betreffenden im Allgemeinen zukommt, als ein schon vorliegender bezeichnet. Hiezu stimmt es, in dem Nomen, aus welchem das „Factum“ entstanden ist, ein dem Part. verwandtes reines Nomen zu sehen, mit andern Worten ein Adj. oder ein Nom. agentis²⁾; denn solche bezeichnen eben, was einem Gegenstande inhäriert ohne Rücksicht auf eine bestimmte Aeusserung desselben. Mit diesem Ergebniss vgl. man die zahlreichen Fälle, in denen neben den „Facta“ gleichlautende oder ähnliche Adj. vorkommen (s. oben S. 35). Wenn wir von Nomm. der genannten Art ausgehen, erklärt sich weiter auch am einfachsten die Entwicklung zu perf. Bedeutung (vgl. die früher angeführten Beispiele). Demnach nehme ich an, dass das „Factum“ aus einem Adj. oder einem Nom. agentis hervorgegangen ist. Damit soll jedoch nicht behauptet werden, dass ein jedes „Factum“ auf ein solches Nomen zurückzuführen ist; denn hat das „Factum“ sich erst zu einer Verbalform entwickelt, so wird die Analogie genügt haben, um dieselbe direkt aus der Wurzel zu bilden; vgl. was oben S. 38 von den eigentlich passiven Konjugg. gesagt ist.

1) Vgl. auch DRIVER, *Use of the tenses* § 11 Z. 6–8, wo indess „attained“ m. E. das Richtige nicht trifft; vgl. oben S. 35.

2) Dies natürlich nicht, wie es von den arab. Grammatikern verstanden wird, sondern im modernen Sinne; dabei ist weiter zu bemerken, dass *agere* in einer solchen Verbindung nicht immer eine Handlung im strengsten Sinne des Wortes bezeichnet, sondern auch Zustände mit einbegreifen kann, z. B. bei „liegen, stehen“ (mit diesen Verben kann man übrigens auch eine gewisse Thätigkeit verbinden = „das Liegen, Stehen ins Werk setzen“ oder „fortführen“); vgl. die übliche Verwendung des Ausdrucks „Aktion (Handlung)“, wenn von Verben überhaupt die Rede ist.

Bezeichnet also das (nicht passive) „Factum“ eigentlich etwas Zuständliches, so ist es ziemlich natürlich, dass diejenigen Vokale, welche im „Factum“ der semitischen Sprachen, wie sie uns jetzt vorliegen, dazu dienen, Zuständliches auszudrücken, auch ursprünglich hinter dem 2. Radical zur Bildung des „Factums“ verwandt worden sind. Diese Ursprünglichkeit nun zeigt uns das Assyrische, in dem wir im Qal fast durchgängig *i* haben, in den andern Konjugg. nur *u*. Den Grund dieses Unterschiedes haben wir vielleicht darin zu suchen, dass in den letzteren das *i* für das schon vorhandene Prät. in Anspruch genommen war. Gewiss kommt bei dieser Form (wie ebenfalls beim Präs.) auch im Qal derselbe Vokal vor, daneben aber ausser *a* auch (und zwar im starken Verbum am häufigsten) *u*. Mit andern Worten: es begegnen uns hier alle drei Hauptvokale beim Präs.-Prät., ein Umstand, der folglich für die Wahl des Vokals beim „Factum“ nicht bestimmend sein konnte, wie das meines Erachtens in den andern Konjugg. der Fall gewesen ist. In diesen hat ja das Präs. in der Regel *a*, das Prät. meist *i* (neben *a*). Es war demnach hier gewissermassen dazu gekommen, dass von jenen zwei Vokalen ein jeder seinen bestimmten Zweck hatte; das *u* war dagegen so zu sagen frei, und es ist somit sehr erklärlich, dass in den anderen Konjugg. dieser Vokal für das „Factum“ gewählt wurde. Bei dieser Annahme kann man im Qal dem „Factum“ mit *i* ganz gut ein solches mit *u* zur Seite stellen, ohne nötig zu haben zu statuieren, dies *u* sei unter dem Einfluss benachbarter Konsonanten, „welche einem Uebergange von *i* in *u* günstig sind“¹⁾, entstanden. Die vereinzelt Beispiele, die *a* aufweisen, können wir ausser Acht lassen.

In den andern semit. Sprachen ist dagegen *a* in grossem Umfange ins „Factum“ eingedrungen, und zwar, wie ich meine, deshalb, weil hier eine Entwicklung durchgedrungen

1) S. diese *Zeitschrift*, Bd. V, S. 10, Note.

ist, wozu wir im Assyrischen nur Ansätze finden; denn während in letzterem das „Factum“ seinen ursprünglich nominalen Charakter ziemlich erhalten hat, ist es dort zu einer vollen Verbalform geworden, indem es nach und nach hauptsächlich dazu angewandt wurde, das Geschehene, Abgeschlossene oder Vergangene zu bezeichnen; im Assy. wird jedenfalls etwas schlechthin Vergangenes selten durch das „Factum“ ausgedrückt. Auf diese Weise hat in den andern semitischen Sprachen das „Factum“ sich von seiner ursprünglichen Bedeutung etwas entfernt, namentlich bei Verben, die eine Thätigkeit bezeichnen. Indem „Mörder ist er“ in „er hat gemordet“, ja in „er mordete“ übergang, schwand das Zuständliche, während es sich natürlich bei solchen Verben, die an und für sich einen Zustand bezeichnen, erhielt, wenn auch vielleicht etwas anders als ursprünglich (z. B. „ist alt“ — „ist alt geworden“ — „ward alt“). Es kam somit in das „Factum“ jener Verba mehr Bewegung, was zur Folge gehabt haben mag, dass der *a*-Vokal eindrang. Dies braucht jedoch nicht überall stattgefunden zu haben; eine Thätigkeit kann ja z. B. oft einem Zustande sehr nahe kommen, und einige Verba können sowohl transitive wie intransitive Bedeutung haben. Uebrigens ist der Uebergang in *a* nicht nur bei Thatverben eingetreten, sondern, so jedenfalls im Hebr., ziemlich gewöhnlich auch bei Zustandsverben, so bei folgenden mit wahrscheinlich¹⁾ ursprünglichem *u*: גבה, חכם, חָשַׁךְ, מָתַק, קָרַר, רָחַב, רָחַק; für die Verba mit ursprünglichem *i* vgl. BÖTTCHER § 1004, 4, wo sich übrigens auch einige der eben genannten finden, nämlich גבה, חָשַׁךְ und רָחַב (Schwanken zwischen *ē* und *ō* liegt nicht selten vor; vgl. auch DE LAGARDE, *Uebersicht* S. 25). Der oben angegebene Grund des Ueberganges in *a* hat demnach vielleicht nicht das Richtige getroffen. Der Grund sei indess, welcher er wolle: es genügt für uns, dass wir im Hebr. einen solchen Uebergang vor uns haben. Vgl.

1) S. DE LAGARDE, *Uebersicht*, S. 28—32.

ferner den Uebergang von *malik* als Nomen¹⁾ (assy., arab., aram.) und „Factum“ (teilweise im Aram.) in *malak*. So heisst das „Factum“ im Hebr., Arab. und Aethiop., das Nomen im Hebr., was teils aus der Aussprache des Plurals מַלְכִים²⁾, teils aus der wahrscheinlichen Grundform der „Segolatformen“ (s. oben Bd. VI, S. 424) zu erschliessen ist.

Während das Qal dieser Sprachen alle drei Vokale aufweist, wird für die andern Konjugg. gewöhnlich angenommen, dass der *a*-Vokal einstmals der allein herrschende gewesen ist, indem man dabei vom arab. Schema ausgeht; andere Vokale, die z. B. im Hebr. und Aram. vorkommen, sollen auf späterem Wandel beruhen. Allein die grosse Einförmigkeit der arab. Sprache in diesem Punkte braucht nichts Ursprüngliches darzustellen; sie kann auf Rechnung der Analogie gesetzt werden.³⁾ Es wäre auch bei diesen Konjugg. denkbar, dass wir in einem hebr. und aram. *i* oder *e* (z. B. im Pi. und Hif.) etwas Ursprünglicheres haben, als dieses der arab. Vokal ist.⁴⁾

Dafür, dass das in Rede stehende *a* des „Factum“ nicht der ursprüngliche Vokal ist, dürfte auch geltend gemacht werden können, 1) dass diejenigen hebr. „Facta“, die meines Erachtens die ursprüngliche (präsent.) Bedeutung aufweisen, im Qal (solche Beispiele sind in den andern Konjugg. selten) gewöhnlich *ē* oder *ō* hinter dem

1) Es ist dies eben ein dem entsprechenden „Factum“ zu Grunde liegendes Nomen (s. oben S. 40).

2) Hiezu und zur Ursprünglichkeit von *malik* und andern ähnlichen Wörtern vgl. DE LAGARDE, *Uebersicht*, S. 74; s. auch ebend. S. 53, 12: מַלְכִים einst מַלְכִים = מַלְכִים.

3) Vgl. NÖLDEKE, *Die semitischen Sprachen* S. 4 f.

4) Vgl. ZIMMERN in dieser *Zeitschr.*, Bd. V, S. 7, Note. Die andere dort ausgesprochene Vermutung, dass die hebr. Inff. abss. קָטַל und נָקַט auf *gaṭṭul* und *naḡṭul* zurückzuführen seien, halte ich für weniger wahrscheinlich.

2. Radikal haben bzw. auf Formen mit diesen Vokalen (bzw. *i*, *u*) zurückgeführt werden müssen¹⁾, und 2) dass die gewöhnliche Form des aktiven Part. im Qal קָטִיל lautet, nämlich unter der Voraussetzung, dass sie (in der ursprünglicheren Gestalt *qâtil*) eine Schossbildung von *qatil* sei (STADE, *Hebr. Gr.* § 214, *a*); denn in diesem Falle dürfte auch für Thatverben, welche eben die genannte Form haben²⁾, auf ein ursprüngliches „Factum“ *qatil* geschlossen werden. Die Meinung STADE'S (§ 614, *b*), dass die Form *qâtil* vom intransitiven Qal, wozu sie eigentlich gehören soll, „auf das transitive übertragen³⁾“ worden ist“, kann ich nicht gutheissen, eben weil sie jetzt das „regelrechte Particip“ des letzteren bildet. Nun wird aber auch angenommen, dass *qâtil* aus einem auch als Part. vorkommenden *qâtal* durch Vokalschwächung entstanden sei; so DE LAGARDE (*Uebersicht*, S. 83). Auch STADE (§ 213, 614, *c* und 615, *a*) und Andere (z. B. OLSHAUSEN § 176, *a*, 177, *a* und *b*, 245, *a*, GES.-KAUTZSCH § 75, 1, Anm., 84 Nr. 13) nehmen das Vorkommen eines Part. *qâtal* an. Zu dieser Annahme nötigen freilich nicht Verbindungsformen wie אֶתֶר (DE LAG. S. 84, OLSH.) oder die Femininformen נִנְעָה, אֶתֶרֶת u. s. f. (DE LAG., OLSH., ST., KAUTZSCH); denn in diesen Fällen dürfte eher ein Uebergang von *i* in *a* vorliegen; vgl. für אֶתֶר den früher erwähnten gleichen Fall bei Zustandsverben

1) Das gilt vielleicht auch bei Verbis עָי; s. DE LAGARDE, *Uebersicht*, S. 43.

2) Damit will ich die *qatil*- und *qatul*-Formen nicht als Partt. der hebr. Zustandsverba gestempelt haben, wie z. B. EWALD § 169, *a*, BÖTTCHER § 991, 1, *a*, STADE § 614, *a*, GES.-KAUTZSCH § 50, 2. Werden diese Formen als Partt. angewandt, so halte ich das für einen abgeleiteten Gebrauch (s. meine Abhandl. S. 110 oben); es weisen ja auch einige Zustandsverba die wirkliche Participlialform auf, z. B. אָהַב und שָׁנֵא. Darüber, dass Zustandsverba mehr als Thatverba ein wirkliches Part. entbehren können, s. meine Abhandl. S. 110 f. und DE LAGARDE, *Uebersicht*, S. 83; vgl. auch KÖNIG, *Lehrgeb. der hebr. Spr.* § 21 a. E. (S. 178 unten).

3) Von mir gesperrt.

und auch sonst¹⁾ und für die Femininformen BARTH, ZDMG. 41 (1887), 606 f.²⁾ Dagegen machen die Partt. der Verba יָלַל, יָלַל und für das Aram. auch יָלַל die Annahme eines Part. *qâtal* wahrscheinlich. Dass „יָלַל immer יָלַל vertritt“ (DE LAG. S. 83), beweist allerdings nicht, dass ein solches Part. vorhanden gewesen ist; denn es ist möglich, „dass das Segol nach der Analogie anderer von den יָלַל abgeleiteten Nomina anstatt eines zu erwartenden Ssere im Status absolutus Sing. gesprochen worden ist“ (KÖNIG, *Lehrgeb.* § 41, 1, g). Aus dem Aram. ist jedenfalls zu beachten, 1) dass die Passivparticipien ausserhalb des Qal, welche *a* vor dem Endradikal haben, in den genannten Verbis *ai* aufweisen, die Aktivpartt. dagegen *ē* wie im Qal; 2) dass das pass. Part. des Qal, welches sonst einen *i*-Laut vor dem Endradikal hat, in jenen Verbis gewöhnlich auf *ē* endigt. Es läge demnach nahe, das *ē* der aram. Partt. auf einen *i*-Laut zurückzuführen und dann weiter auch beim יָלַל der hebr. Aktivpartt. von einem ursprünglichen *i* auszugehen; ein *qâtil*-Part. scheinen in der That Femininformen wie בְּזָזְתִּי auch vorauszusetzen, obwohl es möglich wäre einen Uebergang von *a* in *i* anzunehmen. Nun scheint aber Anderes dafür zu sprechen, dass das auslautende *ē* der betr. aram. Partt. auf einen *a*-Laut zurückgeht. Zunächst sind es die Pluralendungen יָלַל, יָלַל und im Targumischen auch verkürzt יָלַל, יָלַל, welche diese Annahme nahelegen. Weiter muss beachtet werden, dass, wenn das Passivpart. im Qal als ein Tempus praeteritum verwandt wird (im Bibl.-Aram.), es in unsern Verben wirklich auf *i* auslautet (KAUTZSCH, *Gr.* § 47), woraus zu folgen scheint, dass das Part. auf *ē* nicht auf *qâtil* zurück-

1) Auch bei manchen Impff. ist gewiss ein Uebergang von *i* in *a* anzunehmen; s. BARTH, ZDMG. 43. (1889), 185–90.

2) S. 607 Note 4 hätte auch auf BÖTTCHER § 341, β verwiesen werden können. — Das von BARTH dort mitgeteilte Gesetz hatte übrigens auch ich erkannt und im Oktober 1884 Prof. KAUTZSCH auf derartige Erscheinungen aufmerksam gemacht.

geht; es ist ja überhaupt auch Adj. nach der Form *qatal* gleich.¹⁾ Unter solchen Umständen liegt es auch bei dem hebr. קָטַל der Partt. ziemlich nahe, von einem קָטַל auszugehen. Für ein Part. *qâtal* insbesondere können auch Pluralformen wie קָטַלְתִּי herangezogen werden; s. DE LAG., der ausserdem noch auf קָטַלְתִּי und ähnliche Formen (mit א , nicht י) hinweist. Aber selbst wenn ein Part. *qâtal* anzunehmen ist, so ist damit noch nicht gegeben, dass *qâtil* daraus entstanden ist. Ist bei den in Rede stehenden Verben im Aram. das gewöhnliche Passivpart. des Qal in besagter Weise von seiner eigentlichen Form abgewichen, so kann eine solche Abweichung auch für das aktive angenommen werden. Demnach sollte also *a* erst später für *i* eingetreten sein — vielleicht um leichter einen Konsonanten als Endradikal erhalten zu können. Der Grund kann indess gleichgültig sein (hier können auch Analogien eine Rolle gespielt haben); ich möchte nur noch darauf aufmerksam machen, dass, wenn wir annehmen, dass *a* für *i* eingetreten sei, wir eine grössere Gleichmässigkeit bekommen als bei der umgekehrten Annahme; denn das Part. ist mit dem „Factum“ oder dem ihm zu Grunde liegenden Nomen verwandt, und bei diesen letzteren liegt, wie wir gesehen haben, in manchen Fällen gewiss ein Uebergang von *i* in *a* vor. — Ich meine also: falls wir überhaupt ein Part. *qâtal* anzunehmen haben, so ist das Part. *qâtil* doch nicht hieraus entstanden, sondern vielmehr aus *qatil*, und darin finde ich eine Stütze für die Meinung, dass das zweite *a* des „Factum“ der Thatverba im Qal demselben nicht von Haus aus zukommt.

1) Vgl. hiemit den Uebergang von Adj. nach der Form *qatil* (woraus *qatil* wohl entstanden ist) in *qatal* bei קָטַל , קָטַל (vgl. קָטַל , קָטַל , קָטַל , westsyrisch קָטַל), קָטַל (meist קָטַל NÖLDEKE, *Syr. Gr.* § 94, D) und vielleicht bei קָטַל (vgl. קָטַל).

Was die passive Bedeutung der assyrischen „Facta“ betrifft, so ergibt sie sich von selbst in Fällen, in denen der betreffende Zustand von Andern herbeigeführt werden kann; so geht z. B. „voll sein“ leicht in „angefüllt worden sein“ über, ebenso „bekleidet sein“ in „bekleidet worden sein“ (es hätte aber auch in „sich angezogen haben“ übergehen können, wie früher erwähnt). Nach solchen Beispielen zu urteilen sollte die passive Bedeutung nur eine perfektische (bzw. aorist. oder plusquamperf.) sein; ich habe auch nichts Anderes gefunden. Vgl. hiemit die früher besprochene Entwicklung zu einem aktiven oder stativen Perf.; wir können aber auch einen ganz gleichen Fall anführen, sofern die Passivpartt. *qaṭīl* und *qaṭūl* (die perf. Bedeutung haben) aus *qaṭīl* und *qaṭul* entstanden sind (vgl. oben S. 38 und Bd. VI, S. 428). Eine solche Gleichmässigkeit im Uebergange bei der Entwicklung der ursprünglichen Zustandsbedeutung ist beachtenswert. — Dass in derselben Konjug. in einem Verbum eine Entwicklung zu aktiver Perfektbedeutung, in einem andern zu passiver sich findet, ist nicht befremdend, weil die Verba so verschieden sein können; ja selbst bei einem und demselben Verbum in derselben Konjug. würde dieser doppelte Uebergang an und für sich nicht überraschen; vgl. das oben angeführte „bekleidet sein“. Sonderbar kommt es uns freilich vor, dass *katim* sowohl „bedecken“ als „bedeckt sein“, *alid* „geboren (bezw. erzeugt) haben“ als „geboren sein“ soll bedeuten können.¹⁾ Aber selbst wenn ein für uns so seltsamer Doppelgebrauch angenommen werden muss, was vielleicht doch nicht so ausgemacht ist, so hätte es für die Anschauung des Assyrsers wohl einen Punkt geben können, in welchen diese Doppelinie zusammenliefe. Von passiver und aktiver Bedeutung zu sprechen dürfte indess, streng genommen, kaum ganz richtig sein, weder in dieser Verbindung noch beim Infinitiv (vgl. DEL., Gr. § 95 a. E.; im letzteren Falle handelt es sich

1) S. McCURDY a. a. O. S. 514 unten.

übrigens nicht um das Assyrische allein); denn der Assyrer (bzw. der Semite) hat in den betreffenden Fällen gewiss keinen so scharfen Gegensatz empfunden.

Ich bin also, um das im Vorhergehenden vom Perf.-Perm. Gesagte kurz zusammenzufassen, folgender Anschauung: das assyrische Permansiv ist durch alle Konjugg. mit dem Perfektum zusammenzustellen. So sollten wir auch für beide einen gemeinschaftlichen Namen haben. Zu einem solchen eignet sich weder „Perfekt“ noch „Permansiv“; denn keiner dieser beiden Namen ist, schon auf dem Gebiete, auf dem er jetzt verwandt wird, befriedigend; „Factum“ dagegen dürfte ein dem Wesen beider Verbalformen entsprechender sein. Die mehrfache Verwendung dieser Form bzw. Formen können wir unter dem Begriffe des Vorliegenden zusammenfassen. Sie ist aus einem Adjektiv oder einem Nomen agentis entstanden und hat ursprünglich zur Bezeichnung eines vorliegenden Zustandes gedient, woraus ihre Anwendung, um Geschehenes, Abgeschlossenes oder Vergangenes zu bezeichnen, sich leicht entwickeln konnte. Im Assyrischen hat sie, wenigstens zum Teil, ihr ursprüngliches Gepräge getreuer bewahrt als in den anderen semit. Sprachen, und dass hier aktive und passive „Bedeutung“ neben einander vorkommen, braucht nicht absolut zu befremden.

Was nun die andere und zwar wahrscheinlich ältere semitische Verbalform, das Impf.-Präs.-Prät., betrifft, so ist es meines Erachtens nicht richtig das Merkmal derselben darin zu suchen, dass sie eigentlich das Unvollendete bezeichne. Ich habe in meiner öfter genannten Abhandlung die Ansicht verteidigt, dass das hebr. Impf. Gegenwärtiges bezeichne. Zuerst habe ich verschiedene Einwürfe gegen die Ansicht, dass es eigentlich etwas im Verhältniss zum Jetzt des Sprechenden Gegenwärtiges (wie das „Perf.“ etwas Vergangenes) bezeichne, als unzureichend darzuthun versucht (S. 91—104), habe mir aber doch wieder eine solche Ansicht nicht einfach aneignen können (Ss. 104—106 und 119 f.). Indem ich dann versuchte, die Eigen-

art des Impf. näher zu bestimmen, glaubte ich dabei stehen bleiben zu müssen, dass es das dem Sprechenden Gegenwärtige bezeichne ohne Rücksicht darauf, in welche Zeitsphäre dies fällt, es mag äusserlich gegenwärtig sein oder nicht (S. 120—126). Wegen des Gegensatzes zum „Factum“, das etwas Vorliegendes bezeichnet, habe ich dies Gegenwärtige näher als etwas sich Darstellendes, Hervortretendes bestimmen zu müssen geglaubt (S. 126 f.). Diese Bestimmung dürfte als solche auch für alle semitischen Sprachen passen. Was aber den Namen betrifft, so hatte ich für das Hebräische „Präsens“ vorgeschlagen, obwohl dieser Name nach Obigem nicht ganz genau wäre (S. 127). Zu einem gemeinschaftlichen, für alle semitischen Sprachen passenden Namen würde diese Bezeichnung nicht geeignet sein, schon deshalb nicht, weil im Assyrischen „Präsens“ besser in seiner jetzigen Anwendung passt. BÖTTCHER'S „Fiens“ ginge wohl an, falls wir an den Eintritt ins Bewusstsein dächten; der Name würde auch einen angemessenen Gegensatz zu dem „Factum“ bilden. Etwas bedenklich dürfte es nur sein, den von BÖTTCHER eingeführten Namen anders als er selbst zu gebrauchen. Meiner Auffassung würde etwa „Exsistens“ entsprechen; allein ein solcher Name wäre etwas ungewöhnlich und daher vielleicht nicht zu empfehlen.

Bezüglich der Entwicklungsgeschichte (falls ich diesen Ausdruck gebrauchen darf) dieses sogenannten Imperfekts erlaube ich mir noch Folgendes zu bemerken. Wir halten uns, was die Bildung betrifft, an die aus dreikonsonantischen Wurzeln gebildeten Formen und zwar zunächst an diejenigen des Qal. Aus der ursprünglichen, volleren Form mit Vokal sowohl hinter dem 1. (wohl *a*) als hinter dem 2. Radikal (ursprünglich vielleicht auch *a*) ist, wie früher gesagt (Bd. VI, S. 420 f.), mittelst Synkope des ersten Vokals eine kürzere entstanden, welche die vollere zum Teil verdrängte (im Hebr., Aram. und Arab.). Dies hatte aber keine Aenderung der ursprünglichen Bedeutung (des sich Darstellenden, Hervortretenden) zur Folge. Selbst da,

wo beide neben einander bestehen blieben (wie im Assy. und Aethiop.), fand anfänglich kein Unterschied hinsichtlich der Verwendung statt (vgl. DEL., *Gr.* § 87, *c*). Was sich darstellt, hervortritt, ist zunächst etwas wirklich (äusserlich) Gegenwärtiges; dies wurde demnach gewiss zuerst durch das Impf. ausgedrückt. Diesem ersten Gebrauch folgten aber bald andere. Da die Gegenwart durch den Fluss der Zeit immerfort in die Zukunft übergeht, konnte es leicht dazu kommen, dass es auch verwandt wurde, um das nahe Bevorstehende auszudrücken und dann weiter das Zukünftige überhaupt. Indess brauchen wir eigentlich keine solche Mittelstufe, um den Gebrauch des Impf.'s zur Bezeichnung für Zukünftiges zu erklären; denn dieses stellt sich, ganz allgemein genommen, leicht dem Geiste dar. Dasselbe gilt noch mehr von dem nur Gedachten, was folglich durch dieselbe Form ausgedrückt werden konnte. Will man bedeutungsvolle Erlebnisse erzählen (in solchen Fällen ist man überhaupt wohl zuerst dazu gekommen Vergangenes mitzuteilen), so treten diese dem Geiste sehr natürlich vor die Augen. Hiemit aber ist zugleich auch die Verwendung des Impf., Vergangenes zu erzählen, gegeben, wie das im Assy. (im Präter.) und im Hebr. (meistens in Verbindung mit 1 conversivum) der Fall ist.

Bei einem so ausgedehnten Gebrauch konnten freilich leicht Missverständnisse entstehen. Um diesem Uebelstande abzuhelpen, geschah es vielleicht, dass die zwei Formen das gemeinsame Gebiet unter einander teilten. So wurde im Assyrischen das wirklich Gegenwärtige und das Zukünftige durch die ursprüngliche (vollere) Form ausgedrückt, das Vergangene dagegen durch die abgekürzte; ausser dem Qal diente dem ersteren Zweck die ebenfalls wohl ursprünglichere Form mit *a* vor dem letzten Radikal, dem letzteren hauptsächlich eine mit *i* an derselben Stelle. Handelt es sich um Gedachtes, so wird in einigen Verbindungen die eine, in anderen die andere Form angewandt

(DEL., *Gr. a. a. O.*), was für die ursprüngliche Einheit der Bedeutung spricht. Im Aethiopischen dagegen spielte eben das Gedachte eine Rolle, um eine Zerlegung der Gebiete herbeizuführen. In den andern Sprachen haben wir, indem ich von dem oben Bd. VI, S. 420 f. Bemerkten absehe, nur eine einzige Form. Es hat sich aber von dieser aus in einer dieser Sprachen gewissermassen ein bestimmtes Tempus (der Vergangenheit) herausgebildet, und zwar als etwas von alter Zeit Herübergenommenes; ich meine das Impf. mit dem *Wāw conversivum*¹⁾ im Hebräischen. Freilich sehe ich in diesem *Wāw* des Impf. kein verborgenes הוה oder והיה; ich halte es für das beordnende ו, mit seinem alten *a* ausgesprochen. Um das Beibehalten dieses *a* zu erklären, genügt es aber, glaube ich, nicht, bloss zu sagen, dass es „als innig mit der häufig gebrauchten Form zusammengewachsen, in Gedächtniss und Mund des Volkes haften blieb“ (KÖNIG, *Lehrgeb.* § 20, 11 Z. 9—11); das später gewöhnliche ׀ kommt doch auch beim Impf. vor. Dieses innige Zusammenwachsen nur in gewissen (wenn auch den häufigsten) Fällen muss wohl einen bestimmten Grund gehabt haben, und diesen Grund suche ich darin, dass das Impf., wenn es mit dem beordnenden ׀ verbunden war, in den meisten Fällen eine Verwendung in einer bestimmten Richtung bekommen hatte, wodurch

1) Die jetzt wohl meistens gebrauchte Benennung *Wāw consecutivum* kann ich nicht acceptieren, weil das ׀ auch sonst eine Folge ausdrücken kann (vgl. z. B. EWALD § 235, *a*, DRIVER, *Use of the Tenses* § 61, GES.-KAUTZSCH §§ 165 u. 166; diese Darstellungen halte ich jedoch nicht für ganz befriedigend). Bei „conversivum“ braucht man aber nicht, wie früher geschah, an eine Verwandlung „der Bedeutung des betr. Tempus in die entgegengesetzte“ zu denken und deshalb diesen Namen zu verwerfen (GES.-KAUTZSCH § 49, 1 Note 2); es genügt schon, an die oft vorliegende lautliche Aenderung zu denken. Allein der Ausdruck lässt sich auch in anderer Hinsicht verteidigen; s. z. B. DRIVER, *a. a. O.* § 67 Obs. 1 a. E. („it does alter the aspect under which an action is conceived“) und vgl. KÖNIG, *Lehrgeb.* § 20, 11 Anm.; ja man hat beim Impf. vielleicht sogar ein gewisses Recht, von einer Aenderung der „Bedeutung“ zu sprechen; vgl. oben.

die Zweiheit, so zu sagen, zu einer neuen Einheit geworden war, zu deren Gepräge der erwähnte *a*-Vokal gehörte; deshalb musste dieser hier beibehalten werden, während die beiordnende Konjunktion ihn sonst gewöhnlich aufgegeben hatte. Das Impf., mit dem 1¹⁾ verbunden, wurde nun gewöhnlich verwandt, um Vergangenes zu erzählen, und eine solche Gebrauchsweise konnte m. E. gerade durch dieses *Wāw conv.* bei jenem Tempus hervorgerufen werden. Denn bei Kindern und Leuten bzw. Völkern, die sich auf kindlichem Standpunkte befinden, ist es sehr gewöhnlich, in dem Falle, dass vergangene Ereignisse erzählt werden, diese vermittelt eines „und“ oder „und so, und dann“ an einander zu reihen; überhaupt dürfte bei solchen Leuten die Verbindung von Verben mittelst des „und“ im genannten Falle (bei der Erzählung von Vergangenen) am häufigsten vorkommen. Einen solchen kindlichen Standpunkt weist grösstenteils die hebräische Sprache des A. T. auf. Da nun das beiordnende 1 sich immer vorn mit einem Worte verbindet, so lässt sich, glaube ich, annehmen, dass eine Verbalform, die, ohne eine Beziehung zur Vergangenheit zu haben, besonders in Verbindung mit 1 von Vergangenen gebraucht wurde, durch diese Verbindung nach und nach durchwegs diese Beziehung erhalten hat; man könnte mit andern Worten gewissermassen von einem entstandenen Tempus der Vergangenheit reden, welches dann dem assyrischen Präter. sehr nahe käme. Nach diesem sollte es dem mit 1 *conv.* verbundenen Impf. an sich²⁾ zukommen,

1) Die Verdoppelung bzw. Verschärfung des folgenden Konsonanten, die im A. T. vorliegt, beweist natürlich nicht, dass man von einem einfachen 1 nicht ausgehen darf; sie wurde eben nach den im massoretischen Text vorliegenden Lautregeln notwendig, um den ursprünglichen kurzen *a*-Laut, der ja zu einem Merkmal der Form geworden war, zu erhalten (vgl. מִלִּי u. dgl.); nur vor dem 8 der 1. Person wurde dieser, weil hier keine Schärfung zulässig war, gedehnt und getrübt.

2) Vgl. EWALD § 231, *a*, 342, *a*.

Vergangenes (in erzählender Weise) zu bezeichnen, und nicht wegen der Anreihung an etwas Vorhergehendes, das die Bedeutung bestimmt. Damit stimmt es auch, dass diese Stütze im Vorhergehenden oft fehlt. Ausserdem wird es ja namentlich im höheren Stil (der Dichter und Propheten) ziemlich oft auf dieselbe Weise gebraucht, ohne mit diesem \imath verbunden zu sein. Hierin dürften Reste des Gebrauchs einer früheren Zeit vorliegen, in welcher die erwähnte, durch das vorgesetzte \imath herbeigeführte Beziehung zur Vergangenheit sich noch nicht völlig ausgebildet hatte.

Da das „Factum“ sehr oft aoristisch gebraucht wird, so kommt es in ganz ähnlicher Weise wie das Impf. vor. Auf diesem gemeinsamen Gebiet ist die Anwendung des Impf. gewiss die ältere, weil wir sie in der älteren Literatur¹⁾ der semitischen Sprachen antreffen¹⁾ (vgl. ausser dem Assy. und dem Hebr. des A. T. auch den Mesa-Stein und das Phönizische), während diejenige des „Factum“ in der späteren üblich ist; so in den späteren Litteratursprachen: im Aram., Arab. und Aethiop. Ja auch innerhalb einer und derselben Sprache, nämlich der hebräischen, können wir denselben Entwicklungsgang (das Zurückdrängen des Impf.) beobachten. Im Hebräischen des A. T. kommt sowohl das „Factum“ als das Impf. mit \imath *conv.* sehr häufig vor; in den jüngsten Teilen jedoch wird letzteres seltener gefunden, und im Neuhebräischen ist es vom „Factum“ ganz verdrängt worden. Im Neuhebr. und in den anderen eben genannten späteren Litteratursprachen wird das Impf. teils gar nicht zur Bezeichnung des Vergangenen angewandt, teils dient es, wenn es dazu gebraucht wird, hauptsächlich nur zum Ausdruck einer Dauer oder Wiederholung. Dies wird jedoch auch in den Sprachen (im Arab. und Aethiop.), in denen es durch das Impf. ausgedrückt werden

1) Absichtlich habe ich als Grund nicht das wahrscheinlich höhere Alter des Impf. herangezogen; denn selbst wenn dieses völlig fest stände, wäre damit nicht ohne weiteres gegeben, dass auch die aoristische Verwendung dieser Form älter wäre als die des „Factums“.

kann, sehr häufig und zum Teil gewöhnlicher auf andere Weise ausgedrückt: durch das „Factum“ eines Verbums „sein“ in Verbindung mit dem Impf. und im Aram. und Neuhebr., wo das Impf. keine derartige Verwendung hat, durch das Factum von „sein“ + dem Part. Im Hebr. des A.T. wird dagegen das in der Vergangenheit Dauernde oder Wiederholte sehr häufig durch das einfache Impf. ausgedrückt, während die Verwendung von הָיָה + Part. seltener ist. Auch dieser Unterschied (bezüglich der Bezeichnung des Dauernden und Wiederholten) enthält wohl einen Beweis für das allmähliche Zurückdrängen des Impf. zur Bezeichnung des Vergangenen, welcher jedoch ziemlich von gleicher Art wie der vorher erwähnte sein dürfte; denn der Gebrauch des Impf., um etwas in der Vergangenheit Dauerndes oder Wiederholtes zu bezeichnen, ist ursprünglich kaum von seinem Gebrauch zur Bezeichnung eines einzelnen Ereignisses zu trennen; jenes wie dieses wurde nach meiner Auffassung als etwas sich dem Geiste Darstellendes, Hervortretendes durch das Impf. ausgedrückt. Es ist aber dennoch leicht erklärlich, 1) dass die eben genannte Verbalform im ersteren Falle nicht wie im letzteren durch ein einfaches „Factum“ ersetzt werden konnte, und 2) dass das Impf., vom Vergangenen gebraucht, leicht eine Beziehung zur Dauer oder Wiederholung erhielt. Was den ersten Punkt betrifft, so ist es ja klar, dass eine Verbalform, die das Vergangene eigentlich als eine im Verhältniss zur Gegenwart vorliegende Thatsache, folglich gewissermassen als einen Punkt ¹⁾ darstellt, sich nicht dazu eignet, Dauerndes oder Wiederholtes auszudrücken. Da nun weiter das, was gedauert oder sich wiederholt hat, leichter dem Geiste sich vergegenwärtigt als einzelne vorübergehende Ereignisse, so konnte es leicht geschehen, dass das Impf., welches ursprünglich, wenn es vom Vergangenen gebraucht wurde, nur dazu gedient hatte, dieses vor die

1) Vgl. FLEISCHER, *Kleinere Schriften* I, 95.

Augen zu führen, später, nachdem man angefangen hatte, einzelne vergangene Ereignisse durch das „Factum“ auszudrücken, allmählig die Funktion übernahm, Dauer oder Wiederholung zu bezeichnen, obwohl es auch diese wieder zum Teil aufgab. Was an die Stelle trat, haben wir schon erwähnt. Auch auf andern Gebieten wurde das Impf. im Laufe der Zeit mehr oder weniger abgelöst; man beachte den ausgedehnten Gebrauch des Part. im Aram. und Neuhebr., ebenso verschiedene spätere Bezeichnungen des Zukünftigen. Auf alle diese Erscheinungen gehen wir hier aber nicht näher ein, weil sie mehr einer späteren Zeit angehören. Dagegen sei hier noch ein Wort über das erwähnte gemeinsame Gebiet des Impf. und des „Factum“ gesagt, worauf die Frage ventilirt werden mag, wie das Bedürfniss entstanden sein mag, eine neue Verbalform wie letzteres zu bilden.

Nach dem früher Gesagten sollte das Impf. mit dem *Wāw conv.* seinem Ursprung nach beim Erzählen von vergangenen Ereignissen angewandt werden und kommt so im A. T. überaus häufig vor; daneben findet sich zu demselben Zwecke aber auch das „Factum“ angewandt. In solchen Fällen muss natürlich je nach der verschiedenen Bedeutung der beiden Formen eine verschiedene Anschauung zu Grunde gelegen haben. Das Impf. führt nach meiner Auffassung die Begebenheiten selbst vor Augen, das „Factum“ weist auf ihr Eintreten hin. Es ist aber, wenn zwei Formen so häufig neben einander zu demselben Zweck (vergangene Ereignisse zu erzählen) verwandt werden, sehr wohl denkbar, dass der ursprüngliche Unterschied nach und nach verwischt ward. Damit wäre weiter die Möglichkeit gegeben, dass dieses Impf. auch in andern Fällen wie ein „Factum“ gebraucht (z. B. eigentlich perfektisch) und zuletzt demselben ganz gleichgestellt wurde. Umgekehrt muss die Verwischung des ursprünglichen Bedeutungsunterschiedes als Thatsache gelten, falls die eben genannte Möglichkeit sich als wirklich eingetreten bewähren sollte; das ist, meine ich, aber auch wirklich der

Fall. Es liegt an verschiedenen Stellen sehr nahe, dem Impf. mit dem \imath *conv.* eine perfektische Bedeutung beizumessen, z. B. Jj. 14, 10: „der Mensch stirbt (\imath מָוֶת) und liegt dahingestreckt (\imath וַיִּשְׁכַּב)“; an den von KAUTZSCH in seiner Syntax § 111, 4, 1 Anm. angeführten Stellen dürfte dies minder notwendig sein. Die präsentische Bedeutung des „Factum“ liegt meines Erachtens vor in Fällen wie Ps. 29, 10: „und thronet (\imath וַיִּשָּׁב) als König in Ewigkeit“. Nun fragt es sich aber weiter: können auch alle Fälle, in welchen ein Impf. mit dem \imath *conv.* vorkommt, durch die Voraussetzung erklärt werden, dass es einem „Factum“ + \imath *copul.* gleich sei? Ich glaube: so ziemlich alle. Wird es von der Zukunft verwandt, so dürfte es überall wie ein auf gleiche Weise gebrauchtes „Factum“ beurteilt werden können, und unter den von KAUTZSCH (Syntax § 111, 4, 2) angeführten Beispielen, in welchen es „zur Darstellung gegenwärtiger Handlungen u. s. w.“ dienen soll, dürfte Ps. 42, 6 (unter γ) das einzige sein, bei welchem man das Impf. mit dem \imath *conv.* schwerlich als Vertreter eines „Factum“ ansehen kann; an dieser Stelle nämlich scheint es (vgl. V. 12 und 43, 5) ganz wie das vorhergehende (ohne \imath) beurteilt werden zu müssen.¹⁾ Aber einzelnen Ausnahmen wird man nicht zu grosse Bedeutung beilegen dürfen, wenn obige Annahme sich sonst als notwendig erweisen sollte. Vielleicht hat es in den Ausnahmefällen sogar einen besonderen Grund, dass der a -Vokal des \imath beibehalten worden ist: vielleicht um vorzubeugen, dass das Impf. voluntativ gefasst werde, oder um das im \imath *conv.* häufig liegende nachdrückliche „und so, und dann“ deutlicher auszudrücken, oder aus lautlichen bzw. rhythmischen Gründen. — Ich meine also, es lässt sich als Regel aufstellen, dass ein Impf. mit dem \imath *conv.* der Bedeutung nach einem mit \imath *copul.* ver-

1) An der von KAUTZSCH daselbst angeführten Stelle Jj. 14, 10, wo ebenfalls wie Ps. 42, 6 ein nacktes Impf. einem solchen mit \imath *conv.* vorangeht, ist nach dem neulich Gesagten letzteres dem ersteren nicht gleichzustellen.

bundenen „Factum“ in dessen verschiedenen Verwendungen gleichgestellt werden kann. Diese Auffassung steht im Einklang mit dem S. 52 f. Gesagten, dass das Impf. mit dem 1 *conv.* in seiner ursprünglichen Verwendung seine Bedeutung an sich hat, nicht wegen seiner Anreihung an etwas Vorhergehendes.

Wie ist nun aber das Bedürfniss nach dem „Factum“ entstanden? Drückt das Impf. etwas sich Darstellendes, Hervortretendes aus, so ist mit dieser Verbalform eine Art von Bewegung verbunden. Das darf aber nicht so verstanden werden, als läge die Bewegung im Verbum selbst; in diesem Falle hätten ja die einen ruhigen Zustand bezeichnenden Verba kein Impf. bilden können, was doch der Fall ist.¹⁾ Nein, die Bewegung liegt im Verhältniss zum Sprechenden oder in ihm: es tritt in einem gegebenen Augenblicke irgend etwas ihm entgegen, was Eindruck auf ihn macht, also sein Inneres in Bewegung setzt, oder die Erregung rührt von seinem eigenen Inneren her (es taucht z. B. etwas in seiner Erinnerung auf), und dieser Bewegung giebt er Ausdruck (mittelst des Impf.). Am häufigsten wird wohl das sich Jemandem Darstellende, was seinen Geist erregt, selbst ein sich Bewegendes sein (eine Handlung); es ist ja das Natürlichste, dass Bewegung von Bewegung stammt, und solche Fälle dürften das Impf. geschaffen haben. Aber 1) braucht Einer nicht die Handlung oder Handlungen, die sich ihm darstellen, ins Wort übergehen zu lassen; diese können ja auch ein zum Ausdruck gelangendes Urtheil über die handelnde Person erweckt haben. Wenn man z. B. einen Menschen einen anderen töten sieht, kann man ausrufen: „Er mordet“; aber man kann auch einen Eindruck von Grausamkeit oder dgl. bekommen haben und diesem lautlichen Ausdruck geben. 2) kann auch etwas Vorliegendes (also Ruhiges) sehr gut aus irgend einem Grunde in einem gegebenen Augenblick

1) Vgl. meine Abhandlung S. 122.

Einem besonders entgegengetreten, auf ihn Eindruck machen und nach diesem Verhältniss zu ihm ausgedrückt werden (also mittelst des Impf.). Wir sind uns z. B. bewusst, dass Gott gross ist; dieses vorliegende Bewusstsein mag bei einer bestimmten Gelegenheit (etwa einem äusseren Anlass) rege gemacht worden sein, und wir rufen aus: „Gross ist Gott!“ (vgl. יְהוָה יָגֹדַל Mal. 1, 5). — Im Impf. kommt also eine gewisse Bewegung zum Ausdruck. Es eignet sich demnach nicht, wenn man etwas Vorliegendes, sei es dass man es vor sich hat, oder dass es nur im Bewusstsein da ist, in Worten ausdrücken will, ohne dass dieses Vorliegende eben im gegebenen Augenblicke dem Geiste besonders entgegengetreten ist, denselben in Bewegung gesetzt hat, oder ohne dass es in Beziehung zu einem bestimmten Falle, in dem das geschehen sein mag, getreten ist. Mit andern Worten: das Impf. passt nicht, wenn man ganz einfach dem Vorliegenden als solchem Ausdruck geben will; dagegen passt in diesem Falle als Prädikat ein Adj. oder Nomen agentis, und damit ist das „Factum“ bereits entstanden.

Ist meine Auffassung vom Impf. und „Factum“ richtig, so kann dieselbe auch für das höhere Alter des ersteren geltend gemacht werden; denn es ist wohl natürlicher, dass etwas sich Darstellendes eher ausgedrückt wird als das Vorliegende. Ersteres bietet sich unmittelbar an, nötigt sich Einem gewissermassen auf, erregt leicht den Geist, was bei dem Vorliegenden nicht der Fall ist; letzteres muss man, so zu sagen, selbst mehr bearbeiten, es fordert mehr selbständige Wirksamkeit des Geistes, mehr Reflexion.¹⁾

Zuletzt noch ein Wort über den Ausdruck „Stamm“.

1) Vergleicht man meine Auffassung dieser zwei Verbalformen mit der von DE LAGARDE vertretenen (*Uebersicht* Ss. 5—7), so wird man gewahr werden, dass ich hinsichtlich ihres gegenseitigen Verhältnisses zu einem dem seinigen entgegengesetzten Ergebnisse gekommen bin.

DELITZSCH gebraucht ihn, wie es jetzt auf dem Gebiete der semitischen Sprachforschung ziemlich allgemein geschieht, um das den verschiedenen Formen einer bestimmten „Konjugation“ Gemeinschaftliche zu bezeichnen oder, kürzer ausgedrückt, statt „Konjugation“. Damit ist man aber vom Sprachgebrauch der indoeuropäischen Forschung abgewichen; denn hier versteht man ja unter „Stamm“ den Teil des Wortes, der nach Ausscheidung aller Beugungsformen übrig bleibt. Demnach müsste man z. B. für das „Factum“ des Qal 3 Stämme annehmen; das Gemeinschaftliche, die Einheit ist hier die Wurzel; die jede einzelne der anderen Konjugationen zusammenfassende Einheit wäre auch kein „Stamm“ im Sinne der Indogermanisten (vgl. z. B. assyr. *ukaššad* mit *ukaššid* und *kuššud*). Natürlich kann man über den Sprachgebrauch streiten, darf aber nicht ohne weiteres auf semitischen Boden einen von dem sonst üblichen abweichenden einführen, was Verwirrung erregt. Noch grösser wird diese Verwirrung, wenn man „Stamm“ in der Verballehre auf die eine, in der Nominallehre auf die andere Weise verwendet, wie das DELITZSCH thut: ihm sind nämlich *فَعَّلَ*, *فَعَّلَ*, *فَعَّلَ* u. s. w. „Stämme“;

s. die Anmm. nach Nrr. 4, 5, 6, 7, 8, 9, 23, 24, 29 in § 65. Aber, wird man vielleicht sagen, was soll man denn an Stelle von „Konjugation“ setzen, ein Name, der wiederum nach sonstigem Sprachgebrauch nicht angeht? Ja, befriedigende Namen zu finden ist eine schwierige Sache; vielleicht wäre jedoch BÖTTCHER's „Bildungsart“¹⁾ besser als beide vorher genannten.

Ich setze nach dieser Ausführung meine Bemerkungen zu DELITZSCH's *Grammatik* fort.

§ 88, b. *kutaššud* (II 2) hätte nach § 89 a. E. ausgelassen werden sollen. Gewiss kommen gleichlautende Infinitiv-

1) *Lehrb.* § 902 gegen Ende, § 1000, a.

formen vor (Ss. 272, 288); der Inf. von IV 2 (S. 272) ist aber unter den Permansivthemata in § 88, *b* nicht aufgenommen.

§ 90, *a* Anm. Warum die Präss. *ennah* und *innah* auf verschiedene Weise entstanden sein sollen, ist nach § 30 unverständlich; vgl. auch S. 286 Z. 10: „*erruba* (*ir-ru-ba*)“. — In den zwei letzten Zeilen ist mir die eigentliche Meinung des Verfassers unklar (beachte „und“).

§ 92 gegen Ende. In Bedingungssätzen mit *summa* sollen nach § 149 die Verba „vocalischen Auslaut nicht annehmen“; vgl. indess daselbst S. 359 Mitte: *tapattâ*.

§ 93. Der Ausdruck „Precativ“ ist nicht zutreffend bzw. sagt zu wenig; vgl. S. 212 Z. 5: „Wunsch- und Cohortativpartikel“, S. 339 Zz. 4—7 und S. 352 Z. 2: „Precativ, Cohortativ“. — S. 256 Z. 2 v. u. ist *a* statt *u* zu lesen.

§ 94. Statt „Radical“ (Z. 3) doch eher „Consonant“; vgl. *šutakšid*, *nakšid* u. dgl.

§ 97. Hinsichtlich der Vokalaussprache des 2. Radikals im Präs. I 2 hat der Verfasser es nicht gewagt (s. S. 267 Zz. 3—6), eine Regel zu formulieren für diejenigen Verba, welche im Prät. einen andern Vokal als *a* aufweisen; es ist aber auch für diejenigen Verba keine ausdrückliche Regel aufgestellt, welche dort *a* aufweisen. S. 241 oben ist nur gesagt, dass sich „innerhalb der Stämme I 2 für Praes. und Praet. vielfach¹⁾ Eine Form mit *a* in der letzten Silbe“ findet, und dass „Praesensformen des starken Verbums, welche innerhalb der vermehrten Stämme den *i*-Vocal nach dem zweiten Radical haben, äusserst selten sind“. — Ueber die Vokalaussprache in III 2 ist gar nicht gesprochen.

§ 103. Warum *te-zi-ba* gerade auf *tezzib* (mit zwei *z*) führen soll und daraus die Berechtigung der Aufnahme des doppelten *eppuš-ippuš* folge (S. 282 f.), ist nicht einzusehen. — Wenn weiter *ezzib*, *eppuš* u. s. f. unmittelbar

1) Von mir gesperrt.

vom Prät. aus gebildet sind (S. 283 Z. 3), warum spricht dann der Verf. von einer Unterdrückung des „von Haus aus betonten *a*-Vocals nach dem ersten Radical“ und daraus folgender „Schärfung¹⁾ des Vocals des Praeformativs“?

§ 107. Falls *rîm* (S. 293 Z. 2 v. u.) Imper von 𐎼𐎶𐎶 ist, hätte man die Schreibung *rêṁ* erwarten sollen (*irêṁ* § 106). Dem auf S. 294 Z. 1 genannten Zeichen (§ 9 Nr. 190) wird a. a. O. nicht der Sinnwert *rîmu*, sondern der Silbenwert *rim* beigelegt (wie auch von BRÜNNOW, *List* Nr. 8867).

§ 108. Die Verba tertiae infirmae sollen „ursprünglich sämtlich mit *a*-Vocal im Praet. I 1 gesprochen“ sein, so dass wir einen Uebergang *au-au-â*, *ai-ai-ê-c* (weiter dann auch *-i*) anzunehmen hätten und, wann ein Hauchlaut 3. Radikal gewesen sein soll, ein Schwinden dieses nebst einem Uebergang *â-ê-c* oder *-i*. Vielleicht wäre auch eine andere Möglichkeit zu erwägen. Manche nehmen hinten-vokale Wurzeln an. Der Schlussvokal kann bei allen derselbe gewesen sein (etwa *a*); es bildeten sich zu solchen Wurzeln gehörige Impff. mit den verschiedenen Vokalen aus, die diese Verbalform hinter dem 2. Radikal aufweisen kann, also einige mit *u*, andere mit *i* und wieder andere mit *a*. Nachdem nun das Gesetz des Triconsonantismus sich entwickelt hatte, bildeten sich aus diesen Vokalen für weitere Formationen Konsonanten²⁾, also *u*, *i* und aus

1) Soviel ich sehe, wird sonst nur von der Schärfung eines Konsonanten gesprochen; so jedenfalls § 38, *b*, wo die für unsere Stelle in Betracht kommende Regel gegeben ist.

2) In diesem Falle wäre dem Impf. eine grosse Bedeutung beizulegen. Sollte aber eine solche unannehmbar sein? Ich möchte in diesem Zusammenhang die Frage aufwerfen, ob nicht etwa das *i* und *u* in سِرْتِ, قُلْتُ u s. w. unter dem Einfluss der Imperfektvokale entstanden sein sollte, um den im Impf. auftretenden Unterschied auch im „Factum“ anzuzeigen? Warum ist denn ein supponiertes *aiā*, *auā* vor einem Konson. mit Ġazm sonst zu *a* geworden: in der 7. und 8. Konjug. (beachte auch, dass das Impf. hier vor dem letzten Radikal den *a*-Laut hat)?

a ein Hauchlaut, zunächst wohl der Spiritus lenis: im Assyrischen ist bei diesem *a* der Umlaut in *e* eingetreten. Und wäre nicht die Annahme, dass die assyrische Sprache uns eine Stufe zeigt, auf der es noch nicht zur völligen Entwicklung der in den andern semitischen Sprachen vorliegenden Hauchlaute gekommen ist, eben so wahrscheinlich wie die umgekehrte, dass diese auch im Assyrischen existiert haben, später aber so gut wie alle abgeschliffen und in einen einzigen zusammengefließen sind? Spricht nicht für die erstere — von der assyrischen Schrift, die vielleicht nicht semitischen Ursprungs ist, abgesehen — die Geschichte der Schrift der andern semitischen Sprachen? Vgl. *y* mit *ē* und *ĕ*, *n* mit *ē* und *ĕ*, *h* und *h̄*. Wenn die Doppelnatur des *y* und des *n* uralt ist, warum ist sie dann nicht in der ältesten Schrift zum Ausdruck gekommen?

§ 109 S. 301 Z. 2 v. u. Warum „tertiaie ‘, ‘“? Die Beispiele in § 110 sind *tehû* und *pihû*, beide im Prät auf *i* auslautend und in § 108 als *teh̄* bezeichnet.

§ 126 S. 330 Z. 8 f. heisst es: „Daneben [neben *mâtâti kalisina* u. dgl.] sagt man natürlich auch *kal malkê* . . . *kala tñesêti*“; letzteres dürfte nach § 72, *a* nicht so ganz natürlich sein.

§ 134. Was die eingehende Behandlung der Bedeutung der „Tempora“ in §§ 87 u. 89 betrifft, so ist vom Präs. nur gelegentlich (S. 239 Note a. E.) gesagt, dass es Zukünftiges bezeichnen kann. — Da die Grenze zwischen *lâ* und *ul* innerhalb der negativen Aussagesätze nach § 143 noch nicht scharf genug bestimmt zu sein scheint, und da auch in Prohibitivsätzen zwischen denselben Partikeln kein Unterschied aufgestellt worden ist, warum werden dann Sätze wie *ul ikkal* „er soll nicht essen“ (§ 134, 1 a. E.) von den Prohibitivsätzen mit *lâ* und *a-a* (§ 144) getrennt? In § 144 ist für *ul* auf § 134, 1 verwiesen.

§ 135 setzt voraus, dass das Verbalsuffix verschiedene Verhältnisse (nicht bloss das Objektverhältniss) bezeichnen

kann. Dies hätte aber wohl irgendwo ausdrücklich bemerkt werden können. Man kann nicht sagen, es liege indirekt in dem auf Seite 135 neben „mich“ zwei Mal auftretenden „mir“; denn die betreffenden Verba könnten ja zu denjenigen gehören, die mit zwei Akkusativen verbunden werden.

§ 145. Nachdem von der Wunsch- und Kohortativpartikel *lû* gesprochen worden ist, heisst es (S. 352 Zz. 3—5): „Der 1. Pers. Plur. scheint unter Umständen auch ohne jede Partikel Cohortativbed. geeignet zu haben.“ Daraus müsste man zunächst folgern, dass diese Verbalform zusammen mit der im Vorhergehenden genannten Kohortativpartikel (*lû*) vorkommt, was aber nicht der Fall ist (vgl. das Folgende in demselben § und § 93).


§ 148 scheidet zwischen konjunkionalen Relativsätzen, die durch besondere Konjunktionen eingeleitet sind (Nr. 1), und anderen konj. Relativsätzen (2 u. 3) und verweist für die besonderen Konjj. auf § 82, wo indess auch *inu* (hier erst unter Nr. 2) steht, ohne dass es von den andern Konjunktionen getrennt wird.





Sprechsaal.


Zu den Keilschriftbriefen aus Jerusalem.

Von W. Max Müller.

ZIMMERN hat in dieser *Zeitschrift* 1891, 250 ein Wort *pi-da-ti* (weniger korrekt *pi-da-tum* W. 103, 21, 23; 104, 58, sogar *pi-da-ti-û* (!) 103, 17, mit Schriftspielerei *bitâte*) „Truppen“ nachgewiesen. Die von ERMAN l. l. Anm. 7 gegebene Etymologie aus dem Aegyptischen erfordert eine kleine Berichtigung. Der Plural des ägyptischen Wortes *pidet* (*pite* kopt., altäg. *pdt*) hiesse doch etwa **pedowe* (für altes *pdtwt*). Herr Prof. ERMAN teilt mir brieflich mit, dass er *pidâti* für die semitische Pluralbildung von *pide* hält. Ob dies möglich ist, weiss ich nicht; rätlicher scheint es mir, *pidati* als unveränderte Entlehnung aus dem Aegyptischen zu betrachten. Sinn und Form spricht dafür.

Pide heisst im Singular wie im Plural nur „Bogen“. Das mit dem Ideogramm „Bogen“ geschriebene Wort  „Barbaren, Fremde“, im Neuen Reich meistens „Fremdtruppen, Söldner“ (nur im Plural gebraucht!), ist nicht identisch damit, sondern ist das Denominativ auf *i* von *pdt*, *pdt*, also ursprünglich „Bogenleute, Bogenschützen“. Von *pdt* musste dieses Denominativ *pediti* heissen¹⁾, sein

1) Wie von den Femininen *sh̄t* „das Weben“, *h̄t* „Anfang“, *mrt* „Liebe“ die koptischen Denominative  (für *sh̄titi*) „Weber“,  (für *h̄titi*) „Erster“,  :  „Geliebter“. Vgl. STERN, *Kopt. Gr.* § 220.

Plural endigte also auf *-ati: ate*, wie kopt. *ꝓꝓⲁⲧ: ꝓꝓⲁⲧⲉ* vom Sing. *ꝓꝓⲁⲧ*. Diese Pluralendung wird häufig durch ein nachgesetztes  *-ti* angedeutet. *Pedāti*, dessen Sing. die Semiten nie hörten, entspricht vollkommen der keilschriftlichen Form. Bei der überwiegenden Zahl und Wichtigkeit der Fremdruppen wurde ihre Bezeichnung geradezu gleichbedeutend mit „Soldaten“, wie ja auch das kopt. *ⲙⲁⲧⲟⲓ* „Soldaten“ ursprünglich nur Bogenschützen von einem nubischen Stamm bezeichnete.

Die Erklärung des nichtbabylonischen Wortes *ḥabiri* (seltener *ḥabiru*) als „die Genossen, Verbündeten“ (hier im übeln Sinn „die Verschwörer“?) scheint durch das Vorkommen derselben Bildung als Lehnwort im Aegyptischen gestützt zu werden. Hieroglyphisch kann ich es nicht nachweisen, aber das Koptische hat es als *ⲱⲫⲏⲣ: ⲱⲫⲏⲣ* (auch *ⲱⲫⲉⲣ*) erhalten. Da nur ein kleiner Teil der semitischen Lehnwörter im Aegyptischen Aramaismen verrät, die meisten dagegen auf die zahlreichen Entlehnungen (namentlich der 18. und 19. Dyn.) aus dem Altkanaanäischen zurückgehen, scheint darin ein Zeugnis für das Alter des hebräischen *חֲבִירִי* vorzuliegen. Es sind hier also wohl die Jerusalem feindlichen Könige des Flachlandes gemeint, die „Leute vom Meer“, wie sie auch einmal genannt scheinen, keine Hebräer.

Für andere Fragen verweise ich auf meine Zusammenstellung der geographischen Angaben altägyptischer Denkmäler, z. B. für die Stadt *Rubute* auf S. 162 unten.

Renonciation à une créance devant un collège composé d'hommes libres.

(PEISER, *Babylonische Verträge*, no. IX.)

Par *Jules Oppert*.

Texte.

(Avil) marbanuti sa ina parisunu Sakinsum
 (Hi sunt) ingenui coram quibus Sakinsum
ablisu sa Nadnā avil mar nappaḫu u Balaṭu ablisu sa
Mardukirba
 filius Nadna faber et Balaṭu filius
Mardukirba

abil mar nappaḫu itti aḥavis ana eli isqu
 faber (composuerunt) alter contra alterum, in causa tributi
bari il al sa (al) Sarrabana
 debiti deo urbano (urbis) Sarrabani.

Idbub va Balaṭu ina eli isqu
 Actionemque tulerat Balaṭu ob tributi partem (pro Sakin-
sumo expensam)

la usarsū Balaṭu ana Sakinsum
 (sed) non debitum repetivit Balaṭu ex Sakinsum,
iqbū umma: atešsiki (ou *amur išsiki*) *ina panika*
 locutusque est ita: „Renuntio (ou abstineo ex actionibus) tuo
commodo (quoad tributum).

alla io tu kašpi sa ana Zuzā
 Sed quoad X drachmas argenti quas viro Zuzae

ana elika addinu ibinnū
 tuo nomine dedi, (illae mihi debitae) manebunt.“
Muranu ablisu sa Dayan-Marduk mar Bel'-lu
 Muranu, filius Dayan-Marduk, homo (ex tribu) Bel-lu,
Nadin mar Atamar-(il) Anunšu
 Nadin, homo Atamar-Anunsu
Bel-usippi ablisu sa Belsunu mar Babutu
 Bel-usippi, filius Belsunu, homo Babutu
Arad-Gula ablisu sa Kiribtu mar Dullubu
 Arad-Gula, filius Kibirtu, homo Dullubu,
Bel-nadin ablisu sa Marduk-irba (avil) nappahu. Babilu
 Bel-nadin, filius Marduk-irba, faber. Babylone,
Duzu yun 25 kan sanat 17 kan Nabu-na'id
 mense Tammuz, die XXV^{nto} anno XXVII^{mo} Nabonidi
sar Babili. Tahšistuv la susē.
 regis Babylonis. Assensus (fuit), non recusatio.

Traduction.

„Voici les noms des Nobles (hommes nés libres), devant lesquels ont comparu. Sakinsum, fils de Nadnā, le forgeron et Balaṭu, fils de Marduk-irib, le forgeron, avec leurs prétentions reciproques au sujet de la redevance payable au Dieu Seigneur de la ville de Sar-rabanu.“

„Et Balaṭu avait porté plainte, mais il ne maintint pas sa créance au sujet de la redevance contre Sakinsum, et Balaṭu parla ainsi: „Je renonce en ta faveur (c'est-à-dire je prends la redevance sur moi seul) mais au contraire pour les 10 drachmes que j'ai données pour ton compte à Zuzā elles resteront à ta charge.“

Muranu, fils de Nidir-Marduk, de la tribu de Bel-u,
 Nadin, fils d'Atamar-Anunsu,
 Bel-usippi, fils de Belsunu, de la tribu de Babutu,

Arad-Gula, fils de Kiribtu, de la tribu de Dullubu,
Nadin, fils de Marduk-irbā, le forgeron.

Babylone, le 25 Tammuz, de l'an 17 de Nabonid, roi
de Babylone.

Acquiescement et sans récusation.“

Cet arbitrage est publié dans le livre très-estimable de M. PEISER, intitulé: *Babylonische Verträge*, et fournit une nouvelle forme des actes chaldéens¹⁾ Les parties se présentent devant un collège de cinq nobles, appartenant à une des tribus, désignées par le nom de son fondateur patronymique, le *banū*, ou père. Le *mar-banī* était l'homme libre, et le terme de *mar-banūtu* — c'était l'état de l'*ingenuitas* romaine. Ces *mar-banī* pourraient remplir les fonctions honorifiques et religieuses: c'est à cause de cela que l'esclave Barachiel prétend être *marbanū*, parcequ'il a procédé au mariage de deux nobles chaldéens. Notre document nous présente ces „hommes de race“ comme formant un collège d'arbitres dans les causes intéressant les impôts et redevances dûs aux temples des Dieux. Il paraît qu'en ces matières, le témoignage et l'assistance des esclaves ne suffisaient pas, quoiqu'ils fussent admis dans d'autres circonstances.

L'espèce, méconnue entièrement par M. PEISER, est assez simple. Le mot *izqu* signifie bien le revenu ainsi que nous l'avons démontré dans les *Documents juridiques* (p. 283), mais ce n'est pas le revenu que les parties réclament, mais celui du dieu qu'ils doivent solidairement, à la suite de transactions qui nous sont inconnues. Ce ne sont pas les deux personnes, Sakinsum et Balaṭ, tous deux de la caste des

1) M. PEISER a essayé d'y trouver des „employés d'adoption“ (Adoptionsbeamte!!). L'adoption n'a rien à faire dans cet acte très-simple et très-clair. Nous constatons avec regret que le mérite de l'honorable éditeur est dans la reproduction exacte du document, mais nullement dans sa traduction inadmissible de presque tous les points.

forgerons¹⁾ qui s'intendent des actions réciproques et conventionnelles, mais c'est Balaṭ seul qui cite son confrère. Le mot *idbub va* que M. PEISER traduit par le pluriel, est le singulier. Mais Balaṭ ne maintient pas sa plainte contre Sakinsum; *la usarsū* „non fecit eum debitorem“, en ce qui touche la part qu'il a recherchée à son codébiteur: probablement il avait été désintéressé d'une autre manière, et Balaṭ devait payer seul ce que le temple réclamait. Il traduit par les mots: *ateššiki ina panika*²⁾: „renuntio coram te“, je n'insiste pas sur le payement de ta part. Mais il excepte expressément une autre dette contractée par Sakinsum, pour lequel Balaṭ a payé une somme de dix drachmes à un tiers. L'exception est indiquée par le mot *alla*, qui est le שְׁלֵשׁ hébreu, „excepté“. Le texte finit par *ibinnu* qui ne peut pas dire: „eh bien, donne le“, mais qui est simplement une troisième personne et signifie: „ils exécutent“, ils s'accordent.

Les trois mots après la date: *taḫšistu la susē* sont obscurs: le premier signifie acquiescement.

M. PEISER a eu le mérite incontestable d'avoir publié avec une netteté et une exactitude exemplaires, les textes nombreux et intéressants, dont quelques uns ont un intérêt de nouveauté considérable. Mais nous regrettons de devoir nous écarter que trop souvent de son interprétation qu'il ne maintiendra pas lui-même puisque nous doutons que ces traductions et les espèces contenus dans celles-ci, soient compréhensibles même pour leur auteur.

„Die Adoptionsbeamten, vor denen Sakinsum „und Balaṭ gegen einander über das Einkommen „vor dem Stadtgott von Sarraḫanu Klage erhoben: —

1) Il ne paraît pas, en effet, qu'il y ait ici une créance pour des travaux faits pour le compte du temple.

2) La lecture *ateššiki* n'est pas sûre, mais le sens est indubitable. Peut-être y a-t-il *amur iššiki*: abstineo ex actionibus tuo commodo. *Iššiki* pourrait être pour *insiki*, comme *iptiru*, *imḫuru* et d'autres.

„Balaṭu hatte auf das Einkommen keine Hypothek aufgenommen. Balaṭu sprach zu Sakinsum folgendermaassen: „Ich sehe (?), das Einkommen ist zu deiner Verfügung, „betreffs der zehn Sekel Geld, welche ich an Zuza für „deine Rechnung gegeben habe, wohlan gieb (mir diese). (Noms et dates.) „Das Gutachten ist nicht vergessen (?)“.

Qu'ont à faire ici, où il s'agit d'un collègue d'échevins d'origine libre, les „Adoptionsbeamten“ qui n'ont jamais existé? Il ne s'agit pas ici d'adoption, et puis, jamais il y a eu des „fonctionnaires d'adoption“ pour un acte qui à Rome dépendait seul de la volonté du père adoptif. Le revenu dont il est question, est celui qui est dû au Dieu urbain de Sarrabanu; le dieu et le fisc sont toujours créanciers, dans tous les pays. On ne porte pas plainte devant un Dieu, mais devant un tribunal qui est précisément composé des *ingenui*. „L'hypothèque“ est absolument incompréhensible, surtout quand il s'agit de revenu soit du sien propre, soit de celui d'autrui; d'ailleurs, il ne s'en trouve pas un mot dans le texte.

Le seul plaignant est Balaṭu: le texte dit *idbubva Balaṭu*, dans la forme syntactique si connue en assyrien, comme *ismēva Upiri*: „et entendit audiitque Upiri“, surtout dans des phrases où nous emploierions le plusque-parfait“. *Idbubub*, s'il existe, n'est qu'une faute d'écriture¹⁾: *idbububma* ne peut remplacer *idbubumma* qui est un solécisme, il faudrait *idbubunimma* pour le pluriel.

Le signe n'est pas *na* mais *te* en *ateššiki*, non *ana iššiki*, peut-être du même mot d'où vient *isqu*, originairement don, accorder, avec le sens de renoncer. Cette acceptation est incontestable pour notre passage. *Alla* ne veut pas dire „betreffs“, mais est le mot talmudique et néo-hébreu bien connu נִלְחָץ „excepté, sauf, en dehors“, avec le sens „par contre“. Le mot *ibinu* est ce qu'il doit être, le futur de *banū*, faire: „ils feront, ils produiront leurs effets“.

1) Peut-être le premier signe n'est pas *bu*, mais *te*, et le mot est *ittēbubva*

Les circonstances concomitantes nous sont généralement inconnues, la naissance des conflits ne trouve pas leurs historiens dans les textes. Balaṭu avait payé pour Sakinsum la redevance que celui devait au dieu de Sarra-banu, soit qu'il ait soldé en même temps que la sienne la dette de son confrère forgeron, soit qu'il ait payé indépendamment. Il se rapporta donc à justice, et intenta une action pendant laquelle Sakinsum fit valoir comme défendeur, ses propres droits. Balaṭu fut obligé de se démettre de ses prétentions, „il ne regarda plus Sakinsum comme débiteur“, *la usarsū* dit énergiquement le texte. Mais, comme sa créance était supérieure à celle de son adversaire à son égard. il put en maintenir une autre, provenant d'un déboursement fait par lui pour le compte de Sakinsum à Zuza. Les deux parties acquiescèrent à cet arrangement, il y eût „accord sans récusation“ (*tahšistuv la susē*). C'est par cette constatation que se termine le document concernant une cause d'une impidité assez peu commune, ce qui arrive toutes les fois qu'on est assez heureux pour pouvoir comprendre et traduire un text assyrien.

Recensionen.

Šamašsumukîn, König von Babylonien, 668—648 v. Chr. Inschriftliches Material über den Beginn seiner Regierung, grossentheils zum ersten Male herausgegeben, übersetzt und erläutert von C. F. Lehmann. Leipzig. Hinrichs, 1892. (Assyriologische Bibliothek, herausgegeben von Friedrich Delitzsch und Paul Haupt. VIII.) XIV, 173, 118 Ss. und 47 Tafeln in 4°.

Das unter obigem Titel im Anfang dieses Jahres erschienene Werk eines jüngern, aber schon durch seine Dissertation und andere Aufsätze vorteilhaft bekannten Assyriologen ist die langsam gereifte Frucht mehrjährigen Studiums und im Ganzen eine fleissige und gediegene Arbeit. Was uns für den Augenblick für die Geschichtsforschung des babylonisch-assyrischen Altertums am meisten noth thut, sind auf eifriges Quellenstudium gegründete Monographien. Denn eben jetzt, da die einheimischen Quellen, und zwar besonders im Vergleiche mit denjenigen, welche uns vor der Entzifferung der Keilschrift zu Gebote standen, verhältnismässig reichlich fliessen, mehren sich die Fragen und zeigen sich die Lücken in unserem Wissen. Von Zeit zu Zeit soll man ja gewiss eine übersichtliche Darstellung des schon Erworbenen zu geben versuchen, damit die weiteren Untersuchungen einen festen Ausgangspunkt finden und sich in gerader Richtung bewegen können. Aber auch diejenigen, welche eine Ge-

schichte des babylonischen und assyrischen Weltreiches zu schreiben wagten, sind sich, wie Referent selbst, vollkommen bewusst, damit nur eine vorläufige Arbeit gethan zu haben. Darum werden solche spezielle Forschungen, wie sie die vorliegende Schrift enthält, von uns, und wohl gewiss von jedem, der sich für die Geschichte des Altertums interessirt, mit Freuden begrüsst.

Der Verfasser hat seinen Gegenstand grundsätzlich bedeutend beschränkt. Wenn auch der Haupttitel eine vollständige Monographie über Šamašsumukîn zu versprechen scheint, ein Sub-Titel belehrt uns, dass wir nur „inschriftliches Material über den Beginn seiner Regierung“ zu erwarten haben. Dies ist aber andererseits doch wieder zu bescheiden. Denn die Schrift enthält weit mehr als nur inschriftliches Material. Sie besteht aus zwei grösseren Theilen, von denen der zweite die Originaltexte in Keilschrift, Umschrift und Uebersetzung, mit Erläuterungen, Glossaren und Registern, der erstere „Einleitende Bemerkungen und allgemeine Ergebnisse“ enthält. Es wäre undankbar, sich über diese Anordnung des Stoffes zu beklagen. Die Bemerkungen über die Person, den Namen und die Regierungszeit Šamašsumukîn's (Cap. I), die kurze Beschreibung der Monumente und Inschriften (Cap. II) und die Abhandlung über den geschichtlichen Gewinn aus den Inschriften (Cap. III) sind hier vollkommen am Platze. Doch können wir nicht verhehlen, dass an vielen Stellen eine etwas knappere Darstellung und kürzere Beweisführung erwünscht gewesen wäre und der Gediegenheit nicht geschadet hätte. Am meisten gilt dies vom IV. Capitel, das von der Existenz der sumerischen Sprache handelt und als Einleitung zu diesem Buche wirklich ein *hors-d'oeuvre* ist. Der Verfasser könnte uns freilich einwerfen, dass auch die sumerische Frage zu den „allgemeinen Ergebnissen“ gehört, wie er ja selbst in Klammern beifügt: „und die Bedeutung der Inschriften Š.'s als Beweismittel für dieselbe“. Dies hätte aber in wenigen Seiten dargethan werden können. Statt

dessen erhalten wir eine ausführliche Abhandlung von mehr als 100 Seiten, deren erster Abschnitt eine Widerlegung der gegen die Existenz des Sumerischen „in's Feld geführten“ allgemeinen Gründe enthält, während im zweiten der Beweis angetreten wird, dass das Sumerische keine babylonisch-semitische Allographie ist. Hätten wir somit das IV. Capitel lieber ganz vermisst? Keineswegs! Es ist einer der wertvollsten und interessantesten Teile des Buches. Referent gesteht, es vor allen anderen durchgelesen und darin nicht nur mit Freuden eine Bestätigung seiner durch die Gründe der Anti-Sumerier noch nicht erschütterten Ueberzeugung, sondern auch, von seiner eigenen Meinung ganz abgesehen, einen wichtigen und in mehrfacher Hinsicht neuen Beitrag zur Lösung dieser schwierigen Frage gefunden zu haben. Vielleicht wäre es aber besser gewesen, die Abhandlung gesondert oder in einer orientalistischen Zeitschrift herauszugeben, einmal, weil sie mit dem Inschriften-Materiale aus dem Beginn von Šamašsumukîn's Regierung doch nur sehr lose zusammenhängt, sodann aber, weil sie jetzt, in einer speciell assyriologischen Arbeit verborgen, Gefahr läuft, von vielen Sprachforschern und Historikern, die sich für die betr. Frage lebhaft interessieren, übersehen zu werden.

Das von L. gegebene Inschriftenmaterial ist sehr wertvoll und grossenteils neu, sei es, dass der Herausgeber es selbst copirt, sei es, dass er es nach den Copien WINCKLER's, STRASSMAIER's und Anderer veröffentlicht oder nach seiner eigenen, JENSEN's oder WINCKLER's Collation verbessert hat. Er hat wohl daran gethan, uns auch das schon von Andern herausgegebene nicht vorzuenthalten, sodass wir jetzt das ganze Material, soweit es sich auf den Anfang von Šamašsumukîn's Regierung bezieht, übersehen können. Könnte sich Dr. L. dazu entschliessen, die Quellen zur Geschichte auch der späteren Regierungsjahre des babylonischen Königs — und wäre es auch, bevor Umschrift und Commentar dazu fertig sein sollten — der Oeffentlichkeit zu über-

geben, so würde er damit der Wissenschaft ohne Zweifel einen grossen Dienst erweisen. Ist doch die Regierung Šamaššumukîn's eine der merkwürdigsten Episoden in der Geschichte des jahrhunderte langen Zweikampfs zwischen Babel und Assur und sein Aufstand ein wahrer Völkerkrieg gegen den unerbittlichen Oberherrscher Asiens, aus dem dieser Letztere nach Aufbietung aller seiner Kräfte noch einmal zwar siegreich, aber gänzlich erschöpft hervorging, um bald, nach dem letzten entscheidenden Siege über Elam, machtlos zusammenzubrechen, worauf ihm dann die vereinten Meder und Babylonier den Gnadenstoss erteilten.

Um sich einen rechten Begriff von dem Bruderkriege zwischen den Königen von Assur und Babel zu bilden, ist die Beantwortung der Frage nach ihrem anfänglichen gegenseitigen Verhältnis unerlässlich, und dazu wollen die von Dr. L. veröffentlichten Texte einen Beitrag liefern. Die Hauptstelle enthält die bekannte, schon von PINCHES herausgegebene Inschrift Ašurbanabals auf der Thontafel von Arbela (bei LEHMANN L³), in welcher der Assyrierkönig drei seiner Brüder und die ihnen übertragenen Titel erwähnt. Dies sind Šamaššumukîn, den er *aḫia talime*, Ašurmukînpalêa, den er *aḫia kudinni*, und Ašurêtil-šamê-u-eršiti-balâsu, den er *aḫia šihra* nennt. Vom erstgenannten heisst es, dass er mit der Königswürde von Karduniaš belehnt (?), von den letzten beiden, dass sie von je einem Gotte mit der „Grossbruderschaft“ bekleidet wurden. Der Name des einen Gottes ist abgebrochen, der des andern ist Sin von Harrân. Ich meinte nun früher, dass die dem zweiten und dritten Bruder zuerteilten Würden geistlicher Art waren. Dies geht aber, wie ich jetzt sehe, aus den Worten *pân Sin ašib Harrân* nicht notwendig hervor. Diese bedeuten wahrscheinlich nur, dass Harrân in Zukunft die Residenz des dritten Bruders sein sollte und er die dazu gehörige Provinz im Namen des Königs zu verwalten hatte. Was bedeutet nun aber die „Grossbruderschaft“? Diese Frage kann nur dann beant-

wortet werden, wenn man sich über die Bedeutung der Worte *talimu*, *kudinnu* und *šihru* einigermaassen klar geworden ist. LEHMANN fasst *talimu* nicht, wie man bisher mit DELITZSCH annahm, als *frater uterinus*, als 'leiblichen', sondern als 'ebenbürtigen' Bruder. Man kann das zugeben, ohne zu leugnen, dass Ašurbanabal Šamašsumukîn niemals als ebenbürtigen und gleichberechtigten Bruder anerkannt hätte, wenn er nicht auch sein leiblicher Bruder, Sohn des Königs und der Königin gewesen wäre. Denn dass Š., wie LEHMANN S. 41 vermutet, der Sohn einer Babylonierin und darum der legitime Erbe seines Vaters auf dem Throne Babels war, wird durch nichts bewiesen. Nennt der Assyrikerkönig seinen Bruder, nachdem der Aufstand ausgebrochen war, *aḫu lâ kēnu*, so will er damit nicht sagen, dass er ein unechter, illegitimer Bruder war, sondern nur, dass er sich durch sein verrätherisches Benehmen als einen unwahrhaftigen, entarteten Bruder gezeigt hat. *Kudinnu* heisst gewiss nicht 'unrechtmässig', wie LEHMANN L³, 12 übersetzt, auch nicht 'unebenbürtig' (S. 30), sondern vielmehr, wie er selbst in den Nachträgen verbessert: 'nichtvollberechtigt'; denn PEISER hat bewiesen, dass von zwei Töchtern derselben Eltern die eine auch wohl *mārtu kudinnîtum* genannt wurde. Dass aber das nicht-vollberechtigt- mit dem unebenbürtig-sein in den meisten Fällen zusammenfiel und dass namentlich in der königlichen Familie die Kinder anderer Gemahlinnen als der eigentlichen Königin *kudinni* hiessen, darf man wohl sicher annehmen. Die Grundbedeutung von *šihra* steht fest. Ziehen wir nun den Schluss, so kommen wir zu der Ueberzeugung, dass *talimu*, *kudinnu* und *šihru* weder drei Altersstufen, noch drei Verwandtschaftsgrade als solche, sondern drei Ordnungen oder Ränge andeuten und am besten mit 'der Gleiche', 'der Mindere' (*kudinnu* hängt doch gewiss mit *kidinnu* 'Untergebener' zusammen) und 'der Mindeste' übersetzt werden. In diesem Sinne können dann auch Rinder und Schafe *rabûti* und *kuddinnûti*, d. h. 'mehr- und

minderwertige', 'grosse und mindere' heissen. Damit wird auch klar, was „Grossbruderschaft“ bedeutet. Der Grossbruder ist der Erste, das vom König anerkannte Haupt seiner Ordnung, seines Ranges, der eine der *kudinnûti*, der andere der *šihrûti*. Damit stimmt dann auch vollkommen, dass Šamašsumukîn, obwohl er höher steht als die beiden Andern und König ist, nicht zur Grossbruderschaft erhoben wird. In diesem Range ist eben der Oberkönig selbst, Ašurbanabal, der „Grossbruder“.

Im allgemeinen kann ich mich mit der Darstellung, welche L. von der Thronbesteigung Ašurbanabal's, der Einsetzung Šamašsumukîn's zum König von Babel und dem gegenseitigen Verhältnisse der beiden Brüder giebt, sehr wohl einverstanden erklären. So hat er z. B. richtig gesehen, dass in dem bekannten Texte V R. 1, 18 nur von einer Bestätigung der *mâr-sarrûti* Ašurbanabal's und seiner Bestimmung zur Königswürde in Assur als von etwas Zukünftigem die Rede ist, und dass er sich in seinen Rechten als Thronfolger nicht gerade sicher fühlte, was ich in meiner *bab.-ass. Geschichte* nicht genug betont hatte. Hie und da aber muss ich meine früher ausgesprochene und von L. bekämpfte Meinung aufrecht erhalten. So z. B., wenn er sich zwar meiner Ansicht über die babylonische Politik Ašurahiiddin's anschliesst, aber meint, Ašurbanabal habe seinen Bruder nicht ganz so freiwillig zum König über Babel eingesetzt, wie ich annahm, sondern sich darin nur dem Willen seines Vaters gefügt. Auch sieht er mit WINCKLER in dem Prädikate 'König von Amnanu', von dem ich vermutete, dass es dem Š. schon bei seines Vaters Lebzeiten angehörte, nur einen von den Priestern verliehenen, längst verschollenen Titel. Dass Š. schon von seinem Vater zum König von Babel bestimmt war, habe ich nie geleugnet, aber auch nie besonders betont, wie das von LEHMANN, im Lichte der neu herausgegebenen Dokumente, jetzt mit vollem Rechte geschieht. Ganz freiwillig war also die Erhebung des Bruders von Seiten Ašurbanabal's nicht, aber

doch auch nicht gegen seinen Willen, denn Ašurbanabal selbst sagt, dass er mehr gethan habe, als sein Vater geboten hatte. Den Titel 'König von Amnanu' halte ich noch immer für einen wirklichen, besonders wegen des von Ašurbanabal erwähnten Dûr-Amnanu. Ein zweites Beispiel einer solchen lediglich als Prunktitel verwandten Bezeichnung ist mir in der ganzen babylonisch-assyrischen Geschichte nicht bekannt. Man hätte dann ja auch leicht etwas besseres finden können als diesen nur von einem einzigen, längst vergessenen Könige von Uruk geführten Titel, also z. B. König von Ur, oder von Nipur, oder von Agade, woselbst Šamašsumukîn vielleicht seine Residenz hatte.

Ich hatte in meiner *Geschichte* (S. 332) anerkannt, dass die Bilder der grossen Götter erst zur Zeit von Ašuraḫiddin's Nachfolger in das Allerheiligste gebracht wurden, fügte aber hinzu: „obschon seine Inschriften das Gegenteil versichern.“ Dabei stützte ich mich auf die bekannten Stellen (z. B. Lay. pl. 19 Slabs SW. palace), an denen der König sich *muddiš šalam ilâni rabûti* nennt, und auf die Worte Schwarz. Stein 25 f. *šalam ilâni rabûti uddiš parakkišunu ušarmâ*, welche ich übersetzte: „die Bilder der grossen Götter erneuerte ich, ihre Adyta liess ich (sie) bewohnen“ oder „in ihre Heiligtümer stellte ich sie“. So übersetzt, wie ich sehe, auch noch WINCKLER in SCHRADER'S KIB. II, 125. LEHMANN nennt diese Uebersetzung irrtümlich; die Stelle soll nach ihm heissen: „ihre heiligen Sitze bereitete ich“. Ich glaube aber nicht, dass *ušarmâ* das immer bedeuten kann. Allerdings wird in Sargon's Inschriften der technische Ausdruck *ušarmâ* stets mit *kiribšu* verbunden. Aber in der Biling. Šamašsum. 18 finde ich: *šubatsu ellîti tâbis lâ irmî*, was LEHMANN selbst übersetzt: „seinen Sitz den glänzenden (unter) günstigen (Auspicien) nahm er ein.“ Es scheint also, dass der Einzug der erneuerten Götterbilder in ihre *parakki* nahe bevorstand, als der Tod den alten König überraschte.

Mit vollem Rechte bekämpft dagegen LEHMANN II, 185 die Meinung WINCKLER's, dass Ninive nur von den Medern belagert und eingenommen wurde und die Babylonier daran keinen Anteil hatten. Denn nicht nur sind die von W. angeführten Gründe nicht stichhaltig, sondern seine Auffassung der Stelle Herod. I, 107 ist ganz verfehlt. Wie L. richtig bemerkt, sagt Herodot nur, dass die Meder ganz Assyrien eroberten, aber nicht Babylonien. Erwähnt er nun auch die Teilnahme der Babylonier an dieser Belagerung nicht und hat er auch wahrscheinlich nichts davon gewusst, so ist sie dadurch doch noch nicht ausgeschlossen. Ob Abydenos, der auch die Meder und die Babylonier nennt, seine Nachrichten aus Ktesias und dieser aus medischen Quellen schöpfte, wie L. behauptet, wollen wir dahingestellt sein lassen. Gewiss ist, dass der Fortbestand des babylonischen Reiches, nicht nur in seiner engeren Beschränkung, sondern in seiner ganzen Ausdehnung über alle Provinzen bis zum Mittelmeer, undenkbar wäre, wenn Nabupaluſur sich im Kampfe um Ninive neutral verhalten hätte.

I, 49 f. verteidigt LEHMANN Herodot gegenüber meinen Bedenken. Es handelt sich um die Frage, ob Xerxes wirklich das goldene Bild Maruduk's weggenommen hat, nachdem er den Priester getötet hatte. LEHMANN's geistreiche Vermutung, dass Xerxes nicht aus Habsucht, sondern aus politischen Rücksichten so handelte, und zwar, um durch Wegführung des grossen Bels, dessen Hände die babylonischen Könige bei ihrer Einweihung fassen mussten, die Selbständigkeit des Reiches zu vernichten, ist sehr ansprechend. Im ganzen stehe ich jetzt Herodot nicht mehr so skeptisch gegenüber wie früher. Dass er den Tempel wirklich gesehen hat, bezweifle ich mit SAYCE nicht mehr, und ich bin jetzt geneigt anzunehmen, dass seine Zerstörung nicht, wie Arrian berichtet, auf Xerxes zurückgeht, sondern einem späteren Perserkönig zuzuschreiben ist.

Nicht nur für die Geschichte im Allgemeinen, sondern

auch für Religionsgeschichte und Mythologie sind die von L. herausgegebenen Inschriften belangreich, und der Herausgeber unterlässt es nicht, seine Aufmerksamkeit auch darauf zu richten. In mythologischen Fragen schliesst er sich mehrfach JENSEN an, wie ich glaube mit Recht, und enthält sich ungenügend begründeter Hypothesen. Oefter aber bringt er auch seine eigene, selbständige Meinung zur Geltung. Als wertvolle Beiträge zur Religionsgeschichte betrachte ich u. a. den Commentar zu Bil. 7 über die Göttin Êrûa, ferner den Versuch der Erklärung des Namens Asari, mit welchem Maruduk angedeutet wird (S. 46), die ausführliche Besprechung des *parakku* (S. 48 ff.) u. a. m.

Erûa, nach ihm von Šerûa (für Šurûa) nicht wesentlich verschieden, leitet er von *erû* 'schwanger sein' ab und meint, die betr. Göttin sei identisch mit Zarpanit, Anunit, Ištar und Anderen. Diese Etymologie ist gewiss richtig, sie beweist aber, dass wir es hier nicht mit einer speciellen Göttin zu thun haben, sondern mit einem Beinamen, der den Mutter- und Fruchtbarkeitsgöttinnen zukam, auch wenn sie im übrigen, und zwar nicht nur dem Namen nach, sehr verschieden waren. So kann ich denn auch nicht zugeben, dass Maruduk Bêl-Irûa genannt wurde als Gemahl der Zarpanit: er selbst wird durch diesen Titel als Herr der Conception oder der Schwangerschaft bezeichnet.


Parakku ist nach L. ein heiliger Sitz, und darin stimmt er mit mir überein; mit der weiteren Bedeutung aber, welche ich dem Worte zuschreiben zu können glaubte, nämlich 'Adyton, inneres Heiligtum', erklärt er sich nur insoweit einverstanden, als er es für möglich hält, dass in der späteren Entwicklung der Name für den Sitz auch auf den Raum, in welchem sich dieser befand, überging. Eine *cista mystica*, wie auch ich vermutete, kann es nach L. nicht gewesen sein. Ich bin jetzt allerdings der Ansicht, dass der Verf. mit seiner Kritik meiner Erklärung, insofern diese zu unbestimmt war, Recht hat. Doch sollten wir,

meine ich, vorläufig bei der allgemeinen, wenn auch einigermaßen unbestimmten Uebersetzung 'heiliger Sitz' bleiben. LEHMANN meint, es sei der „Thron“, wie der Götter, so auch des Königs. Das scheint mir aber noch gar nicht bewiesen und auch nicht wahrscheinlich zu sein.

Besonders reich an religions-geschichtlichen Ergebnissen ist die, leider sehr schlecht geschriebene und schwierig zu lesende, grosse Thontafelinschrift L⁴. Die Beschreibung der Reise Maruduk's nach Babel, die Schilderung, wie ihm und seiner Gattin täglich zweimal Opferschmause bereitet wurden, wie die grossen Götter, an deren heiligen Sitzen er vorbeikam, ihre Tempel verliessen, um sie beide frohlockend zu begrüßen, wie alle Götter von Sumer und Akkad ihnen beiden gegenüber sich wie winselnde junge Hunde betrugten, das alles ist höchst lehrreich. Auch geht aus dieser und aus den andern Inschriften, besonders S³, hervor, dass der Cult des alten Gottes Êa, des Herrn der Wasser, Herrn der Menschheit (*bêl tenišêti*), den man noch vor wenigen Jahren als in dieser Zeit und in Babel ganz verschollen und von der Verehrung seines grossen Sohnes überwuchert betrachtete, im Gegenteile damals noch sehr eifrig ausgeübt wurde, und zwar vornehmlich in seinem Heiligtum Ê-kar-sagina im grossen Êsagila-Tempel.

Soweit Referent, der kein Philologe vom Fach ist, sich ein Urteil über die Uebersetzung der Texte erlauben darf, scheint sie ihm im Allgemeinen wohl gelungen und mit Sorgfalt und Sachkenntniss bearbeitet zu sein. Die Kritik über sprachwissenschaftliche und grammatische Erörterungen in den Erläuterungen und der Einleitung muss er Andern überlassen. Dies aber darf er zuversichtlich sagen, dass der Verfasser durch seine gediegene und tüchtige Arbeit die assyriologische Wissenschaft wirklich bereichert hat, und zugleich die Hoffnung aussprechen, es möge ihm bald vergönnt sein, auch die übrigen Quellen zur Geschichte der Regierung Šamašsumukîn's, bis zu ihrem tragischen

Ende, wenn auch in etwas kürzerer Form, der Oeffentlichkeit zu übergeben.

Zum Schluss noch eine Bemerkung über eine Kleinigkeit! LEHMANN hält den Šamašsumukīn des von ihm copirten Briefchens K 637 BEZOLD, Cat. I, 144 nicht für unsern König, und er hat damit Recht. Ob der Schreiber des auf Taf. XII publicirten Brieffragments der babylonische König sei, ist nach seinem Dafürhalten unsicher. Ich glaube, er ist es ganz gewiss nicht. Denn auch er nennt den König von Assur seinen Herrn und sich selbst, wie das noch erhaltene  beweist, dessen Diener. Schon aus politischen Rücksichten würde der König Š. dies nie gethan haben: in dem echten Briefe auf Taf. XI nennt er Ašurbanabal „den König, seinen Bruder“. ¹⁾

1) In der Umschrift des echten Briefes, II, 58, ist Z. 10 ausgefallen, die als Z. 10 transcribirt Zeile ist die elfte.

Leiden 1892.

C. P. Tiele.

Bibliographie.

- Aurès, A.** — Étude de la formation des mesures itinéraires et des mesures agraires, dans le système métrique assyrien: *Rec. de tr. rel. à la phil. et à l'archéol. ég. et assyr.*, Vol. XIV, p. 1—10.
- Ball, C. J.** — Glimpses of Babylonian religion: *Proceed. Soc. Bibl. Arch.*, 1892, p. 149—62; vgl. *ibid.*, p. 269.
— A Babylonian deed of sale: *ibidem*, p. 166—9.
- Bezold, C.** — Kritik über Weissbach's „anzanische Inschriften“: *Liter. Ctrbl.* 1892, Nr. 14, Sp. 488.
- Bonavia, E.** — Some un-noticed plants on the Assyrian monuments (*British Museum*): the *Babylonian and Oriental Record* V, No. 9, p. 196—200.
- Boscawen, W. St. Ch.** — Inscription of Neriglissar: *ibidem*, No. 10, p. 213—8.
- Bradner, L. jr.** — The order of the sentence in the Assyrian historical inscriptions: *Hebraica* 1891—92, Oct.—Jan., p. 1—14.
- Dieulafoy, M.** — L'acropole de Suse d'après les fouilles exécutées en 1884, 1885, 1886 sous les auspices du Musée du Louvre. Troisième partie. Faïences et terres cuites. Paris (*Hachette*) 1891. Pp. 263—321.
- Halévy, Jos.** — Recherches bibliques XXV [*Extr. de la Revue des études juives* 1892], p. 635—83.
- Harper, R. F.** — A-bi-e-shu² = Ebishum: *Hebraica* 1891—92, Oct.—Jan., p. 103—4.
— Kritik über Bezold's „Catalogue of the Cuneiform Tablets“ etc., Vol. II: *ebend.*, p. 107—8.
- Degli **Hittim** o Hethci e delle loro migrazioni: *Civiltà cattol.*, serie XV, vol. I, quad. 1002, p. 658—74; vol. II, quad. 1004, p. 140—54.
- Hommel, F.** — Die Astronomie der alten Chaldäer: *Das Ausland* 1892, Nrr. 4—7.
- Howorth, H. H.** — The beginnings of Persian history: the *Academy* 1892, No. 1033, p. 182; No. 1035, p. 231—32; No. 1041, p. 373—5.
- Hyvernât, H.** — Notices sur l'histoire ancienne de l'Arménie et les inscriptions cunéiformes du bassin de Van. Extrait de l'ouvrage «Du

- Caucase au golfe Persique, à travers l'Arménie, le Kurdistan et la Mésopotamie», par P. Müller-Simonis: Strasbourg (G. Fischbach) 1892. 86 pp. in 4^o.
- Jensen, P. — Elamitische Eigennamen. Ein Beitrag zur Erklärung der elamitischen Inschriften: Wiener Zeitschr. f. d. Kunde des Morg. VI, S. 47—70.
- Lantsheere, L. de — De la race et de la langue des Hittites. Mémoire présenté au second Congrès scientifique international des Catholiques, tenu à Paris au mois d'avril 1891. Bruxelles (J. Goemaere) 1892. VIII, 132 [resp. 124] pp. in 8^o.
- Lehmann, C. F. — Šamašsumukin, König von Babylonien. Kritik darüber: Liter. Ctrbl. 1892, No. 13, Sp. 449—51. — Vgl. Lehmann, ebend., No. 16, Sp. 591.
- Loisy, A. — Les mythes chaldéens de la création & du déluge: Extr. des «Études sur la religion chaldéo-assyrienne» (Revue des Religions 1890—91). Amiens (Rousseau-Leroy) 1892. 95 pp. in 8^o.
- Un monumento Caldeo dichiarato da Francesco Lenormant (estratto dal Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma 1879). Messina (Gius. Crupi) 1892. 10 pp. in 8^o.
- Morgan, J. de et Scheil, Fr. V. — Les deux stèles de Zohâb: Rec. de tr. rel. à la phil. et à l'archéol. ég. et assyr., Vol. XIV, p. 100—106.
- Ramsay and Hogarth — Pre-Hellenic monuments of Cappadocia: ibidem, p. 74—94.
- Sachau, Ed. — Zur historischen Geographie von Nordsyrien: Sitzber. der k. preuss. Akad. d. Wiss. zu Berlin 1892, S. 313—38.
- Sayce, A. H. — The Hittite inscriptions of Kappadokia and their decipherment: ibidem, p. 43—53.
- Scheil, Fr. V. — Note sur l'expression vannique «gunuša haubi»: ibidem, p. 124.
- Tallqvist, K. — Fornbabyloniska och hebräiska psalmer: Separatabdruck der Finsk Tidskrift, T. XXXII, Mars 1892. 22 Ss. in gross-8^o.
- Winckler, H. — Völker und Staaten des alten Orients. Bd. I: Geschichte Babyloniens und Assyriens. Leipzig (Pfeiffer) 1892. XII, 354 Ss. in 8^o.

Abgeschlossen am 17. April 1892.

Bemerkungen zu Cilicischen Eigennamen.

Von *Eduard Sachau*.

Wir verdanken die jüngste Ernte und Bearbeitung von Griechischen Inschriften aus Cilicien den Herren J. THEODORE BENT und E. L. HICKS. S. *A journey in Cilicia Tracheia* by J. T. Bent im *Journal of Hellenic studies* vol. XII S. 206; *Inscriptions from Western Cilicia* by E. L. Hicks das. S. 225; *Recent discoveries in Eastern Cilicia* by J. T. Bent das. vol. XI S. 231 und *Inscriptions from Eastern Cilicia* by E. L. Hicks das. vol. XI S. 236. Nachdem ich von befreundeter Seite auf diese Arbeiten aufmerksam gemacht worden, ergaben sich mir namentlich bei der Prüfung des kostbaren Namensverzeichnisses, das auf einer Tempelmauer über dem *Καρόνιον ἄντρον* erhalten ist (s. vol. XII S. 244 ff.), sogleich mancherlei Combinationen und Beziehungen mit solchen Dingen, Fragen, Untersuchungen, denen ich bei der Ausarbeitung meiner nunmehr im Druck befindlichen Erklärung der Altaramäischen *Panammû*-Inschrift aus der Gegend von Işlâhijje-Nikopolis näher getreten war. Den Amanus von Süd nach Nordwest überschreitend habe ich, obwohl ein Fremdling auf dem Gebiete der in kühnem Aufschwung begriffenen Kleinasiatischen Alterthumskunde, versucht über einige dieser Cilicischen Eigennamen eine Orientirung zu gewinnen, und wenn ich die Ergebnisse hier vorlege, so geschieht es in der Hoffnung, dass sie im Zusammenhange anderweitiger Studien,

die unsere Zeit beschäftigen, sich gelegentlich nützlich erweisen mögen, wenn ich mir auch nicht verhehle, dass eine Untersuchung über Eigennamen einer gänzlich unbekannten Sprache wie des Cilicischen¹⁾ sich selbstverständlich nur in sehr bescheidenen Grenzen bewegen und sich überhaupt nur lediglich formale Aufgaben stellen kann. Was die Wörter bedeuten, wissen wir nicht, aber die Vergleichung vieler Namen setzt uns in den Stand Beobachtungen anzustellen darüber, ob ein Name ein *compositum* und in welche Theile er zu zerlegen ist, über Anlaut und Auslaut, Vocalfolge, die Natur der Consonanten, ihre Verbindung und Aufeinanderfolge und ähnliches mehr.

Ausser der oben angegebenen Inschriftensammlung verdient auch diejenige von J. R. SITLINGTON STERRETT, *Epigraphical journey in Asia Minor, Papers of the American School at Athens* vol. II (hier bezeichnet STERRETT II) und *The Wolfe expedition to Asia Minor, Papers etc.* vol. III (hier bezeichnet STERRETT III) besondere Beachtung.

I.

Es empfiehlt sich zunächst die folgenden Namen zu einer Uebersicht zusammenzustellen:

1. <i>Ῥώσσητις</i>	No. 22; 27, 29. 38. 49. 55. 57. 63. 77. 103.
--------------------	---

2. <i>Ῥωδβίης</i>	No. 27, 40. 46. 59. 75. 78. 81. 83. 110.
-------------------	--

Vielleicht gehört auch
[Ῥω]ρδβ[ι]ο[v] in no. 27, 14
hierher.

3. <i>Ῥωδβέσρας</i>	No. 27, 65. 80. 96.
---------------------	---------------------

4. <i>Ῥωδέρβεμις</i>	No. 27, 79. 99. 109.
----------------------	----------------------

5. <i>Ῥωδίνασις</i>	No. 27, 65. 83.
---------------------	-----------------

¹⁾ Der Ausdruck Cilicisch soll nicht etwa besagen, dass nach meiner Ansicht die Sprache, der diese Eigennamen angehören, auf Cilicien allein beschränkt war und sich nicht etwa auch noch über andere Länder Kleinasiens erstreckte.

6. 'Ρωνδίνεις	No. 27, 80.
7. 'Ρωμβίγρεις	No. 27, 55. 91. 94.
8. 'Ρωζούρεις	No. 27, 36.
9. 'Ρωνζούρεις	No. 27, 47.
10. 'Ρωζάρμας	No. 27, 50. 73.
11. 'Ρώνναμις	No. 27, 56. 58.
12. 'Ρωνίεις	No. 27, 75.

Ich erwähne hier auch

13. 'Ροάρβασις	No. 75,
----------------	---------

ohne damit die Identität von *Pw* und *Po* behaupten zu wollen.

Mit no. 7, 10 und 13 dieser Reihe sind folgende Namen zu vergleichen:

7. 'Ρωμβίγρεις	mit	<i>Τροχομβίγρεις</i>	No. 27, 60.
10. 'Ρωζάρμας	"	<i>Τροκοζάρμας</i>	No. 27, 73.
		<i>Ίαζάρμας</i>	" 27, 38.
		<i>Άζάρμας</i>	" 27, 62.
13. 'Ροάρβασις	"	<i>Τροκοάρβασις</i>	No. 27, 45.

Diese Vergleichung lehrt, dass wir es mit *nomina composita* zu thun haben, dass die Bildungen *βίγρεις*, *ζαρμας* und *αρβασις* als zweite Theile der Composition anzusehen sind und dass als gemeinsames erstes Glied für die angeführte Namenreihe das Wort 'Ρω, in einem Falle 'Ρο übrig bleibt. Die Formen 'Ρω, 'Ρως, 'Ρων, 'Ρωμ halte ich für vier auf Grund von Laut- und Bildungs-Gesetzen verschiedene Formen eines und desselben Wortes, und zwar erscheint — nicht allein hier, sondern auch in anderen *nomina composita* —

- 1) vor einem Vocal die vocalisch auslautende Form,
- 2) vor dem Dental *d* die auf *n* auslautende Form,
- 3) vor dem Labial *b* die auf *m* auslautende Form,
- 4) vor *z* bald die vocalisch, bald die auf *n* auslautende Form.

Wollte man anders abtheilen, die Laute *s*, *n*, *m* zum

zweiten Theil des Compositums rechnen, so müssten wir wegen der Formen *Ῥω-ρδβίης*, *Ῥω-ρδβέρρας* und *Ῥω-ρζούμεις* eine Dreiconsonanz als Silbenanlaut gelten lassen, was sonst nicht vorzukommen scheint, während allerdings die Doppelconsonanz im Silbenanlaut, wie sich gleich zeigen wird, vorkommt.

Nach Ausscheidung von *Ῥω* (*Ῥως*, *Ῥων*, *Ῥωμ*) erhalten wir als zweite Theile der Zusammensetzung die folgenden Bildungen:

1) *γητις*.

2) *δβιης*. Einen sicheren Beleg einer Doppelconsonanz im Anlaute geben die Namen *Κβεδίασις* no. 27, 81, *Κλοῖς*, *Πλωῖς*, *Κνωῖς* s. hier S. 99; vgl. ausserdem *δβερας* und *ζουμεις* in dieser Reihe.¹⁾

3) *δβερας*.

4) *δερβειμς*. Ich erinnere an einen auf *-δριβειμς* ausgehenden Namen, dessen erster Theil nicht ganz erhalten ist, in einer Inschrift aus Artanada-Dulgerler bei STERRETT III no. 81.

5) *δινασις*.

6) *δινεσις*.

Diese beiden Formen sind vermuthlich ein und dasselbe Wort. Ein ähnliches Schwanken der Vocaleussprache findet sich in dem Frauennamen *Κίδασις*, *Κιδισις* in Inschriften aus Artanada bei STERRETT III nos. 76. 117. Eine ähnliche Bildung in der Form *δανησις* scheint vorzuliegen in dem Namen *Οὐαγδάνησις*, der zu zerlegen sein dürfte in *Ουαν* + *δανησις*. S. STERRETT III no. 112 (aus Artanada).²⁾

1) Ob *δβιης* mit *δοας* in dem Lycischen Namen *Ἐρμυαρδόας* combinirt werden darf? — S. PETERSEN und v. LUSCHAN, *Reisen in Lykien*, *Index* u. d. W.

2) Verwandt scheint mir der Name *Ουαργδι* in einer Inschrift aus Konia bei STERRETT II no. 206 A. Vielleicht ist sie zu lesen:

Τροκόρδας
κὲ Οὐαργδι-
βασσιν τῇ
θροεπιτῇ.

Ein Element *Ova* wird uns noch weiterhin¹ begegnen. Eine Aehnlichkeit mit dem Worte *δυνασις* wie mit der Bildung des Namens *Ῥωνδῖνασις* liegt vor in dem Lycischen Namen *Ἐμμανδῖμασις* bei PETERSEN und v. LUSCHAN, *Reisen in Lykien* no. 88.

7) *βιγρεμς*. Ich will nicht unterlassen hierbei an den Lycischen Namen *Πίγραμς* bei PETERSEN und v. LUSCHAN (s. *Index*) zu erinnern. S. weiter unten S. 102.

8) *ζουμερις*.

9) *ζαρμας*.

10) *ναμς*.

11) *νεις*.

12) *αββασις*. Es scheint nicht ausgeschlossen, dass dasselbe Element in der Form *αββασις* auch in dem Namen *Οὐάββασις* vorliegt (bei STERRETT III no. 18, Inschrift aus Bosola). S. über *Ova* umstehend S. 88.

Diese zwölf Formen würden, falls *δυνασις* und *δινεσις* identisch sein sollten, auf elf reducirt werden. Eine Untersuchung über die Endungen dieser Wörter scheint mir zur Zeit ausgeschlossen, da ich keine Möglichkeit sehe, zwischen gräcisirter und einheimischer Endung zu unterscheiden.

Die Bedeutung von *Ῥω* ist unbekannt, ebenso diejenige von *Τροχο*, *Ια*¹⁾ und *Α*. Wenn es sich um Semitische Namen handelte, so könnte man vermuthen, dass *Ῥω*, *Τροχο*, *Ια* und *Α* Götter der Cilicier waren und dass die angeführten Namen bedeuteten *Ro hat gegeben*, *Ro's Gabe*, *Ro's Knecht*, *Ro's Sohn* und ähnliches mehr; aber dem gegenüber ist natürlich die Möglichkeit im Auge zu behalten, dass die alten Cilicier bei der Bildung ihrer Eigennamen vielleicht von ganz anderen Gesichtspunkten ausgingen und gänzlich verschiedene Methoden befolgten.

1) Ein Name *Ἰαυς* findet sich auf einer Inschrift in Pisidien in *Corpus inscriptionum graecarum* no. 4379 c.

II.

An die 'Pw-Gruppe lässt sich passend eine Anzahl von Namen, die als ersten Bestandtheil der Composition

Τροχο, Ταρχο, Ταρχν

aufweisen, anreihen.

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 1) <i>Τροχοζάρμας</i> | No. 27, 73. |
| 2) <i>Τροχομβίγρεμς</i> | No. 27, 20, 87. |
| 3) <i>Τροχοάρβασις</i> | No. 27, 45. |
| 4) <i>Ταρχύαρις</i> | Nos. 1; 27, 21; 45. |
| 5) <i>Ταρχνμβίλου</i> Gen. | No. 27, 66, 89. |

Also *Ταρχνμβίης*?

Hierzu kommen aus anderen Quellen:

6) *Ταρχννδβέρρας* in einer Inschrift aus Palaea Isaura bei STERRETT III no. 181, wo nach RAMSAY (*Historical geography of Asia Minor* S. 312 Anm.) *Ταρχννα Βερραν* in *Ταρχννδβέρραν* zu verändern ist. Derselbe Gelehrte identificirt (S. 17) diesen Namen mit *Ταρχννδάριος*. Vgl. auch *Ταρχννδαρένς* in Inschriften aus Mylasis in Karien CIG nos. 6297. 2694. Nach RAMSAY S. 312 wäre das Element *ταρχον* auch in dem Ortsnamen *Λάσ-ταρχον* vorhanden.

Es wird sich im weiteren Verlauf der Untersuchung ein Wort *τβερα, τβερη* ergeben, das vielleicht zu diesem *δβερρα* in einem näheren Verhältniss steht. Es scheint mir nicht ausgeschlossen, dass die Bildung *τοέορις* in dem Lycischen Eigennamen *Έρμα-τοέορις* (bei PETERSEN und v. LUSCHAN, *Index*) mit diesem *τβερα, τβερη* verwandt ist.

Ferner sind zu erwähnen die bekannten Cilicischen Fürstennamen:

- 7) *Ταρχόνδημος,*
- 8) *Ταρχννδίμοτος,*

beide Ostcilicien angehörig, und

9) *Ταρχννδίμαντος*, Bischof von Aegae zur Zeit des Concils von Nicaea (LE QUIEN, *Oriens Christianus* II, 895).

Von den bei HICKS vorkommenden Namen ist hier

vielleicht auch der Name *Taqılwıg* No. 42 zu erwähnen, aber ich führe ihn nicht mit auf, weil ich ihn nicht zu zerlegen weiss. Ob der Name *Troxóndas* hierher gehört, ist nicht sicher; er ist in der südlichen Hälfte Kleinasiens weit verbreitet, in Pisidien, Lycaonien, Lycien¹⁾, Pamphylien und darüber hinaus. Vgl. STERRETT II no. 206 und Anm. S. 198; III no. 122, 45; aus Termessos in Pisidien CIG no. 4366 k. u; no. 904; no. 4367 g; aus der Gegend von Attalia in Pamphylien CIG no. 4341 e. Ein Dorf Trokonda in Phrygien s. bei RAMSAY, *Historical geography* S. 143 und den Namen *Troxóvndης* bei PAPE, *Wörterbuch der Griechischen Eigennamen* S. 1557.

Aus keilschriftlichen Quellen setze ich hierher die mit *Tarhu* beginnenden Namen unter der Voraussetzung, dass das keilschriftliche *h* dem Griechischen *z* entspricht wie etwa in

Hilakku, 𐎶𐎵𐎶 (auf Münzen von Tarsos), *Kilikia*,

Humbaba (*Izdubar-Nimrod*, Tafel IV und V²⁾),

Kóμβαβος (bei Lucian, *De dea Syria*).

Wir befinden uns hier auf einem etwas mehr vorbereiteten Boden als bei der Behandlung der *Pw*-Gruppe, da das Wort *Tarhu* im Zusammenhange mit der Inschrift

Tarrikimme sar mat Ernee

vielfach Gegenstand der Untersuchung gewesen ist (z. B. von SAYCE, *The bilingual Hittite and cuneiform inscription of Tarkondemos*, *Transactions of the SBA* vol. VII S 294 ff.).

10) *Tar-hu-un-da-ra*(?), König des Landes Arzapi in den Tell-Amarna-Tafeln, Berliner Ausgabe no. 10.

11) *Tar-hu-la-ra*, König von Gurgum, Zeitgenosse von Tiglatpileser III. und Sargon.

12) *Tar-hu-na-zi*, König von Melitene zur Zeit Sargon's. Es ist zu beachten, dass der letztgenannte König nörd-

1) Für Lycien vgl. PETERSEN und v. LUSCHAN II S. 181.

2) Ich verdanke dies Citat der freundlichen Mittheilung Herrn Dr. ABEL's.

lich vom Amanus, dagegen *Tarhulara* im Amanus, demjenigen Theile desselben, der Nordwest-Syrien überragt, hauste.

Wenn wir diese Namensgruppe mit der *Po*-Gruppe vergleichen, so ergibt sich ungezwungen die Zusammenstellung von *Tarxuv-δβέρρας* mit *Pov-δβέρρας*, wie bereits RAMSAY S. 17 gesehen. Wenn ich nicht irre, liegt das Element *δβέρρας* auch in dem keilschriftlich überlieferten Namen *Sa-an-du-ar-ri*, *Sa-an-du-u-ar-ri* vor (s. EB. SCHRADER, *Keilschriftliche Bibliothek*, Esarhaddon, Prismen A und C Col. I, 36. 49). So hiess ein Zeitgenosse Esarhaddon's, ein Fürst von Kundi und Sizuu, einem Gebiete, das VALDEMAR SCHMIDT, *Assyrien's og Aegypten's gamle historie* II, 704 Anm. nach Cilicien verlegt. Wie mir scheint, mit Recht. Denn ein Wechsel zwischen *z* und *s* liegt sicher in *Tarsi* = *Tάρσος* vor, und demnach kann man Sizuu¹⁾ mit *Sîs* سیس identificiren. Eine Stadt oder Landschaft *Kundi* kann ich allerdings in Cilicien nicht nachweisen, aber im Zusammenhange mit dieser Frage scheint mir immerhin der in Cilicien vorkommende Eigenname *Κοίν-δης*²⁾ eine gewisse Beachtung zu verdienen. Eine Lage am Meere oder doch nicht zu fern vom Meer scheint mir durch den Zusammenhang der Inschrift Esarhaddon's angezeigt zu sein; wenn also *Sîs* im Binnenlande liegt, so lag *Kundi* vermuthlich am Meer oder dem Meere näher.

Wenn, wie V. SCHMIDT vermuthet, das erste Element des Namens *Sa-an-du-a-ar-ri* der Gott Sandan ist, so würde eine Form *Σαρ[δα]δβέρρας* anzusetzen sein.³⁾ Ueber Sandan s. Abschnitt III, unten S. 94.

1) Vgl. die Schreibung *Sysya* bei RAMSAY S. 451.

2) Vgl. *Reisen in Lykien* von E. PETERSEN und F. v. LUSCHAN S. 3 Anm. 3.

3) Ob die gleiche Endung in den Urartischen Königsnamen *Sa-ar-da-ur-ri*, *Sa-ar-du-ar-ri* und *Si-c-du-ri* vorliegt, mag künftiger Forschung überlassen bleiben. Wenn man in *Sarduarri* ähnlich wie in *Sanduarri* den Ausfall der Silbe *da* annehmen will, so kann man das erste Element einer

Einer Vergleichung von *Ταρχίαρις* mit *Tarhulara*, die mir eine Zeit lang möglich schien, steht der Umstand entgegen, dass ein Element *αρις* auch in anderen Verbindungen, Namensformen überliefert ist; vgl.

<i>Τεδί-αρις</i> neben <i>Τεδί-νηις</i>	bei HICKS nos. 27, 33; 58.
<i>Νέιν-αρις</i> neben <i>Νέιν-λοριμυς</i>	No. 27, 72; CIG no. 4405.
<i>*Αρις</i>	No. 27, 150.

Als zweite Bestandtheile der Namen der vorliegenden Gruppe erhalten wir demnach folgende Bildungen:

1) *ζαριμας*, identisch mit no. 9 der zweiten Bestandtheile der *Ψω*-Gruppe.

2) *βιγρεμυς*, identisch mit no. 7 der *Ψω*-Gruppe.

3) *αριβασις*, identisch mit no. 12 der *Ψω*-Gruppe.

4) *αρις*.

5) *βιης*.

6) *δβερεας*, identisch mit no. 3 der *Ψω*-Gruppe.

7) *δημος*, identisch mit *timme* in Tarriktimme? —

8) *διμοτος*.

9) *διμαντος*.

10) *da-ra-(?)*.

11) *la-ra*.

12) *na-zí*.

In West-Cilicien scheint kaum ein Name so beliebt und verbreitet gewesen zu sein wie *Τεῦκρος*. Die Olbischen Priester, Priester-Könige hiessen *Τεῦκροι ἢ Ἀΐαντες* (nach Strabo) und auf den Inschriften aus jener Gegend findet sich dieser Name häufiger als irgend ein anderer.¹⁾ Es liegt sehr nahe ihn mit demjenigen eines Cilicischen Fürsten aus der Zeit von Salmanassar II. (Obelisk von Nimrud v. 133), des Herrn der Stadt Tanakun, zu vergleichen:

solchen Bildung *Sar[da]* in *Sar[da]-duarri* mit *Σαριδ* in dem Cilicischen Namen *Σαριδήραστις* (bei HICKS no. 9) vergleichen.

1) S. HICKS no. 1; no. 27, 61. 125. 92. 88. 118. 153. 128. 130. 141. 142. 159. 163; no. 45, no. 49, no. 69.

Tu-ul-ka = *Teũxros*. Zu beachten ist ferner auch die Namensform *Tóxris* bei HICKS no. 27, 64.

Alles zusammengenommen haben wir folgende, wenig von einander verschiedene Namensformen:

Tarxo-, *Tarxv-*, in der Keilschrift *Tarhu-* und *Tarrik*,
Tqozo-,
Teũxros, in der Keilschrift *Tu-ul-ka*,
Tóxris.

Ob *Tarxo* und *Tqozo* identisch sind und in diesem Fall ein bekanntlich bei *r* nicht seltener Platzwechsel anzunehmen ist, wüsste ich nicht zu entscheiden. Vielleicht liegen diesen Wortformen drei verschiedene wurzelhafte Elemente: *tark*, *trok* und *tukr* zu Grunde.

III.

Von den Göttern Ciliciens ist in der Hauptsache nur Sandan, *Σάνδης*, *Σάρδαχος*, den Griechen bekannt geworden, vgl. E. MEYER, *Ztschr. der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 31, 736—740. Dieser Gott findet sich in folgenden Namensformen wieder:

1) *Σάνδα* Gen. No. 27, 31.

2) *Σανδασάχα* Gen. No. 67.

3) *Σαδάσαμης* no. 23 = *Sa-an-da-sar-me*, dem Namen eines Königs von Cilicien (*mât Hi-lak-ka-a-a*) zur Zeit Assurbanipals. Für den Ausfall des *r* vor *m* verweise ich auf den Ausfall des *r* vor *b* in 𐎠𐎵𐎠𐎥 = *Garparuda* (diese *Zeitschrift*, Bd. 6, S. 432). In Betreff des zweiten Elements *sarme* erinnere ich an *surme* in *Uassurme* (aus *Uas-surme*?), dem Namen eines Königs von Tabal zur Zeit von Tiglatpileser III. Ein Wort *Ua*, *Oa*, *Ova*, das in der Composition auch als *Ovas*, *Ovan* wie *Pw*, *Pws*, *Pow* etc. auftritt, anzunehmen, scheint mir zulässig, da die Namen *’Oās* und *O’w* überliefert sind (s. jenen bei STERRETT III, nos. 89. 88).

99. 256, diesen nos. 22. 78) und ausserdem die folgenden Composita vorkommen:

1) Ὅαρις bei HICKS no. 27, 90; zu zerlegen in Ὅ-αρις nach Analogie von Ταρχάρις, Τεδίαρις, Νέναρις und Ἄρις (HICKS no. 27, 30. 33. 72. 150; no. 58).

2) Οἰαγδάνησις bei STERRETT III no. 112.

3) Οἰάβασις bei STERRETT III no. 18.

4) Οὔασις bei HICKS no. 22; vgl. den Lycischen Frauennamen Ἀρσασις (und hier S. 96) sowie den Cilicischen Frauennamen Κίδασις (s. oben S. 88). Das Element Κίδα- auch in Κίδα-μούασις (S. 97).

Ueber die Namensform *Sa-an-du-u-ar-ri* s. oben S. 92. Ein Bild Sandan's ist auf den Münzen der Stadt Tarsos, deren Gründer er war (nach Ammian), erhalten: eine auf einem Scheiterhaufen stehende, von einem gehörnten Löwen getragene Gestalt in Asiatischem Costum. Ein anderes Bild von ihm auf einer Münze von Alexander Bala, s. IMHOOF-BLUMER, *Monnaies Grecques* S. 433 no. 96.

Eine Gottheit, die in Cilicien, aber auch in vielen anderen Theilen des südlichen Kleinasien weit verbreitet gewesen zu sein scheint, ist Hermes. Er kommt besonders häufig in Eigennamen vor wie in Ἑρμοκράτης, Ἑρμογένης, Ἑρμόφαντος, Ἑρμόφιλος, Ἑρμαῖος, Ἑρμησιάνναξ, Ἑρμιππος (alle in den Inschriften bei HICKS); s. ferner Widmungen an Hermes das. S. 20. 24. 75, Priester des Hermes no. 13. Der Dichter der ἀλιεντικά, Oppian, ein geborener Cilicier aus Korykos, erzählt, dass Hermes die Fischerei erfunden, dass ihn die Fischer anbeteten, dass er seinen Sohn Pan die Fischerei gelehrt, und Pan dem Zeus geholfen habe, den Typhon zu erschlagen (s. Hicks S. 241). Ist Ἑρμῆς die Gräcisirung eines einheimischen Gottes? und welches? — In Lycischen¹⁾ Eigennamen findet sich ein Element Ἑρμα (Ἑρμαν) in Verbindung mit einheimischen, nicht griechischen

1) Vgl. M. SCHMIDT, *Neue Lycische Studien* S. 28. Die von mir angeführten Lycischen Namen sind alle dem Werke von PETERSEN und v. LUSCHAN, *Reisen in Lykien* entnommen.

zweiten Elementen: *Ἐρμαδάπιμις*, *Ἐρμαδαπίμις*, *Ἐρμανδίμασις*, *Ἐρμαδάννας*, *Ἐρμανδόας*, *Ἐρματοόορις*, *Ἐρμαπίας*, *Ἐρμόας*. Neben diesen kommen Namen vor, deren erster Bestandtheil *Ἀρμα-* ist: *Ἀρμαδάπιμις*, *Ἀρμαπίας*, *Ἀρμόασις*. Mag nun das aus diesen Namen abzuleitende Wort *Ἀρμα*, *Ἀρμι* mit *Ἐρμα* identisch sein oder nicht, anders gesagt: beide Schreibungen nur verschiedene Wiedergaben eines und desselben Kleinasiatischen Wortes sein oder nicht, jedenfalls liegt die Vermuthung nahe, dass das zu Grunde liegende einheimische Wort, Semitisch geschrieben, etwa die Form ܐܪܡ gehabt habe, womit natürlich nicht an die Semitischen Aramäer, wohl aber an *Ἀρμα* und die *Ἀρμιοι* bei Strabo erinnert werden soll.¹⁾

Eine Hülfe für die richtige Zerlegung der mit *Ἐρμα-* und *Ἀρμα-* anlautenden Namen gewähren auch die Namensformen: *Ἀρσαδάπειμις*, *Ἀρσαπις*, *Ἀρσασις* (Frauenname), welche, verglichen mit *Ἐρμαδάπιμις*, *Ἀρμαδάπιμις*, *Ἐρμαπίας*, *Ἀρμαπίας* und *Οὔασις* (hier S. 95), als ersten Bestandtheil der Composition ein Wort *Ἀρσα* enthalten.²⁾

Von Sandan und Hermes gehen wir weiter zu den bei Stephanus Byzantinus erwähnten Cilicischen Gottheiten *Ὀστασος*, *Κρόνος*, *Ῥέα*, *Ἰαπετός*, *Ὀλυμβρος*. In Eigennamen findet sich, soweit ich sehe, keine Spur derselben, es sei denn dass in der handschriftlichen Ueberlieferung

ΟΣΤΑΣΟΣ aus **ΟΗΤΑΣΟΣ** oder **ΟΕΤΑΣΟΣ** verderbt sei. In dem Falle könnte man den Namen *Ὀή-*

1) Ob *Arame apal Agusi* (bei Salmanassar II.) dem Cilicisch-Kleinasiatischen Sprachgebiete zuzuweisen ist? Gräcisirt *Ἐρμαῖος Ὀξήμιος* oder *Ὀξέους*? Vgl. HICKS no. 27, 70. 48. 52. 53. Neben *Agusi* auch *Gusi*.

2) Ist diese Auffassung richtig, so entschwindet damit die Möglichkeit der Erklärung von *Ἀρσαπις* = Alteranischem *erezifya* (bei Hesychius in der Form *ἄρξιφος* überliefert, s. DE LAGARDE, *Gesammelte Abhandlungen* S. 222), wie auch die Conjectur, dass im Anfange der Bilinguis von Limyra das rein Persische Wort *استودان* gestanden habe, dadurch unwahrscheinlich wird. S. *Corpus inscriptionum Semiticarum* II, 1 no. 109 und *Journal Asiatique* 1888 tome XII S. 509, 510.

τασις, Ὀέτασις (HICKS no. 27, 51. 36¹) zum Vergleich heranziehen.

Die Verfolgung des Namens Ὀλυμβρος führte zuerst auf eine falsche Fährte, doch nicht ganz ohne Nutzen. Es finden sich zwei eigenartige Namen

<i>Τβερασήτας</i>	No. 27, 64. 98
und Ὀρβαλασήτας	No. 45,

welche die Zerlegung in *Τβερα-*, *Ὀρβαλα-* und *σητας* zu gestatten scheinen. Ueber *τβερα-* s. oben S. 90 u. d. W. *Ταρχυνδβέρας*. Dasselbe Wort in der Form *Τβερη-* findet sich auch in dem Namen

<i>Τβερήμωσις</i>	HICKS no. 45,
-------------------	---------------

womit die folgenden Namensformen zusammenzustellen sind:

<i>Ὀπράμωσις</i>	HICKS no. 27, 74. 88.
	STERRETT III nos. 22. 282. 290.
<i>Ὀνπράμωσις</i>	} Vgl. die Lycischen Namen
<i>Ὀνβραμούσις</i>	
<i>Ὀνπρανύξης</i>	
	<i>Ὀπραμόςας, Ποιαμόςας, s.</i>
	PETERSEN und v. LUSCHAN,
	<i>Reisen in Lycien</i> S. 116
	Anm. 2.
<i>Κιδαμοιάσις</i>	CIG nos. 4407. 4408. Vgl. den
	Lycischen Namen <i>Κιδρα-</i>
	<i>μούας, s. PETERSEN und v.</i>
	LUSCHAN a. a. O.

Die Analyse dieser Namen ergibt folgende fünf Elemente:

Τβερα, Τβερη,
Οπρα, Ονπρα, Ονβρα,
Κιδα (vgl. den Frauennamen *Κίδα-σις* oben S. 88. 95),
μωσις, μουσις, μονασις,
νύξης.

1) Die Lesung Ὀετάσιος in Z. 47 anstatt Θενάσιος ist doch wohl kaum zulässig.

Man könnte nun versucht sein, das Wort *Ορβαλα*, durch eine Metathese in *Ολαβρα* verwandelt, mit einem *Ὀλυβρος*, *Ὀλυβρος* bei Stephanus Byzantinus zu combiniren. Hiergegen spricht indessen die Thatsache, dass ein Wort *Ορβαλα* genau in dieser Form sowohl von Assyren wie von Griechen überliefert worden ist, von den Assyren in der Form *Ur-bal-la-a* (Fürst von Tuhan, Zeitgenosse von Tiglatpileser III.) und von den Griechen in *Ὀρβαλισσηγή*, dem Namen einer Landschaft in Kappadocien (Ptolemaeus V, 7, 1).

In diesem Zusammenhange mögen noch zwei der dem Tiglatpileser III. huldigenden Fürsten genannt werden: *Uš-ḫi-it-ti (mātu) Tu-na-a-a* und *Tu-ḫa-am-me (ālu) Iš-tu-un-da-a-a*. Das Reich des ersteren, *Tuna*, dürfte mit *Tūrna* in Kataonien und der Name des zweiten, *Tu-ḫa-am-me*, mit dem gräcisirten Namen *Θώακμης* bei Hicks no. 11 identisch sein.

IV.

Von anderweitigen Namen stellen wir die folgenden zusammen:

<i>Ἀινγολις</i>	Nos. 6. 11. 42. 74.
<i>Ἀγγολις</i>	No. 72.
<i>Ἀινγόλας</i>	No. 43.
<i>Ἀινις</i> , Frauenname	No. 6.
<i>Γιάλις</i>	Nos. 27. 76. 106.

Die Araber schreiben die Stadt *Ἀνάζαρβα*, *Ἀναζαρβός*, عین زربی, *Ain-zarbâ*, wobei natürlich an عین, *Quelle*, gedacht wurde. Lautete der Name vielleicht ursprünglich mit dem Element *Av* an, das in diesen Eigennamen vorliegt? In dem Fall könnte der zweite Bestandtheil *ζαρβα* mit *ζαρμας* (S. 89. 93) combinirt werden.

Der Name *Γιάλις* (ob verwandt mit *γολις*, *γολας* in *Ἀινγολις*, *Ἀινγόλας*?) darf vielleicht mit zwei in den Tell-Amarna-Tafeln überlieferten Namensformen combinirt werden:

1) mit *Gilia*, dem Namen des Boten (vgl. auch *Γιλίων*, *Γιλλίων* bei STERRETT III, nos. 366, 111; 597), und

2) mit *Gi-lu-ḫe-ḫa*, dem Namen der nach Aegypten verheiratheten Mitanni-Princessin, der nach Analogie des anderen Frauennamens *Ta-du-ḫe-ḫa* in *Gilu-ḫe-ḫa* zu zerlegen sein dürfte. Vielleicht liegt ein verwandtes Wort auch in dem Ortsnamen *Κανυγήλλεις* (s. ὁ δῆμος *Κανυγηλλέων* bei HICKS no. 4) vor, der namentlich in seinem ersten Bestandtheil an den in den Tell-Amarna-Tafeln wie in den späteren historischen Keilinschriften erwähnten Ortsnamen *Ḫa-mi-gal-bat* (?) (in Melitene?) erinnert.

Der Nordsyrische Fürstename *Mut-tal-li*, *Mut-tal-lu* (aus Gurgum im Amanus) scheint hier in der Form *Μο-τ[α]λής* bei HICKS no. 27, 40 vorzuliegen.

Besonders häufig haben Cilicische Eigennamen die Endung *-ις*, Gen. *-ιος*. Vgl. ausser den bisher genannten noch

Ῥοβις, *Ῥολις*, *Ῥοξις*,

Μοῦρις, *Μόορις*, *Μίσις*, *Μώγγιδρις*,

Δόρις,

Τουρκόλις (= *Τούρκολις*? no. 75),

Παράσθρονις,

Τερεμασις, *Τηβεμις* (HICKS no. 37), vgl. Lycisch

Τρεβῆμι,

Νῆρις. Dieser Name auch im Lycischen, s. PETERSEN und v. LUSCHAN, *Index*.

Bemerkenswerth sind ferner die einsilbigen Namen:

Ζᾱς, *τός* No. 27, 39. 85. 87. 99. 106. 114. 123.

Μῶς, *τός* No. 27, 68. 77. 84. 121. 135.

Κλοῦς No. 27, 67. 104.

Κνῶς Nos. 10; 27, 148; vgl. STERRETT III no. 152.

Πλῶς No. 27, 90.

und die Frauennamen:

Ἀβα nos. 4. 9. 59.

<i>Mās</i>	no. 39.
<i>Nās</i>	nos. 6. 43.
<i>Aās</i>	CIG nos. 4406. 4409.
<i>Bās</i>	STERRETT III no. 101.
<i>Āinis</i>	no. 6.
<i>Tāta</i>	no. 15.
<i>Āilous</i>	no. 58.
<i>Oīyos</i>	no. 73.

Der Syrische Flussname Ὀρόντης findet sich hier als Mannesname in no. 27, ¹²¹; vgl. auch Ὀρέντης CIG no. 4425.

Der Name *Μισραῖος* in no. 27, ^{57. 20} (?) ist vielleicht von den Aramäern Nordsyriens entlehnt. Gleich מצריא *der Aegypter*?

Schliesslich ist noch des in einer Ostcilicischen Inschrift aus Hieropolis vorkommenden Namens eines Mannes, der einem Priestergeschlecht angehörte, zu gedenken, des Ἀρζύβιος (S. 250 no. 25). In der Bilinguis von Limyra¹⁾ wird der Name Ἀρσαπης Aramäisch ארזפי geschrieben.²⁾ Es scheint nicht ausgeschlossen, dass dieses ארזפי hier in einer jüngeren Form als Ἀρζύβιος (Aramäisch zu schreiben ארזבי) wiederkehrt. Jenes gehört der Wende des 5. und 4. vorchristlichen Jahrhunderts an, dieses (wenn ich Hicks richtig verstehe) der Römischen Kaiserzeit.

Die Assyrer unterscheiden in Cilicien zwei Landschaften, *Hilakku* und *Ḳue* (s. EB. SCHRADER, *Keilinschriften und Geschichtsforschung* S. 236 ff.), und überliefern folgende Cilicische Personen- und Orts-Namen:

a) Personen:

Ka-te-i, Fürst von Ḳue

Tu-ul-ka

Ki-ir-ri-i

1) *Corpus inscriptionum Semiticarum* II, I no. 109.

2) Wenn wirklich Aramäisches ארזפי und keilschriftliches *Ar-za-pi* (Tell-Amarna-Tafeln) dem gräcisirten Ἀρσαπης entspricht, so könnte das aus den Lycischen Namen abgeleitete Element *Arsoa* (oben S. 96) darauf hindeuten,

Pi-ḫi-ri-im, Fürst von Ḫilakku

Arame

U-ri-ik-ki, Fürst von Ḫue.

b) von Ortschaften:

Ta-na-ku-un

La-me-na

Tar-zi

Ti-mu-ur

Mu-ur-ru.

Ausser *U-ri-ik-ki*, der bei Tiglatpileser III. vorkommt, sind diese Namen sämtlich in Salmanassar's II. Inschriften erwähnt.

Falls die von mir angenommene Identität von *Tu-ul-ka* = *Τεύκρος* im weiteren Verlaufe der Studien Bestätigung finden sollte, könnte man versucht sein Olba als die Residenz dieser Fürsten in Anspruch zu nehmen und mithin *Tanakun*, das in dieser Form nicht vorzukommen scheint, für einen älteren Namen von Olba anzusehen.

Der Zurückführung des Landschaftsnamens *Κῆτις* auf einen Namen wie *Ka-te-i* steht das sachliche Bedenken entgegen, dass Fürst Katei Ḫue d. i. Ostcilicien angehört, während die Ketis einen Theil von Westcilicien, *Κιλικία τραχέα* d. i. Ḫilakku, bildet.

Für *Lamena* wüsste ich nur an die entfernte Lautähnlichkeit mit *Λάμος* zu erinnern, wenn man nicht an *Λιμενία*, *Λιμέναι* denken will; doch kann es fraglich erscheinen, ob man die Expedition Salmanassar's II. sich bis in solche Fernen Pisidien's erstrecken lassen darf.

Der Name *Koaḫos* (s. *Ἀνγολίς Κοαίου* bei Hicks no. 6) dürfte auf ein Wort wie *Koai*, *Koḫ*, *Koa* zurückgehen, vielleicht einen Orts- oder Gau-Namen, in dem sich das alte Ḫue erhalten haben kann.¹⁾

dass auch in dem Landesnamen abzutheilen ist: *Arza* (*Αρσα*) + *pi*. Ein Auslaut *pi* spielt bekanntlich im Mitanni eine grosse Rolle. Für den Lautwandel zwischen *ḡ* und *rz* vgl. *Táḡsoos* = *Tarzi*. S. oben S. 92.

1) Es findet sich auch ein Eigenname *Koúas* CIG nos. 4402. 4410.

Was den Westcilicischen Namen *Pi-ly-ri-in* betrifft, so kann man unter Vergleichung der in *Kummuh* = *Κομμαγηνή* vorliegenden Lautcorrespondenz von keilschriftlichem *ḫ* = *γ* an das Cilicische *βιγρεμς* (s. oben S. 89. 93) sowie an die Lycischen Namensformen *Πίγραμς*, *Πίγραμος* erinnern. פגרם = פגרם. Vgl. PETERSEN und v. LUSCHAN, *Reisen in Lykien* II, *Index*.

Die Stadt *Mu-u-ru*, eine Burg, die Salmanassar II. auf der Rückkehr von Kue einnahm, kann nach Namensform und muthmasslicher Lage mit حصن مورة der Burg *Mûra* bei Belâdhurî كتاب الفتوح S. 167, 2 identificirt werden. Sie lag wahrscheinlich in der Gegend der Ἀμανικαὶ πύλαι.

Wir geben im Folgenden ein Verzeichniss derjenigen Wörter, welche sich bei der Analyse der nomina propria als die einzelnen Bestandtheile der Composition ergeben haben:

A. Erste Bestandtheile:

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| 1) <i>Α</i> | 10) <i>Σανδα</i> |
| 2) <i>Αιν</i> | 11) <i>Ταρχο, Ταρχν</i> |
| 3) <i>Ια</i> | 12) <i>Τβερα, Τβερη</i> |
| 4) <i>Κιδα</i> | 13) <i>Τεδι</i> . Vielleicht darf der |
| 5) <i>Νεν</i> | erste Bestandtheil des |
| 6) <i>Οα, Ονα</i> | Frauennamens <i>Tadu-ḫερα</i> |
| 7) <i>Οπρα, Ονπρα, Οβρα</i> | (s. S. 99) mit diesem <i>Τεδι</i> |
| 8) <i>Ορβαλα</i> | combinirt werden. |
| 9) <i>Ρω</i> | 14) <i>Τροχο</i> . |

B. Zweite Bestandtheile:

- | | |
|--|---|
| 1) <i>αρβασις</i> (= <i>αββασις</i> ?) | 9) <i>δβιης</i> |
| 2) <i>αρις</i> | 10) <i>δεοβεμς</i> (= <i>δοιβεμς</i> ?) |
| 3) <i>βιγρεμς</i> | 11) <i>δημος</i> |
| 4) <i>βιης</i> | 12) <i>διμαντος</i> |
| 5) <i>γημς</i> | 13) <i>διμοστος</i> |
| 6) <i>γολις, γολας</i> | 14) <i>διναςις</i> } = <i>δανησις</i> ? |
| 7) <i>da-ra</i> (?) | 15) <i>δινεσις</i> } |
| 8) <i>δβερας</i> | 16) <i>ζαρμας</i> |

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 17) ζουμερις | 24) νηις |
| 18) νεις | 25) σακας |
| 19) λα-ρα | 26) šarmc = σαμης |
| 20) λορμης | 27) σητας |
| 21) μωσις, μουσις, μονασις | 28) σις |
| 22) na-zi | 29) vξης. |
| 23) ναμης | |

In den vorstehenden Bemerkungen, Combinationen, Vermuthungen sind die Grenzen Ciliciens thunlichst respektirt und ist der oft am Wege gelegenen Versuchung, sie zu überschreiten, nach Kräften Widerstand geleistet, weil es mir zur Zeit erspriesslicher erscheint auf einem kleinen, leicht übersehbaren und controlirbaren Gebiete soweit als möglich klare und sichere Anschauungen anzustreben, als durch ein Abschweifen in weitere Fernen das ohnehin bescheidene Maass von Sicherheit, das auch den scheinbar bestgelungenen Combinationen über hierher gehörige Fragen innewohnt, noch mehr herabzudrücken. Es ist Aussicht vorhanden, dass in den nächsten Jahren Griechische Inschriften aus Cilicien, Kappadocien und angrenzenden Ländern in grösserer Anzahl nach Europa kommen werden. Vielleicht wird es dann gelingen, über formale Dinge hinaus auch zu dem Kern der Sprache, deren sich die nördlichen Nachbarn der Aramäer-Stämme Nordsyriens bedienten, hindurchzudringen.

Berlin, 1. Mai 1892.

Wer ist Chadhir?

Von *Mark Lidzbarski*.

Sure 18 Vers 59 ff. wird in echt koranisch verschwommener Weise erzählt, dass Moses mit seinem Jünger an den Zusammenfluss der beiden Gewässer (مَجْمَعُ الْبَحْرَيْنِ) wanderte, um dort — wie aus dem weiteren Verlauf der Erzählung ersichtlich — mit einem Greise zusammenzukommen, dem Gott Gnade und Weisheit verliehen. Ein Fisch, den sie mitgenommen, fällt infolge der Unachtsamkeit des jungen Mannes in einen Kanal, gerät von da ins Meer und wird hier plötzlich lebendig. Wo das Wunder geschehen, da ist der Ort, den sie suchen.

Der Name des Greises wird nicht genannt, doch erklären die Kommentatoren, ohne eine Meinungsverschiedenheit darüber anzuführen, dass es Chadhir sei (الْخَضِرُ, auch الْخِضْرُ, daher RÜCKERT's *Chidher*).

Aber nicht ganz stimmen die Ansichten darin überein, wer Chadhir eigentlich sei. Nach einigen ist er بَلْيَا بن مَلْكَان, andere identifizieren ihn mit آلَيْسَا (Elisa) und noch andere mit إِلْيَاس (Elias)¹). Ueber Chadhir's Zeitalter sagt Zamahšari (*Keššáf* ed. LEES I p. 807 l. 4): وكان الخضر في أيام

¹) Beidh. I p. 568 l. 21.

افريدون قبل موسى عليه السلام وكان على مقدمة ذي القرنين الاكبر وبقي الى ايام موسى¹⁾

Unter den Europäern, welche die koranischen Legenden ihrem Ursprunge nach untersuchten, erklärt WAHL (*Der Koran* p. 249) den Diener Gottes für Pinehas, den die Ausleger „mit dem gefeierten mysteriösen Namen الخضر, Elchidher oder Elchir (Immergrün, Allbegrünend) einem mythischen Wesen, Genius des Frühlings“ u. s. w. belegten.

GEIGER²⁾ macht keinen Versuch einer Erklärung und meint bloss, dass in jüdischen Schriften keine Spur von der Reise zu finden sei, obgleich das Kolorit jüdisch ist.

HIRSCHFELD spricht in seinen *Beiträgen zur Erklärung des Korans* in einem andern Zusammenhange (S. 81) vom „Propheten Elias, der in der muslimischen Tradition als Al-Hidhr (*al-hadhir* = *virens*) Gegenstand zahlreicher Legenden ist“.

Die Ansichten WAHL's und HIRSCHFELD's fallen zusammen, da Elias und Pinehas in der rabbinischen Sage zu einer Person zusammengeschmolzen sind, nur enthält sich H. weiterer Kombinationen über die symbolische Bedeutung der mythischen Figur.

Nun gebe ich ja zu, dass, nach lateinischem und deutschem Sprachgebrauch, einem ewigjungen Menschen das Epitheton „grün, grünend“ beigelegt werden könnte, — „begrünend“ könnte خَضِرَ niemals heissen — aber das Arabische kennt diesen metaphorischen Gebrauch von خَضِرَ nicht. Wenigstens fand ich nichts darüber im Şahâh oder im Qamûs. Ferner, wäre diese für uns so naheliegende Ableitung auch für das Arabische möglich, so

1) Vgl. auch Beidh. I p. 567 l. 22.

2) *Was hat Mohammed aus dem Judentume aufgenommen* p. 171.

hätten sie wohl die Araber angenommen und hätten nicht erst Sagen erfunden, um den Namen zu erklären.¹⁾

Vielmehr ist gar nicht einzusehen, wie Elias, Pinehas u. A. zum Namen Chadhir gekommen sein sollten, und man kann diesen auch aus dem Arabischen gar nicht erklären. Das Einzige also, was uns veranlassen könnte, sie zu identifizieren, ist die Aehnlichkeit der Sagen. Aber wenn man ohne weiteres aus der Aehnlichkeit von Sagen einen Schluss auf die Identität ihrer Träger ziehen wollte, so könnte man ebensogut behaupten, dass etwa Cyrus und Romulus dieselben Personen sind. Von ihrer Jugend werden ja dieselben Sagen erzählt.

Da also die Kommentatoren nichts Annehmbares bieten, so wollen wir uns bei denen umsehen, aus welchen sie ihre Angaben schöpften: bei den älteren Historikern.

Ibn Coteiba (p. 21) hat nichts Wesentliches über Chadhir; dagegen finden wir einen ganzen Abschnitt über ihn bei Tabari (I p. 414 ff.).

Ausser den Bemerkungen, die wir bei Zamahšari und Beidhâwi fanden, lesen wir hier noch, dass jener grosse ذو القرنين ein Zeitgenosse Abrahams war. Die Vorhut des Dhu-l-Ķarnein hätte Chadhir befehligt auf dem Zuge nach dem Lebensfluss, und hätte von diesem getrunken, ohne dass er selbst oder sonst jemand es ahnte. So hätte er das ewige Leben erhalten. Von den darauf folgenden Notizen möchte ich besonders eine hervorheben: **الخضر من ولد فارس واليلاس من بنى اسرائيل يلتقيان في كل عام بالوسم**. Also zwar entsprechende, aber doch verschiedene Figuren.

Tabari selbst schliesst sich der Ansicht an, dass Chadhir zur Zeit des **افريدون** und des grossen Dhu-l-Ķarnein lebte, und führt dann Hadîthe an, in denen der Zug Mosis zu Chadhir ausführlich erzählt ist.

1) Cfr. Thaʿlabi, *Arâʾis* (Cairo 1306) p. 138 oben.

Bei den Berichten Ṭabari's muss es einem gleich auffallen, dass, abgesehen von den Ḥadīthen, Chadhir gar nicht mit Moses, sondern mit Dhu-l-Ḳarnein zusammengebracht wird.

Auch im كتاب التيجان des Ibn Hischâm¹⁾, das noch älter ist als Ṭabari's Annalen, wird Chadhir nur zusammen mit Dhu-l-Ḳarnein erwähnt, der seinerseits mit صعب بن مراءذ identifiziert wird. Es wird erzählt, wie dieser angebliche Himjarenkönig, beunruhigt durch das Erscheinen merkwürdiger Träume, auf den Rat eines alten Mannes nach Jerusalem zog, um sich daselbst von موسى الخضر die Träume deuten zu lassen. Sie ziehen dann an den Sand- und den Hyacinthenfluss und kommen schliesslich an die Lebensquelle, aus der Chadhir trinkt.

Wenn hier Dhu-l-Ḳarnein mit Ṣa'b zusammengeworfen wird, so darf man dem keine Bedeutung beilegen, da Ibn Hischâm die Erzählung nach Wahb ibn Munabbih wiedergibt, der als südarabischer Geschichtsmacher alle in den koranischen Legenden erwähnten nichtbiblischen Personen systematisch in die himjarische „Geschichte“ versetzte. Wenn ferner Dhu-l-Ḳarnein hier nach Jerusalem zieht, so mag da wohl eine Reminiscenz an die alte Sage mitgespielt haben, dass Alexanders Erscheinen in Jerusalem irgendwie mit einem Traume zusammenhing.

Woher kamen nun die Araber dazu, Chadhir mit Dhu-l-Ḳarnein zusammenzubringen, und noch dazu so, dass ausser in den Ḥadīthen Moses ganz in den Hintergrund tritt? Sollte der Umstand, dass im Koran auf dessen Geschichte die des Dhu-l-Ḳarnein folgt, dazu Veranlassung gegeben haben, so könnte man ebenso gut, ja vielleicht mit noch mehr Recht erwarten, dass Chadhir mit den Siebenschläfern, deren Geschichte vorangeht, zusammengebracht wird. Wäre noch in der Alexander-

1) Cod. GLASER 97, f. 51 a ff. Vgl. auch ZDMG IX p. 796.

geschichte die Lebensquelle erwähnt! Aber sie findet sich bekanntlich hier nicht.

Auf diese Frage suchten wir in der Litteratur über die Alexandersage eine Antwort, und in NÖLDEKE's *Beiträgen zur Geschichte des Alexanderromans* (p. 32 unten) fanden wir auf Grund anderweitiger Betrachtungen die Behauptung ausgesprochen, dass in der koranischen Geschichte vom Zuge Mosis nach dem جمع البحرين ursprünglich Alexander der Held war. Nur aus Versehen wäre an dessen Stelle Moses getreten.

Hiermit ist die Frage nach dem Ursprunge der Chalhirsage gewissermassen in ein anderes Stadium gerückt. Nicht in den biblischen Legenden haben wir eine Erklärung zu suchen, sondern in den Alexandergeschichten und ihren Quellen.

Woher stammt aber die Sage von Alexanders Zug nach der Lebensquelle?¹⁾

SPIEGEL²⁾, verleitet durch die Identifizierung des Dhu-l-Ḳarnein mit Ṣā'b, meint, es sei ursprünglich eine arabische Sage, die dann in die Alexandergeschichte eingedrungen wäre. VOGELSTEIN hat sich schon gegen diese Ansicht gewandt³⁾, und auch wir haben oben angegeben, woher das Arabertum des Dhu-l-Ḳarnein stamme. VOGELSTEIN versucht nun, die Sage aus dem Glauben der Perser abzuleiten. Von diesen wäre sie zu den Lehrern des Thalmud gedrunken und aus dem Thalmud in den Alexanderroman. Da die betreffende Partie in diesem Buche sehr jung ist, schloss sich auch ROHDE⁴⁾ der Ansicht VOGELSTEIN's an, nur hält er die Ausführungen über den

1) Für den Text s. zuletzt noch BUDGE, in dieser *Zeitschr.*, 1891, S. 357 ff.

2) *Die Alexandersage bei den Orientalen.*

3) *Adnotationes quaedam ex litteris orientalibus petita ad fabulas quae de Alexandro Magno circumferuntur* p. 18 ff.

4) *Der griechische Roman* p. 190 Anm.

persischen Ursprung der Sagen wenig überzeugend. NÖLDEKE¹⁾ leugnet beides und ist eher geneigt, umgekehrt eine Beeinflussung der Thalmudstelle durch Pseudocallisthenes anzunehmen, weil die Erzählung hier viel ausführlicher ist als im Thalmud, und weil der Koch und die Tochter Alexanders, denen es geglückt ist, vom Lebenswasser zu trinken, hier ganz heidnisch zu Seedämonen werden.

Nun hat ja letzteres allerdings etwas für sich, aber wenn die Geschichte bei Pseudocallisthenes ausführlicher ist als im Thalmud, so muss man doch bedenken, dass jenes Buch eben ein Roman ist und speziell von Alexander handelt, während im Thalmud solche Erzählungen nur en passant erzählt werden, und selbst rein jüdische Sagen meistens sehr kurz und abgerissen sind.

Wir haben also von dieser Seite nicht viel für die Beantwortung der Frage nach dem Ursprung der Geschichte vom Zug nach der Lebensquelle bekommen.

Doch ist assyriologischerseits mehrfach die Behauptung ausgesprochen worden, dass diese Sage aus dem Izdubar-Nimrod-Epos stamme.²⁾

Für unsere Hauptfrage wäre sehr viel gewonnen, ja sie könnte sofort beantwortet werden, wenn man die Richtigkeit dieser Behauptung beweisen, oder sagen wir lieber wahrscheinlich machen könnte, da sich solche Sätze in den seltensten Fällen mathematisch streng beweisen lassen.

Wie nämlich in unserer Legende Dhu-l-Ḳarnein zu Chadhir wandern soll, so wandert im Epos Nimrod zu Chasisadra. Die Namen Chadhir und Chasisadra sehen äusserlich verschieden aus; aber beim Streben der Araber, die Fremdwörter, wenn es irgendwie geht, zu trilitterali-

1) *Beiträge* p. 25 und 27.

2) JOH. JEREMIAS, *Die babyl.-assyrl. Vorstellungen vom Leben nach dem Tode* p. 89 Anm. I; MEISSNER in seiner Dissertation *De servitute babylonico-assyriaca*, Thesis II.

sieren, könnte sich aus Chasisadra kaum eine andere Wortform als خَضِرٌ entwickelt haben. Ich erinnere an *castra* — قَصْرٌ und, wegen des ض, an اَزْدَهَاتِي — اَزْدَهَاتِي¹⁾, wobei gleichfalls aus einem Zischlaut mit einem *d* ein ض wurde. Ferner soll Chadhir am جَمْعُ الْبَحْرَيْنِ wohnen. Dieser Ausdruck hat bis jetzt keine genügende Erklärung gefunden. Am verbreitetsten ist bei den Arabern die Ansicht, dass damit die Verbindung des persischen und griechischen (Mittelländischen) Meeres gemeint sei. Aber diese Erklärung scheint ihnen selbst nicht sonderlich zuzusagen, — wo verbinden sich denn die beiden Meere? — da sie sich zu einer Erklärung versteigen, wie dass unter den بَحْرَانِ Moses und Chadhir selbst zu verstehen seien, insofern sie beide Meere des Wissens wären.²⁾ Für WAHL (Korân p. 248) „bleibt in dem Lokal, von dem die Rede ist, nichts übrig, als die Gegend zu verstehen, wo an der Gränze von Palästina der aus der arabischen Wüste kommende ziemlich starke Fluss Zafia sich in das sogenannte Todte Meer, das salzigste aller Meere, am südlichen Busen desselben ergiesset, oder den Standpunkt dieses grossen Salzmeeres an und für sich selbst, in Rücksicht auf die sehr alte Meinung, dass das Wasser dieses Sees durch unterirdische Gänge mit dem mittelländischen oder mit dem roten Meere sich verbinde“. Diese Ansicht bedarf wohl keiner besondern Widerlegung. FRÄNKEL hält, sich an die Ausführungen NÖLDEKE's anschliessend, das جَمْعُ الْبَحْرَيْنِ für den Ort, wo das stinkende Meer mit den übrigen Meeren sich berührt (ZDMG XLV p. 325). Aber hierzu möchte ich bemerken, dass an dem Orte, den Alexander entlang zieht, sich doch die genannten Meere nicht vereinen, verbinden, — das könnte nur جَمْعٌ bedeuten —

1) Ueber diese Verwandlung vgl. Tab. I p. 201.

2) Zamahsari I p. 806 unten; Beidhâwi I p. 567 l. 16 f.

sondern dass jener Landstrich grade die Bestimmung hat, die Meere zu trennen, damit sie nicht etwa zusammenfliessen, was ja höchst fatal wäre. Es ist eine Landenge, nicht eine Meerenge, und nur diese letztere könnte mit dem koranischen Ausdruck bezeichnet werden. Ausserdem könnte nicht das stinkende Meer mit den übrigen Meeren dualisch **البحران** genannt werden. Auch passt überhaupt die ganze Lokalität, wie übrigens FRÄNKEL selbst zugiebt, gar nicht für unsere koranische Legende, die von einem Zuge nach der Lebensquelle handelt.

Sollte sich aber in der That in dieser Erzählung die Sage von der Wanderung Izdubar-Nimrods erhalten haben, so würde auch das **جميع البحرين** eine befriedigende Erklärung finden. Chasisadra sitzt nach den Schlussworten der Sintflutepisode, *ina pî nârâti*, an der Mündung der Ströme, wohl im persischen Meerbusen. Nun kann ja **البحران** auch „die beiden Ströme“ bedeuten, und zwar die beiden Ströme *κατ' ἑξοχῆν*, die **נַחֲרַיִם**, deren Zusammenfluss ungefähr *ina pî nârâti* ist. Und hier soll sich ausserdem auch wirklich die Lebensquelle befinden.

Man könnte dann auch gut begreifen, warum die Sage sich zuerst im babylonischen Thalmud findet. Dieser ist ja auf dem Gebiete der altbabylonischen Kultur entstanden, und es ist natürlich, dass sich Sagen da erhalten, wo sie entstanden sind und fortlebten. Ich sage, dass sie im Thalmud zuerst stehen, denn jetzt fiele auch der zweite Gegenstand NÖLDEKE'S weg, der nämlich, dass bei Pseudocallisthenes der Koch heidnisch zum Seedämon wurde. Allerdings ist das ein heidnischer Zug, aber wohl hier nicht griechisch-heidnischen, sondern babylonisch-heidnischen Ursprunges. Denn grade Chasisadra ist ein zum Seedämon gewordener Mensch. Natürlich kann die Sage in den Pseudocallisthenes unabhängig vom Thalmud hineingekommen sein.

Auch wäre es ganz begreiflich, warum die Araber

Chadhir mit Persien in Beziehung bringen, denn wahrscheinlich gingen die Sagen zunächst auf die Perser, die Nachfolger der Babylonier, über. VOGELSTEIN wird nur darin Unrecht haben, dass er ihren Ursprung bei den Persern suchte; diese waren gewiss bloss die Vermittler.

Aber wenn sich nur wirklich wahrscheinlich machen liesse, dass erstens die Sagen des Izdubar-Epos sich beim Volke erhalten haben, und dann, dass sie auf Alexander übergingen!

Die Forschungen auf dem Gebiete der indogermanischen Folklore zeigen, dass sich Sagen bei den Völkern, selbst bei noch so veränderten Verhältnissen Jahrtausende lang erhalten. Daher ist es ja schon an und für sich unwahrscheinlich, dass der grosse Sagenkreis, der die Person Izdubar-Nimrods umgeben, ohne weiteres verschwinden sollte. Vielmehr wurden in den späteren Jahrhunderten so viele Geschichten von Nimrod erzählt, dass schwerlich jene kurze Notiz in der Bibel allein sie alle hätte veranlassen können. Schon in der ältesten Haggada ist Nimrod der grosse Welteroiberer, und ein gewaltiger Jäger vor dem Herrn braucht noch immer nicht die Welt zu erobern. Ausserdem hat die Form der Sagen mit ihren vielen Träumen ein durchaus altbabylonisches Gepräge. Er scheint in der Volkssage das gewesen zu sein, wozu später Alexander wurde.

Das Merkwürdige aber an den Nimrodsagen ist, dass sie meistens erst spät, bei den Arabern, auftauchen. Nicht als ob man sie vorher überhaupt nicht fände, — das wohl; aber sie werden von anderen Personen erzählt, jedoch solchen, mit denen sie nicht ursprünglich verknüpft sein konnten. So wird im Thalmud (*Gittin* f. 56 b) erzählt, Titus sei dadurch gestorben, dass ein Insekt ihm durch die Nase ins Gehirn flog. Ungefähr dasselbe erzählen die Araber von Nimrod.¹⁾ „Und LANDAU hat richtig bemerkt, dass

1) Tab. I p. 319, Tha'labi p. 61 (hier ganz wie im Thalmud.)

die muhammedanische Legende von Nimrod die ursprünglichere sei“, sagt STEINSCHNEIDER.¹⁾ An derselben Stelle im Thalmud wird erzählt, Titus habe, als er in den Tempel drang, den Vorhang, der vor dem Allerheiligsten hing, durchstoßen. Blut spritzte dann heraus, und Titus dachte, Gott getötet zu haben. Bei Ṭabari (I, 469) lesen wir, Pharao habe sich einen Thurm bauen lassen, um zum Gotte Mosis hinaufzusteigen. Dann habe er von oben aus ein Geschoss gegen den Himmel abgesandt, das blutig zurückkam und ihn so zu der Meinung veranlasste, Gott getötet zu haben. Es ist derselbe Zug: Eine Waffe nach dem Sitze Gottes richten, eine Blutspur, wähen, Gott getötet zu haben. Dass Pharao hier die thätige Person ist, ist wohl nur durch Kor. 28, 38 veranlasst, und wir sehen leicht ein, an was sich die ganze Sage ursprünglich angeschlossen: an die Geschichte von den Thurmbauern zu Babel, die Gott bekriegen wollten.²⁾ Merkwürdigerweise wird aber in der That das Pfeilschiessen gegen den Himmel und dessen Folgen im Sefer Hajjaschar³⁾, das von arabischen Legenden stark beeinflusst ist, mit dem Thurmbau zu Babel zusammengebracht. Ausserdem tritt in der rabbinischen Sage Nimrod als geistiger Urheber und Leiter des Unternehmens auf, und jenes Pfeilschiessen und das Wunder mit dem Blut wird auch in den arabischen Legenden speziell ihm beigelegt. Was aber für uns hier besonders von Interesse ist, Nimrod soll die Pfeile abgeschossen haben, als er sich in einer Sänfte von Adlern in die Höhe tragen liess.⁴⁾ Diese Fahrt soll bekanntlich nach dem Thalmud und Pseudocallisthenes Alexander gemacht haben.

Diese Sagen konnten ursprünglich weder von Titus noch von Alexander erzählt worden sein. Nun tritt

1) *Magazin für die Litteratur des Auslandes* 1845 p. 287.

2) Raschi zu Gen. 11, 1.

3) ed. WARSCHAU 1876 p. 17.

4) Thaʿlabi p. 61, Kisâi (Cod. PETERM. 626) f. 61 a.

in ihnen allen Nimrod als Held auf, und er ist schon im Thalmud eine Persönlichkeit, von der sich das Volk solche Geschichten erzählen konnte. Schon da ist er nicht bloss der Gewaltige, der נַבְרֹדַסַר der Bibel, sondern auch schon der Gewaltthätige, der جَبَّار des Korans. Daher werden wir wohl vermuten dürfen, dass die betr. Sagen ursprünglich von ihm erzählt wurden. Wenn sie aber auf andere übergingen, so ist das eine Erscheinung, für die uns der Sagenschatz eines jeden Volkes Dutzende von Beispielen liefert. Und mit Recht pflegt man ja, wenn sich eine Sage an eine mythische und eine geschichtliche Person anschliesst, wenn nichts Besonderes dagegen spricht, anzunehmen, sie sei ursprünglich mit der mythischen verknüpft gewesen. In diesem Falle ist der Uebergang und die Verteilung vielleicht nicht ohne Willkür der jüdischen Hagga-disten von statten gegangen. Wenigstens schimmert etwas wie eine Absicht durch, einerseits die Gottlosigkeit und die Strafe Titus', des Tempelzerstörers, anderseits die Macht und Bedeutung Alexanders, des Tempelschoners, darzustellen. So verarbeitet, werden wohl manche Erzählungen zu den Syren gedrungen sein, natürlich ohne deren Legenden zu verdrängen.

Freilich ist es wunderbar, dass erst bei den Arabern die Sagen wieder in ihrer ursprünglichen Form auftauchen sollten. Das lässt sich aber vielleicht daraus erklären, dass diejenigen Legenden, die ursprünglicher zu sein scheinen, zu den Arabern nicht von den Juden, sondern von den Syrern gedrungen sind. Besonders die Nimrodsagen werden die Araber von diesen empfangen haben, wofür schon äusserlich die Schreibweise نمرود spricht.

Aber trotz dieser Wahrscheinlichkeitsschlüsse war es uns befremdend, dass im Ausläufer grade der Partie des Nimrodepos, die gewissermassen dessen Höhepunkt bildet, der Wanderung des Helden zu Chasisadra, Nimrod nirgends selbst als thätige Person auftritt. Allein eine Stelle in

der „Schatzhöhle“ belehrt uns, dass dem durchaus nicht so sei.

Da heisst es nämlich (ed. BEZOLD, Bd. II, p. 138): „Es begab sich Nimrod nach Joqdora von Nod, und am Atras-meere angelangt, fand er da Jon̄on, den Sohn Noahs. Er stieg hinab in jenes Meer und wusch sich darin.“

Man bedenke, dass die „Schatzhöhle“ ein sehr altes Denkmal der syrischen Litteratur ist, ferner auch, dass der ganze Passus, dem das obige Stück entnommen ist, ein durchaus persisches Gepräge trägt und also wohl auf dem Gebiete der altbabylonischen Kultur zu den Syrern gekommen ist. Dann wird man die Behauptung vielleicht nicht für zu gewagt halten, dass jene allerdings ganz verschwommen erzählte Reise Nimrods zum Sohne Noahs ins Meer — die Erklärung der Namen will ich nicht erst versuchen — und seine Waschung daselbst ein Nachhall sei der aus dem babylonischen Epos bekannten Fahrt Izdubar-Nimrods an die „Mündung der Ströme“ zu Chasisadra-Noah und seiner Waschung in den Gewässern der Verjüngung.

Die Legende aus der „Schatzhöhle“ erinnert uns aber auch an die des Korans. Denn in Uebereinstimmung mit dem Izdubarepos wohnt in ihnen beiden, und zwar in ihnen beiden allein, der mythische Greis bereits in dem Gewässer, während in den andern Formen der Legende die entsprechende Person erst zu einer mythischen wird. Daher wird man wohl annehmen dürfen, dass die kora-nische Erzählung auf eine Alexanderlegende zurückgeht, die mit der Sage aus der „Schatzhöhle“ verwandt ist, wenn jene Legende auch bereits den Zug mit dem Aufleben des Fisches wird aufgenommen haben müssen.¹⁾

1) Es ist übrigens möglich, dass schon Nimrod in der Sage den mit „Dhu-l-Ḳarnein“ äquivalenten Titel trug. Die babylonische Mythologie kannte ja gehörnte Helden. Ich erinnere nur an Izdubar's Freund Eabani: Als man dessen Sagen und Titel auch Alexander beilegte, wurde er viel-

NÖLDEKE (*Beiträge* p. 32) führt allerdings die Koranstelle auf die Legende des Jacob von Sarûğ zurück. Aber FRÄNKEL bemerkte schon (a. a. O.), dass die koranische Erzählung zu wenig mit der in jener Legende übereinstimme, und führte sie auf eine ausführlichere Recension zurück, von der Jacob den Stoff zu seinem Alexandergedicht genommen. Aber auch diese Annahme bereitere FRÄNKEL viele Schwierigkeiten und führte ihn zu Behauptungen, gegen die wir uns oben ablehnend verhalten mussten.

Apodiktisch den Satz aussprechen, dass Chadhir ursprünglich Chasisadra ist, möchte ich natürlich auch jetzt nicht. Aber vielleicht wird mancher nach dem Gesagten mir zugeben, dass er es sein kann.

Und nun noch eine Bemerkung, die, streng genommen, nicht zu diesem Thema gehört, aber doch von Chadhir handelt! In der späteren Sage ist Chadhir, Chidhr zu einer Art ewigen Juden geworden. Kann nun vielleicht Hasver, Ahasver als Name für diesen, der natürlich mit dem Ahasver des Buches Esther nichts zu thun hat, und der auch bis jetzt nicht erklärt ist, auf Chadhir zurückgehen? Das ض wurde schon sehr früh wie ein dumpfes z ausgesprochen, wie aus der häufigen Verwechselung desselben mit ط (z. B. اِبْطَأَ für اِيضًا), besonders in den älteren syrisch-arabischen Wörterbüchern, ersichtlich ist, und die Anpassung fremder Namen an bekannte ist ja eine häufige Erscheinung.

leicht zum Unterschiede von diesem der „grosse Dhu-I-Ķarnein“ genannt, von dem Tabari sagt, er sei ein Zeitgenosse Abrahams gewesen. Bekanntlich spielt Nimrod in den Abrahamlegenden eine grosse Rolle.

Stück einer Tafel aus dem Fund von El-Amarna.

Von *Ludwig Abel*.

Das nachstehend in Text, Transcription und Uebersetzung gegebene Bruchstück befindet sich im Besitz des Rev. CHAUNCERY MURCH in Luxor. Durch den rothen Thon und die doppelten Abteilungslinien erweist es sich schon äusserlich als der Mitanni-Serie angehörig. Wie aus dem Inhalt hervorgeht, ist es Teil eines Briefes an Amenophis III.; der Absender, dessen Name auf dem Fragment nicht mehr erhalten, ist Duschratta, das ergibt sich zweifellos aus der Vergleichung mit andern bisher veröffentlichten Mitannibriefen. Auf dem linken Rand der Rückseite der Tafel befinden sich Reste einer Notiz in hieratischer Schrift, von der nach Prof. ERMAN etwa noch folgendes zu erkennen ist:



unsicher

(... \underline{t}^3 n t^3 ?) *hmt stn*

„(... za für die ?) Königin“.

Bei dem anscheinend auf $-t^3$ endigenden Namen denkt man an den *Pi-r- \underline{t}^3* (Pirizzi) von WA Nr. 23.

Was den keilschriftlichen Inhalt betrifft, so lässt sich nur mehr ein kleiner Teil davon durch Ergänzung einiger Zeilen aus Parallelstellen gewinnen. Wir erfahren, dass Duschratta bereit ist, die mit Amenophis III. gepflegten freundschaftlichen Beziehungen auch mit dessen Sohn fortzusetzen, wohl hauptsächlich, um ein ihm von ersterem

verheissenes Geschenk, das ausgeblieben war, noch nachträglich zu erhalten. In welchem Zusammenhang die übrigen erhaltenen Worte stehen, lässt sich nicht mehr mit genügender Sicherheit erraten. Der Brief steht inhaltlich dem WA 20 f. (s. *Bemerkungen*) mitgeteilten sehr nahe, und wer diesen gelesen, verstanden und mit dem umstehenden verglichen hat, wird zugeben, dass der Mimmurija der beiden Briefe und Nimmurija der gewöhnlicheren Schreibung ein und dieselbe Person ist¹⁾, somit die von Dr. WINCKLER in *Zeitschr. für Aegypt. Spr.* Bd. XXVII p. 51 ausgesprochene Mutmassung und Darstellung hinfällig wird, was ausführlich von Dr. STEINDORFF und mir an anderm Ort besprochen werden soll.

Transscription.

Vs. <
 |<
 ir
 ũ
 5 ũ
 ũ i-[na-an-na
 aḥi-ka
 Na-ab-ḥur-ri-[ia
 ũ ḥar-ra-na ša
 10 la ta-pa

it-ti Mi-im-mu-ri-ia [a-bi-ka ar-ta-na'-a-mu-me ũ i-na-an-na
 a-ma-...-á el ša pa-n[i... a-na X-šu
 it-ti Na-ab-ḥur-ri-ia [aḥi-ia u-te-it-ta-ra-am-me
 dan-is dan-is ar-ta-[na'-am-me
 15 Mi-im-mu-ri-ia
 šul-ma-a-ni ša a-na [šu-bi-li iḫ-bu-u
 mi-it-ḥa-ri-iš la tu-š[e-e-bi-la ḥurâšu

1) Ueber diese von BUDGE, PSBA X, 554 vorgetragene, von STEINDORFF, *Beitr.* I, 334, N.* als „falsch“ verfehlmte Identification s. jetzt *The Tell el-Amarna Tablets in the British Museum*, London 1892, p. XX f. — *Red.*

- ša ab-gu-u-ti ub-[bu-ḳ(g)u-u-ḏu
 e-te-ri-iš ūm-ma
 Rs. 20 ū ša aban ugnû šadî
 ū i-na-an-na Na-ab-[ḥur-ri-ja
 ša ḥaṭṭa u-te-iḥ-ḥi-iz-ma
 ḥurâšê e-be-ru šu-u
 ša mâru-ka im-ḳut-zu-ma
 25 ab-bu-na a-na
 ra-a'-mu-ka an-nu
 el a-bi-i-šu a-na X-[šu
 u-ut-ta-ra-an-ni-me
 ša a-bu-u-šu u-ma

 30 a-ma-a-te ^l. [ša
 ta-aḳ-ta-bi
 am-mi-k[a
 a-na
 ša

Übersetzung.

- Vs. 1—5.
 6. und nunmehr
 7. dein Bruder
 8. Nabḥurrija
 9. und den Weg, welchen
 10. nicht
 11. Mit Mimmurija, deinem Vater, hatte ich Freundschaft gepflegt und jetzt will ich
 12. das Verhältniß noch zehnmal mehr als zuvor
 13. mit Nabḥurrija, meinem Bruder, pflegen und
 14. gar sehr Freundschaft halten.
 15. Was Mimmurija betrifft
 16. ein Geschenk für mich, das er zu senden befohlen
 17. eiligst, hast du nicht abgeschickt das Gold
 18. von *abgutu ubbukûdu*
 19. habe ich gewünscht, nemlich:
 Rs. 20. und Gebirgs-Lapislazuli

21. Und nunmehr, da Nabḥurrija . . *
22. das Scepter ergriffen und [im Land meines
Bruders
23. das Gold ja (so zahlreich ist wie) Staub
24. vor dem sich dein Kind gebeugt hat
25. gar sehr zu
26. der dich liebt
27. noch zehnmal mehr als sein Vater
28. wird er mir in Menge erweisen
29. von seinem Vater
30. Die Worte , [welche
31. du ausgesprochen hast
- 32—34.

Bemerkungen.


Die Zeilen 11—14 sind ergänzt nach obv. 33 des in PSBA X hinter Seite 560 veröffentlichten Dušrattabriefs und gemäss der Parallelstelle: *ki-i-me-e it-ti Mi-mu-ri-ia a-bi-ka ar-ta-na'-a-mu-me ũ i-na-an-na X-šu it-ti Na-ab-ḥur-ri-ia ar-ta-na'-am-me dan-is* „gleichwie ich mit Mimirija, deinem Vater, Freundschaft pflegte, so will ich auch jetzt zehnmal so innige Freundschaft mit Nabḥurrija gar sehr halten“ WA¹⁾ 20, 38—40.


1) Mit WA citire ich die von mir unter Anleitung des Herrn Dr. WINCKLER hergestellte Publication der in den *Mittheilungen aus den orientalischen Sammlungen der Kgl. Museen zu Berlin* Heftc I—III enthaltenen El-Amarna-Briefe. Eine die Besorgung dieser Ausgabe betreffende Bemerkung Dr. WINCKLER's (s. p. 141 Anm. Bd. VI dieser *Zeitschr.*), die leicht so verstanden werden könnte, als habe mein Anteil an der Arbeit nur in mechanischem Nachzeichnen der WINCKLER'schen Kopien bestanden, nötigt mich, den wirklichen Sachverhalt darzulegen. Ich wurde seiner Zeit von Herrn Director ERMAN zur Mitwirkung an der geplanten Publication eingeladen, da von den Dr. LEHMANN und WINCKLER, damaligen Hilfsarbeitern der Kgl. Museen, übereinstimmend erklärt worden war, dass meiner Mit-hilfe nicht entbehrt werden könne, wenn eine baldige Ausgabe des umfangreichen Materials zu Stande kommen solle. Obwohl ich mich bereits mit anderweitiger Arbeit trug, willigte ich im Interesse der Sache sofort ohne


Z. 16—17 vgl. WA 20, 41/42 *š ri-iš-ta u-nu-ta ša a-bu-ka a-na šu-bi-li iḫ-bu-u mi-it-ḫa-ri-iš aḫi-ia la u-šc-c-bi-lam-ma* „und die übrigen Gegenstände, die dein Vater schleunig zu schicken geboten hatte, hat mein Bruder nicht geschickt“ — und id. Z. 32/33.

Z. 18. Zu der Ergänzung vgl. id. Z. 19: *ša ḫurāšu ša ab-gu-tum ub-bu-ḫu-u-tum* — letztere Worte sind zur Zeit noch absolut unerklärbar.

Z. 19. Meine Kopie bietet *e-tc-ti-iš*; es ist wohl möglich, dass ich oder der Tafelschreiber *ti* verschrieben hat statt *ri*.

Z. 20.  = *aban ugnû šadi* scheint mir

jeden Vorbehalt ein, auch absceits meines eigentlichen Studiengcbiets der Wissenschaft den gewünschten Dienst zu erweisen. Hierauf wurde Dr. WINCKLER auf Kosten der Kgl. Akademie der Wissenschaften und der Kgl. Museen in den Stand gesetzt, behufs Erweiterung des Werkes die im Museum zu Bulaq befindlichen, aus demselben Funde herrührenden Thontafeln an Ort und Stelle zu copiren. Nur für die 55 wenig umfangreichen Bulaquer Stücke, sowie die ersten zehn Nummern der Ausgabe konnte ich mich beim Autographiren WINCKLER'scher Kopien bedienen. Den Text aller übrigen Tafeln habe ich selbst von den Originalen gelesen und sogleich in Autographie copirt, wobei mir für zweifelhafte Lesungen Transcriptionen Dr. WINCKLER's in der Art wie „*sar ri bi li*  *ki bi ma um ma zi ša mi mi . . .*“ zur Controlle dienten. Dieselben waren für den jedesmaligen Arbeitstag sehr flüchtig gefertigt, fast bei jeder Tafel eine oder mehrere Zeilen überschcn, von der andern Seite über den Rand herüberschriebene Zeichen doppelt gelesen oder, da sie natürlich verkehrt zu sehen waren, als unlesbar bezeichnet. Für eine Reihe von Tafeln, darunter Nrr. 22—26 Rs., also den grössten Teil des ersten Hefes, fehlte mir selbst diese Hilfe, und die eben genannten Nummern sind in vollständigem Zusammenhang überhaupt zuerst von mir gelesen worden. Den danach angefertigten autographirten Text habe ich dann Dr. WINCKLER vorgelesen, welcher währenddessen das Original verfolgte und mir dabei mündlich die ihm nötig erscheinenden Aenderungen vorschlug. Da die so gewonnenen Texte dann sofort der Druckerei übergeben wurden und ich dortselbst eigenhändig die bisweiligen Druckmängel verbesserte und nachträgliche Correctionen anbrachte, so hat Dr. WINCKLER den in der Ausgabe vorliegenden Text der genannten Tafeln überhaupt nicht gelesen, ehe er rein gedruckt war. Diese Darlegung des Thatbestandes würde Herr Director ERMAN zu

mit Rücksicht auf  V R 33 col. II 36 doch wahrscheinlicher als das von ZIMMERN nach WA 6b 10 angeregte *ugnû banû*. Dass *ugnû* der Lapislazuli ist, wird von STEINDORFF an anderer Stelle dieses Heftes erwiesen.¹⁾

bestätigen bereit sein, ich glaube auch, dass weder diejenigen, welche das Werk in den Arbeitsräumen der Kgl. Museen haben entstehen sehen, noch alle jene, welche die Schwierigkeiten der Herstellung grösserer keilinschriftlicher Publicationen zu würdigen wissen, den Eindruck gewonnen haben, dass meine Mitarbeit an dem raschen Zustandekommen des Werkes nur Herrn Dr. WINCKLER geleistete Steinsehreiberdienste gewesen seien. [Nach der unverkürzten Widergabe auch dieser Auffassung der Dinge schen wir uns veranlasst, die in Rede stehenden Erörterungen hiermit für diese *Zeitschrift* als abgeschlossen betrachten zu sollen. — Red.]

1) KB II 136 Anm. und 139 Anm. sprach ich die Vermutung aus, dass man unter *ugnû*, *parûtu* u. a. in Verbindung mit *agurru* 'Ziegel' Bestandteile der Glasurmasse zu verstehen habe. Da nun nach den Ausführungen STEINDORFF's die Identität von *ugnû* und *lapis lazuli* kaum mehr angezweifelt werden dürfte und auch *parûtu* als 'Alabaster' so gut wie sieher ist, so ändert sich meine damalige Auffassung insofern, als *agurru* je nach der Farbe oder dem Aussehen seines Ueberzuges die Zusätze *ugnû*, *parûtu* u. a. erhielt. Man bezeichnete demnach den blauglasirten Ziegel in Anbetracht seines glänzenden Blaus als *agurru ugnû* 'Lapislazuli-Ziegel' und den weissglasirten als *agurru sa parûtu* 'Alabasterziegel' oder *agurru pîlî pîsî* 'weisser Marmorziegel'. Nach diesem Ergebnis halte ich um so mehr an meiner a. a. O. ausgesprochenen Ansicht fest, dass *agurru* nur 'gebrannter Ziegel', allenfalls vielleicht noch 'ziegelförmige Platte' bedeute, nirgends aber 'Umschliessung, Einfassung', wie DELITZSCH (AW p. 107 f.) meint. Dass *agurru* vielfach zu Umschliessungen und Verblendungen, z. B. Thoreinfassungen, verwandt wurde, beweist nicht, dass es die mit ihm durch die ideographische Schreibung und den Wortstamm verbundene Bedeutung 'Umschliessung' auch wirklich zu eigen habe. Diese schrift- und sprachetymologische Bedeutung zugegeben — für erwiesen halte ich sie nicht —, so hat das collective *agurru* als ass.-bab. Sprachgut doch nirgendwo die concrete Bedeutung 'Umschliessung, Umkleidung' oder dgl., ebenso wenig wie wir das deutsche Collectiv *Ziegel* trotz seines lateinischen Etymons *tegula* je im Sinn von 'Bedeckung' gebrauchen. Die AW p. 107 f. angeführten Stellen erklären sich demnach alle einfach und natürlich, wenn man dem Wort seine sprachgebräuchliche Bedeutung lässt, nämlich: *ina agurri ugnû êlliti ullâ rêšāša* „aus glänzenden blauglasirten Ziegeln führte ich seine (des Thurmes) Spitze auf“ (nicht: mit einer glänzenden Einfassung von *ugnû* machte ich hoch seine Spitze), *ina agurri ugnû êllitim* „(die Thore

Z. 22. Aehnlich wie WA 15, 16: *i-na-an-na aḫi-ia a-na kussî a-bi-ka te-e-la* „nunmehr bist du, mein Bruder, auf den Thron deines Vaters gestiegen . . .“.

liess ich herstellen) aus glänzenden blauglasirten Ziegeln“ (nicht: mit einer glänzenden Einfassung von *ugnû*) — in den beiden Beispielen ist die Nisbenatur des Wortes noch deutlich erkennbar —; *ina miḫrat abulli kabal âli ina agurri aban pîli piṣi ana mêtikḫ bêlûtiia usakbis tituru* „vor dem grossen Thor inmitten der Stadt liess ich für das Passiren meiner Herrlichkeit eine Brücke mit weissen Marmorziegeln pflastern“ (nicht: eine Brücke gangbar machen mittelst einer Umschliessung aus weissem Marmor), *tallakti papaḫa u mālak bitî agur êšmarû* „der Boden der Götterkammer und der Tempelgang (bestand aus) gebrannten Esmaruplatten“ (nicht: bestand in einer Umschliessung oder einem Ueberzug von Esmaru — beachte hier das Stat.-constr.-Verhältnis von *agur êšmarû*!) — also genau wie man noch heutzutage Thorgänge, Vorsäle, Höfe u. a. mit mehr oder minder wertvollen gebrannten Platten und Terracotten pflastert.

[An die Redaction eingegangen am 14. März 1892.]

Ur-Bau, Patési de Lagašu.

L'Inscription de sa statue découverte à Tell-Loh, en Chaldée.

Par Y. Le Gac.

Le Patési Ur-Bau [3300 environ av. J.-C.]¹⁾, dont j'entreprends d'étudier ici la grande inscription, fait partie de la liste des princes sumériens de Sirpurlaki. Cette cité importante, où fleurit l'antique civilisation antésémitique de la Chaldée fut appelée par les Sémites du nom de Lagašuki.

Nous sommes autorisés à reconnaître en la région désolée de l'Empire Ottoman, actuellement nommée Tell-Loh, et par les ruines que ses monticules recèlaient, l'emplacement de cette capitale et des villes de son district. Les limites de l'étendue du pouvoir des princes de Lagašu, furent sans doute variables. D'après la présente inscription, je pense qu'il est permis de rassembler autour de Lagašu, et de classer comme dépendants d'Ur-Bau, les groupes de population désignés par les noms sumériens de Girsuki, Gišgalaki et Uru-azaga, dont les noms sémitiques nous sont encore inconnus. La première de ces villes fut assurément le grand centre religieux de la principauté, et son rattachement à la capitale Lagašu est élevé, à mon avis, au dessus de tout doute. Je renverrai, à ce sujet, à l'inscription connue du roi Uru-Kagina, prédécesseur d'Ur-Bau, et qui, pour moi, semblerait même indiquer que

1) HOMMEL, *Geschichte Babylonien-Assyrien*, p. 313.

Girsu, à l'époque de ce vieux roi, fut un moment non-seulement le centre religieux, mais encore le centre politique du royaume. Quant aux autres villes que je n'hésite pas à considérer également comme des villes distinctes, mieux que comme des quartiers d'une ville immense, leur dépendance politique est reconnue sous ce fait qu'elles furent, tout comme Girsu, l'objet des pieuses munificences du Patési Ur-Bau.

Ur-Bau, dont la parenté nous est inconnue, fut un prince pacifique, un Patési fort dévot, grand constructeur et restaurateur d'édifices sacrés: c'est là tout ce que nous apprend son inscription. Il y est d'ailleurs facile de relever trois sections principales. La première de ces sections est votive et dédicatoire; la seconde est très importante, parce qu'elle nous expose, dans leur détail, les travaux précalables des grandes constructions chaldéennes; et la troisième énumère la série des temples construits ou restaurés par Ur-Bau.

Au cours de ses savantes études sur les monuments de Tell-Loh et sur le plus célèbre des Patésis de Lagašu: Gudéa, le regretté AMIAUD¹⁾ eut l'occasion de transcrire et de traduire quelques rares lignes de cette inscription. Après lui HOMMEL²⁾, dans un article spécial, a attiré surtout notre attention sur la valeur particulière de l'inscription d'Ur-Bau pour l'histoire de la religion chaldéenne.

Des traductions de la totalité de ce texte sumérien ont été successivement données par OPPERT³⁾, AMIAUD⁴⁾, HOMMEL⁵⁾, et DE SARZEC.⁶⁾

1) Z. K. I, p. 153 et suiv.; *ibid.* p. 233 et suiv.

2) Z. K. II, p. 179 et suiv.

3) *Comptes-Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres*. 1882. p. 39 et suiv.

4) *Records of the Past. New Series*, Vol. I, p. 75.

5) G. B. A., p. 313. Cette dernière traduction est la seule dont j'ai pu prendre connaissance.

6) *Découvertes en Chaldée, Partie épigraphique*, p. IV.

L'inscription de la statue décapitée du Patési de Lagašu Ur-Bau se trouve, présentée dans de favorables conditions de lecture, à la planche 8 des *Découvertes en Chaldée* de DE SARZEC. Elle est en VI colonnes, subdivisées en 64 cases, qui donnent un total de 106 lignes, d'une belle écriture archaïque. Aux colonnes II et VI existent deux lacunes, et pour la seconde seulement, j'ai osé risquer un essai de restitution textuelle.

Texte en caractères Assyriens modernes.

Colonne I.

𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵

𐎶𐎵𐎶𐎵

[𐎧] 𐎧 𐎧𐎧𐎧 𐎧
 [𐎧] 𐎧𐎧 𐎧𐎧𐎧 𐎧𐎧

𐎧 𐎧] 𐎧 𐎧𐎧 𐎧
 [𐎧𐎧] 𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧

Colonne II.

𐎧𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧
 𐎧𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧

𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧𐎧
 𐎧𐎧 𐎧𐎧𐎧 𐎧𐎧𐎧 𐎧𐎧
 𐎧𐎧 𐎧𐎧

𐎧𐎧 𐎧𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧
 𐎧𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧
 𐎧𐎧 𐎧𐎧

𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧𐎧 𐎧

𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧𐎧 𐎧𐎧
 𐎧𐎧𐎧 𐎧𐎧

𐎧𐎧 𐎧𐎧𐎧𐎧𐎧𐎧
 𐎧𐎧 𐎧𐎧𐎧𐎧𐎧

𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧
 𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧

𐎧𐎧 𐎧𐎧 𐎧𐎧
 𐎧𐎧 𐎧𐎧

Colonne III.

𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵

𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵

𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵

𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
𐎶𐎵 𐎶𐎵

Colonne IV.

𠄎𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎𠄎

𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎𠄎

𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎 𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎

𠄎𠄎𠄎 𠄎𠄎

Colonne V.

𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

𐎶 𐎶 𐎶

Colonne VI.

𐤁𐤌𐤍(?)

𐤁𐤌𐤍 [𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍]?

𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍 [𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌]?

𐤁𐤌𐤍₊? 𐤁𐤌𐤍 [𐤁𐤌]

𐤁𐤌 𐤁𐤌 𐤁𐤌

𐤁𐤌 𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌 𐤁𐤌

𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍? 𐤁𐤌 𐤁𐤌𐤍

𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍

𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌

𐤁𐤌 𐤁𐤌 𐤁𐤌

𐤁𐤌 𐤁𐤌 𐤁𐤌𐤍

𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌

𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍

𐤁𐤌𐤍

𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌𐤍

𐤁𐤌𐤍 𐤁𐤌

𐤁𐤌 𐤁𐤌 𐤁𐤌

Transcription.

Colonne I.

dingir-Nin-Gir-su
 guṭ ág-ga
 dingir-En-lil-lá-ra
 Ur-dingir-Ba-u
 pa-te-si
 Sír-pur-la-ki
 dú tu-da
 dingir-Nin-á-gal-
 -ka-ge
 šá gi pad-da
 dingir-Ninâ-ge
 á sum-ma
 dingir-Nin-Gir-su-ka-
 -ge
 [mu] dú ná-a
 [dingir]-Ba-u-ge
 [giš-tú-mé] sum-ma
 [dingir-En]-ki-ka-ge

Colonne II.

gál inim-ma síg-
 -ga dingir-X-ge
 uru kengad
 dingir-Lugal-Gišgal-ki-
 -ka-ge
 kengad dingir-Dú-
 -zi-zu-ab-
 -ka-ge
 Ur-dingir-Ba-u men
 dingir-Nin-Gir-su
 lugal-mu
 ki u ?

mu al ?
 saġar-bi za-gim
 mu-zar-zar
 kú-gim ne-
 -zal-lá(l)

Colonne III.

ninda-ne ki-dagal-
 -la ne-gin
 saġar-bi šáb-ba
 im-ši-gí
 uš-dé-bi
 mu-šá
 kuš-bi-a ki-sá-
 -a io-u-a-an
 ne-rú
 kuš ki-sá-
 -ka
 E-Ninnû dingir-Im-
 -mi-ġu-laġ-laġ
 30-u-a-an
 mu-na-rú
 dingir-Nin-ġar-sag
 ama dingir-ri-
 -ne-ra

Colonne IV.

E-Gir-su-ki-
 -ka-ni
 mu-na-rú
 dingir-Ba-u
 sal šág-ga
 dú An-na-ra

E-Uru-azag-ga-
-ka-ni
mu-na-rú
dingir-*X* nin azag
Nun-ki-ra
E-Gišgal-ki-
-ka-ni

-ra
Éš-gú-túr
E-šá-gi-
-pad-da-ni
mu-na-rú

Colonne VI.

mu-na-rú
dingir-En-ki lugal
Nun-ki-ra
E-Gir-su-ki-
-ka-ni

.
siba ?
. Gir-[su-ki-ra] ?
E-kiš-[ki giš] ?
X-ka-ni

Colonne V.

mu-na-rú
dingir-Nin-dar-a
lugal en-ra
E-ni mu-
-na-rú
dingir-Nin-á-gal
dingir-ra-ni
E-a-ni
mu-na-rú
dingir Nin-Mar-ki
sal šág-ga
dú sag dingir-Ninâ-

mu-na-rú
dingir-Gúd-an-na
nin gú-sá ? -a-ra
E-Gir-su-ki-
-ka-ni
mu-na-rú
dingir-Dú-zi-
-zu-ab
nin Ki-nu-nir-ki-
-ra
E-Gir-su-ki-
-ka-ni
mu-na-rú.

Traduction.

Colonne I.

Au dieu Nin-Girsu, le guerrier puissant du dieu Enlila:
Ur-Bau, Patési de Lagašu!

Le fils issu du dieu Ninagal, prédestiné par le coeur
fidèle de la déesse Nina, doué de force par le dieu Nin-
Girsu, couvert du nom propice de la déesse Bau, doté
d'intelligence par le dieu Enki;

Colonne II.

celui qui accomplit la volonté de la déesse *X*, le serviteur aimé du dieu Lugal-Gišgala, le favori du dieu Duzi-zuab: Ur-Bau, c'est moi, le dieu Nin-Girsu est mon roi!
 Ce terrain, jusqu'à être comme de la pierre, il a fait fouler, comme du métal, il a fait être.

Colonne III.

Tout autour il a disposé une vaste place, dont ce terrain occupa le milieu. Il a ménagé cet écoulement aux libations et aux eaux. Sur cet emplacement, une terrasse de 10 coudées, il a bâti. Sur la terrasse, comme assises, le temple de Ninnu, du dieu Imi-ġulaġlaġ, de 30 coudées, il l'a reconstruit. A la déesse Nin-ġarsag, la mère des dieux,

Colonne IV.

son temple de Girsu, il l'a édifié. A la déesse Bau, la bonne, la fille d'Ana, son temple d'Uru-azaga, il l'a construit (reconstruit ou restauré?). A la déesse *X*, l'éclatante souveraine d'Eridu, son temple de Gišgala, il l'a bâti. Au dieu Enki, le roi d'Eridu, son temple de Girsu,

Colonne V.

il l'a édifié. Au dieu Nindara, le roi, le maître, son temple, il l'a construit. Au dieu Ninagal, son dieu, son temple, il l'a bâti. A la déesse Nin-Mar, la bonne, la fille aînée de la déesse Nina, sa chapelle sur les devants de la cour du temple de Šagipada, il l'a édifiée.

Colonne VI.

Au dieu ? le pasteur ?
 de Girsu, sa *ziggurat* de Kiš, il l'a érigée. Au dieu Gudana, le maître de l'univers, son temple de Girsu, il l'a bâti. Au dieu Duzi-zuab, le souverain de Kinunir, son temple de Girsu, il l'a construit.

Commentaire.

Dans ma transcription en caractères latins du texte de l'inscription, j'ai toujours respecté les particularités qu'il présente, au point de vue de l'expression ou de la non-expression de l'état de prolongation. Il demeure à la disposition d'un chacun de l'introduire, dans la lecture, là où le texte ne l'exprime pas, et où cependant les règles de la grammaire sumérienne peuvent l'exiger.

Les accents ont pour but d'indiquer, que les sons qu'ils affectent sont exprimés, dans l'inscription, par des caractères autres que ceux qui les représentent habituellement.

Colonne I.

1) dingir *Nin-Gir-su*. — Ce dieu Seigneur de *Girsu*, d'après II R. 57, 54, doit être identifié avec le dieu de la guerre assyrien, dont on ne connaît pas exactement la lecture du nom. AMIAUD¹⁾, avec la plupart des assyriologues, et eu égard au dieu des Sépharvaïtes: *Adrammelech* II Rois XVII, 31, le lisait *Adar*. Plus récemment JENSEN²⁾ a plaidé en faveur de la lecture *Ninib*. Malgré le témoignage formel des textes, SAYCE³⁾ préfère identifier dingir *Nin-Girsu* avec *Tammuz*, le dieu du soleil, du royaume des morts et de la végétation des plantes. C'est à ce dernier point de vue, que se rattache la présentation de dingir *Nin-Girsu*, par JENSEN⁴⁾ comme dieu de la végétation.

2) A propos de ma lecture *guṭ*, des deux premiers signes, alors que II R. 36, 2 a ne la donne pour cette réunion de signes, que lorsque le second est intercalé dans le premier, je rappellerai que j'ai été précédé dans cette voie par ZIMMERN.⁵⁾

1) Z. K. I, p. 151.

2) *Kosmologie*, p. 457 et suiv.

3) *Hibbert Lectures*, 1887, p. 244.

4) K. p. 199, note 1.

5) *Babylonische Busspsalmen*, p. 58, 3/4.

3) dingir *En-lil-la*.¹⁾ — Dial.: *Mu-ul-lil*. — D'après II R. 59, obv. 4 c, c'est le dieu Bel, que la dévotion des anciens Babyloniens plaça à la tête de leur Panthéon.²⁾ La lecture *En-kit* de TIELE³⁾ est à rejeter.

Les interprétations données de ce titre divin, par SAYCE⁴⁾ «le Seigneur du monde des Esprits», et par TIELE⁵⁾ «le Seigneur de l'autre monde», ou «le Seigneur des Démons, des Esprits», sont plus exactes dans le fond que dans la forme. Je suivrais moins volontiers HOMMEL⁶⁾ dans les déductions qui l'ont amené à la traduction de dingir *En-lil-la* par «le Seigneur de la lumière», que je ne puis admettre. Je crois d'ailleurs inutile de prendre comme point de départ l'idée de poussière, nuage de poussière, voire même celle de vent⁷⁾, également attachée au mot *lil*, pour parvenir à déterminer le sens de ce mot dans *Enlila*. Toutefois, je ne conteste pas la valeur que peuvent avoir *zaqiqu* et *šâru* pour illustrer la nature du *Lila*, dont le seigneur et maître est ici mentionné.

Je propose, remplaçant le nom générique par le nom spécifique, de traduire rigoureusement dingir *En-lil-la* par «le dieu Seigneur du ou des *Lila*», mâle et femelle, qui sont les mêmes que le *Lilum* et la *Lilatum* de la mythologie sémitique assyro-babylonienne. Voir BRÜNNOW, n° 5939.

On peut rapprocher ce titre sumérien des titres analogues, qui se rencontrent dans les textes assyriens, et dont ilu *Bel* *šar gimir A-nun-na-ki* I R. 9, 39 peut fournir un exemple.

4) *Ur-dingir Ba-u*. — *Ur* = *amclu*, BR., n° 11 256. *Bau*:

1) AMIAUD lisait, par euphonie: *Ellilla*.

2) SAYCE, H. L., p. 86.


3) A. B. G., p. 518, note 1.

4) l. c., p. 145.

5) l. c., p. 518, note 1.

6) *Semiten* I, p. 490, note 220.

7) DELITZSCH, A. L.³, n° 167.

Nom sumérien, sémitisé d'après HOMMEL¹⁾, de la déesse *Istar*.²⁾ Rapprocher la valeur assyrienne *qâšû* du signe , de l'épithète de bienfaisante qui est consacrée à cette Déesse, par notre inscription et par celles de *Gudêa. Bau*, la bonne déesse, dont Ur-Bau était l'homme, le pieux sujet, est aussi l'épouse d'*Adar*. Sur ce double caractère, consulter AMIAUD, Z. A. II, p. 290.

5) *Pa-te-si*. — *Pa-te-si* = *Nu-eš*. — Ce titre a été défini par AMIAUD³⁾: *lieutenant* devant un nom de pays, *vicaire* devant un nom de dieu. A mon avis il est surtout pontifical, et à l'origine, le prince qui le portait, était réellement revêtu des graves fonctions du sacerdoce. Dans la suite il sera devenu purement honorifique, et une expression du protocole. Ur-Bau, peut-être, le porta lui-même dans ces dernières conditions. Quoiqu'il en soit, je ne pense pas que devant un nom de pays il ait toujours dénoté la vassalité du prince qu'il affectait. Même pour Lagašû, rien ne dit que sa dépendance d'Ur fut constante et absolue. Des princes vassaux ont pu porter ce titre de Patési, mais c'est avant tout un titre sacerdotal, remontant au temps, où les deux pouvoirs spirituel et temporel étaient réunis dans une même main.

Le sumérien Patési, lu *Khattesî* ou *Khüttesî*, par SAYCE⁴⁾, a eu pour équivalents assyriens *iššakku* et *nišakku*, auxquels je ne pense pas devoir chercher une origine sumérienne, ainsi que l'a fait Lotz.⁵⁾ Leur origine sémitique me paraît incontestable, et SAYCE⁴⁾ les fait dériver de *našaku* = faire des libations, en citant *Nimrodepos*, Col. VI, l. 4. Je n'ai malheureusement pu retrouver cette citation⁶⁾ et tenant compte alors de la prononciation altérée de la

1) *Semiten* I, p. 382.

2) SAYCE, H. L., p. 264.

3) *Sirpourla*, p. 12.

4) H. L., p. 60, note 1.

5) T. P., p. 176.

6) Voir IV R² 44 [51], 12. — *Réd.*

chuintante, en assyrien, il me reste seulement à tenter un rapprochement avec l'hébreu קדן. Quant aux interprétations proposées par le regretté ST. GUYARD¹⁾, qui était également partisan de l'origine sémitique, elles sont interdites par ce fait que la valeur *homme*, attribuée par lui à *niš* et à *iš*, de *nišakku* et *iššakku*, est tout simplement erronée.

6) *Sir-pur-la-ki*. — Ainsi que le Professeur AMIAUD, je maintiens cette lecture devant : *Sirtilla* d'OPPERT²⁾, *Zirtella* de TIELE³⁾ et *Sirgulla* de plusieurs, dont HOMMEL⁴⁾

La lecture *Zir* du premier signe est contredite par V R. 23, 31 b, et quant aux lectures *til*, *tel* et *gul* du second, tout ingénieusement supposées qu'elles soient, elles ne sont malheureusement soutenues par aucun des syllabaires originaux, bien que *gul* soit mentionné dans ceux dressés par PINCHES⁵⁾ et STRASSMAIER.⁶⁾

Le nom assyrien de cette ville fut *Lagašu*^{ki}; PINCHES, *Guide to the Kouyunjik Gallery*, p. 7.

Les rapports de cette ville avec Ur nous sont connus, d'après le document géographique à 3 colonnes, qui constitue le n° 2 de la pl. 52 de II R. Dans ce texte, la première colonne, à gauche, porte des noms de localités, déterminés par *ki*, et dont le caractère sémitique me paraît certain, pour la plupart du moins. La seconde qualifie les rapports de ces localités, en tant qu'elles font partie d'un district [*pulukku*], ou bien qu'elles sont alliées [*adur kêtû*] à d'autres villes, ou riveraines [*adur šiddî*] de cours d'eaux, de fleuves ou de rivières, dont les noms sont énumérés à la troisième colonne. A la ligne 60 de ce document, nous apprenons que *Lagašu*^{ki} appartenait au

1) *Notes de Lexicographie Assyrienne*, § 32.

2) *Berl. Orient. Congr., Abh.*, p. 342.

3) *A. B. G.*, p. 107.

4) *Sem.* I, p. 458, note 103.





5) *Sign-List*, n° 145.

6) *Syllabar*, n° 324.

district d'*Urama*, que AMIAUD¹⁾ identifiait avec Ur, mais d'une manière dubitative.

Pour rendre cette supposition encore plus acceptable je rappellerai la façon d'écrire le nom d'*Ur*: *Uru-umun-ki*, consignée dans BRÜNNOW, n° 6449.

9) dingir *Nin-à-gal*. — D'après II R. 58, 58, ce dieu Seigneur de la grande puissance, c'est ilu *Ea ša nap-pa-ḫi*. Cette expression a reçu diverses interprétations: le dieu *Ea*, des forgerons²⁾ — le dieu *Ea*, de la fournaise³⁾ — et enfin: le dieu *Ea*, du soufflet⁴⁾.

Le texte qui nous donne cette équivalence me permet de produire les observations suivantes. Il est aussi à 3 colonnes, dont la première, du moins dans certains cas, comme p. ex. aux lignes 56, 60, 62 etc., présente la lecture syllabique des signes de la deuxième colonne. Toujours est-il que, au point de vue du sens, on constate une correspondance étroite entre la première et la troisième colonnes; et que de plus, le sens exprimé dans la troisième me paraît être une abstraction de celui de la première. Voir p. ex. l. 56: | *ni-in-igi-asaga* |     | ilu *E-a ša ni-me-ki* = «le dieu *Ea* à l'œil pur, brillant, clair» = «le dieu *Ea*, de la sagesse».

A cause de cela je trouve difficile d'admettre les précédents essais d'interprétation. *Ea*, dieu des forgerons, me semble combattu par cela même qu'aux lignes 61 et 64, le déterminatif préfixe accoutumé précède les noms de gens de métiers, dont *Ea* est donné comme le patron: rien de semblable à cette ligne 58. Je ne pense pas davantage, que dans *nap-pa-ḫi* nous soyons en présence d'un nom d'instrument, qui serait le premier de cette série;

1) *Sirpourla*, p. 2.

2) TIELE, A. B. G., p. 520; PEISER, Z. A. II, p. 448; JENSEN, K. p. 537.

3) JENSEN, Z. A. I, p. 256 et suiv.; PEISER, l. c., note 2.

4) HAUPT, B. z. A. I, p. 176.

d'autant plus que ces sortes de noms ont aussi leur déterminatif spécial. Pour nous rapprocher davantage du sens exact de cette expression, il est encore bon d'examiner le signe qui se trouve à la deuxième colonne. Or on trouve que ce signe joint à la valeur assyrienne *nap-pa-lu*, les autres valeurs: *ummânu*, *ummâtu*, *mummu*, *šâdu ša êri* etc., dans BRÜNNOW, nos 6726, 6734, 6735, 6725 et 6729. JENSEN¹⁾ attribue à *napa-lu*, thème verbal de *nap-pa-lu*, le sens de «luire, réapparaître», et à *ummânu*, *ummâtu*, *mummu* [𐎢𐎣𐎶] le sens général de «chaleur, ardeur vive» etc.; quant à *šâdu ša êri*, cette expression signifie pour lui: «avoir l'éclat du rouge incandescent des métaux». D'autre part on sait que OPPERT²⁾ attribue à *napa-lu* le sens de «être élevé, culminer», et que *ummânu* exprime aussi l'idée d'art, d'habileté et de savoir-faire: STRASSMAIER, no 2583; que *mummu* = *bi-el-tum*: V R. 28, 63. Pour ce qui est de *šâdu ša êri*, rapprochant le syriaque ܐܢܐ et l'hébreu ִזֵּר, je lui reconnais volontiers le sens attribué par JENSEN, mais je crois qu'il est permis de supposer que, en assyrien, ce mot *šâdu* (*zâdu*) a passé par la même série d'acceptions que l'hébreu ִזֵּר.

En m'appuyant sur cet ensemble de considérations, je proposerai donc de voir dans *ilu E-a ša nap-pa-lu*, le dieu Ea en tant que le dieu à qui, précisément à cause de sa grande puissance [*Nin-á-gal*], remonte tout ce qui est sublime, tout ce qui culmine; le dieu qui préside à la création des chefs-d'oeuvres — en un mot Ea, le dieu du génie.

A remarquer que la première colonne de ce morceau de II R. 58, semble énumérer moins des noms de dieux que des titres divins, ce qui cadre fort bien avec notre inscription, qui s'attache à désigner les divinités citées, par leurs titres.

1) Z. A. I, pp. 450 et 256.

2) *Ibid.*, pp. 233, 218 et 435.

Sur l'étoile d'Ea, placée par les Chaldéens au Sud de leur firmament, et à qui s'adopterait encore fort bien la racine *napaḫu*, exprimant alors la culmination de cet astre, voir JENSEN, *Kosmologie*, p. 24 et suiv.

10) *ša gi pad-da*. — Comparer avec l'inscription des Annales de Tiglath-Pilézer I., col. I, l. 20: *ša i-na ki-e-ni lib-bi-ku-un tu-ta-a-šu* = que dans votre coeur sincère vous avez désigné.

11) *dingir Ninâ*. — L'idéogramme ainsi transcrit représente à la fois une divinité, comme c'est ici le cas, ainsi que IV R. 1, 58 b, et une ville: V R. 23, 6 a, etc., la ville de Ninive elle-même. Je lui attribue la même lecture dans les deux cas. Peut-être, par analogie avec *dingir Nin-Girsu* = «le dieu Seigneur de Girsu», pourrait-on traduire également *dingir Ninâ* = «la déesse de Ninive»?

D'après SAYCE¹⁾ *Ninâ* = *Nanâ*, et ces deux noms sont tout simplement des formes dialectales de *nin* = «la dame», dont la première représente la prononciation en usage à Eridu. Elle était regardée comme la fille d'Ea, et sous la période sémitique elle est devenue Ištar. AMIAUD²⁾, passant en revue le Panthéon des rois de Lagašu, dédouble les personnalités divines de Nina et de Nana, en s'appuyant précisément sur ce que Nana est donnée comme fille d'Ana, tandis que nous venons de voir que c'est Ea qui est attribué pour père à Nina.

Malgré cette opposition de mon savant maître, je suivrai de préférence le sentiment de SAYCE, car tout me donne à penser, que les opinions sur la paternité et la filiation à attribuer à certaines divinités chaldéennes, ont été soumises à des variations. AMIAUD³⁾ nous rappelle lui-même, que la paternité de Nana a été également rapportée à Sin, au moins dans un texte qui est de grande valeur au point de vue mythologique.





1) H. L., p. 116, note 1, et p. 260.

2) *Sirpourla*, p. 15.

3) S., p. 15, note 1. — C'est dans la Descente d'Ištar aux Enfers.

Sur la forme et la composition de l'idéogramme exprimant ce nom divin, on peut consulter HOMMEL, *Semiten*, I, p. 362, note 1. S'en rapporter au même auteur p. 370, au sujet des rapports entre Ana et Ea, ce dernier étant adoré à une époque plus ancienne encore que le premier. Aussi nous serions peut-être en droit de reconnaître dans Nina, fille d'Ea, un mythe plus antique que celui de Nana fille d'Ana, et dans la première forme du nom de la déesse, que les Sémites identifièrent avec Ištar, une forme plus archaïque que la seconde.

15) *ná-a*. — Cfr. BRÜNNOW, n° 8987 et n° 8999 = *ša-lálu* = «abriter, protéger» etc. Le nom de la déesse Bau est pour Ur-Bau une sauvegarde et une protection.

17) J'ai suivi AMIAUD¹⁾, comme restitution du texte, mais je crois pouvoir de plus proposer comme lecture de ce groupe de signes *giš tú mé*. Je lis ainsi, sans tenir compte de l'inversion des deux derniers signes qui s'observe dans le texte. Sur l'équivalence assyrienne *uznu* qui a ici le sens d'intelligence, voir BR., n° 5721. ZIMMERN²⁾ a relevé une lecture dialectale *mu-uš-tug*; mais je crois que c'est à tort que cet auteur attribue au signe  isolé, la valeur sémitique *šamû*, avec le sens d'entendre.  = *šamû* = ciel, firmament, et alors il est surtout lu *mû*. On peut, à ce sujet, comparer BR., nos 5718 et 5729.³⁾ Pour ce qui est de l'inversion elle-même, il est à remarquer que  a aussi, tout comme , la valeur *tû* — BRÜNNOW, nos 7967 et 10511.

dingir *En-ki*. — C'est le dieu Ea que nous retrouvons sous ce nom divin: II R. 57, 17, lu *U-ki* dans un autre dialecte: II R. 59, 2 b. Mais c'est Ea en sa qualité de maître de la terre: II R. 58, 61 a.







1) Z. K. I, p. 254, remarque III.

2) B. P. S., p. 71.

3) Voir JENSEN Z. A. I, p. 184, note 1; et DELITZSCH A. G. § 32, 7, p. 83.

Colonne II.

1/2) HOMMEL¹⁾ traduit: *der schwache (unterwürfige) Zauberpriester der Göttin Ninni*. Il voit dans l'expression sumérienne *gál inima síga*, un nom de fonction, et attribuée à Ur-Bau, comme la qualité de mage de la déesse Nina. Mais peut-être *gál* joue-t-il ici le rôle de pronom hyperbolique? ²⁾ C'est dans ce sens que j'ai donné ma traduction. Pour l'interprétation assyrienne du mot *síga*, voir BR., n° 4427 = *šu-ut-lu-mu* = «accomplir, parfaire» (STRASS. n° 7845), d'où: *gál inima síga* = *amelu šalim amâti*?



Les textes cunéiformes ne nous ont pas encore livré le secret de la lecture du nom divin exprimé par  . HOMMEL, comme on le voit, suppose une lecture *Ninni*. Mais si l'incertitude règne sur le nom, en retour il y a accord sur la personne désignée Nina ou Nana = *Ištar*.³⁾ JENSEN⁴⁾, qui a montré l'inadmissibilité de la lecture *Ri*, a fort bien présenté cette déesse comme une divinité rayonnante, celle de la planète Vénus. Je souscris à cette interprétation, mais en faisant observer que c'est à tort que ce savant avance que   = *di* = *namâru*, car cette équivalence n'est soutenue par aucun texte. Le signe en question, avec la lecture *di* = *nabâtu*: II R. 48, 24 c, et je ne vois pas de mot assyrien, parmi ceux qu'il représente, qui soit en correspondance avec l'interprétation admise de la caractéristique de cette déesse, autre que *šaruru*: II R. 48, 24 c, qui très probablement devait être lu *gar*, en sumérien: BR., n° 11971. Une certaine étude comparée avait attiré un moment mon attention sur la lecture *tal* de  , mais j'ai craint de trop m'avancer, en adoptant cette solution douteuse.

1) G. B. A., p. 313.

2) BERTIN, *Sumero-Akkadian Grammar*, p. 11.

3) DEL., A. L.³, n° 59.

4) Z. A. I, p. 65, note 2.

3) La lecture que j'ai suivie du groupe   = *kengad*, est la seule établie par les textes: V R. 11, 22 d. Ce groupe a été spécialement étudié par M. JENSEN, dans la présente Revue.¹⁾

4) *dingir Lugal-Gišgal-ki*. — Nous avons ici un nom divin de formation analogue à celle du nom du dieu, pour qui Ur-Bau entretenait une dévotion particulière: *dingir Nin-Girsu*. Ce nom signifie «le dieu Roi de la résidence (par excellence)»: *giš-gal* = *manzasu*: BR., n° 941. J'ai dit déjà que j'attribue à *Gišgalaki* une existence distincte et séparée, sinon indépendante. AMIAUD²⁾ traitait *Gišgala* comme un faubourg, un quartier de la grande ville dont Ur-Bau était Patési. HOMMEL³⁾ a suggéré et éliminé l'hypothèse de l'identification de *Gišgala* avec *Girsu*. Comme lui, je dois avouer que, dans l'état actuel de la science assyriologique, nous ne savons rien de certain ni sur la ville de *Gišgalaki*, ni sur l'identification de *dingir Lugal-Gišgal-ki*, avec un dieu sémitique du Panthéon assyro-babylonien. Quant à l'assimilation du signe du texte archaïque avec un type du syllabaire assyrien moderne, assimilation qui n'avait été proposée par AMIAUD qu'avec une certaine hésitation, je suis actuellement convaincu de sa légitimité. Il ne faut pas, en effet, s'exagérer la nécessité d'une très rigoureuse identité de position de l'élément graphique du système cunéiforme, pour l'assimilation des caractères archaïques avec les modernes, du moins dans certains cas.⁴⁾

6) *dingir Dû-zi-zu-ab*. — Ce dieu, fils légitime de l'abîme, c'est le dieu Tammuz, fils d'Ea: II R. 56, 33. Après OPPERT⁵⁾,

1) Vol. I, p. 11 et suiv.

2) S., p. 6.

3) G. B. A., p. 315.

4) Voir AMIAUD et MÉCHINEAU, *Tableau comparé*, nos 86, 75, 77, 79.

5) *Comptes-Rendus de l'Ac. des Inscr. et B.-L.* 1882.





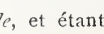
HOMMEL¹⁾ et AMIAUD²⁾ ont voulu voir une déesse dans la personne divine ici mentionnée, et plus loin, ils ont traduit *nin* *Ki-nu-nir-ki*, Col. VI, l. 14, par «dame de Kinounirki». C'est cette traduction que j'attaquerai tout d'abord: *nin* signifie à la fois «maître» et «maîtresse», or je considère la traduction au féminin, comme étant proposée à tort dans ce passage. Il n'est pas besoin que j'insiste, pour faire observer, que *nin* est, de fait, fréquemment appliqué à un dieu mâle: la présente inscription en témoigne. Ce qu'on peut dire, c'est que Col. VI, l. 14, le texte loin d'être explicite peut, pris à part, supporter les deux traductions, celle du masculin et celle du féminin. Je crois donc que, dans cet état de choses, le vrai procédé consiste à s'éclairer de tout autre passage plus explicite de la collection des textes cunéiformes.







Précisément, dans II R. 56, 33 *dingir Dû-zi-zu-ab* nous est formellement présenté comme fils d'Ea, car le texte distingue expressément entre les six fils d'Ea: l. 38 et sa fille: l. 39. Je considérerai donc *Dû-zi-zu-ab* comme un dieu mâle.

Mais ce nom me suggère encore quelques observations. Au sujet de la première partie, *Dû-zi*, j'ai suivi la lecture commune.³⁾ Quant à la seconde *zuab*, elle n'est à mon avis, qu'un équivalent mystique du nom du dieu Ea.




1) *Scm.* I, p. 364. Cet auteur faisait d'abord de *Dû-zi-zu-ab* = le fils de l'abîme.

2) *S.*, p. 15.

3) Sur ce sujet voir JENSEN, *Z. A. I.*, p. 17. — ZIMMERN, *B. P. S.*, p. 26, a voulu substituer à la lecture *zi* du signe  la lecture *zu*. Il en réfère au précieux recueil du P. STRASSMAIER n° 6068, où un texte rapporté présente le signe , sous forme de glose. Mais je me demande si cette glose de K. 2107, 18 ne s'applique pas de préférence au signe , qui possède près de la valeur *si*, la valeur *su*, également représentée par le signe . D'autre part, étant donné les divers compléments phonétiques du signe : *da*, *du*, *de*, et étant admis le prin-

En effet, II R. 56, 31—38 le nom d'Ea est figuré par   , écrit ailleurs  , et dont la lecture était *I'd* (*I?*): BR., n° 10223. Or ce même idéogramme représente l'assyrien *apsû*: BR., n° 10220, et dans ce cas, sa lecture était *tû?* (*tir?*). On sait de plus que Ea est considéré comme le dieu de l'océan, de l'abîme: *apsû*.¹⁾ De ce concours d'idées, et des significations, des valeurs représentatives du signe , indépendamment de ses lectures particulières, a dû naître la manière spéciale d'exprimer le nom d'Ea, par la lecture habituelle du nom de l'abîme, en sumérien, *zuab*. D'où nous avons *dinĝir Dû-zi-zu-ab* = le dieu fils légitime de l'abîme ou du dieu Ea.

C'est aussi le cas de faire remarquer que, pour ceux qui retrouvent le dieu solaire d'Eridu, Tammuz, sous le vocable divin de Nin-Girsu, ce passage ci constitue une deuxième citation de ce dieu, dans la même inscription.

Enfin le groupe idéographique    représente non seulement le dieu Ea, mais encore sa mère, et par conséquent l'aïeule de Tammuz. Or, si JENSEN²⁾ a plus récemment affirmé, que cette mère d'Ea, dont il lit le nom *Gûr*, n'avait rien à faire avec la déesse Bau, on se rappelle que le Professeur AMIAUD³⁾, tout en reconnaissant que l'identification de cette déesse avec Bau n'était pas démontrée, admettait toutefois qu'elle jouissait d'une certaine probabilité. Dans ce cas, étant donné que Bau = Ištar, — voir pl. h. p. 138, l. 4, — et que d'autre part Ištar est l'épouse de Tammuz, il se trouverait que ce dieu Tammuz a pour femme et aïeule: la déesse Ištar. Sur ce dédou-

cipe de l'harmonie des voyelles, en sumérien, qui sait si ce signe n'a pas été lu, en effet, selon les différents tons de l'échelle phonétique sumérienne, successivement ou même simultanément?

1) Cfr. AMIAUD, Z. A. II, p. 291, où je ne vois pas la valeur de la référence: III R. 67, 58 et 59 a, j'indiquerais plutôt: II R. 55, 24. 25 et 26 c.

2) *Kosm.*, p. 246.

3) L. sup. c.





blement de la personne d'Istar, l'ancienne, mère et aïeule des dieux, et la nouvelle, l'épouse révéree du dieu Soleil, consulter TIELE, *A.B.G.*, p. 528.



Une déplorable lacune occupe la case suivante tout entière, et nous prive ainsi du début du récit de la reconstruction du temple de Ninnu, à Girsu, qui, d'après HOMMEL¹⁾, avait été édifié par un des prédécesseurs du Patési Ur-Bau, le Roi Uru-Kagina. J'ai dit reconstruction, car les détails que donne notre inscription me font croire qu'il ne s'agit pas ici seulement d'une restauration ordinaire, mais que l'édifice fut refait à neuf sur ses fondations raffermies.

A partir de cet endroit le sujet du discours est à la troisième personne: voir Col. V, 1. 8.

14) *saġar-bi* = «ce terrain». Je considère le suffixe *bi*, à cet endroit ainsi qu'aux lignes suivantes, comme étant déterminatif plutôt que possessif.


Le sumérien *saġar*, a pour équivalent l'assyrien *cpiru*: BR., n° 5083; aussi je le comprends comme signifiant la poussière terrestre, le sol, le terrain sur lequel va être bâti le temple.


za = *abnu*: BR., n° 11721. Le signe idéographique auquel est le plus communément liée l'idée de pierre, c'est  lu *zâ*, en sumérien: V R. 29, 20 g. C'est sans doute dans cette lecture que se trouve l'explication de l'attribution de la valeur assyrienne *abnu* au signe  = *za*, ainsi que la substitution de l'écriture phonétique  au signe idéographique ordinaire , dans notre texte.

mu-zar-zar = «il fit fouler». J'interprète cette forme verbale causative par l'assyrien *zarru*, *zarâru*, que représente le signe , en le rapprochant de l'hébreu  = «presser, comprimer; fouler, battre le sol». Ce procédé de compression de la terre argileuse était aussi mis en

1) *G.B.A.*, p. 315.

usage, par les anciens Chaldéens, pour la confection des briques, élément commun de leurs constructions.¹⁾

15) *kú*. — Sous cette lecture, j'attribue au signe , la signification générique de métal, en me basant sur cette observation que dans les noms spécifiques de métaux: *kubabar* et *guškin*: S^b 111 et 112, ce signe se présente comme le fondement de la composition des signes. De plus le parallélisme avec la case précédente détruit toute hésitation, pour ce qui est d'attribuer de préférence, à ce signe, la notion de dureté et de résistance métalliques, à celle d'être pur et brillant.

ne-zal-lá(l). — A expliquer d'après l'assyrien *nadû*: BR. n° 5367. ZIMMERN²⁾ attribue à la valeur *zal* de  une origine sémitique, ce qui équivaldrait, pour notre cas spécial, à la constatation de l'efficacité de l'influence sémitique sur le syllabaire anarien, dès le temps d'Ur-Bau. Aussi bien, plus haut, les valeurs *zar* et *zarâru* pourraient, étant rapprochées l'une de l'autre, donner lieu à une remarque analogue. Etant donné la facilité avec laquelle on pourrait conclure dans le sens opposé, je n'entends pas, en les rapportant, assumer la responsabilité de ces affirmations absolues.

Colonne III.

1) Dans *ninda-ne*, je considère le suffixe *ne* comme une postposition ayant le sens de notre préposition à.

ki dagala comparer IV R. 15, 16 b = *ina ašri rapši*.

3) *šáb-ba*. — A remarquer cette forme dialectale, alors que l'on pourrait s'attendre à la forme *šag-ga*? Dans cette forme prolongée *šaba*, se trouve peut-être absorbée la particule postpositive *a* = assyrien *ina libbi*?

5) *uš-dé-bi*. — *uš* = assyr. *ridû*, S^b 228 = «fluere».³⁾

1) DE SARZEC, *Découvertes en Chaldée*, p. 13.

2) B. P. S., p. 31.

3) DEL., *A. G.*, p. 51*.

dē = *šapâku ša mē*: BR., n° 6732, et *niqû ša' šikari*, *ibid.* n° 6727.

Pour arriver à l'intelligence exacte du texte, il est peut-être bon de réunir ces deux données, ce que j'ai fait dans ma traduction. Je traduis *niqû ša šikari* par «faire des libations», soit que avec J. JEREMIAS¹⁾ on entende par *šikari*, du vin de dattes, soit que avec SCHEIL²⁾ on y voie une boisson (fermentée) quelconque, d'une qualité supérieure, sans spécifier davantage. Cette réunion de deux idéogrammes avait peut-être une lecture particulière que je ne connais pas.

Les eaux du sacrifice devaient préoccuper les bâtisseurs de temples. Volontiers, dans les *abzu* dont parle l'inscription du roi Ur-Nina³⁾, prédécesseur d'Ur-Bau, je reconnaîtrais les piscines, les bassins analogues à la célèbre mer d'airain du temple de Jérusalem, bassins dont M. DE SARZEC a découvert un échantillon.⁴⁾ Mais leur soin ne s'arrêtait pas là, et je suis tenté de rapprocher de ce passage de notre inscription, ce que l'on sait des travaux de canalisation souterraine exécutés par les Chaldéens.⁵⁾ Les eaux du sacrifice et les libations venaient augmenter l'action dissolvante des autres causes d'humidité, leur écoulement devait donc être prévu, dans les constructions d'édifices destinés au culte, ainsi que dans les autres. C'est d'une canalisation de cette nature, qu'il est sans doute question, dans ce passage.

mu-sá. — *sá* = *êpêšû*: BR., n° 2778.

7) Dans *kuš-bi-a*, *a* représente notre préposition «sur».⁶⁾

1) B. z. A. I, p. 280, ad Col. II, 4.

2) Z. A. IV, p. 337.



3) *Déc. en Chal.*, pl. 2, n° 3.

4) A ce sujet voir: BABELON, *Manuel d'Archéologie Orientale*, pp. 42, 43. — Depuis j'ai également constaté que SAVCE était de mon avis: H.L., p. 63.

5) BABELON, *ibid.*, p. 39.



6) BERTIN, S.-A. G., p. 5.

kuš = assyr. *manâltu*: V R. 17, 34.

ki-sá-a. — AMIAUD¹⁾ transcrivait *ki-di-a* et traduisait: «un tribunal». HOMMEL²⁾ a donné la même transcription, sans l'accompagner d'un essai de traduction. En se laissant guider par le signe , comme par un complément phonétique, je propose d'adopter la lecture *sá*, parmi celles dont est susceptible le signe : BR, n° 9519. Pour l'interprétation, je me suis servi de la racine assyrienne *êrêšu*, représentée par ce signe. En comparant avec l'arabe عرش et l'hébreu ערש, je suis arrivé à attribuer à *ki-sá-a* la notion de construction superposée, de *superstructure*³⁾, et à voir dans *ki-sá-a* le massif sur lequel reposaient les grandes constructions chaldéennes. Je lirai donc *ki-sá-a* = «terrasse».

Les dimensions de cette terrasse nous sont données par ce qui suit: 10 coudées. HOMMEL⁴⁾, d'après la $\frac{1}{2}$ coudée de Goudéa a évalué la coudée de cette époque à 54 centimètres. Nous obtenons ainsi une hauteur de 5^m, 40, pour cette terrasse.

10) Le *ka*, dans cette case, doit avoir la valeur de la préposition assyrienne *ina*.


13/14)  = *E-Ninnû*: V R. 37, 15 a. L'idéogramme qui suit le déterminatif préfixe des noms de temples, représente tout d'abord le nombre 50, et divers noms de nombres ou de quantités qui en dérivent: voir V R. 37, 15, 16, 19 et 20 a. Hiératiquement il désigne aussi les dieux Adar: V R. 37, 18 a, et Bel, ibid. 21 a. Je crains que la valeur représentative du nom divin d'Ea, qui lui a été attribuée d'après V R. 44, 48 c, ne repose que sur une erreur de scribe: c'est l'idéogramme  qui était spécialement consacré à désigner ce dieu. On retrouve de plus

1) Cité par HOMMEL. — Voir *Déc. en Chal., Partie épigr.*, p. V.

2) *G.B.A.*, p. 314 et note 1.

3) Cfr. STRASSM., n° 2366 et LENORMANT, E. A. III, *Lexique*.

4) *Sem.* I, p. 503.

cet idéogramme , dans le nom du temple cité ici. Ce fut un temple très célèbre, construit par Uru-Kagina, et dont il est encore beaucoup parlé dans les inscriptions de Gudéa. Il devait s'élever à Girsu même, mais ce qui est assuré par plusieurs textes, c'est qu'il était dédié au dieu Nin-Girsu = Adar; en considération de ce dernier fait je propose de reconnaître sous le nom sumérien de *dingir Im-mi-gu-laĝ-laĝ*, une nouvelle citation du dieu sémitique Adar. L'explication de ce vocable est incertaine: sa première partie est susceptible de plusieurs interprétations, et la seconde, qui paraît affecter la forme d'un précatif, supporte fort bien un rapprochement avec l'assyrien *namaru*: BR., n° 7930, qui a déjà été produit par HOMMEL.¹⁾ Il est assez curieux d'observer enfin, au sujet du temple de Ninnû, que V R. 37, 16 a: *nin-nu-u* = *kiš-ša-tum*, «multitude», et qu'un autre temple célèbre de l'antique Chaldée a reçu aussi la même interprétation, l'*E-šar-ra* dédié à Anu, et dont Adar était dit le fils.²⁾

En continuant d'accepter les dimensions accordées plus haut à la coudée, du temps de Gudéa, l'E-Ninnû étant de 30 coudées, ce temple devait donc atteindre à une hauteur d'environ 16 mètres, 30.

16) *dingir Nin-ĝar-sag*. — C'est la déesse de la montagne, que l'on peut comparer avec l'Olympe, en tant qu'elle fut, sans doute, la montagne où se tenait l'assemblée des dieux de la Chaldée. Elle fut plus tard identifiée avec la Belit des Sémites: II R. 55, 3 a.

Colonne IV.

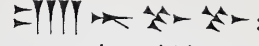


Sur les lignes 4—9 comparer l'étude du Prof. AMIAUD, sur l'inscription H de Gudéa, dans cette Revue.³⁾

Je découvre, dans cette inscription, le nom du temple

1) *G.B.A.*, p. 314, note 2.

2) JENSEN, K., p. 199.

3) Vol. II., p. 287.

que la déesse Bau avait à Uru-Azaga: : col. II, l. 1. La traduction de cette expression idéographique n'a pas encore été fixée, et je crois qu'on en peut dire autant de sa lecture. AMIAUD lisait *E-sil-sir-sir*, et ceci convient à la traduction qu'il préférait: «le temple de la Voie lactée», et que justifie:  = *šu-ur-ru-u*, BR. n° 7576. J'avancerai au contraire la lecture *E-sil-gid-gid*, si on en tient pour la traduction «le temple de la rue longue», en considération de ce que  = *arâku* était lu *gid*, en sumérien.

Ce temple est encore cité dans une inscription de Nam-uru?-ni, autre Patési de Lagašu, que HOMMEL¹⁾ classe antérieurement à Ur-Bau, tandis que AMIAUD²⁾, qui lisait son nom *Nam-maghani*, préférait le placer après. Tant que durera cette incertitude, on ne pourra se prononcer sur la question de savoir si, dans notre inscription, il est fait mention d'une érection de temple, ou simplement d'une restauration.

Pour ce qui concerne *Uru-Azaga* = la Ville brillante ou la Ville sainte, centre où la déesse Bau et le dieu Nin-giš-zida = «le maître du sceptre de la vérité» = Nabû³⁾, furent l'objet d'un culte spécial, je n'ai rien à ajouter à ce que je disais, au début de cette étude, sur les villes placées sous le gouvernement d'Ur-Bau. Je rappellerai seulement que HOMMEL verrait assez volontiers dans ce nom, un surnom de la ville de Lagašu. Moi-même, en étudiant la forme de ce nom, qui diffère de la structure ordinaire des noms de villes, dans cette inscription, je me suis parfois demandé, si ce n'était pas seulement là, une désignation par épithète d'une ville dont, à l'heure actuelle, il est impossible de dire quel était l'autre nom.

1) *G.B.A.*, p. 315.













2) *Sirp.*, p. 10.

3) L. supr. c. p. 316.

A la ligne 6: *An-na* = le dieu Ciel, l'Anu des Sémites: BR., n° 425.

11) *Nun-ki*. — C'est le nom idéographique d'Eridu: BR., n° 2645. *Nun* = *rubû*, *ibid.* n° 2629. Sur cette ville florissante de la basse Chaldée, dont les ruines ont été retrouvées à Abu-Schahrein, voir HOMMEL, *Geschichte*, p. 196—200.

Colonne V.

2) *dingir Nin-dar-a*. Pour ce motif que le signe  a été lu *nî*, aussi bien que *nin*: BR., n° 10982, je n'hésite pas à rapprocher ce nom divin de       : II R. 57, 58 c. C'est donc Adar que nous retrouvons une autre fois encore sous ce nom, mais Adar le maître des exploits. Comparer à ce sujet, VR. 43, 37 c, où     = *ilu Nabû emuq lîti*. En assyrien on aurait ici *ilu bêl lîti*.

3) *lugal*. — Voir plus haut Col. II, l. 11.

4) *dingir Nin-Mar-ki*. — Les essais d'identification de cette ville de Mar, soit avec les ruines de Tell-Id¹⁾, découvertes par LOFTUS au nord de Warka, soit avec Amar-da²⁾, le lieu d'origine de Gilgamesh, sont tout-à-fait hypothétiques. HALÉVY³⁾ voit, dans Mar-ki, la côte maritime de la Babylonie confinant aux territoires de la Susiane; mais on peut dire qu'aucune donnée certaine n'est parvenue à notre connaissance au sujet de cette ville de Mar.


Cette déesse, souveraine de Mar, est encore citée par le roi d'Ur, Dungi⁴⁾, dans une courte inscription, qui se trouve en I R. 2, n° 4. Là, le roi se flatte d'avoir édifié à cette déesse, dans Girsu, un *E-sal-gil-sa*. Il est vraiment regrettable, que notre texte ne nous dise pas, où s'éleva la construction d'Ur-Bau, en l'honneur de Nin-Mar,

1) DELITZSCH, *Paradies*, p. 223.

2) HOMMEL, *G.B.A.*, p. 221.

3) Z. A. III, p. 195—6.

4) Voir pl. h., p. 10.

ce qui fait que je ne puis qu'émettre l'hypothèse de l'identification de cette construction avec celle du roi d'Ur. Quoiqu'il en soit, AMIAUD¹⁾ traduisait *gíl-sa* par *tabernacle*, en tenant compte de la valeur assyrienne *šukuttu*, BR, n° 1400, et acceptait également pour *E-sal-gíl-sa* la traduction «le temple de l'éternité», d'après l'autre valeur sémitique *darâtum*, BR., n° 1399. Pour ma part, je rappellerai d'abord que le signe  a la signification générique de «maison, édifice», et que, comme tel, il entre dans des compositions idéographiques, exprimant des noms de monuments spéciaux, se rattachant au culte, comme *zig-gur-ra-tum* par exemple. En tenant compte alors de ce qui est dit plus bas, dans cette colonne, à la ligne 14, je proposerai de traduire *E-sal-gíl-sa*, d'après la valeur assyrienne *šukuttu* de *gíl-sa*, par une chapelle, un pavillon ou tabernacle divin, plutôt que p. ex.: «le temple de la demeure». Si on admet cette interprétation, dans l'inscription de Dungi, comme dans celle d'Ur-Bau il serait question d'un tabernacle divin consacré à Nin-mar. Dans le cas d'une identification certaine des constructions mentionnées dans ces deux textes, cette interprétation se soutiendrait encore mieux.



Nous ne savons de plus sur cette déesse Nin-Mar, que sa qualité de fille aînée de Nina, ce qui n'est pas suffisant pour essayer de l'identifier avec une déesse quelconque du Panthéon sémitique assyro-babylonien.

11) A remarquer que, comme la déesse Bau, Nin-Mar reçoit l'épithète de bonne, de bien-faisante, voir Col. IV, l. 5.

12) *dú sag* = «la fille aînée», ou même tout simplement «la fille».

14) *éš-gú-túr*. — Je dois déclarer, en premier lieu, que ma transcription est toute provisoire, et qu'elle ne fait qu'exprimer la lecture, attribuée à chacun de ces signes séparément, que j'ai crû être la mieux appropriée aux

1) Z. K. I, p. 251 suivv., Appendice I.

circonstances. En continuant le même procédé, pour arriver à un sens convenable, je m'arrête aux valeurs assyriennes suivantes: *és* = *bîtu* = «maison, demeure», S^b 189 [comparer IV R. 24, 19 b, pour l'échange de  avec ]; — *gû* = *maḫru* = «précédant», II R. 36, 66 e; — *tûr* = *tarbâṣu* = «cour», S^b 133. D'après ces résultats combinés ensemble, je pense qu'il est fait ici mention d'une construction, élevée en l'honneur de la déesse Nin-Mar, sur les devants de la cour d'honneur du temple de Šagipada, qui était lui-même peut-être dédié à Nina sa divine mère; voir Col. I, l. 10. L'interprétation que j'ai proposée, plus haut l. 4, de l'E-sal-gîl-sa cité par l'inscription de Dungi, peut servir alors à déterminer la nature spécifique de la construction exprimée par le terme trop général d'*és*. J'y verrais, sans difficulté, une sorte de chapelle, un pavillon ou tabernacle divin, annexé au grand temple de Šagipada.

L'existence de vastes cours entourant les temples de la Chaldée est un fait parfaitement établi, — voir STRASSMAIER, n° 8794 et là spécialement S. 1708, 7, — aussi bien que l'annexion aux grands temples, d'édicules sacrés voués à des dévotions particulières et, sans doute, affiliées.¹⁾

Šagipada. L'interprétation de ce nom nous est fournie par la ligne 10 de la 1^{ère} Colonne de notre inscription. Ce temple est encore cité: II R. 61, l. 5, mais ce texte mutilé ne donne aucun renseignement qui puisse fortifier l'hypothèse que j'émettais tout à l'heure. Si elle est exacte, une traduction légèrement différente de celle que j'ai donnée devient possible. C'est celle que l'on obtiendrait en faisant rapporter le suffixe possessif de la 3^{ème} personne *nî*, de la ligne 16, à Ninâ, de la ligne 12.

1) Cfr. SAYCE, H.L., *Appendix II* = *Mr G. Smith's account of the temple of Bel*, p. 438.

Colonne VI.


1—5) La restitution textuelle, que j'ai tentée dans ce passage, n'offre pas une certitude égale, dans toutes ses parties; entre autres le groupe idéographique $\text{𐎶} \text{𐎶𐎶𐎶}$ mérite une justification particulière. Parmi les signes de l'écriture assyrienne dite moderne, qui soient parvenus à notre connaissance, je n'en sais pas un que l'on puisse considérer comme étant dérivé du groupe archaïque qui figure dans le texte. Par analogie des formes j'ai été conduit à supposer $\text{𐎶} \text{𐎶𐎶𐎶}$, qu'un scribe assyrien eut pu définir ŠA-LA-GAB-BA-KU-NI-E-RU-I DU, et dans lequel je proposerai de voir une expression idéographique de ce genre de construction, si particulier à la Chaldée, et nommé *zig-gur-ra-tum* = «tour à étages».

Je me suis laissé séduire par cette traduction, non-seulement à la suite d'un examen de la structure intime de ce groupe, mais encore et surtout, en tenant compte de ce qui précède l. 4. Un coup d'oeil jeté sur ce groupe idéographique permet, en effet, d'y distinguer deux éléments.

I. — $\text{𐎶} \text{𐎶}$: auquel sont attribuées : V R. 26, 10—12 a, diverses valeurs assyriennes, avec l'idée générale d'«enceinte». De plus $\text{𐎶} \text{𐎶} = \text{itešir}$: II R. 47, 63 e, que l'on peut traduire avec le sens de «grandir, croître, s'élever», qui me plairait davantage pour ce cas spécial.

II. — 𐎶𐎶𐎶 : ce signe : II R. 50, 1, passage mutilé, entre dans la composition du groupe idéographique représentant l'assyrien *zig-gur-ra-tum*. Je suppose qu'il n'y aurait pas de témérité, surtout si on compare avec la ligne 12, de ce même texte, à prétendre que le premier signe disparu était 𐎶𐎶𐎶 .

C'est maintenant que je m'appuie surtout sur la ligne 4, que je considère comme formant un tout complet avec sa

suivante 5. Le premier signe de cette l. 4 est précisément , et en outre ma restitution de *ki*, comme troisième signe, me permet de lire, à cet endroit *Kiš-ki*, nom d'une ville où fut une *ziggurat* célèbre: II R. 50, 12. De ce concours de circonstances je proposerai donc, avec toute la circonspection que réclame la matière, de voir dans ces deux lignes 4 et 5, une mention de la *ziggurat* de *Kiš*, en tant que construite, restaurée ou réédifiée par le Patési Ur-Bau. J'ai traduit simplement *ziggurat*, les tours à étages étant également des temples.


Kiš-ki. — Ce fut une ville fort ancienne, que G. SMITH¹⁾ a voulu retrouver dans l'*Uhaimir* actuelle, et qui était située au N-O de Babel, dans les environs de la capitale de la Chaldée. Elle avait des murailles que l'on citait: II R. 50, 34. Son rôle mythologique fut important; dans II R. 60, 3 une déesse *Mu-mi-tum* est dite *šar-rat Kiš-ki*, et à la ligne 6 le dieu *Za-má(l)-má(l)* est qualifié de cette localité. On sait d'après II R. 57, 70 que le dieu *Zama(l)-ma(l)* c'est encore le dieu Adar, des Sémites. L'existence d'un temple dédié à Adar est en effet dénoncée par II R. 61, 15 et 52. Le roi Tiglath-Pilézer III.: II R. 67, 11, se vante d'avoir sacrifié des victimes pures à Bel, ainsi qu'à d'autres divinités, dans diverses villes, dont *Kiš*.

Enfin la tablette K. 2096, 6, citée par STRASSMAIER, n° 4419, énumère des noms de dieux et de déesses en honneur à *Kiš* et à *Ḫarsagkalama*, autre vieille ville des environs de Babel¹⁾, parmi lesquels je retrouve encore *dingir Za-má(l)-má(l)*. C'est peut-être pour ce dieu, et par conséquent encore pour son favori, le dieu de la guerre, que Ur-Bau avait entrepris les travaux rapportés au début de cette 6^{ème} Colonne.




7—8) *dingir Gúd-an-na*. — HOMMEL²⁾ transcrit *Gú-Anna*, et voit ici une déesse.

1) HOMMEL, *Smuten* I, p. 235.

2) *G.B.A.*, p. 314.

Je transcris *Gúd-an-na* après l'assimilation du signe archaïque du texte avec le signe assyrien moderne , que je lis *Gúd*: S^c 189.¹⁾

Comme idéogramme ce signe possède plusieurs valeurs: BR., nos 4703—4708, parmi lesquelles je choisis de préférence *êlu* et *mêlu*, et par la suite je traduirais volontiers *dingir Gúd-an-na* = le dieu ou la déesse du haut du ciel. Quelle était donc cette divinité? L'épithète *nin* de la ligne suivante, ainsi que j'ai déjà eu l'occasion de le déclarer plus haut, p. 146, Col. II, l. 6, ne nous renseigne même pas sur son sexe. D'ailleurs ici, comme plus haut, je me trouve en contradiction avec HOMMEL, car j'estime que nous avons encore affaire, à cet endroit même, avec un dieu mâle. Pour le démontrer je passe à la ligne suivante.



Cette ligne, en effet, nous fournit le qualificatif qui me permet d'arriver à reconnaître quel était le dieu du Panthéon assyrien, qui s'identifia avec ce dieu *Gud-ana*. Et d'abord, je propose de lire après , le signe , à qui j'attribue la lecture *sá*, d'après S^b 179²⁾, et dont le signe suivant  représentera l'état de prolongation. Or ce groupe idéographique *gú-sá-a*, a pour valeur assyrienne *napḫâru*: BR., n^o 3257, d'où je conclus que *nin-gú-sá-a* = *bel* (*ša*) *napḫâri*. Mais c'est là justement l'épithète réservée tout spécialement au dieu Bel: II R. 54, 9 a; c'est pourquoi je suis d'avis qu'il faut reconnaître dans *dingir Gúd-an-na* un dieu mâle, le dieu Bel des Sémites.

Je traduis *dingir Gúd-an-na* = «le dieu du haut du ciel», et à ce sujet, il est bon de se souvenir que les anciens Chaldéens plaçaient le dieu Bel, ou mieux sa résidence, au Pôle nord qui est celui de l'Equateur.³⁾ Enfin, je ferai observer que le signe consacré par II R. 54, 9 a, pour



1) AMIAUD, dans son *Tableau comparé* a laissé ce signe archaïque sans assimilation.

2) Cfr. JENSEN, Z. A. II, p. 64.

3) Cfr. JENSEN, *Kösm.*, p. 24.

représenter le dieu Bel *ša naphâri*:  peut être compris dans un sens analogue à celui que j'ai admis pour le signe : BR., n° 3215: *kišâdu* et n° 3223: *rêšu*, et que même ses lectures *gû*, S^b 367, et *gûd*, II R. 30, 4 c favorisent ce rapprochement.

14) *Ki-nu-nir-ki*. — Les éléments constitutifs de ce nom de ville, pris chacun à part, peuvent donner lieu aux interprétations suivantes.

Le premier *ki* = *ašru* ou *šubtu*: BR., nos 9627 et 9631. Le second *nu*, me paraît se présenter ici dans les mêmes rapports avec le troisième signe, que  par exemple dans *nišakku*: BR., n° 1979. — *kalu*: ibid., n° 2014 etc. —  = *zi-ka-rum*: II R. 7, 1 c. — Le dernier enfin: *nir* = *bêlu*, *idillu* etc.: BR., nos 6281, 6282 etc.

Quant à la situation géographique et politique de cette ville de *Kinunir*, elle m'est absolument inconnue. HOMMEL¹⁾ affirme que l'horizon géographique d'Ur-Bau et de ses contemporains ne dépassait pas le Chatt-el-Haï à l'ouest, mais s'étendait plutôt vers de sud de la Babylonie, à l'est de ce canal. D'après cette manière de voir, *Kinunir* pourra être considérée, ainsi que Mar d'ailleurs, comme ayant fait partie de cette antique et célèbre Basse-Chaldée qui fut un foyer si remarquable de civilisation.

1) *G.B.A.*, p. 316.

Der Jakobssegen und der Tierkreis.

Von H. Zimmern.

Die Zeit, in welcher eine Richtung in der mythologischen Forschung glaubte auf Zustimmung rechnen zu dürfen, wenn sie nahezu in jeder Gestalt der Sage den Reflex einer Naturerscheinung erblickte, ist wol für immer vorüber. Der Schreiber dieser Zeilen denkt darum auch nicht etwa daran, die Patriarchensage von Jakob und seinen zwölf Söhnen in einen Sonnen- bzw. Tierkreis-mythus aufzulösen, zu welchem Gen. 49 den Schlüssel abgäbe. Immerhin aber erschien es mir angezeigt, jetzt, wo wir durch die assyriologische Forschung der letzten Jahre über den Ursprung und die Geschichte des Tierkreises ganz anders Bescheid wissen, als noch vor Kurzem, eine Frage in ernstliche Erwägung zu ziehen, welche, wie ich nachträglich gewahr wurde, schon FR. NORK auf S. 294 ff. seines *hebräisch-chaldäisch-rabbinischen Wörterbuches* (Grimma 1842), freilich untermischt mit den abenteuerlichsten und gewagtesten Behauptungen, in bejahendem Sinne beantwortet hat, die Frage nämlich, ob die Vergleiche, welche in Gen. 49 für die zwölf Söhne Jakob's verwandt werden, nicht in irgend welcher Beziehung zu den zwölf Zeichen des Tierkreises stehen.

Ich bespreche in dieser Hinsicht zunächst drei von den elf Jakobssprüchen, welche auf alle Fälle in erster Linie in Betracht kämen, wenn meine Vermutung sich bestätigen sollte. Simeon und Levi erhalten zusammen nur

einen Spruch und werden ausdrücklich als Brüder bezeichnet, obwol sie mitten zwischen vier noch weiteren Brüdern gleicher Mutter genannt werden. Bereits NORK erblickt darum in ihnen die gemini des Tierkreises. Von diesem Brüderpaare wird nun des Weiteren ausgesagt: **הרגו איש ועקרו שור**. Man kann ja sehr wol, wie es auch gewöhnlich geschieht, **איש** und **שור** kollektivisch fassen. Immerhin bleiben die beiden Singulare in diesem Falle etwas auffällig. Auch Gen. 34, 25 darf nicht ohne Weiteres dafür geltend gemacht werden, dass ursprünglich **איש** und **שור** in unserer Stelle in der Mehrzahl zu denken seien, zumal das **עקרו שור** durch Gen. 34 nicht seine volle Erklärung findet. Somit könnte also die ursprüngliche Bedeutung der Worte gewesen sein: „Denn in ihrem Zorne ermordeten sie den Mann und in ihrem Uebermute verstümmelten sie den Stier.“ Dies erinnert dann aber frappant an die Tatsache, dass der Stier am Himmel (ebenso wie der Pegasus) verstümmelt, *ἡμίτομος*, d. h. nur seinem Vorderteile nach vorhanden ist, eine Erscheinung, die bereits auf die Babylonier zurückgehen muss, da auf dieselbe schon im Gilgames-Epos und anderwärts angespielt wird. Ja wir können sogar vielleicht noch einen Schritt weiter gehen. Angenommen, dass unsere Vermutung, die Verstümmelung des Stieres durch das Brüderpaar Simeon und Levi beziehe sich ursprünglich auf den Himmelsstier, richtig ist, so ist davon, worauf mich JENSEN aufmerksam gemacht hat, kaum zu trennen, dass im babylonischen Gilgames-Epos, welches mit seinen zwölf Tafeln und den Hauptfiguren auf denselben sich sicher auf den zwölf Zeichen des Tierkreises aufbaut, gerade Gilgames und Eabani, die den Zwillingen entsprechen, den Himmelsstier verstümmeln. Immer vorausgesetzt, dass in Gen. 49 überhaupt eine Beziehung auf den Tierkreis vorliegt, ist darum die Möglichkeit wol ins Auge zu fassen, dass in der Verstümmelung des (Himmels-) Stieres durch das Brüderpaar Simeon und Levi eine Reminiscenz an die Verstümmelung

des Himmelsstieres durch Gilgameš und Eabani zu erblicken ist. Die „Ermordung des Mannes“ durch Simeon und Levi würde dann natürlich der Ermordung des Tyrannen Humbaba durch Gilgameš und Eabani entsprechen. Zu dem Fluche über die Tat Simeon's und Levi's wäre dann noch der Fluch Istar's über Gilgameš und Eabani, weil sie den Himmelsstier verstümmelt, zu vergleichen.

Juda wird mit einem Löwen verglichen und erhält in V. 10, dessen Echtheit anzufechten kein zwingender Grund vorliegt, Scepter und Herrscherstab als Attribute zugewiesen. Der Löwe ist bekanntlich eines der hervorragendsten Sternbilder im Tierkreise. Der Hauptstern in diesem Bilde aber ist der Regulus, der auch bereits bei den Babyloniern den Namen „Königsstern“ führte. Vielleicht ist, worauf mich H. GUNKEL aufmerksam machte, auch daran zu erinnern, dass der Regulus sich auf der Brust des Löwen zwischen dessen Vorderfüßen befindet, so dass eventuell der Ausdruck „nicht wird weichen . . . der Herrscherstab von zwischen seinen Füßen“ direct auf das Bild des Löwen am Himmel zurückgehen könnte. Auch die vielcommentirte Stelle עַר בִּירֵבָא שִׁילָה dürfte vielleicht neues Licht empfangen bei der Voraussetzung, dass diese Ausdrucksweise sich ursprünglich an das Sternbild des Löwen anlehnt. Ich übersetze V. 10: „Nicht wird, bis er eingeht in die Scheol (d. h. zeitlebens), das Scepter von Juda weichen, noch der Herrscherstab von zwischen seinen Füßen, während er den Gehorsam von Völkern hat.“ Eine Aenderung von שִׁילָה bezw. שָׁלָה in שִׁאֲלָה kann ja ohne Schwierigkeit vorgenommen werden. Jedoch könnte auch שִׁילָה (vgl. zur Endung אֲבָרָה) tatsächlich neben שִׁאֲלָה als Bezeichnung für die Unterwelt bestanden haben, und zwar mit der Bedeutungsnuance, dass שִׁילָה ursprünglich als kosmologischer Begriff die Region bezeichnete, in welcher sich die Gestirne nach ihrem Untergange im Westen befinden. Dies ist wenigstens die Be-

deutung des assyrischen *šîlân*, welches bereits JENSEN ZA V, 131 gewis mit Recht mit שֵׁאֵל zusammengestellt hat. Dazu ist noch zu beachten, dass nach Diodor II, 31 die Chaldäer die Sterne unter dem Horizonte ausdrücklich mit dem Totenreiche in Verbindung brachten.

In dem Spruche über Joseph ist der jetzige Zustand des Textes, der ja in dem ganzen Kapitel mancherlei zu wünschen übrig lässt, besonders wenig vertrauenerweckend. Dass die gegenwärtig übliche, sich fast durchaus an die masorethische Punktation anschliessende Uebersetzung von V. 22 „Ein junger Fruchtbaum ist Joseph, ein junger Fruchtbaum am Quell. (Seine) Schösslinge ranken empor an der Mauer“ sehr befriedigend sei, wird man wol schwerlich behaupten können. Denn ohne manches Gezwungene und erst ad hoc Statuirte geht es auch bei dieser Uebersetzung nicht ab. פֶּרֶת = Fruchtbaum wird bloß auf Grund dieser Stelle angenommen. Ob hier wie Hos. 9 und Ps. 80 tatsächlich eine Anspielung auf אֶפְרַיִם vorliegt, wodurch diese Fassung von פֶּרֶת etwas gesicherter würde, ist um so zweifelhafter, als gerade der Name Ephraim hier gar nicht genannt ist. Ferner wird für צֶעַר nur in diesem Verse die Bedeutung „emporsteigen, sich emporranken“ aufgestellt, während sonst diese Wurzel im Hebräischen durchaus nur die Bedeutung „feierlich, langsam dahinschreiten“ aufweist. Weiter wird nur an unserer Stelle בֵּן und בַּת in der Bedeutung „Schössling“ (von Pflanzen) gefasst. Die Construction בְּנוֹת צֶעַר „Schösslinge ranken empor“ wäre ja nicht unmöglich, erscheint aber immerhin recht auffällig. Endlich ist und bleibt der Uebergang von dem friedlichen Idyll in V. 22 (in der obigen Fassung) zu der kriegerischen Situation in V. 23 ff. ein recht harter. In dem von unserem Kapitel durchaus abhängigen und mehrfach dieselben Ausdrücke aufweisenden Mosessegens Deut. 33 wird V. 17 Joseph bezw. Ephraim mit einem Stier und einem Wildochsen verglichen. In

den gleichfalls an Gen. 49 sich anlehnenden Bileamsprüchen Num. 23 f. erscheint Israel, wobei wol in erster Linie an Juda und Ephraim zu denken ist, wiederholt unter dem Bilde eines Löwen und eines Wildstiers, und zwar sind dies die einzigen hier angewandten Vergleiche aus dem Tierreiche. Am natürlichsten wäre darum — das lässt sich wol kaum läugnen — auch in Gen. 49 ein Vergleich Joseph's mit einem Stiere zu erwarten. Mir ist es darum sehr wahrscheinlich, dass V. 22 ursprünglich etwa folgendermassen gelautet hat: **בן פרת יוסף בן פרת עלי** und zu übersetzen ist: „Ein junger Farr ist Joseph, ein junger Farr, ein Wildstierjunges; mein spätgeborener Sohn ist ein Stierjunges!“ Meine Lesung **עליר בני צעיר** statt **בנות צערה** gründet sich auf LXX und Samaritanus. Mir scheint dieselbe weit empfehlenswerter, als die masorethische. Gibt man aber **בני צעיר** als ursprüngliche Lesart zu, so folgt daraus, dass **עלי שור** nicht „an“ oder „auf der Mauer“ bedeuten kann, sondern dass **שור** das Wort „Stier“ und **עלי** ein wol **עלי** zu punktirendes Substantiv etwa mit der Bedeutung „Junges“ aufweist. Vgl. hierzu die mehrfache Verwendung des Stammes **עלה** für das „aufsprossen“ von Pflanzen (so auch im Assyrischen, s. DELITZSCH, *Ass. Wörterb.*, S. 443, 7) und vor allem den Eigennamen **עלי**, der doch wol „Sprössling“ bedeutet. Heisst aber **עלי שור** „Stierjunges“, so muss auch vorher ein synonyme Ausdruck gestanden haben. Meine Lesung **ראם עלי** statt **עין עלי** ist freilich eine bloße Conjectur ohne Anhalt in den alten Versionen, die jedoch durch den Parallelismus von **ראם** und **שור** an der von der unsrigen teilweise bis auf den Wortlaut abhängigen Stelle Deut. 33, 17 eine Stütze erhält. Fasst man nun den Schluss des Verses in der von mir vorgeschlagenen Weise, so kann auch über die entsprechende Lesung von **בן פרת** als **בן פרת** kein Zweifel sein. Dabei ist zu beachten, dass gerade **בן** sehr häufig von jungen Tieren gebraucht wird, wie denn gerade

auch unmittelbar vor unserer Stelle in V. 11 das Eselsfüllen als אֶתֵּן בֶּן אֶתֵּן bezeichnet wird. Ich mache noch darauf aufmerksam, dass wir bei der oben vorgeschlagenen Lesung in בְּנֵי צִעִיר einen Ausdruck erhalten, welcher dem בְּבָרִי in dem Spruche über Ruben entspricht, und dass ferner עַלֵּי שׁוֹר und עַלֵּי רֶאֱם בֶּן פָּרָה genaue Aequivalente zu dem גֹּר אֲרִיה in dem Spruche über Juda aufweisen. Das sind, wie mir scheint, nicht zu unterschätzende weitere Bestätigungen für die Richtigkeit meiner Lesung.

Uebrigens bekommt meine Fassung von עַלֵּי שׁוֹר als „Stierjunges“ und zugleich meine Vermutung, dass sich diese Bezeichnung ursprünglich auf den Himmelsstier bezogen habe, noch eine weitere Stütze durch einen Punkt, auf welchen ich selbst erst nach Abschluss der bisherigen Ausführungen, die demnach von demselben auch ganz unabhängig sind, aufmerksam geworden bin und den ich darum auch hier erst zuletzt anführen will. Schon oben wurde durch das Citat DELITZSCH, *Ass. Wörterb.* 443 auf das assyrische Wort *alû* „Schössling“ (wol direct das Aequivalent zu hebr. עֹלָה) hingewiesen. Nun haben wir noch ein anderes assyrisches Wort *alû*, das speciell der Name des „Himmelsstieres“ im Gilgameš-Epos ist. DELITZSCH, *AW* 416 f. setzt dieses Wort — mit Fragezeichen — unter die Wurzel אַלָּה, indem er als Grundbedeutung „stark, massig“ für diese Bezeichnung des Himmelsstieres annimmt. Nun ist allerdings unter dem Himmelsstier des Gilgameš-Epos ohne Frage ein gewaltiger ausgewachsener Stier, kein Stierjunges, zu verstehen. Es steht damit aber nicht auch ohne Weiteres fest, dass das Wort *alû* ursprünglich gerade den ausgewachsenen Stier und nicht vielmehr den jungen Stier bezeichnet. Mir ist letzteres das Wahrscheinlichere, insbesondere auch deshalb, weil Marduk, dessen Symbol der Himmelsstier ist, mit Vorliebe als junger Stier bezeichnet wird (JENSEN, *Kosmol.* 88). Dann aber wäre natürlich *alû* „Stierjunges“ gleichfalls auf עֹלָה zurückzuführen und würde meiner obigen Eruirung eines

hebräischen עֵלִי „Stierjunges“, dessen directes Aequivalent es auch formell sein könnte (vgl. z. B. ass. *adû* „Geschirr“ = hebr. עֵרִי DELITZSCH, *AW* 144), zur erwünschtesten Bestätigung gereichen.

Schon oben wurde darauf hingedeutet, dass der Uebergang von dem allzeit kampfbereiten Stier zu Joseph mit dem Bogen in den folgenden Versen natürlicher ist, als wenn vorher vom jungen Fruchtbaum die Rede gewesen wäre. Bewährt sich meine Annahme, dass in diesen Sprüchen Anspielungen auf den Tierkreis vorliegen, so findet hierdurch vielleicht auch das Bild von Joseph mit dem siegreichen Bogen in der Hand, während Pfeilschützen ihn befehden, seine Erklärung. Denn mehrere Anzeichen sprechen dafür, dass wir in der Nähe des Stieres, sei es an der Stelle des Orion, oder vielleicht auch an der Stelle des Perseus, eine den kämpfenden Marduk repräsentirende Figur am Sternhimmel der Babylonier anzunehmen haben. Speciell den Bogen Marduk's, mit dem er die Tiâmat bezwang, dachte man sich als „Bogenstern“ an den Himmel versetzt (s. dazu DELITZSCH, *AW* 66). Ist dieser Bogenstern, was sehr wahrscheinlich, identisch mit dem Bogenstern Sirius, so liegt es noch um so näher, gerade im Orion den Kämpfer Marduk zu erblicken, dem jener Bogen zugehört. Nun befindet sich aber genau an der entgegengesetzten Seite des Sternhimmels der Schütz, bzw. nach der Vorstellung der Babylonier der schiessende Scorpionmensch. Bei der grossen Beliebtheit, gerade die am Himmel entgegenstehenden Sternbilder mit einander in enge Beziehung zu setzen, liegt es darum nahe, bei Joseph, wie er mit dem Bogen in der Hand sich gegen die ihn befehdenden Pfeilschützen wehrt, an die erwähnten Sternbilder zu denken. Mehr der Curiosität halber erwähne ich, dass auch bereits im Midrasch Bereschit Rabba zu unserer Stelle der Bogen Joseph's dem Orion gleichgesetzt wird (WÜNSCHE 491).

Auf die übrigen Sprüche beabsichtige ich nicht näher einzugehen, wiewol auch hier manches namhaft gemacht werden könnte, das für meine These spräche. Doch ist die Sache hier nicht so in die Augen springend, wie bei den drei Sprüchen über Simeon-Levi, Juda und Joseph. Höchstens als weitere Bestätigung könnte der eine oder der andere Punkt hier dienen. Issachar als Esel zwischen den Hürden erinnert an die beiden aselli mit der Krippe im Krebs, die ebenfalls schon aus dem Altertume stammen, wenn sie auch bis jetzt bei den Babyloniern noch nicht nachweisbar sind. Dan als Schlange könnte serpens des ophiochus entsprechen. Benjamin als Wolf würde vorzüglich zu Joseph als Stier passen, wenn die Aufstellung HOMMEL'S (*Astronomie der alten Chaldäer*, Sonderabdr. aus *Ausland* 1892, Art. III, S. 4 und *ZDMG* 45, 617) gesichert wäre, dass die Babylonier den Aldebaran, den Hauptstern im Stiere, als „Schakalstern“ bezeichneten. Indessen ist hierbei zweierlei noch streitig, einmal, ob *ahû* wirklich den Schakal und nicht vielmehr, wie JENSEN meint, ein leopardartiges Tier bezeichnet, und sodann, ob der *ahû*-Stern auch wirklich der Aldebaran ist. Vielleicht ist darum bei Benjamin als Wolf besser an den lupus südlich vom Scorpion, also ungefähr gerade dem Stier entgegengesetzt, zu erinnern. Endlich ist es sehr verführerisch, in V. 21 eine Bezeichnung Naphthali's als Widder zu finden. Die masorethische Lesung „Naphthali ist eine freischweifende Hirschkuh; von ihm kommen anmutige Reden“ wird mit Recht beanstandet. Gewöhnlich liest und übersetzt man gegenwärtig „Naphthali ist eine langgestreckte Terebinthe; er, der schöne Wipfel hervorbringt.“ Auch wenig befriedigend. Ohne mich hier in eine weitläufige Erörterung über die Textkritik dieses Verses einzulassen, mache ich wenigstens darauf aufmerksam, dass statt אֵילָה auch אֵיל „Widder“ zu lesen sein könnte, dass ferner אמרי-שׁפּר zwei Consonantengruppen bietet, welche anderwärts gerade zwei Worte für Widder, oder zum Widder gehöriges

liefern (vgl. zur ursprünglichen Bedeutung von שׁוֹפָר als „Widderhorn“, „Widder“ DELITZSCH, *Proll.* 124 f., Anm. 2).

Soviel über die unmittelbar aus dem Texte Gen. 49 sich ergebenden Indicien für meine Hypothese! Es erübrigt, noch einiges über die Möglichkeit der Annahme im Allgemeinen zu sagen. Zunächst: Liegt der Gedanke eines Vergleichs der zwölf Söhne Jakob's mit den zwölf Sternbildern des Tierkreises der alttestamentlichen Anschauungsweise denn sonst so ganz fern? Bereits NORK erinnert a. a. O. S. 295 an den Traum Joseph's Gen. 37, 10, in welchem er die elf Sterne auf den Tierkreis bezieht; ebenso HOMMEL (*Die Astronomie der alten Chaldäer*, Art. III, S. 5, Anm. 1). Doch geht letzterer wol zu weit, wenn er in dem Traume Joseph's zugleich auch eine Anspielung auf den Sieg Merodach's über den Drachen und seine elf Helfer erblickt, die als Sternbilder in den Tierkreis des Himmels versetzt wurden. Richtig dagegen ist HOMMEL's Bemerkung, dass Joseph in diesem Traume den Stier als erstes Tierkreiszeichen vertritt, und ich benutze gern die Gelegenheit, zu erklären, dass diese Beobachtung HOMMEL's mir den ersten Anstoss zu vorliegender Untersuchung über Gen. 49 gegeben hat. Dass die Hebräer die Tierkreisbilder unter dem Namen מְזֻלֹת kannten, ist jetzt wol ziemlich allgemein zugegeben. Desgleichen kann jetzt als erwiesen gelten, dass die Hebräer, und zwar schon in früher Zeit, die babylonische Schöpfungsgeschichte nicht nur im Allgemeinen kennen lernten, sondern speciell auch den Kampf Marduk's mit Tiâmat und ihren Helfershelfern, der seinerseits wieder in innigster Verbindung mit dem Tierkreise steht, von den Babyloniern aufgenommen haben. Desgleichen ist es auf Grund von Gen. 10, 8 ff. so gut wie sicher, dass die Hebräer schon frühzeitig mit dem Sagenstoffe des babylonischen Gilgameš-Epos bekannt geworden sind, wie dies von anderer Seite aus ja auch der Sintflutbericht beweist, der im Babylonischen zu diesem Epos gehört. Somit ist also z. B. auch die Annahme,

dass die Hebräer die Sage von dem Kampfe Gilgames's und Eabani's mit dem Himmelsstier und von der Ermordung des Tyrannen Humbaba — in welcher Gestalt auch immer — gekannt haben, gar nicht so sehr fernliegend.

Nun möchte ich freilich selbst nicht behaupten, dass Beweise vorhanden sind, welche die Annahme, Gen. 49 enthalte eine Reminiscenz an die Sternbilder des Tierkreises, zu einer zwingenden machten. Indessen scheinen mir doch, namentlich in den Sprüchen über Simeon-Levi, Juda, Joseph und vielleicht auch Naphthali einige Beziehungen so frappanter Art vorzuliegen, dass es schwer fallen dürfte, das alles für blossen Zufall zu erklären. Freilich wird man mir einwenden, einmal, dass eben doch nur für einige und nicht für alle Sprüche sich solche Beziehungen nachweisen lassen, dass sich ferner Vergleiche mit Tieren oder sonstigen Objekten finden, die gar nicht unter den bekannten Tierkreisbildern vorkommen, dass endlich die Reihenfolge, in der sich solche Beziehungen etwa ergäben, nicht genau der Reihe der Tierkreisbilder entspräche. Um mit dem letzteren Punkte anzufangen, so haben wir keinerlei Bürgschaft, dass wir die Sprüche durchaus in ihrer ursprünglichen Reihenfolge vor uns haben. Gerade bei der äusseren Form dieses aus einzelnen Sprüchen bestehenden Stückes wäre es sehr wohl denkbar, dass dieselben in der uns vorliegenden Redaction nicht mehr ihre ursprüngliche Anordnung aufwiesen, sondern irgend einem Principe zu liebe umgestellt wären. Ein solches Princip liegt ja auch offen zu Tage: erst die sechs Lea-Söhne, dann die Söhne der Bilha und Silpa, endlich die zwei Söhne der Rahel. Ausserdem, so namentlich bei der Reihenfolge Dan, Gad, Asser, Naphthali, ist auch der geographischen Anordnung Rechnung getragen. Um so beachtenswerter ist es, dass doch noch, wenigstens bis zu einem gewissen Grad, die nachgewiesenen Beziehungen der Reihenfolge der Tierkreisbilder entsprechen. Vgl. Simeon-Levi, Juda . . . (Dan) . . . Naphthali(?), Joseph

und dazu gemini . . . leo (serpens) aries (?),
taurus.

Was den zweiten Punkt betrifft, dass Tiere, wie Schlange, Wolf, Esel im Tierkreise gar nicht vorkommen, so ist darauf aufmerksam zu machen, dass die uns geläufige, von den Griechen überkommene und auf die Babylonier zurückgehende Reihenfolge der Tierkreisbilder bei den Babyloniern erst verhältnismässig spät die unveränderliche Form erhalten hat, in der sie uns jetzt bekannt ist. Denn man hatte zwar schon ziemlich frühzeitig die Zwölfteilung der Ekliptik und eine Bezeichnung der einzelnen Teile nach einem in letztere fallenden Sternbilde. Doch herrschte lange Jahrhunderte hindurch in Bezug auf einige Tierkreiszeichen Schwanken zwischen dem jetzt üblichen Sternbilde, einer anderen Benennungsweise desselben oder gar der Verwendung eines anderen, in unmittelbarer Nähe stehenden, an Stelle desselben. Es ist daher nicht nur möglich, sondern geradezu das Wahrscheinlichere, dass die Hebräer, bzw. ihre Vorgänger in der Cultur, die Canaaniter, die Tierkreisbilder — sagen wir etwa zu der Zeit, in welche uns der Brieffund in Tell el-Amarna weist — nicht genau in der uns geläufigen Form, sondern etwa in einer solchen überkommen haben, in welcher an Stelle des Krebses der Esel (die heutigen aselli im Krebs), an Stelle der Wage die darüber befindliche Schlange (serpens des ophiochus), an Stelle des Scorpions der darunter befindliche Wolf als Zodiakalzeichen gezählt wurde.

Um endlich dem letzten Einwurf zu begegnen, dass nur für sieben unter den elf Sprüchen möglicherweise eine Beziehung zu den Tierkreisbildern nachzuweisen ist, bei den übrigen vier (Ruben, Sebulon, Gad, Asser) es dagegen schwer fallen dürfte, eine derartige Beziehung ausfindig zu machen, so hängt die Erwiderung auf diesen Einwurf von der Art und Weise ab, wie man sich die Verwendung der Tierkreisbilder — eine solche einmal zu-

gegeben — in Gen. 49 denkt. Die Annahme etwa, ein hebräischer Dichter hätte zwischen 1200 und 800 v. Chr. — in diese Zeit wird ja die Abfassung des Stückes wol sicher fallen — diese Sprüche mit der ausdrücklichen Absicht gedichtet, die zwölf Jakobssöhne mit den zwölf ihm bekannten Tierkreiszeichen zu vergleichen, möchte ich selbst als äusserst unwahrscheinlich bezeichnen. Denn in diesem Falle müsste die Vergleichenng weit mehr in die Augen springen und vollständiger durchgeführt sein. Vielmehr könnte ich mir den Sachverhalt nur so denken, dass der Dichter dieses Stückes — wie man dies namentlich für den Spruch über Joseph ja auch vielfach annimmt — ältere, sei es bloß im Volksmunde umlaufende, sei es bereits aufgezeichnete Stoffe benutzt hat. In diesem älteren Sagenstoffe nun, den der Dichter vorgefunden hat, werden teilweise Beziehungen der einzelnen Jakobssöhne zu den Zeichen des Tierkreises vorgelegen haben, ohne dass der Dichter der Jakobssprüche hiervon selbst noch eine deutliche Vorstellung gehabt haben wird. So würde es sich dann auch einfach erklären, dass bei einzelnen Sprüchen die Beziehung auf den Tierkreis ganz fehlt. Auf welche Weise aber jene älteren vom Dichter aufgenommenen Beziehungen entstanden sind, welchen sagengeschichtlichen Weg die Uebertragung von einzelnen Zügen des Gilgames-Epos auf die heroës eponymi des israelitischen Volkes zurückgelegt hat, das ist eine weitere, übrigens recht schwierige Frage für sich, deren Lösung uns vielleicht nie ganz gelingen wird, die ich jedenfalls hier nicht versuchen werde. Es genügt mir hier, wahrscheinlich gemacht zu haben, dass überhaupt solche Beziehungen zwischen dem Jakobssegен und dem Tierkreise vorliegen.

Halle a. d. S., im Mai 1892.

Aga = 𐎶𐎵𐎶 .

Von P. Jensen.

Zu den manchen sonderbaren, noch immer unerklärten Formen des Neubabylonischen gehört das Pronomen *agā* = „dieser“ mit dem Femininum *agāta* und den Pluralen *agan(n)ātu* und *aganītu*. So weit ich sehe, kommt das Wort nur in babylonischen Texten vor, vor Allem in den Achämenideninschriften (s. diese in BEZOLD's Ausgabe). Aus anderen Texten habe ich mir *agannūtu* (K 1249, 23 bei S. A. SMITH, *Asurbanipal III*) und *a-ga-i*, *a-ga-a*³(i) (K 828 bei PINCHES, *Texts*, p. 8, Z. 6 + 16 des Obv.¹) notiert. Für jeden leidlich in den übrigen semitischen Sprachen bewanderten Assyriologen musste es stets klar sein, dass *agā* keine originale Form sein kann. Einen ursprünglichen pronominalen semitischen Stamm *ag-* giebt es in einer semitischen Sprache nicht, die Annahme, dass das Wort aus einer nichtsemitischen Sprache in das Babylonische eingedrungen, ist so gut wie undenkbar²), endlich die, dass dem Pronomen ein Adjectiv oder Substantiv von ursprünglich nicht hinweisender Kraft zu Grunde liegt, wie etwa dem Worte *ullū*³), deshalb kaum erwägenswert, weil sich kein Wort für eine solche Ableitung darbietet.

1) Vgl. Achämen., S. XII, Z. 7. — Bez.

2) Vgl. BEZOLD, *Dissertation*, S. 26, Note 3.

3) *Ullū* in den Achämenidentexten (fälschlich?) = „jener“ (vgl. vielleicht auch schon K 828 Obv. 4 bei PINCHES, *Texts*, p. 8) bedeutet urspr.: am „Eingang (der Zeit)“ liegend. *Ullū* = „Ewigkeit“, „Anfang der Zeit“ ist Gegensatz zu *šāti* (*šāt ūmi*), Plural von *šitu*, = „Ausgänge“. Die Wurzel

Dass zu *agā* etc. *aganna*, *agannu* = „hier“ (siehe dazu auch K 831, 5 Obv. und 4 Rev.: *a-na-gan-nu* für *ana agannu* = „hierher“ bei PINCHES, l. c. p. 8 und DELITZSCH, *Gramm.* p. 209) zu stellen, musste man schon längst annehmen. Diese Annahme hätte wol weiter führen können. Es ist längst bekannt, dass die Liquidae *l* und *n* im Assyrbabylonischen nicht selten eine benachbarte Tenuis zur Media machen, auch wenn zwischen beiden ein Vokal steht. Ich führte in *Z.A.* I, 401 als Beispiele dafür an: סרגון aus *Šar-rukīn*, *šaganakku* = *šakanakku*¹⁾ und מננארבל = *Mannu-ki-Arbail*. Hierzu kann noch hinzugefügt werden: נבונללן = *Nabū-utakkil-anni* (*Corpus Inscr. semit.* II, I, 1, p. 60, no. 58; s. SACHAU in *Z.A.* VI, 434) und מרסגלמר = *Mār-(Ī)sagil-lū-m[ur]* (ibidem II, I, 1, no. 61), da der grosse babylonische Tempel ursprünglich gemäss dem in *Z.A.* III, 147 mitgeteilten Texte (s. Z. 20) *(Ī)-š(s)ak-ki-la*²⁾ hiess, ferner *danadāti* (V R 65, II, 12) für *tanadāti*, *dalabanāti* (Nebuk. I.H. III, 52), wol für *talbanāti*. Vielleicht ist hierzu auch zu rechnen *ašgandu* = mandäischem אשגנדרא (wozu nach NÖLDEKE אשגנדרא zu stellen) aus urspr. *šaknu*, falls die Entwicklungsreihe: *šaknu*, *šakannu*, *šagannu* etc. ist, und nicht: *šaknu*, *šagnu*, *šagannu* etc. Letztere ist indes wegen *šaknu* = סכן die wahrscheinlichere. Erwähnenswert ist hierzu vielleicht noch meine Vermutung, dass hebr. סגן

ist **l-l* = חל, חל (wozu trotz mancher Bedenken wohl auch עולם als ursprüngliche Form **ullām(n)u* zu stellen, wenn חלם als Lehnwort gelten darf). *Ullū* ist Nisbe von *ullu*.

1) NB. keine Ableitung von *š-k-n*, vielmehr, wie besonders aus IV R² I, 42 f. (wo *šakanakku* = *sag-⌢[š]-la*, welches sonst = „Riegel“) erhellt, = *ša-kanāki* „der über das Schliessen (des Stadttors) Gesetzte“. Ebenso ist *šabrū* „der Seher“ = *ša-barī* = „der Mann des Sehens“, *šangū* „Oberpriester“ = *ša-naḫi* = „der Mann des Opfern“. Eine solche Bildung liegt auch (urspr. assyr.) סרים zu Grunde, worüber ich in meinen „aram. Lehnwörtern“ handeln werde.

2) Vgl. dazu *š(s)ak-ki-lum* = *kubšu* = „(Königs)mütze“ (V R 28, 27 gh). Der Tempel und die Mütze heissen beide „die hohen“.

Es dürfte auch kaum zweifelhaft sein, dass die Grundbedeutung von *aikan(na)* „wo — (welcher, wie etc.) Ort“ etc. „wo?“ und die von *hākan(na)* „da — Ort“ ist. In irgend einer Weise dürfte *kan(na)* mit ܕܢܐ, ܕܢܐ und weiter im letzten Grunde mit der Radix von ܕܢܐ, ܕܢܐ etc. zusammenhängen, mag nun das Verbum oder ein Substantivum oder ein Deutewort das Ursprüngliche sein.

Hängt nun *agā* mit dem Plural *agan(u)ūtu* mit *aganna* zusammen und dies mit *akanna*, dann ist dies nur unter der Annahme möglich, dass *agā* aus *agan* oder *aganna* entstanden ist. Allerdings giebt es ja ein ܐܝܢܐ, ܐܝܢܐ = ܐܝܢܐ „wie?“ neben ܐܝܢܐ und im Mand. (s. NÖLDEKE, *M. Gr.* 204), sowie im Euang. hieros. ein ܐܝܢܐ = „hier“ neben syr. ܐܝܢܐ, ein syr. ܐܝܢܐ neben mand ܐܝܢܐ, ܐܝܢܐ und ܐܝܢܐ, ja auch ein *ikā'* = „wo“ (IV R¹ 15, 20); aber ein *akā* ist doch im Assyrl.-Babyl. bisher noch nicht gefunden, und aus einem *akā* konnte kein *agā* werden. Dass aber *agā* in der Tat auf *agan* oder *aganna* zurückgeht, zeigt nun der Plural, in dem das zu erwartende *u* in der Tat erscheint, und dass das Pronomen aus einem ursprünglichen Adverbium (des Orts) entstanden ist, der Umstand, dass es indeclinabel ist, ein Umstand, der anders gar nicht zu erklären wäre. In einem Texte (K 828 bei PINCHES, *Texts* p. 8) scheint es flectiert zu werden, was unserer Annahme nicht widerstreiten würde. Denn es wäre ja fast nur das zu Erwartende, wenn ein Adverbium, nachdem es Pronomen geworden, mit der Zeit auch Anteil an dessen Declination bekommen hätte. In Z. 6 Obv. des citierten Textes finden wir *a-ga-i* und in Z. 16 ibid. *a-ga-a-*, was wohl auch *a-ga-a-i* zu lesen. Dies sieht sehr nach einem Genitiv aus; doch da wir als Adverbium in K 828, 18 und K 312, 5 (s. DELITZSCH, *Grammatik* p. 210) *akkā'i* = „wie?“ finden, neben *ai(a)kan* aber auch *ai(a)kani*, so liegt es viel näher oder wenigstens eben so nahe, *aga'i* von einem *agani* (*akani*) wie *agā* von einem

agan(n)a (akan(n)a) abzuleiten. Es fragt sich nun nur noch, ob man berechtigt ist, einen vollständigen Schwund des *n* für möglich zu halten. Und darauf lässt sich an der Hand ausreichender Analogien mit „ja“ antworten:

In den babylonischen Contracten wechselt 𐤀𐤁𐤍 = ' mit *a-an* in der Bedeutung von „im Betrage“; bei STRASSMAIER, *Nbk.* 345, 8 + 9 + 10 lesen wir *inamdi'* (d. i. wohl *inamdi'u*) für *inamdinu*; für *istīn(it)ān* = „je 1“, eigentlich „2 × 1“ (s. z. B. STR., *Nbk.* 334, 19) finden wir *istīnata* bei STR., *Nbn.* 601, 15, *istīnata'* bei STR., *Cyr.* 48, 10; 211, 8, *istīnita'* bei STR., *Camb.* 253, 20 (neben *istīnān* ibid. 192, 22 und *istīnatān* ibid. 257, 12); bei STRASSMAIER, *Nbn.* 336, 2; 340, 3 für *Aḫz-bāni* (cfr. 𐤀𐤁𐤍𐤁𐤀𐤍 ?) *Aḫz-ba'i*; bei STR., *Cyr.* 222, 11 *Šaḫri'* für *Šaḫrīn(u)*; bei STR., *Cambyses* 117, 7 *iša'i* für *išan(n)i* (für *ušanni*), endlich bei PEISER, *Babyl. Verträge* 82, 3 in einem Contracte aus der Zeit des Darius *Šinaba'* resp. *Šinaba'a* neben *Šin-bana'* ibid. 103, 2 = älterem *Šinibana'*.¹⁾ Zu diesen Beispielen lässt sich nun

1) Wohl = *Šin-ibanā* d. i. „Š(S)in zeugt“, wie ich mit ziemlicher Sicherheit sagen zu können glaube (cfr. vor Allem den babyl. Namen *Šinia* neben 𐤀𐤁𐤍𐤀𐤁 -ia und dem assyr. Namen *Sinī*, worüber später einmal ausführlich, = „mein kleiner Šin-“). Aus urspr. *Šin* ist schon früh *Sin* geworden. Südarab. 𐩦𐩣 ist urverwandt, und dieses verhält sich dann wohl zu *Šin* wie 𐩦𐩣𐩪 zu *šinnu*. Sehr bedenklich, doch aber nicht ganz abzuweisen, scheint mir die Annahme einer Verwandtschaft von 𐩦𐩣𐩪 , *sattu* etc. mit *Šin*, 𐩦𐩣 , insofern ursem. *šan(a)tu* urspr. bedeuten könnte ein einzelnes Mond„jahr“, d. i. einen einzelnen „Monat“, arab. سَنِين (aus *sanīna*?) „Monde“. Später wäre dann *šan(a)tu* der Ausdruck für das Sonnenjahr geworden. *Šin*, der Name für den Mondgott, steckt wohl sicher in 𐤔𐤍𐤁𐤁 , dem Namen des von Kedorlamer besiegten Königs von *Admāh* (doch siehe NÜLDEKE, *Untersuchungen* zu Gen. 14), ob der Name nun ein kanaanäischer ist oder aus Babylonien importiert. Bemerkenswert ist, dass ein babyl. Name *S(Š)in-a-bu-um* gerade aus einer Zeit bezeugt ist, in der Amraphel und seine Verbündeten nach herkömmlicher Annahme gelebt haben sollen — wenn sie nämlich je existiert haben (s. N. 98, Z. 23 der von STRASSMAIER herausgegebenen Verträge von Tell Sifr in den *Verhandlungen des 5. Orientalistencongresses* II, 1).

noch 𐎠𐎡 = assyr. *nidin*, *nidnu* hinzufügen. Wir sehen also einen Ausfall resp. zunächst eine Verschleifung von *n* in der Mitte und am Ende des Wortes hinlänglich bezeugt. Vermutlich ward aus *n* zunächst ein schwacher Nasal oder „Verschlucklaut“, der einem schwachen Hamza und weiter einem Nichts Platz machte. Es steht demnach kein Gegen- grund der Annahme im Wege, dass aus urspr. *akan* oder *akanna* (*akani*), woraus *agan* oder *aganna* (*agani*), ein *agā* oder *agā'a* (*agā'i*) zunächst mit der Bedeutung „hier“ wurde, in dem man dann später ein indeclinables Pronomen sah und deshalb davon das Femininum *agāta* bildete. *Agan*-(*n*)*ūtu* und *aganūtu* sind somit Zeugen aus einer Zeit, in der dies Adverb-Pronomen noch *agan*(*na*) hiess. Und da sich ein anderer Ursprung dieses Pronomens nicht denken lässt, so wird mein Vorschlag keine weitere Empfehlung nötig haben, um ihn zur Annahme zu bringen. Ob *agašū*¹⁾ = „dieser“ (s. dazu den Index bei BEZOLD, *Achämeniden- inschriften*) als eine Zusammensetzung von *šū* mit *agā* im Sinne von „dieser“ oder mit noch gefühltem Sinne „hier“ anzusehen ist, könnte zweifelhaft sein. Das Wahrscheinlichste ist das letztere, sodass *agašū* sich etwa zu *šū* wie 𐎠𐎡𐎢 aus 𐎠𐎡𐎢𐎣 zu 𐎠𐎡 verhält oder wie 𐎠𐎡𐎢 zu 𐎠𐎡. Es bedarf wohl kaum einer Erwähnung, dass wir für den Ueber- gang eines Demonstrativadverbiums in ein Demonstrativ- pronomen ausser einer Reihe anderer Analogien im Semi- tischen an 𐎠𐎡 (= 𐎠𐎡?), welches urspr. = „dort“ (cfr. 𐎠𐎡 = siehe!), aber in Zusammensetzungen wie 𐎠𐎡𐎢𐎣, — 𐎠𐎡𐎢 geradezu = „dieser“ ist, ein besonders schlagendes Beispiel haben.

1) Wofür auch *agašum*, geschrieben *aga-MU*, erscheint. Denn in der Inschrift des Artaxerxes Mnemon bei BEZOLD l. c. p. 95 Z. 8 gäbe *agā šum appadān* keinen rechten Sinn, da dies erstens kaum „dies mit Namen *Appa- dān*“ heissen könnte und zweitens *appadān* ja ein Appellativum mit der Be- deutung „Palast“ ist. Dass *agašum* = „dieser“ zu lesen, beweist zudem die persische Uebersetzung, die an dieser Stelle *imam apadāna* d. i. „diesen Palast“ hat. Die elamitische Uebersetzung ist hier unverständlich, vielleicht weil nicht richtig copiert.

Sprechsaal.

Uebergang von *r* in *š* im (Neu)babylonischen.

Von P. Jensen.

Die in einer semitischen Sprache auffallende Verwandlung eines Zischlautes in *l* vor nachfolgendem Dental (und bisweilen sogar vor einem zweiten Zischlaut) hat man bisher meist durch Annahme einer Zwischenstufe *r* zu erklären versucht (s. noch DELITZSCH, *Grammatik* p. 120). Verführerisch wirkten hierbei Fälle wie das Vorkommen von *išdudu* (IV R² 15, 6) und *irdudu* (ibid. Z. 10; Variante *išdud*) in demselben Texte, von *Uraštu* neben *Uraršu*, von *maštakal* (?) neben *martakal* (?) und *martakal* (PINCHES, *P.S.B.A.*, Vol. III, 1881, p. 83). Allein diese Beweisgründe sind nicht so stringent, wie sie aussehen. Wir wissen nicht, ob *maštakal* (?), *martakal* (?) oder *maltakal* (?) das urspr. Wort ist, da die Etymologie dieser Spielformen unbekannt; *Uraršu* kommt in älteren, *Uraštu* in jüngeren Texten vor und zwar nur in neubabylonischen; *irdudu* findet sich nur in einem babylonischen Texte, in dessen assyr. Duplikat dafür *išdud* steht. In jüngeren babylonischen Texten finden wir nun aber dazu noch den Lautwandel eines Zischlautes zu *r* auch in Fällen, in denen kein Dental folgt. Bekannt ist schon *irkuru* für *izkuru* (Nebukadnezar I.H. VII, 15). Dazu kann ich noch hinzufügen *armarrū* (STRASSMAIER, *Camb.* 93, 2) für und neben *az(s)marrū* (ibid. 93, 18). Da nun der Uebergang von *š* in *l* nur vor Dentalen (und

Zischlauten) zu constatieren ist und zwar bereits in alter Zeit (auch bereits für's Altbabylonische; s. z. B. *ultišir* bei Nbk. I, Col. I, 41, *ilturaššumma* in *B.A.* II, 199, 16 und passim Formen in den Texten aus Tell-el-Amarna), der von *š* in *r* aber auch sonst vorkommt und zwar, soweit ich sehe, nur in neubabylonischen Texten, so dürfte der Schluss berechtigt sein, dass der Wechsel von *š* und *l* mit dem von *š* und *r* kaum zu verquicken, sicherlich aber *r* nicht als Zwischenstufe zwischen *š* und *l* anzusehen ist.

V R 39, 67 ist trotz des dagegen in *Z.A.* II, 101 erhobenen Einspruches TUR-SAL = *ma-AŠ-tum* zu lesen¹⁾, also *ma-AŠ-tum* für *martum* geschrieben. Diese Form machte mir in *Z.A.* I, 388 Kopfzerbrechen, und ich meinte zur Erklärung derselben nur den Weg finden zu können, dass ich annahm, da *š* vor *t* zu *r* werden konnte, hätte auch gelegentlich *š* vor *t* geschrieben ein *r* ausdrücken können. Aber ich befand mich mit dieser Ansicht auf dem Holzwege, wie sich jetzt, nachdem uns die grossen Massen neubabylonischer Contracte zugänglich geworden, leicht zeigen lässt. So oft ist doch der Uebergang von *š* zu *r* nicht zu constatieren, dass wir darin ein Lautgesetz erblicken dürften, und nur in diesem Falle, nur wenn *ma-AŠ-tu martu* gelesen werden musste, nur dann konnte man für ein zu lesendes *martu* *ma-AŠ-tu* schreiben. Die Sache verhält sich eben genau umgekehrt, wie die gleich folgenden zahlreichen Beispiele zeigen werden. Schon bab. *Uraštu(a)* (Beh. 49, 53, 94; Nakš-i-Rustam 16; s. BEZOLD, *Achämeniden-inschriften*) gegenüber assyr. *Urartu*, das doch unstreitig die ältere Form darbietet, hätte auf den richtigen Weg führen müssen. In diesem Falle wenigstens muss neubabyl. *š* aus *r* hervorgegangen sein. So dann auch natürlich babyl. *maštu* (V R 39, 67 in einem babyl. Text) aus *martu*. Hierzu kommen nun ferner:

wohl als ältestes Beispiel: *uš-gu* = *ur-gu* = *urkū* in den

1) Vgl. BEZOLD, *ZA* II, 460; IV, 436, Note 1.

Texten aus Tell el-Amarna nach BEZOLD, *Oriental Diplomacy* (London 1892), p. 79 [Bezold],

liš-tap-pu-ud auf dem sog. Sargonstein des Berl. Mus. V, 12, von PEISER in seinen *Keilschriftlichen Actenstücken* gelesen *lištabbut* = „(soll) schlagen“, doch von BELSER in BA II, 144 f., wenn auch zweifelnd, zu älterem *lirtappud* (I Mich. III, 21; III R 41, Col. II, 18) gestellt,

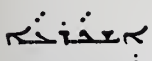
istāmu für *irtāmu* bei Nebuk. II, I.H. VII, 17 (cf. ibid. 35), *Maštuk* (STRASSMAIER, Nbk. 140, 4; 177, 3; passim) und *Maštuku* (ibid. 116, 40; passim) für *Marduk* und *Marduku* (passim),

uškītu (STR., Nbn. 569, 2) für *urkītu* (aus *arkītu* nach zahlreichen Analogien), Gegensatz *pānītu*,







→✚ *Aška'iti* (STR., Nbn. 700, 2) für →✚ *Arka'iti* = *Istar*, *gammištum* (STR., Cyr. 158, 8) für *gam(m)irtum*, *našpaštu* (STR., Camb. 338, 19) für *našpartu*.

Wahrscheinlich gehört hierher auch *irtanū* = *istanū* (V R 31, 40 ef), da ein Stamm *š-n-* bekannt, ein Stamm *r-n-* aber, soweit ich sehe, nicht bekannt ist.

Die angeführten Beispiele zeigen zur Genüge, dass wir (jedoch vorerst nur für's Babylonische und zwar insbesondere für's Neubabylonische) einen Lautwandel von *r* zu *š* anzunehmen haben, der allerdings besonders vor *t*, aber auch vor *ʔ* und *k* eintreten kann; vielleicht auch noch sonst, was wir aber nachzuweisen ausser Stande sind. Der Ersatz von *Marduk(u)* durch *Maštuk(u)* zeigt nebenbei, dass das aus *r* entstandene *š* statt etwa *ʃ* vielmehr = *sh*, *sch* sein muss, da sonst die Verwandlung von *r* in *š* nicht die von *d* in *t* nach sich gezogen hätte.

BALL hat in den *P.S.B.A.* XI, 143 f. *urkarinnu* zu  etc., vulgo mit „Buchsbaum“ übersetzt, gestellt.

Diese Zusammenstellung meinte ich bezweifeln zu müssen (s. zuletzt KB III, I, 35 A.*), weil der *Urkarinnu*-baum zufolge

Gudea B V, 33 f. z. M. 25 „Ellen“ hoch werden konnte, was nach meinen Kenntnissen nicht auf den Buchsbaum zutrifft. BALL mag nun aber doch Recht haben, so wenig er selbst vielleicht im Stande gewesen sein mag, die lautlichen Differenzen der beiden Wörter auszugleichen. Denn ob  urspr. = „Buchsbaum“ ist, bedarf noch sehr einer Untersuchung. Man sehe nur bei PAYNE-SMITH die verschiedenen Erklärungsversuche für das Wort nach! Sollte sich mit Grund dem aram. Worte die Bedeutung „Buchsbaum“ abstreiten lassen, dann mag, wie gesagt, BALL Recht haben. Man wird sich vielleicht darüber wundern, dass ich an dem  und  gegenüber *-innu* (*innu*) keinen Anstoss nehme. Doch glaube ich dies nicht ohne Grund zu tun. Wir finden nämlich in einer ganzen Reihe von Fällen, die oben, S. 177 f. besprochen wurden, im Neubabylonischen ein *'* für ein *n* und es wäre daher nicht undenkbar, dass sich das  in   aus einem *n* entwickelt hat. Wir könnten dann für die aram. Wörter eine neubabyl. Grundform *uškari'u* construiren oder, da ein Uebergang von *u* in *i* zahlreich bezeugt ist und die Grundform von *uškarinnu*, die vielleicht im Babyl. noch gebräuchlich war, jedenfalls *uškarānu* ist, **iškara'u*. Indes, wo so viele (allerdings mögliche) Lautwandel anzunehmen sind, um zwei Wörter mit Grund zusammenstellen zu können, ist es vor Allem notwendig zu beweisen, dass die beiden Wörter dasselbe besagen — und das können wir nicht.

Ueber den Merodach-Baladanstein der Kgl. Museen zu Berlin.

Von F. E. Peiser und Hugo Winckler.

Auf Veranlassung der Verwaltung der Kgl. Museen zu Berlin hatten die Verfasser sich bereit erklärt, eine Bearbeitung der Inschrift des Berliner „Merodach-Baladan-

steines“ für die *Mitteilungen aus den Orientalischen Sammlungen der Königlichen Museen, herausgegeben von der Generalverwaltung*, zu übernehmen. Die betreffende Publication ist in zahlreichen Anzeigen der Verlagsbuchhandlung von W. SPEMANN in der *Deutschen Literaturzeitung* als in Vorbereitung befindlich angekündigt worden. In den *Beiträgen zur Assyriologie etc.*, II 1 hat FRIEDRICH DELITZSCH mittlerweile sich veranlasst gesehen, Transcription und Uebersetzung dieser Urkunde zu veröffentlichen. Ob mit oder ohne Einverständnis der maassgebenden Persönlichkeiten im Museum, ist aus seinen Worten nicht zu ersehen.

Infolge dieser Sachlage haben die Verfasser auf die Ausführung ihres Planes verzichtet. Da sie aber daneben eine Bearbeitung der Inschrift für die *Keilinschr. Bibliothek* vorbereitet hatten und diese nunmehr zum Drucke gelangt (s. KB III, 1, S. 184 ff.), so sehen sie sich gezwungen, einige ihrer von denen DELITZSCH's abweichenden Auffassungen hier des Näheren zu erörtern, wofür in KB naturgemäss nicht der Platz ist.

Zunächst jedoch über die Bezeichnung des Königs als Merodach-Baladan II. einige Worte! Nach den Erörterungen DELITZSCH's (*Die Sprache der Kossäer*) über den unten zu besprechenden Backstein Merodach-Baladan's musste Jedermann unsere von „Merodach-Baladan, aus der Dynastie des Irbâ-Marduk“ herrührende Urkunde für eine solche Merodach-Baladan's I. halten. FRIEDRICH DELITZSCH hätte daher nicht auf die blossе Autorität WINCKLER's hin unsere Urkunde für eine solche M-B's II. ansehen und als solche veröffentlichen sollen, sondern Veranlassung nehmen müssen, die Gründe auseinanderzusetzen, welche ihn zwangen, seine früheren Ansichten aufzugeben und sich zu der von WINCKLER, *Unters.* S. 32 vertretenen Meinung zu bekehren. Da er das nicht getan hat, so halten wir es für nicht überflüssig, diesen Beweis, wie er für die beabsichtigte Publication bereits seit länger als zwei Jahren

niedergeschrieben war, nunmehr doch noch zu veröffentlichen. Derselbe folgt daher hier ohne Aenderung.

Der hier veröffentlichte Stein, enthaltend eine Belehnungsurkunde aus der Regierung Merodach-Baladan's II., ist 1889 von den Kgl. Museen zu Berlin erworben worden.

Da wir nach der bisherigen Annahme über die Genealogie der beiden bekannten babylonischen Herrscher des Namens *Marduk-aplu-iddina* die Urkunde nicht der Zeit Merodach-Baladan's II., des Gegners Sargon's, sondern vielmehr der Merodach-Baladan's I. zuschreiben müssten, so möge hier der durch unseren Stein ermöglichte Nachweis geliefert werden, dass in der Tat von der bisher gültigen Ansicht abzugehen ist.

Schon längst¹⁾ ist ein Backstein mit folgender Inschrift bekannt:

Nin Nanâ	Der Herrin Nanâ,
nin kur-kur-ra	der Herrin der Länder,
nin-a-ni-ir	seiner Herrin,
Marduk-aplu-iddi-na	hat Merodach-Baladan,
pal Irbâ-Marduk	von der Dynastie ²⁾ Irbâ-Marduk's,
lugal ki-în-gi urdu	König von Sumer und Akkad,
Î-an-na	Î-anna,
î ki-ag-ga-a-ni	ihren Lieblingstempel,
mu-na-ru	erbaut.

Ferner befindet sich im British Museum eine Urkunde auf Stein³⁾, welche datirt ist aus der Zeit des *Marduk-aplu-iddi-na šar kiššati šar Šumiri u Akkadî apal Milišigu šar Babili lip-pal-pal Ku-ri-gal-zu šarri la ša-na-an*. Diesen

1) S. I R 5, XVII; LENORMANT, *Choix* No. 8; BEZOLD, *Literatur* S. 59; WINCKLER, *Untersuchungen zur altorientalischen Geschichte* S. 32.

2) S. BEZOLD, *Lit.* S. 59 f. Anm.; WINCKLER, in *Zeitschrift für Assyriologie* II S. 310.

3) IV R 41.

Merodach-Baladan bezeichnet man bis jetzt als den ersten (bekannten) seines Namens. Er wird auch in der babylonischen Königsliste (Col. II) erwähnt¹⁾, wonach wir seine Regierungszeit etwa in das 14./13. Jahrhundert setzen müssen.

Diese beiden Könige, Merodach-Baladan, den Sohn Milišigu's, und den „aus der Dynastie Irbâ-Marduk's“ stammenden hat man nun bisher identificirt²⁾ und jenen Backstein darum Merodach-Baladan I. zugeschrieben: wie unsere Urkunde lehrt, mit Unrecht; denn Merodach-Baladan „von der Dynastie Irbâ-Marduk's“ ist der als Gegner Tiglat-Pileser's III., Sargon's und Sanherib's bekannte chaldäische Usurpator.

Was zunächst den Ausdruck „von der Dynastie Irbâ-Marduk's“ betrifft, so wird damit für uns kein Anhaltspunkt für die Bestimmung seiner Person gegeben, da wir zwar³⁾ ein Gewicht in Form einer Ente mit dem Namen „Irbâ-Marduk's, Königs von Babylon,“ besitzen, diesem Namen aber sonst nicht weiter begegnen und ihn nicht unter die übrigen babylonischen Könige einreihen können. Der blosse Umstand indessen, dass ein König sich nur als einer Dynastie angehörig bezeichnet, ohne seine Abstammung zu nennen, lässt von vornherein vermuten⁴⁾, dass sein Vater nicht König und er selbst ein Usurpator war. In solchem Falle war es sehr bequem, sich als Nachkommen eines alten Herrschers auszugeben und dadurch einen Anspruch auf den Thron zu begründen. So wurde unter Assarhaddon in Assyrien die Fabel erfunden, dass die Sargoniden von den uralten, wol fabelhaften Königen Adasi und Bel-ibnî abstammten⁵⁾. Ob Merodach-

1) *Zeitschr. f. Assy.* II S. 309.

2) DELITZSCH, *Die Sprache der Kossäer*; BEZOLD, *Lit. a. a. O.*

3) WINCKLER, *Untersuchungen* S. 32. Den Text s. bei NORRIS im *Journ. Roy. As. Soc.* 1856 XVI.

4) *Zeitschr. f. Assy.* II S. 310.

5) WINCKLER, *Sargon I*, S. XIII; *Zeitschr. f. Assy.* II S. 388.

Baladan seine Herkunft von Irbâ-Marduk mit Recht oder Unrecht behauptete, muss für uns vorläufig dahingestellt bleiben, bis wir über die Person dieses, seines angeblichen Ahnen etwas erfahren. Für unseren Zweck genügt es zu betonen, dass der Merodach-Baladan unserer Urkunde und des Backsteines nicht mit dem ersten seines Namens identisch sein kann und dass er höchst wahrscheinlich ein Usurpator war.

Wenn nun auch die erstere dieser beiden Tatsachen ebenso gut auf einen anzunehmenden, noch nicht weiter bekannten, dritten König des Namens Merodach-Baladan für den Herrscher beider Urkunden hinweisen könnte, so lässt uns die zweite doch unwillkürlich an den Gegner Sargon's denken; denn dieser war einer derjenigen Eroberer, welche eine der tiefgehendsten Umwälzungen in Babylon ins Werk zu setzen suchten. Wie wir nämlich aus den Inschriften Sargon's wissen, war er ein chaldäischer Fürst, welcher nach dem Tode Salmanasser's (722) sich in Babylon auf den Thron schwang und mit Hilfe seiner heimischen Truppen sich gegen den Willen der Babylonier, d. h. der in solchen Fragen in erster Linie in Betracht kommenden Priesterschaft, behauptete. Gegen die eingesessenen Bewohner der alten, sich meist besonderer Vorrechte erfreuenden babylonischen Städte verfuhr er gewalttätig, indem er sie aus ihrem Besitz vertrieb, um Grund und Boden an seine Anhänger und wol auch an die damals immer mehr gegen die Städte Babyloniens vordringenden Chaldäer zu verteilen.¹⁾ Dem gegenüber verfolgte Sargon, der wie alle Assyrikerkönige es mit der Priesterschaft hielt und die alten Vorrechte Babylons und der südbabylonischen Metropolen anerkannte, die entgegengesetzte Politik, indem er die alten Zustände herzustellen und sich Babylon durch die Gewinnung der massgebenden Kreise zu sichern bemüht war.

1) Vgl. Sargon Annalen 359—364, Prunkinschrift 5—9, 136.

Bekanntlich hat Merodach-Baladan zweimal auf dem Throne Babylons gesessen. Zum ersten male von 721—710, worauf er von Sargon vertrieben wurde, und zum zweiten male nach der von Marduk-zâkir-šumi (Akises bei Abydenus) geleiteten Revolution im Jahre 702. Diesmal behauptete er sich nur 9 Monate¹⁾, worauf er Sanherib endgiltig das Feld räumte.

Wir lassen nunmehr die einzelnen Stellen folgen, an denen unsere Arbeit von der DELITZSCH's abwich.

I 5.    : D. wol richtig *ušugallu*.


15. *uš-ti-pil-lu*: D. „nicht zu unterdrücken“. Denkt D. etwa an *šapâlu*?

18. D. *ša ki-mil-tuš*; doch wol *ša-ki-iš-tuš* zu lesen: „der von Akkad abgewandt hatte seine Verwüstung (?)“!

20 lässt D. den Nachsatz beginnen. Jede Inschrift Nebukadnezar's ist ein Beleg dafür, dass *inu(ma)* und *ninu(ša)* (*ina ûmîšuma*) Vordersatz und Nachsatz einer grossen Periode beginnen.


25. *Marduk-aplu-iddin* ist als Object zu *ut-tu-u-ma* zu ziehen, nicht mit D. davon zu trennen.

30. *ul-lu-u* ist Infinitiv und abhängig von *ikbî*. D. fasst ihn als Verbum finitum!


II 8. *muš-ta-ru-u*: D.: „der ... recht leitet“. Denkt D. an ?


17. *irba* „Eingangszoll“ (?): D.: „Fülle“. Denkt er etwa an *rabû*?

23. *šu-šu-ub*: D.: „Wohnbarerhaltung“; 1. Wohnbarmachung.

35 liest D. *šarru* statt *amîlu*! Das Original hat  (so!) verschrieben.

1) So hat die babylonische Königsliste; Polyhistor: 6 Monate.

37.  transscribiert D. mit *timinnu raš-pu*. Aber das erste Zeichen ist sicher nicht *tí*! Also lies: *šar + šuššu kas-pu* und übersetze: „(und) 3660 Meilen (entfernt wurden)“.

III 1.  = *šami-í (u) iršiti*. D.: (*šar*) *ilâni*; dazu folgende Anmerkung: „hinter AN^{me} ist noch, über der ersten Zeile von Col. IV stehend, ein mir unverständliches Zeichen sichtbar mit den Umrissen etwa eines neubabyl.¹⁾ *ki* oder *di*.“!


18. *ik-kal*: D.: *baší (ik(?)-í)*. Der erste senkrechte Keil des (babylonischen) *dan*, *kal* ist sicher.

22. *la mu-uh-šu-ša* = „ohne dass sie zerschlagen wurden“. D. lässt das Wort unübersetzt.

23. D.: *ka* [], dazu Anmerkung: „Ein Zeichen; zu sehen sind noch zwei wagrechte Keile, ein längerer unterer und ein kürzerer oberer“. L.: *ana HA-LA* = *ana zitti* d. i. „zum Besitz“.

29–30. D.: „und machte das Gebiet grösser denn zuvor“; l.: „ich bestimmte die Grenze, machte (sie) grösser denn zuvor“.

IV 3. *ina KAN-AŠ istín ammatu rabîtu*. D.: „grosse Quadrat-Ú“. Es handelt sich um ein Flächenmaass, in dessen Bezeichnung zwei Maassideen zusammengefloßen sind. Die Sache wird so zu verstehen sein, dass in der ältesten Zeit nach einer Flächeneinheit gemessen wurde, welche die Grösse von 18 *ka* hatte, d. i. die Grösse eines Landstückes, das zu besäen durchschnittlich etwa 18 *ka* erforderte. Diese Flächeneinheit erhielt den Namen „18 *ka*-Stück“, d. i. KAN-AŠ von dem Holmaasse, wie ähnlich unsere Bezeichnungen „Morgen“, „Joch“ u. a. m. ent-

1) Es ist im Gegenteile altbabylonisch, abweichend von dem sonst in der Inschrift gebrauchten neubabylonischen .

18. D. lässt $\nabla \nabla$ untransscribiert; natürlich ist „ $2 (pi)$
6 ($k\alpha$)“ zu lesen. OPPERT's Arbeiten über die Maasse scheint
D., der uns Beiträge zur Contractlitteratur versprochen
hat, überhaupt nicht zu kennen.



31. $\langle \triangleright \rangle$. D. liest: 10 *pi*! Natürlich ist *u* 3 (*gur*)
= „und 3 *gur*“ gemeint.¹⁾

56. *ina ka-nak duppi* MU^{MEŠ}. D. liest das letzte Wort: *šumâte* und übersetzt: „(gaben ihre) Namen“! D. scheint also diese, durch zahlreiche Beispiele zu belegende Schrei-


50 gur
54 gur 2 pi 6 ka
(2 gur in *Dunni-širi* und
3 gur " ")
5 gur

Summa 109 gur 2 pi 6 ka = $\text{I} \lll \text{III} \text{III} \text{III}$ (99) gur 2 pi 6 ka der Zusammenrechnung. $\text{I} \lll$ wird Fehler für $\text{I} \text{II} \text{II}$ sein. Daran, dass die 5 gur von *Dunni-siri* etwa abzuziehen wären, was auch 99 gur etc. ergeben würde, dürfte wohl nicht zu denken sein!

bung für *suati* nicht zu kennen; cf. PEISER, *Actenstücke* S. 28 Anm. 2. Wie übrigens D. seine Uebersetzung von *šumâte izzazi* grammatisch und lexikalisch rechtfertigen will, darüber können wir uns kein Urteil erlauben, weil sein Lexikon noch nicht bis zu dem in Rede stehenden Buchstaben fortgeschritten ist.

V 12. *Sin-ka-*   *(rab)-iš-mí*: D. liest: *Sin-pî-šarri (!!!)-iš-mí*!

24—25. *ma-am-man u-ša-ḥa-zu u-ma'-a-ru*: D.: „irgend jemandem zu eigen giebt“. L.: „irgend einen anstiftet und entbietet“; cf. *aḫuz nimiki* Abp. I 31 und Stellen wie Anp. I Rawl. 27 b 71.



29. -*u*. D.: *ikallu-u*; dazu Anmerkung: „scheinbar aus *šu* und *aš* zusammengesetztes Zeichen“! Das Zeichen für „verbrennen“ *šarâpu* (*kalû*) ist doch sonst nicht so unbekannt; cf. DELITZSCH, *Lesestücke*³, *Schrifttafel* no 296!

Quelques notes sur les inscriptions de Gudea.

Par Fr. V. Scheil.

II.¹⁾

Gal-ni-    *-tum-mu*.

Ce mot se rencontre: Cyl. A de Gudea: VII, 10; XXV, 22, 23. Cyl. B: II, 8; XIII, 13. *Gal* y est un élément secondaire comme dans *gal-an-zu*, *gal-mu-zu* „celui qui abonde en . . ., celui qui est riche en . . .“. Cependant, il vaut mieux ne pas forcer l'idée jusqu'au superlatif. En somme, on veut dire simplement „celui qui est . . ., celui qui a . . .“, comme dans l'emploi de l'autre *gal*,  .

Ni-tah est assez connu par les gloses des Syllabaires.

1) Voir cette *Revue*, t. VI, p. 311 suivv.

𐎶𐎶𐎶 (ni-tah) 𐎶 = *ma-ru-u*, BR. 6423. AMIAUD (ZA. III, 44) conclut pour ce mot le sens de *jeune (homme)*, *jeune (bœuf)*, *jeune (mouton)*. Ce *jeune (homme)* serait proche parent du *puer* des Latins, avec son double sens.

Ce *ni-tah* diffère-t-il bien de 𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶 *še-tah* = *magâru*, étant donné la facilité avec laquelle permutent en sumérien 𐎶 et 𐎶𐎶 ?

Cf. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 = 𐎶 𐎶𐎶𐎶 (SSU ed. LEHMANN p. 148)

Cf. 𐎶 = *magâru*.

En deuxième lieu, 𐎶𐎶𐎶 (signe *nittu*) = (*nita*) *zikaru* „mâle, serviteur“. BR. 952 et suiv.

En troisième lieu,

𐎶𐎶𐎶 (signe *nitahu*) = (*nitah*) *zikaru*. BR. 5048.

𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 = *marû*. BR. 6419.

𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 = (*nita-dam*) *hairu*. BR. 5075.

AMIAUD a fait remarquer ZK I, 254 note 1 que 𐎶𐎶𐎶 et 𐎶𐎶𐎶 avec nom et valeurs communs sont aussi très proches parents au point de vue graphique.

En effet, dans les Cylindres de Gudea A, XIII, 6; B, XVII, 17, 21 𐎶𐎶𐎶 = 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 pendant que 𐎶𐎶𐎶 = 𐎶𐎶𐎶𐎶 Cyl. A, V, 10, et non 𐎶𐎶𐎶, contre JENSEN, ZA. III, 206; Cyl. B, VII, 20. Cf. ibid. VII, 22; VIII, 7 où on lit 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, est ce variante ou erreur ?

Une idée commune à tous les mots où *nitah* joue un rôle est celle d'*obéissance*, de *servitude*.

En tenant compte de 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 resp. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 (*tumma*) = *abâlu*, BR. 4870, nous aurions littéralement pour *gal-nitahtummu* le sens de: „celui qui apporte l'obéissance, le pieux“. C'est le *mâgiru*, *mundagru* des textes assyriens, ou l'*obéissant* et conséquemment, *celui que les Dieux écoutent, exaucent*.

Gal-mu-zu.

Cyl. de Gudea A, VII, 10; XXV, 22. Cyl. B, II, 7; XIII, 13. Pour 𒂗 voir ci-dessus. Cf. 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 = *iršu*, „le savant, le sage“, BR. 6853. 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 = *ina ilâni iršûti* (ibid.) TPL, 81.

En second lieu, cf. 𒂗 𒂗 𒂗 = (*ilu*) *Nabû (ilu) mudû*, BR. 5340. 𒂗 𒂗 𒂗 (𒂗) = *En-zu-na* ou *Zu-en-na*, nom du dieu Sin, maître ès sagesse.¹⁾

La phrase de Gudea *Siba* 𒂗 𒂗 𒂗 *Gudca galmuzu, gal-nitahtummu* voudrait donc dire

„Gudea, pasteur fidèle (*kênu*) sage et pieux (*obéissant*)“.

Isih nûni.

Dans les passages des Cylindres de Gudea :

B, XV, 1 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗

B, XII, 5 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗

nous devons certainement lire *isih nûni* pour 𒂗 𒂗 .

En effet, 𒂗 = *is-hu*, V, 29, 68, a (BR. 6478) et 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 = 𒂗 V, 23, 5, a.

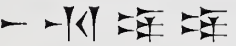
Ainsi faut-il restituer contre BRÜNNOW 6526, la ligne II, 27, 49, c 𒂗 (*es-sa-ad*) 𒂗 = *is-hu ša [nûni]* et non *pa[la]hu ša* . . . De même à la ligne 50 du même passage WAI 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 𒂗 = 𒂗 *ša [nûni]* = *ishu ša nûni*. Cf. 𒂗 (*da-ru*) = *is-hu*, BR. 10483.

1) Le nom de *Zuenna* (Sin) a dû réellement exister, quel qu'en soit le rapport philologique avec Sin. Le manuscrit arabe de la Biblioth. nation. 2487 est intitulé: *Les secrets d'Hermès trismégiste appelé chez les Chaldéens Dzorânâi, nom qui signifie Sauveur du genre humain.*

وتفسير ذواناي مخلص البشر

D'HERBELOT au mot *Hermès* dit qu'il est appelé dans le *kitab al qeranat Douvanai* c'est à dire le grand Maître, Docteur du Monde.

Que peut signifier *ishu*? Nous retrouvons ce mot:

Gud. St. E, V, 18 etc.  *is-hu-bi* XV
 *is-hu-bi* XXX

Cf. E, VII, 9 etc.; G, IV, 11, 12.

Wad. Briss. POGNON, Inscript. curs. VII, 19:

i-si-ih nu-nu ap-si-i is-sar sam-e ...


Ibid. Inscr. arch. VII, 10: *i-si-ih nu-nu zu-ab ...*

Nabuch. Grotef. Cyl. II, 29: *i-si-ih nu-u-nim is-su-ru-um ...*

Ibid. III, 13: *bi-e-la-a nu-u-nim is-su-rum ...*

Il ressort de l'examen de ces divers textes qu'il s'agit pour *ishu* d'une chose chiffrable, numérable; d'une chose offerte aux dieux, mise en parallèle avec les fruits de la terre, commune aux oiseaux et aux poissons dont elle est considérée comme le produit (*bi-e-la-a nûnim*). Le mot *nûnu* est naturellement à prendre dans un sens très-large et s'appliquerait même à des testacés, comme les chéloniens.

Dès lors *ishu* ne peut être qu'un *oeuf*, comme AMIAUD l'a proposé dubitativement, Déc. III Livr. 1 fasc. St. E, V 18.




1) Pour ce signe cf. Cyl. B, XII, 1 (bis); XIV, 25 (bis). Nous croyons fermement qu'il faut l'assimiler à  et qu'il faut lire


Cyl. B, XII, 1:



Cyl. B, XIV, 25:



Les Syllabaires donnent   = *aru sa nûni*, BR. 4677. Pour *aru*, la variante *bâru*, Sb 200, BR. 4673 paraît suspecte, DELITZSCH, *Wörterb.* 361 lit en cet endroit *aru* et dans le Duplic. babyl. Rass. III, 4 *ma(?)a-ru*. Cf.  = *bâru sa nûni*, BR. 11853,

 = *nûna ba'aru*, BR. 11855.


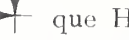
En effet, *aru sa nûni* semble bien être le *frai* du poisson (DW. 361) et *bâru sa nûni* est la pêche du poisson.

Je citerai timidement l'égyptien :

 „oeuf“




 „boules d'encens, de résine“

 „testicules“.

D'autre part, dans les passages des Cylindres cités en tête  pourrait signifier „celui qui a la garde“. Cf.  que HAUPT a proposé de traduire par *bît niširti*. Ce dernier terme se retrouve

Cyl. B, XVI, 18    *ul-la-tu-ru- | na-a-an*

Cyl. B, XVII, 16    *-ba | Ψ mu-ni | Ψ Ψ*

Le passage Cyl. B, XV, 1    signifierait: „celui qui a la garde des oeufs de poissons“ (?).

Der Ugnû-Stein = Lapis lazuli.

Von G. Steindorff.

Die Bedeutung des Steinnamens *ugnû* (*uknû* oder *uknû*?) ist trotz seines häufigen Vorkommens in der Keilschriftlitteratur¹⁾ noch immer nicht mit Sicherheit festgestellt worden. Da es an einer sichern Etymologie des Wortes fehlt, so ist man für die Erklärung auf den Wahrscheinlichkeitsbeweis angewiesen: es gilt eine Bedeutung zu finden, die an allen Stellen, an denen das Wort vorkommt, unbedingt passen muss. Dies kann man nicht von den beiden mir bekannten Bedeutungen sagen, die man für *ugnû* ein-

1) Die wesentlichsten Stellen, an denen er erwähnt wird, hat DELITZSCH in seinem *Assyrischen Wörterbuche* S. 95 ff. zusammengestellt. Es fehlen die Belegstellen der (erst später veröffentlichten) Thontafeln von El Amarna.

gesetzt hat: „Alabaster“ und „Krystall“. Wenn auch die letztere, die von DELITZSCH (*Assyr. Wörterb.* S. 95) herrührt, der ersteren zweifellos vorzuziehen ist und auch an den meisten, von ihm citirten Stellen ungezwungen passt, so befriedigt sie doch nicht, wenn man das grosse, durch die Thontafeln von El Amarna gelieferte Stellenmaterial mit in Betracht zieht. Hier spielt in den Aufzählungen von Geschenken, die die asiatischen Fürsten dem Pharaο über-senden, neben dem Golde der *Ugnû* die Hauptrolle: sowohl Duschratta von Mitani als auch Burraburias von Babylon schicken unverarbeiteten *Ugnû* in grösseren Mengen; daneben werden in Gold gefasste *Ugnû*-Steine, Gefässe, die mit *Ugnû* besetzt sind, und ähnliches mehr erwähnt. Dass nun der Bergkrystall in grösseren Mengen aus Asien nach Aegypten eingeführt und in der geschilderten Weise technisch verwandt wurde, ist sehr unwahrscheinlich. Auch zeigen die ägyptischen Inschriften und die in Gräbern der achtzehnten Dynastie häufigen Darstellungen von tribut-bringenden Syrern nirgends einen dem Bergkrystall ent-sprechenden Stein. — Dagegen wird ägyptischerseits der *Hesbed*, d. i. der Lapis lazuli, Lasurstein, als Gabe asia-tischer Fürsten häufig erwähnt¹⁾, ja eine besondere Sorte *Hesbed* führt sogar den Namen „*Hesbed* von Babel“²⁾, wurde also gewiss von Babylon aus nach dem Nilthale eingeführt. In Grabdarstellungen finden wir den blauen *Hesbed* wiedergegeben: im Grabe des *Rechmeré* (Dyn. XVIII,

1) Vgl. u. a. LD III 31 a 5; LD III 32 b, 32 unter den Geschenken des Fürsten von *Assur* (Assyrien); LEPSIUS, *Auswahl* XII 25 als Gabe des Fürsten von *Sangr* (d. i. *Singara*, *Σίγγαγα*; nicht *Sine'ar*) wo zwischen echtem, gemachtem und babylonischem Chesbed unterschieden wird. Im Allgemeinen s. auch LEPSIUS, *Die Metalle in den ägyptischen Inschriften* 55 ff. 117 f.

2) LD III 32 b 33; LEPSIUS, *Auswahl* XII 25. — Die eigentliche Heimath dieses *Hesbed* war wohl Skythien, die Tartarei, besonders das heutige Badakschan im alten Baktrien, von wo er über Parthien und Medien nach Babylon und zu den Küsten des Mittelmeers kam; LEPSIUS, *Metalle* 72.

Zeit Thutmosis' III) in Theben als Gabe der *Kefti*-Leute¹⁾; im Grabe des *Mencheperre-seneb* (aus derselben Zeit) in Theben als Gabe der *Kefti* und anderer nordsyrischer Fürsten²⁾; endlich im Grabe des *Huy* (Dyn. XVIII., Zeit des *Twet-anch-Amun*) als Tribut syrischer Grossen.³⁾ — Ueberall sehen wir also den *Hesbed* aus Vorderasien bez. Mesopotamien nach Aegypten kommen. Vergleichen wir hiermit, was uns die Thontafeln von El Amarna über die Lieferung des *Ugnû* seitens der Fürsten von Mitani und Babylon nach Aegypten berichten, so wird uns die Identität des *Hesbed* und *Ugnû*, glaub' ich, überaus nahe gelegt.

Hierzu kommt, dass für den Lapis lazuli, den Lasurstein, der den Babyloniern und Assyern wohl bekannt war und von ihnen künstlerisch vielfach, u. a. zu Siegeln, verwandt wurde, ein entsprechender Name bis jetzt noch nicht erwiesen worden ist. Somit möchte ich denn die Bezeichnung *ugnu* für den Lapis lazuli in Anspruch nehmen. Ungezwungen passen auch zu dieser Bedeutung alle, in DELITZSCH'S *Wörterbuch* unter *ugnu* angeführten Beispiele, wenn wir statt „Krystall“ überall „Lapis lazuli“ und statt „glänzend, hell, durchsichtig“ vielleicht „blau, bläulich“, also die Farbe des Lapis lazuli, einsetzen.⁴⁾ Ich selbst kann wohl darauf verzichten, dies im Einzelnen auszuführen.

1) HOSKINS, *Travels in Ethiopia*, Tafel zu S. 330 (= WILKINSON, *Costums and manners* I pl. II a) vgl. mit CHAMPOLLION, *Notes* I 507.

2) *Mémoires de la mission archéologique française au Caire* V 205.

3) LD III, 115, 116.

4) Man vergleiche auch die Gegenstände, die die Aegypter ganz oder teilweise aus *Hesbed* anfertigten, z. B. Amulette, Skarabäen, Sistren, heilige Barken, Teile von Götterfiguren (auch der babylonische Mondgott hat einen Bart von *Ugnû* IV R. 9, 19/20 a) u. a. m. Auch von den Aegyptern wird *Hesbed* geradezu als Farbe, also als blaue Farbe gebraucht; LEPSIUS, *Metalle* 56.




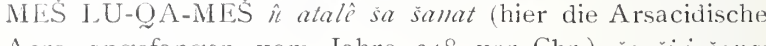

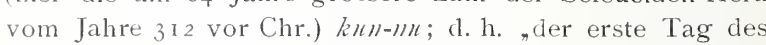

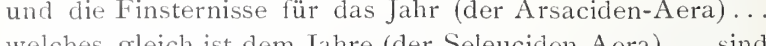
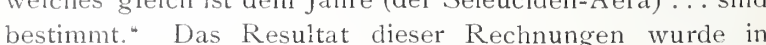



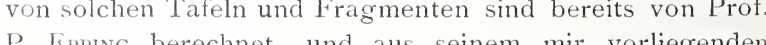
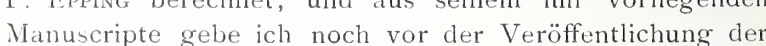

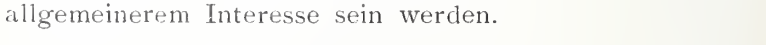
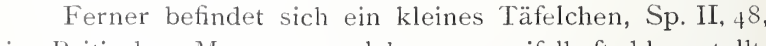

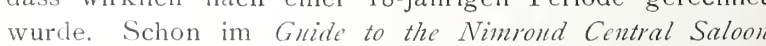


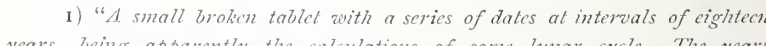

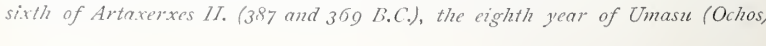
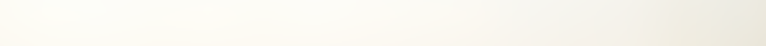
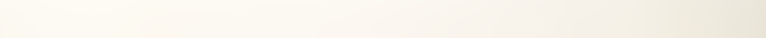
Nachschrift. BEZOLD macht mich, nach Einsendung meines Manuscriptes, darauf aufmerksam, dass bereits LYON in den *Proc. Am. Or. Soc.*, May 1889, p. CXXXVI (auf eine Anregung PINCHES' hin in S. A. SMITH's *Asurbanipal*, Heft III, S. 97) den *ugnu* für den lapis lazuli erklärt hat. Ich bin also unabhängig von LYON auf anderem Wege zu dem gleichen Resultate wie er gelangt und zweifle nun nicht mehr an der Richtigkeit der von mir vorgeschlageneu Identification.































Einige chronologische Daten aus astronomischen Rechnungen.

Von J. N. Strassmaier.

In Bd. VI, S. 457 dieser *Zeitschrift* hat Dr. ED. MAHLER für die Babylonier einen 19-jährigen Schalt-Cyclus nachgewiesen, in welchem jedes 3. 6. 8. 11. 14. 16. und 19. Jahr ein Schaltjahr war. Die Uebereinstimmung für die astronomisch belegten Daten ist jedenfalls auffallend, doch scheint die angegebene Regel nicht präcis genug zu sein, um zu finden, wann ein zweiter Elul oder ein zweiter Adar eingeschaltet werden muss. Zudem scheinen die alten Babylonier selbst mit einem 18-jährigen Cyclus gerechnet zu haben! Dies folgt mit Nothwendigkeit aus den Planetenrechnungen, von denen auf S. 231 von Bd. VI dieser *Zeitschrift* ein Beispiel in S. † 1949 gegeben worden ist. In allen Texten dieser Art sind auf der Vorderseite die Planetenstellungen für verschiedene Jahre gegeben, so dass das betreffende Jahr mit der Zahl der Periode vermehrt auf ein und dasselbe Jahr sich bezieht, für welches die Berechnungen angestellt werden (vgl. Bd. V, S. 342); die Rückseite dagegen ist mit Zahlenreihen ausgefüllt, von welchen die erste Reihe die Zusammenstellungen der Sonnen- und Mondfinsternisse für das zu berechnende Jahr minus 18 (vgl. Bd. VI, S. 222) enthält; also die Tafel für

das Jahr 225 S.A. enthält die Finsternisse und Mondangaben für das Jahr $225 - 18 = 207$ S.A. Diese Angaben sind in allen Fragmenten dieser Art so ständig, dass aus einer klaren Stelle mit Sicherheit die betreffenden Zahlen leicht ergänzt werden können. Die alten Babylonier nannten

diese Tafeln in der Unterschrift:                          

welches gleich ist dem Jahre (der Seleuciden-Aera) ... sind bestimmt.“ Das Resultat dieser Rechnungen wurde in kleinern Tafeln niedergeschrieben, welche den Titel haben:                              

seine Ausgabe in *Proceedings of the SBA.*, May 1884, pp. 202—204); doch da er die Zahlen falsch las, so konnte man mit seinen Angaben die Bedeutung der Inschrift nicht einsehen, und die Angaben stimmten natürlich nicht mit dem Ptolemäischen Canon überein. Da der Text nur kurz und von grosser Bedeutung ist, so wollen wir ihn hierher setzen, um die Folgerungen für die Chronologie daraus ziehen zu können.

Oben fehlen etwa gegen 8 Zeilen; dann folgt:

⋈		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥
⊥		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥
⊥		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥
⊥		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥
⊥		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥
⊥		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥
⊥		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥
⊥		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥
⊥		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥
⊥		⊥	⊥	⊥	⊥	⊥

Reverse	⊥	⊥	⊥	⊥
	⊥	⊥	⊥	⊥
	⊥	⊥	⊥	⊥

(351 B.C.), the third year of Darius III. (333 B.C.), the third year of Antigonos (315 B.C.), and the fifteenth and following years of the Seleucian era, also at intervals of eighteen years, until the 213th year of that era (199 B.C.). The period embraced by this little tablet amounts to 322 years."



Wir sehen hier deutlich, dass mit einer Periode von 18 Jahren gerechnet wird, zu der das Datum links beigefügt wird bis zum zweiten Jahre des Antigonus, nach welchem mit der Seleuciden-Aera weitergefahren wird. Wir können also nach demselben Princip die Tafel nach oben vervollständigen und gelangen dann bis in die Zeit von Nebukadnezzar. Verbinden wir damit den Ptolemäischen Canon, so können wir diese Periodenrechnung mit dem Eponymen-Canon in Verbindung bringen, in folgender Weise:

Ergänzt:	6. Jahr	Aššur-ah-iddin	18 = 675 v. Chr.
	11.	" Šamaš-šum-ukin	18 = 657 " "
	9.	" Kandalanu	18 = 639 " "
	5.	" Nabû-aplu-ušur	18 = 621 " "
	2.	" Nabû-kudur-ušur	18 = 603 " "
	20.	" " " "	18 = 585 " "
	38.	" " " "	18 = 567 " "
	7.	" Nabû-na'id	18 = 549 " "
	8.	" (Cyrus) Kuraš	18 = 531 " "
	9.	" Dariavuš	18 = 513 " "
	27.	" " " "	18 = 495 " "
	9.	" (Xerxes) Ahšiaršu	18 = 477 " "
	6.	" (Artaxerxes) Artakšatsu	18 = 459 " "
	24.	" " " "	18 = 441 " "
	1.	" Dariavuš	18 = 423 " "
Text:	19.	" Da-ra-vuš	18 = 405 " "
	18.	" Ar-tak-šat-su (Artaxerxes II.)	18 = 387 " "

	36. Jahr Ar-tak-šat-su (Artaxerxes II.)	18 = 369 v. Chr.
	8. „ U-ma-su (Ochus)	18 = 351 „ „
	3. „ Da-ra-vuš	18 = 333 „ „
	2. „ An-ti-gu (Antigonos)	18 = 315 „ „
	15. „ Si(lûku = Seleucus)	18 = 297 „ „
	33. „ „	18 = 279 „ „
	51. „ „ (Antiochus Theos)	18 = 261 „ „
	69. „ „	18 = 243 „ „
rückseite:	87. „ (Seleuciden-Aera)	18 = 225 „ „
	105. „ „	18 = 207 „ „
	123. „ „	18 = 189 „ „
	141. „ „	18 = 171 „ „
	159. „ „	18 = 153 „ „
	177. „ „	18 = 135 „ „
	195. „ „	18 = 117 „ „
	213. „ „	18 = 99 „ „
Weiter-	231. „ „	18 = 81 „ „
eführt:	249. „ „	18 = 63 „ „
	267. „ „	18 = 45 „ „
	285. „ „	18 = 27 „ „
	303. „ „	18 = 9 „ „
	(311 S.A. = 1 v. Chr.; 312 S.A. = 1 n. Chr.)	
	321. „ „	18 = 10 nach „
	339. „ „	18 = 28 „ „
	357. „ „	18 = 46 „ „
	375. „ „	18 = 64 „ „

Seleucidische Könige, welche in den astronomischen Inschriften erwähnt werden.

312 v. Chr. Seleukos Nikator, Stifter der Seleuciden-Aera.

281	„	Antiochus I. Soter	31 S.A.
261	„	Antiochus II. Theos	51 S.A.
245	„	Seleukos II. Kallinikos	67 S.A.
227	„	Seleukos III. Keraunos	85 S.A.
224	„	Antiochus III.	88 S.A.

187 v. Chr.	Seleukos IV.	125 S.A.
176 "	Antiochus IV. Epiphanes	136 S.A.
164 "	Antiochus V. Eupator	148 S.A.
161 "	Demetrius Soter	151 S.A.
157 "	Alexander Balas	155 S.A.
145 "	Demetrius Nikator	167 S.A.
139 "	Antiochus VII. Sidetes	173 S.A.
89 "	Gotarzes	223 S.A. = 159 A.A.

Zur Controlirung dieser Chronologie mögen vor der Hand folgende Angaben aus P. EPPING's Manuscript genügen, um wenigstens die Reichhaltigkeit und die Wichtigkeit der astronomischen Angaben zu zeigen.

Nach SH. 111, 81 — 7 — 6 ist

Artaxerxes II. 46. Jahr 2. Abu = 19. August 359 v. Chr.;
 Ochus (Umasu) 1. Jahr 26. Ijjar = 4. Juni 358 v. Chr.;
 Ochus 2. Jahr 13. Nisan = 12. April 357 v. Chr.;
 Ochus 10. Jahr 21. Nisan = 21. April 349 v. Chr.;
 Ochus 12. Jahr 17. Ijjar = 25. Mai 347 v. Chr.;
 Darius III. 4. Jahr 4. Nisan = 27. März 332 v. Chr.;
 Darius III. 5. Jahr 14. Nisan = 25. April 331 v. Chr.;
 Alexander M. 7. Jahr 1. Sivan = 31. Mai 330 v. Chr.;
 Alexander M. 8. Jahr 19. Nisan = 8. Mai 329 v. Chr.;
 Alexander M. 12. Jahr 12. Tammuz = 15. Juli 325 v. Chr.;
 Alexander M. 12. Jahr 6. Adar = 1. März 324 v. Chr.

Nach S. † 2064 ist der 1. Tischri des 8. Jahres Alexanders des Grossen = 14. October 329 v. Chr.

Nach Sp. I, 192 ist der 1. Nisan des 2. Jahres des Philippos = 3. April 322 v. Chr.

Ferner können aus der Seleuciden-Aera unter vielen andern folgende Daten astronomisch bestimmt werden:

Jahr	7 S.A.	1. Nisan	= 26. März	305 v. Chr.
	19 "	1. Nisan	= 13. April	293 " "
	37 "	1. Adar	= 15. März	274 " "
	38 "	1. Adar	= 2. März	273 " "

49	S.A.	1. Tammuz =	9. Juli	263	v. Chr.
58	"	8. Tischri =	3. October	254	" "
59	"	1. Nisan =	20. April	253	" "
60	"	1. Nisan =	9. April	252	" "
65	"	1. Nisan =	14. April	247	" "
72	"	1. Nisan =	27. März	240	" "
73	"	1. Nisan =	16. April	239	" "
79	"	1. Kislev =	1. December	233	" "
100	"	1. Nisan =	17. April	212	" "
101	"	1. Nisan =	6. April	211	" "
108	"	1. Kislev =	10. December	204	" "
110	"	1. Nisan =	28. März	202	" "
111	"	1. Nisan =	15. April	201	" "
114	"	1. Tischri =	7. October	198	" "
125	"	1. Adar =	2. März	186	" "
133	"	1. Abu =	8. August	179	" "
141	"	17. Abu =	26. August	171	" "
142	"	1. Nisan =	4. April	170	" "
143	"	1. Nisan =	22. März	169	" "
149	"	1. Abu =	11. August	163	" "
153	"	1. Nisan =	2. April	159	" "
154	"	1. Nisan =	22. März	158	" "
155	"	1. Nisan =	8. April	157	" "
156	"	1. Tammuz =	25. Juni	156	" "
157	"	1. Nisan =	16. April	155	" "
158	"	1. Nisan =	5. April	154	" "
165	"	1. Nisan =	19. März	147	" "
166	"	1. Nisan =	7. April	146	" "
171	"	1. Kislev =	4. December	141	" "
171	"	1. Tebet =	2. Januar	140	" "
174	"	1. Tebet =	31. December	138	" "
177	"	1. Nisan =	6. April	135	" "
178	"	1. Nisan =	26. März	134	" "
179	"	1. Nisan =	13. April	133	" "
180	"	1. Nisan =	3. April	132	" "
188	"	1. Nisan =	4. April	124	" "

Jahr	189 S.A.	1. Nisan	= 25. März	123 v. Chr.	= 124 A.A.
	190 "	1. Nisan	= 12. April	122 " "	
	191 "	1. Nisan	= 1. April	121 " "	= 126 A.A.
	200 "	8. Nisan	= 27. April	112 " "	
	201 "	1. Nisan	= 10. April	111 " "	
	202 "	1. Nisan	= 30. März	110 " "	
	204 "	1. Tebet	= 29. Dec.	108 " "	= 140 A.A.
	207 "	13. Abu	= 12. Aug.	105 " "	
	207 "	14. Tebet	= 8. Jan.	104 " "	
	217 "	1. Nisan	= 13. April	95 " "	= 153 A.A.
	218 "	1. Nisan	= 2. April	94 " "	= 154 A.A.
	223 "	1. Nisan	= 7. April	89 " "	= 159 A.A.
	224 "	1. Adar	= 15. Febr.	87 " "	= 160 A.A.
	225 "	1. Nisan	= 15. April	87 " "	
	228 "	1. Nisan	= 11. April	84 " "	
	229 "	1. Nisan	= 1. April	83 " "	

Die späteste bis jetzt bekannte mit einem Doppel-
datum versehene Inschrift ist SH. 159, 81 — 7 — 6, in welcher
das Datum lautet:



Bâbilu arah Tîšritu ûmu . . . šanat 213-tu

ša šî-i šanat 277-tu Ar-ša-kan

šar šarrâni,

d. h. 213 A.A. = 277 S.A. = 35 vor Chr.

Berichtigung.

Von Mark Lidzbarski.

S. 116, Z. 2 dieses Hefes habe ich die syrische Alexander-
legende, die BUDGE in seiner Ausgabe des Pseudocallisthenes mit
veröffentlicht hat, irrtümlich dem Jacob von Sarûḡ zugeschrieben.
Herr Prof. NÖLDEKE hatte die Güte, mich darauf aufmerksam zu
machen.

Bibliographie.

- Amiaud, A.** — L'inscription de la statue *B* de Goudéa, transcrite. Publiée par Fr. Scheil: *Rec. de travaux rel. à la phil. et à l'archéol. égypt. et assyr.*, Vol. XII, p. 195—209.
- Barton, G. A.** — Tiamat: *Proceedings of the Amer. Oriental Society*, May 1890, p. XIII—V.
— Esarhaddon's account of the restoration of Istar's temple at Erech: *ibidem*, May 1891, p. CXXX—XXXII.
- Belck, W. und Lehmann, C. F.** — Ueber neuerlich aufgefundenene Keilinschriften in russisch und türkisch Armenien: *Zeitschrift für Ethnologie*, Jahrg. 1892, S. 122—52.
- Bezold, C.** — Kritik über A. Jeremias' „Izdubar-Nimrod“: *Liter. Ctrlbl.* 1892, No. 22, Sp. 784—5.
- Bradner, L. jr.** — The sentence in the Taylor inscription of Sennacherib: *Proceedings of the Amer. Oriental Society*, May 1890, p. XXII—III.
— The order of the sentence in the Assyrian historical inscriptions: *ibidem*, May 1891, p. CXXXVIII.
- Brown, R. jr.** — Euphratean stellar researches: *Proceed. Soc. Bibl. Arch.* 1892, p. 280—304.
- Conder, C. R.** — Hittite decipherment: *the Academy* 1892, No. 1049, p. 566—67.
- Elofson, C. J.** — Position of the adjective in Assyrian historical inscriptions: *Proceedings of the American Oriental Society*, May 1891, p. CXXVIII—XXX.
- Erman, A.** — Das Verhältniss des Aegyptischen zu den semitischen Sprachen: *Zeitschr. d. D. Morg. Ges.* XLVI, S. 93—129.
- Glaisher, J.** — Excavations in Palestine: *The Times*, No. 33 679, July 1st, 1892, p. 17. Vgl. *the Academy* 1892, No. 1053, p. 36—7.
- Halévy, Jos.** — La correspondance d'Aménophis III et d'Aménophis IV, transcrite et traduite: *Journ. asiat.*, 8^{me} série, t. XIX, pp. 270—333; 499—555.

- Harper, R. F.** — On Krätzschar's views as to the *a*-vowel in an overhanging syllable: *Proceedings of the Amer. Oriental Society*, May 1891, p. CXIX—XX.
- Assyrian and Babylonian letters belonging to the K. Collection of the British Museum. Part I. The University of Chicago Press. London (Luzac) 1892. XV, 116 pp. in 8^o.
- The discovery and decipherment of the cuneiform inscriptions: *The Old and New Testament Student* 1892, No. 1, p. 14—19; No. 2, p. 93—97.
- The Expedition of the Babylonian Exploration Fund: *ibidem*, Nos. 3, 4 und 6.
- Hilprecht, H. V.** — Babylon: *The Sunday School Times* 1892 (Vol. XXXIV), May 14th.
- Degli **Hittim** o Hethei e delle loro migrazioni: *Civiltà cattol.*, serie XV, vol. II, quad. 1005, p. 295—309; quad. 1007, p. 540—52.
- Hocotzian, M.** — La langue d'Accad. S. l. et a. 23 autogr. pp. in hoch-4^o.
- Kent, Ch. F.** — Annexion in Assyrian: *Proceedings of the Amer. Oriental Society*, May 1891, p. CXXXVI—VII.
- Lacouperie, T. de** — The black-heads of Babylonia and ancient China: *the Babylonian and Oriental Record* V, No. 11, p. 233—46.
- Origin of the early Chinese civilisation from Babylonia, Elam, & later western sources: *ibidem*, No. 12, p. 261—71; VI, No. 1, p. 10—24.
- Layard, A. H.** — Mr. Rassam: *The Times*, No. 33 701, July 27th, 1892, p. 8. Vgl. E. M. Thompson, *ibid.*, No. 33 703, July 29th, p. 6. Layard, *ibid.*, No. 33 705, Aug. 1st, p. 10 und Rassam, *ibid.*, Nr. 33 707, Aug. 3rd, p. 7. S. auch the Academy 1892, No. 1056, p. 97.
- Müller, A.** — Bibliographie über Keilinschriften: *Orientalische Bibliographie* V, S. 227—30; VI, S. 36—8.
- Muss-Arnolt, W.** — Notes on the second vol. of Schrader's Keilinschriftliche Bibliothek: *Proceedings of the Amer. Oriental Society*, May 1890, p. XVIII—XXII.
- Peiser, F. E.** — Die hettitischen Inschriften. Ein Versuch ihrer Entzifferung nebst einer das weitere Studium vorbereitenden, methodisch geordneten Ausgabe. Berlin (Wolf Peiser) 1892. XV, 128 Ss. in kl.-4^o.
- Pinches, Th. G.** — Collection of Sir Henry Peek, Bart., Inscribed Babylonian tablets. Part III (London, printed by Harrison and Sons, [1892]), pp. 53—72.
- *Rab-saris*: the Academy 1892, No. 1051, p. 618.
- Puchstein, O.** — Die Säule in der assyrischen Architektur: *Jahrbuch des deutschen archäolog. Instituts* 1892, Bd. VII, S. 1—24.
- Reisner, G. A.** — The construct case in Assyrian: *Proceedings of the Amer. Oriental Society*, May 1891, p. CXXI—VI.

- Sayce, A. H. — Kritik über Lehmann's „Šamašsumukin“: the Academy 1892, No. 1044, p. 448—9.
- [On some tablets recently found at Tell el-Amarna:] ibidem, No. 1045, p. 476; the Athenaeum 1892, No. 3368, p. 641. Vgl. Boscawen, the Babylonian and Oriental Record VI, Nr. 1, p. 9.
 - The decipherment of the Hittite inscriptions: the Academy 1892, No. 1046, p. 494—5.
 - The Kappadokian cuneiform inscriptions: ibidem, No. 1053, p. 34.
 - Nimrod in the Assyrian inscriptions: ibidem, No. 1054, p. 53.
 - The Babylonian legend of the creation of man: ibid., No. 1055, p. 72.
- Schrader, Eb. — Die Vorstellung vom *morózeōos* und ihr Ursprung: Sitzber. der k. preuss. Akad. d. Wiss. zu Berlin 1892, S. 573—81. Mit einer Tafel.
- Keilinschriftliche Bibliothek. Sammlung von assyrischen und babylonischen Texten in Umschrift und Uebersetzung. In Verbindung mit Dr. L. Abel, Dr. C. Bezold, Dr. P. Jensen, Dr. F. E. Peiser, Dr. H. Winckler herausgegeben. Band III, 1. Hälfte. Berlin (H. Reuther) 1892. IV, 211 Ss. in 8^o.
- Strassmaier, J. N. — Babylonische Texte. Heft VI B Inscriptions of the reigns of Evil-Merodach (B. C. 562—559), Neriglissar (B. C. 559—555) and Laborosoarchod (B. C. 555) copied and autographed by B. T. A. Evetts. Leipzig (Pfeiffer) 1892. VII, 32 und 94 pp. in 8^o.
- Babylonische Texte. Heft X. Inschriften von Darius, König von Babylon (521—485 v. Chr.) von den Thontafeln des britischen Museums copirt und autographirt. Heft I. No. 1—248 vom Regierungsantritt bis zum 8. Jahre der Regierung. Leipzig (Pfeiffer) 1892. 160 Ss. in 8^o.
- Strong, S. A. — Four cuneiform texts: Journ. of the Royal As. Soc. 1892, XXIV, p. 337—68.
- The Tell el-Amarna Tablets: the Academy 1892, No. 1049, p. 569.
 - Three cuneiform texts: the Babylonian and Oriental Record VI, No. 1, p. 1—9.
- The Tell el-Amarna Tablets in the British Museum. With autotype facsimiles. Printed by Order of the Trustees. London (British Museum, etc.) 1892. XCIV, 159 pp. und 24 Taff. in Lex.-8^o. Vgl. The Times, No. 33637, May 13th, 1892, p. 3; Nature, Vol. 46, No. 1177, p. 49—52; The Standard, No. 21185, May 30th, 1892, p. 3; The Pall Mall Gazette, No. 8484, May 31st, 1892, p. 1—2; The Daily Chronicle, No. 9431, June 2nd, 1892, p. 3; The Guardian, No. 2430, June 29th, 1892, p. 990; The Athenaeum, No. 3377, July 16th, 1892, p. 90; The Month, No. 338, August, 1892, p. 490—98 (J. N. Strassmaier); The Saturday Review, No. 1919, August 6th, 1892, p. 173—4; The Tablet, No. 2726, August 6th, 1892, p. 208.

- Vogüé, M. de** — Corpus Inscriptionum Semiticarum ab Academia Inscriptionum et Litterarum Humaniorum conditum atque digestum, pars IV, tom. I, fasc. II (Parisiis 1892), p. 103—74.
- Ward, W. H.** — The Babylonian gods in Babylonian art: Proceedings of the Amer. Oriental Society, May 1890, p. XV—VIII.
- Winckler, H.** — Altbabylonische Keilschrifttexte zum Gebrauch bei Vorlesungen. Autographirt von E. Böhden. Leipzig (Pfeiffer) 1892. 40 Ss. in fol.
- Keilinschriftliches Textbuch zum Alten Testament. Lieferung II. Leipzig (Pfeiffer) 1892. 8^o. Ss. 49—111.

Berichtigungen.

- S. 22, Z. 12 l. Rm. st. Sp.
- S. 45, Z. 19 l. בְּיָהִי st. בְּיָהִי .
- S. 46, Z. 15 l. beibehalten st. erhalten.

Abgeschlossen am 9. August 1892.

Wirkungen des Aleph im Babylonisch-Assyrischen.

Von *P. Jensen.*

Nachdem man längst gefunden hatte, dass verschwundene Hauchlaute im Assyri.-Bab. ihre Spur in einer „Verwandlung“ des ihnen vorangehenden oder nachfolgenden Vokals in *e* oder *i* zurückgelassen und dass weiter so entstandene E- und I-laute sich ausserordentlich oft benachbarte Laute assimiliert haben, blieben doch noch zahllose unerklärte Formen übrig, deren Vokalismus scheinbar grundlos von dem entsprechender Bildungen in den verwandten Sprachen abwich. Ich darf mir das Verdienst zumessen, durch die Entdeckung, dass gewisse Laute den Etacismus (und Itacismus) begünstigen, in eine grosse Menge solcher Formen das erklärende Licht hineingebracht zu haben, welches dann von ZIMMERN noch erheblich verstärkt wurde. Ich wüsste unter den assyrischen Formen kein Wort mit *e* (und *i*) für zu erwartendes *a* (und *u*), bei dem nicht entweder der Verlust eines Hauchlautes anzunehmen wäre oder eine Liquida oder ein Zischlaut folgte oder vorherginge. Im Neubabylonischen der Achämenideninschriften macht sich der Etacismus dann noch mehr breit. Unerklärt blieben nun noch eine Reihe anderer Formen, in denen *u* für etymologisches *a* erschien, worüber ZIMMERN Einiges beobachtet hat und auch ich Allerlei zu sagen hätte. Zu dergleichen vokalischen Abweichungen gehören auch Formen mit *a* für etymologisches *u* und *i*,

und zwar für etymologisches *u* und *i* auch in Fällen, in denen in den verwandten Sprachen vor denselben ein *y* oder *ɳ* gesprochen ward, und ferner für *ɳ* und *y* in den Schwestersprachen, wofür man im Assyrl.-Babyl. *e* erwarten musste. Unregelmässigkeiten der Art habe ich an zahlreichen Beispielen beobachtet, doch dabei stets nur im Anfang der Wörter, und schliesse daraus gewiss mit Recht, dass das *a* in allen diesen Fällen dem Einfluss des *ɳ* zuzuschreiben und zwar durch dessen Einfluss entstanden ist, auch dann, wenn *a* für *ɳ* und *y* eingetreten ist. Denn auch in diesem Falle dürfen wir wohl annehmen, dass das *a* erst secundär ist, weil aus einer Zwischenstufe *e* entstanden. Im Folgenden führe ich eine Reihe solcher Wörter an, doch ohne auf Vollständigkeit Anspruch machen zu können. Obwohl diese eigentlich in drei Hauptreihen zu ordnen wären, je nach der Entstehungsart des anlautenden *a*, habe ich es doch für zweckmässiger erachtet, sie alle in eine Reihe zu bringen, dies schon deshalb, weil sich nicht immer genau bestimmen lässt, in welche Klasse jeweilig ein Wort zu rechnen ist.

Hierzu gehören vor Allem:

1) Die Imperative der Verba primae *ɳ* und *ɳ* wie die der Verba *aḥāzu*, *akālu*, *amāru* und *alāku*, welche bekanntermassen *aḥuz*, *akul*, *amur* und *alik* lauten, während man nach Analogie der starken Verba dafür *uḥuz*, *ukul*, *umur* und *ilik* erwarten würde. Aus den syr. Formen *awāḳ*, *ḥawāḳ* und *awāḳ* könnte man schliessen, dass diese Art der Bildung bereits gemeinnordsemitisch war. Indess äussert ja auch sonst auf speciell syrischem Sprachgebiete *ɳ* im Anfang des Wortes eine Vorliebe für den A-laut, so wenn für **ilāhā* *ʾilāḥ* erscheint, und für die Form *alik* mit *a* findet sich kein Analogon in den anderen semitischen Sprachen. Da die urspr. Verba pr. *ɳ* und *y* den Imperativ mit *e* in erster Sylbe bilden, so muss man annehmen, dass die Formen *aḥuz* etc. älter sind als der

Untergang der Hauchlaute π und γ im Assy.-Babyl. und deren Ersatz durch „Verwandlung“ des folgenden oder vorhergehenden Vokals in e .

2) Die Iphtéal-bildungen *fat'ulu*, *fat'al* und *fat'ālu* für *fit'ulu*, *fit'al* und *fit'ālu*, wie *atalluku* (V R 31, 63 b) für *italluku* (statt *itluku*), *atmū* = „Rede“ (eigentlich Infinitiv) für *itmū*, *atmā* = „sprich“ (V R 62, 65 b) für *itmā*, ferner *atkušu* (! II R 35, 49 e; s. auch BA. II, 39) für *itkušu* von *akāšu* (ibid. 52) = „dahineilen“ (s. m. *Kosmologie* p. 363). Als Form *fit'ālu* dieser Art darf wohl *athū* = „Bruder“ angeführt werden, worin wir mit DELITZSCH so gut eine Ableitung von **ahū* zu erkennen haben werden wie in *tahū* (II R 30, 38 c) = „Sohn“, „Kind“.

3) Eine lange Reihe von Wörtern verschiedenster Bildung, die ich in alphabetischer Reihenfolge nach meinen wie gesagt durchaus unvollständigen Sammlungen gebe:

abdu (V R 19, 43 d, V R 28, 65 g; s. auch DELITZSCH, *Wörterbuch* p. 17) = *ardu* aus עבר.

abiktu wohl, weil eine Handlung bezeichnend, sicher für *ibiktu* von עִבְרָה — אִבְכָּה — אִכָּה (cf. aber هَفَكَ in مَهْفَكَ⁹ und مَهْفَكَ?). Vgl. indes חִפְקָה aus *hapikatu*.



ablu, wohl, weil bei Nebukadnezar I Col. I, 5 im Parall. mit *kudurrīti* (*nāšir kudurrīti mukinnu abli*) = hebr. לְחֵל, eigentlich „ein abgemessenes Stück Land“ (s. schon DELITZSCH, *Wörterbuch* p. 37).

abartu = „Jenseits“ = *ibirtu* von עבר.

abitū („Entscheidung“) „Befehl“, „Bestimmung“, von DELITZSCH, *Wörterbuch* p. 21 f. von einem sonst im Assy. nicht vorkommenden **abū* = אֲבָא abgeleitet. Allein K 11, 29 (s. BA. II, 1, 25) und K 525, 43 (s. ibid. 56) zeigen, dass der Stamm des Wortes *-b-t* ist. Denn die dort vorkommenden Wörter *abutūni* und *abitūni*, welche DELITZSCH als Substantiva zu fassen geneigt ist (s. die Bemm. dazu und BA. I, 212), können kaum als solche gefasst werden: *kt*

ša abutūni (K 11, 29) heisst jedenfalls „gemäss dem Willen oder gemäss dem Befehl (des Königs)“ und *mīnu ša abitūni* (K 525, 43) „wie (was) (der König) will oder befiehlt“. Aehnlich fasst auch DELITZSCH die beiden Ausdrücke. Aber ich glaube im Gegensatz zu ihm nicht, dass *kī ša* und *mīnu ša* mit einem Substantivum verknüpft werden könnten. Dazu genügen *kī* und *mīnu*. Auch weist die Enclitica *ni* fast mit Sicherheit auf die verbale Natur des Wortes hin, woran sie angehängt wird. Ich meine daher, dass *abutūni* und *abitūni* (für *abtūni*) Permansiva sind und zwar *abitūni* das regelmässige ursprüngliche, *abutūni* das nach dem Präteritum mit *u* gebildete.¹⁾ Wenn das richtig, so dürfte als Stamm von *abītu* und **abātu*, wovon *abit-* und *abut-*, עבט aufzustellen sein, etwa mit der Grundbedeutung „binden“ für's Assyrische, wozu *abuttu* (nach ZIMMERN = „Fessel“) gehört. Auch *riksu* (= „Fessel, Band“) wird ja vom Befehle gebraucht, und ein Beamter des Königs hat auf K 11, Z. 12 den Namen *mušarkis abīt šarri* (s. dazu DELITZSCH in *BA.* II, 27).

abuttu = „Fessel“ (s. ZIMMERN, *B.B.* 59 und DELITZSCH, *Wörterbuch* p. 75 f.) von עבט.

agalu, wenn auch (s. m. *Kosmologie* 110 f.) nicht (mit DELITZSCH, *Wörterbuch* p. 93) = עָגַל etc. = „Kalb“, so doch von עָגַל —  — , weil ein schnelles Tier (Maultier) bezeichnend.

agīru und *agru* (schon zu erschliessen aus *agrūtu* = „Verhältnis des Lohnarbeiters“) = „Lohnarbeiter“, „Miethling“, als hierher gehörend zu nennen, falls von einer $\sqrt[3]{g \cdot r} = \text{גָּר}$, etwa urspr. = „Jemanden (vorübergehend) der persönlichen Freiheit berauben und zu seinem Dienste veranlassen“ (cf.

1) Im Assy. ist, wie ich jetzt an zahlreichen Beispielen nachweisen kann, ein jedes Permansiv mit *u* secundär und verdankt diesen Vokal dem Präteritum. Nur Verba mit *u* im Präteritum haben im Permansiv ein *u*! Mehr darüber ein andermal.

ܐܓܪܪܘ und ܐܓܪܪܘ), abzuleiten. Dann wären die syr. Wörter ܐܓܪܪܘ, ܐܓܪܪܘ und ܐܓܪܪܘ (und weiter arab. اجر etc.) Lehnwörter aus dem Assyrischen: ܐܓܪܪܘ von **ig̃iru*, ܐܓܪܪܘ von *ag̃iru*, ܐܓܪܪܘ von *tig̃irtu* (K 525, 23 + 32; s. BA. II, 56 und vgl. DELITZSCH's Bem. dazu *ibid.* p. 61). *Agru*, welches ich aus den mir zur Verfügung stehenden Texten nur in *agr̃utu* („Mietsverhältnis“: II R 33, 13 f.) und *agarr̃utu* (aus *agr̃utu* = „Lohnarbeiter“ STRASSMAIER, *Nbd.* 804) kenne¹⁾, lebte fort in griech. ἄγgaρος²⁾, ἀγγαρεύειν, ἀγγαρεία. Ἀγγαρος urspr. „Mietling“, erst in zweiter Linie „Postknecht“. Daher von Hesychius durch ἐρνάτης, ὑπερέτης etc. erklärt. Cf. dazu *Suidas* p. 46: Τίθεται τὸ ὄνομα καὶ ἐνὶ τῶν φορτηγῶν καὶ ὅλως ἀναισθήτων καὶ ἀνδραποδωδῶν etc.

agurru = „gebranntes Ziegelwerk“ zur Bekleidung der Wände; wohl gleichfalls von ܐܓܪ — ܐܓܪ, eigentlich = „Umschliessung“ (DELITZSCH, *Wörterbuch* p. 108 f.).

adannu = „Zeit“, „bestimmter Ort“ = syr. ܐܕܢܢܐ (wovon ܐܕܢܢܐ), daher wohl jedenfalls aus urspr. **i(i)dannu*.

Nach meiner *Kosmologie* p. 415 A., trotz äth. ፬፻፳፱, wovon ፬፻፳፱³⁾, wohl von ܐܕܢܢܐ (wie das gleichbedeutende ܐܕܢܢܐ) als Form 'ilanu, wie *simānu* von *asāmu* = ܐܣܡܐ, *lidānu* von *alādu* = ܐܠܕܐ. Syr. 'eddānā muss aus 'idānā entstanden sein, wie ܐܕܢܢܐ aus **lišānā*, ܐܕܢܢܐ aus **nišē*.

Assyrisches *adannu* könnte an und für sich auch *ādannu* gelesen werden und eine Form *fa'alānu* von ܐܕܢܢܐ (wozu assyr. *ādu* = „Mal“, „Wiederholung“ = ܐܕܢܢܐ und *uš'id* „er bestimmte“: Nebuk. I, Col. I, Z. 49) sein. Aber ab-

1) PINCHES führt bereits ein babyl. ܐܓܪܪܘ an; s. *P.S.B.A.* VIII, 1. June 1886, p. 241. Vgl. dazu MEISSNER, *Dissertation*, p. 49 u. Note I.

2) Aus *agru* konnte *aggaru*, daraus *angaru* werden.

3) Vermutlich ist ፬፻፳፱ sekundär von einem verloren gegangenen 'idām = 'idānu abgeleitet.

gesehen von anderen Bedenken spricht dagegen, dass das syr. Wort, das doch von dem assyr. gleichbedeutenden nicht zu trennen ist, nicht aus **ādānā* entstehen konnte.

Ad(d)aru, Name des zwölften Monats, hierher zu rechnen, falls urspr. für *Araḥ-addari*¹⁾ stehend und „Tennenmonat“²⁾ bedeutend, wohl aus *iddiru* = אִדְרָא = אִדְרָא. Vermutlich lautete die Grundform von **iddiru* — אִדְרָא **idru*³⁾, in welchem Falle syr. אִדְרָא höchst wahrscheinlich Lehnwort wäre. Die Form *fi'a(i)lu* lässt sich im Syrischen kaum in einem Falle als ursprünglich nachweisen.⁴⁾ Schon deshalb ist אִדְרָא — אִדְרָא als Lehnwort verdächtig. Beachte zu *Ad(d)aru* syr.-arab. اَنْدَرُ neben אִדְרָא. Das *n* kann sich aus *dd* entwickelt haben, wie in اِنْجَانَة aus اِنْجَار, اِنْجَار aus אִדְרָא.

Ueber *aṭirtu* in *ṣubāt aṭirtu* von אֶטֶר (V R 28, 10 b), gewöhnlich *ṣubāt adirtu* gelesen, ein andermal ausführlicher!

Allu 1) = „Joch“ 2) = „Kulturacker“ (s. m. *Kosmologie* p. 392), wie *nīru*⁵⁾ 1) = „Joch“ 2) = „Kulturacker“ (s. V R 18, 20 b f.), aus אֵל — אֵל von der Radix *ē-l-l*.

1) Es ist zu beachten, dass der grösste Teil der Monatsnamen nur verständlich ist, wenn man sie als Abkürzungen aus Zusammensetzungen mit *araḥ* betrachtet. So steht *Ajaru* für *araḥ-ajari* = „Monat des Mannes“ und deutet auf die Mannes- und Zeugungskraft der Sonne im *Ijjar* hin, wie *Du'ūzu* für *araḥ-Du'ūzi* = „Monat des *Du'ūzu* — *Tammūz*“ steht, *Ābu* für *araḥ-ābi* = „Monat des Feindes usw.“ etc.

2) Beachte das Ideogramm des Monats: „Monat des Kornabsehneidens“, dagegen die Bem. DELITZSCH's in s. *Wörterbuch* p. 190 u.

3) Wie von *makkuru* **makru* = מַכְרָא, von *paššūru* **pašru* = פַּשְׂרָא, etc.

4) Syr. اِيفِي steht hebr. אֶפְיָר, arab. عَصْفُور, assyr. *iššūru* gegenüber; اِيفِي ist wohl Lehnwort aus dem Assyr. = *immaru* für *mimharu*; מִיְּמָר entspr. arab. يَمْر, يَمْر; wegen سُنْبَلَة wohl zunächst aus **sinbal*.

5) Grundwort von אֶטֶר, אֶטֶר und אֶטֶר.

Wie *allu* für *ullu* steht, so ist *alul* = „ich hängte auf“ aus *ilul* entstanden.

Alū = *pirḫu* = *ilū* (DELITZSCH, *Wörterbuch* p. 443), wozu *iltum* = *zikpu* (II R 23, 7 ef), *ilit* in *ilit arki* (II R 30, 12 d ff.)¹⁾ und *i-ḫ-tum* = **𒄩**MA-NU = *murrānu*²⁾ = *nū*³⁾ = „Stab“, „Zweig“, „grüner Zweig“ (II R 23, 28 ef ff.), falls = *i-li-tum*. *Alū* = *ilū* also jedenfalls = עלה. Cf. ZIMMERN, oben S. 165 ff.

Alibu oder *alibu* von der $\sqrt{\text{𐎠𐎵}}$, aus *ilibu* und weiter *ilbu*, wenn *alibu*, aus *ilibu* = حلب, wenn *alibu* zu sprechen.

Annu = „Gnade“, „Huld“ von der Radix חנן = חָנַן (wie *annāma* [*Synchr. Gesch.* I, 4] = חֲנָם?). Daneben unbeeinflusst durch das \aleph *innītu* (IV R¹ 17, 58 a) = *ha(i)nnatu*. Dass hierzu *annu*—*arnu* = „Schuld“, „Strafe“ zu stellen, bezweifle ich mit allen Kräften. Schuld und Huld liegen in verschiedenen Fächern. Ich trenne daher die beiden Wörter von einander und denke mit einigem Rechte *annu*—*arnu*, weil כָּרַם — כָּרַם⁴⁾ = *kārānu*, zu חָרַם — חָרַם oder חָרַם stellen zu dürfen, in welchem Falle auch *annu*—*arnu* in unsere Liste gehört. Die Verschmelzung von *rn* zu *nn* hat gegen DELITZSCH an *annabu* aus *arnabu* ein Analogon, weil *arnabu* = „Hase“ unstreitig ursemitisch. (Beachte dazu neusyr. *ḫannā* aus ܚܢܐ.) Doch entscheidet dies Beispiel nicht für die sekundäre Natur von *nn* in *annu*

1) Nach Z. 14 f = BIL (mit der Glosse *gi*) + SAR und = ṬU (mit der Glosse *tu*) + SAR. Da BIL = *gi* auch = *īṣu* und ṬU auch die Lesung *gi(n)* hat, so dürfte die Bedeutung *ilit arki* der beiden Zeichengruppen damit zusammenhängen, dass *īṣu* ein Synonym von *zikpu* = *iltum* (II R 23 l. c.).

2) Vgl. syr. ܚܪܐܢܬܐ und arab. مَرَانَة.

3) Vgl. נוע = „schwanken“ und arab. نَاع = „ein sich neigender Zweig“.

4) Dazu nicht *karmu*, weil nicht = „Ackerland“, sondern = „Hügel“, „Haufen“, „Schutthaufen“. *Karmu* ist wohl vielmehr mit äth. (h)ክሞር = „Haufen“ verwandt.

gegenüber *rn* in *arnu*, da sich die Entwicklung eines *r* aus einer Doppelconsonanz im Assyrr. vielfach nachweisen lässt. So steht *pa(u)ršumu* = „Greis“¹⁾, eigentlich der „Bärtige“, für *paššumu* aus *paššamu* (aus *pašmu*?) von der Radix *p-š-m* = hebr. עִשָּׂן in עִשָּׂן = עִשָּׂן, *ba(u)rgulu* = „Steinhauer“, woraus עִשָּׂן für *baggulu* aus *baggalu* von der Radix *b-g-l* = עִשָּׂן — עִשָּׂן — עִשָּׂן etc.

Annū = „dieser“ aus *innū*, weil zu עִשָּׂן und עִשָּׂן gehörig. Das *n* wohl kaum = עִשָּׂן. (aus *-ai*?) in עִשָּׂן, sondern *annū*: **anna* = עִשָּׂן wie *mīnū* = „was?“ zu *mīnu* = „wie (was)?“ = syr. مَن, مَن, welches ich aus verschiedenen Gründen gegen die herrschende Meinung nicht = עִשָּׂן setzen kann. *Annū* und *mīnū* werden wohl Nisbebildungen mit der resp. Bedeutung: „der da-ige“ und „das wie(was)-ige“ sein.

Aplu = „Sohn“ für urspr. *iplu*, wie wohl noch nicht erkannt, mehrfach in Eigennamen in den altbabyl. Contracten aus Tell-Sifr (ed. STRASSMAIER in den *Verhandlungen des Orientalistencongresses zu Berlin*, Bd. I, S. 337 ff.). Das pseudosumerische *ibila* geht auf die ältere Form zurück. Dass der Stamm des Wortes gut assyrisch ist, erweist gegen meine eigene frühere Ansicht das Syllabar Nr. 3 in II R 29, wo unten rechts 68 ff. *tāpala[tum]* = *api[ltum]* = *apla[tum]* = „Tochter“, weshalb dem assyrr. *aplu*—*iplu* also ein assyrr. Verbalstamm *’p-l*, wovon *tāpalatu*, zu Grunde liegt. Hiernach kann *aplu* aus einer urspr. Form *fi’lu* entstanden sein, wie *apiltu* aus *fi’latu* — *fi’iltu*. Vielleicht besteht ein Zusammenhang zwischen diesen Wörtern und *apālu* = „antworten“ („wiederthun“).

Apšu (V R 28, 41 g), Synonym von *nibḫu*²⁾, *migru*,

1) *Paršumāti* (K 482, 19; s. *BA.* II, 20) = „Bart“ für *ziḫnā paršumāti* (*ziḫni* dort = „Kinn“!).

2) Cf. *ubbuḫu*: V R 28, 42 d, *abḫu*: *ibid.* 48 c.

iṭru ($V^{\overline{22}}$ אטר), *i-al-u* ($V^{\overline{22-l}}$), *imū*, da *mugru* = *sunu* = *riksu* (V R. 28, 5 fgh), wohl eine Art, = „Binde“ von *ipīšu* = חבש, mit *p* für *b* gemäss IV R¹ 57, 46 b (*tušīpīsinmi* = „du hast mich bannen lassen“) wie in *dišpu* für *dišbu* aus *dibšu*, *ipīšu* = חשב, *pašālu* = שבח, *šīpu* (Var. *šibu*) = שׂיב und *šipāti* = שׂיבֹת. Davon der Dual (!) *apšān* = „2 Seile“ (*apšānī* = „meine Seile“, *apšānka* = „deine Seile“) = „Wagenseile“. Ein ähnlicher verknöchelter Dual liegt u. a. vor in *appatān*¹⁾, *širritān*²⁾, *šinnitan*³⁾ (V R. 26, 22 b ff.), alle = „Zügel“.

Ak(k?)itu nach DELITZSCH (BA. II, 239) zu *utakḫūšu* I R. 54, Col. II, 61 gehörig = „Huldigung“, wie auch ich bereits vermutet habe, darum jedenfalls für *ikitu* (Form *fīlatu* — *fīiltu*) = יקרה von יקה = יָקַע = „gehorschen“.

Arpu = „dunkel“, „trübe“ (auch Nimrodepos 9, 48) von ערף.

Aširtu = „Heiligtum“, „Tempel“ neben *isirtu* (Plur. *isrīti*), hier zu nennen, wenn es eine Form *fīiltu* (von חשר) ist⁴⁾. Möglicherweise aber ist *āširtu* = „das versammelnde (Haus)“⁵⁾ zu lesen, in welchem Falle *a* für *i* lediglich eine Analogiebildung nach den Participien der starken Verba sein kann.

Atūnu = „Ofen“⁶⁾, hier zu nennen, falls dies aus *utūnu* (S^b 95) entstanden, was sehr ungewiss.

1) Dessen Ideogramm  , weil *appu* = „Gipfel“ = .

2) Cf. *širritu* = „Strick“.

3) Cf. שׂנִית bei Amos IV, 2?

4) Dann eigentlich = „Versammlung“. Cf. συναγωγή.

5) Cf. ev. الجامع.

6) *Atūnu* = „Ofen“ auch assyrisch.

Babylonische Mondbeobachtungen aus den Jahren 38 und 79 der Seleuciden-Aera.

Von Jos. Epping und J. N. Strassmaier.

In Bd. VI dieser *Zeitschrift*, S. 227 wurde versprochen, die Berechnungen zu den beiden Texten Nr. 137, 82—7—4 und R.^m IV, 397 zu geben. Doch bevor wir diesem Versprechen nachkommen, wollen wir die Erklärung einiger neuen astronomischen Ausdrücke vorausschicken.

I. Ausdrücke, die bei der Schleifen- oder Zickzack-Bildung der Planeten auftreten.



1. α) $\text{I} \text{ I} \text{ I}^{\wedge}$ ana ŠU LAL, Anfangs der Rückläufigkeit
(vielleicht zu lesen: *ana cribu maṭû*);

β) $\text{I} \text{ } \leftarrow \text{I} \text{ I}^{\wedge}$ ana NUM LAL, Anfangs der Wieder-
rechtläufigkeit (vielleicht zu lesen: *ana elatu maṭû*).

Diese beiden Formen finden sich einige Tage nach dem ersten oder zweiten Kehrpunkt, und zwar nur mit dem Datum versehen z. B. „in 13 ana NUM LAL“. Es soll also angedeutet werden, dass der Planet aus seiner Ruhe im Kehrpunkt sich wieder in sei es westliche oder östliche Bewegung gesetzt habe. Diese Interpretation ist kaum zweifelhaft.

2. α) $\text{I} \text{ I} \text{ } \text{I}^{\wedge} \text{ I}$ ana ŠU ina LAL ŠU, während der Rückläufigkeit: vom ersten Kehrpunkt bis zum zweiten;

β) $\text{I} \text{ } \text{I}^{\wedge} \text{ I}$ ana NUM ina LAL ŠU, während der Rechtläufigkeit: vom zweiten Kehrpunkt bis zur Stelle des frühern ersten.

Diese beiden Formen finden sich bei Angabe von Constellationen und zwar unmittelbar nach $\text{I}^{\wedge} \text{ I}$ ina namâru, oder $\text{I}^{\wedge} \text{ I}$ lilâtû. Der Belegstellen sind so viele, dass die einmalige Abweichung in R^m 678, 153 S.A. a Abthlg. (Zeile 6) Adaru 20 (oben Bd. VI, S. 229 Z. 6), wo $\text{I}^{\wedge} \text{ I}$ statt I stehen sollte, wohl nur als Schreibfehler anzusehen sein dürfte.

3. α) $\text{I} \text{ I} \text{ } \text{I}^{\wedge} \text{ I}$ ana ŠU LAL UŠ, vor dem (zweiten) Kehrpunkt;

β) $\text{I}^{\wedge} \text{ I} \text{ I} \text{ } \text{I}^{\wedge} \text{ I}$ LAL ana ŠU NUM UŠ, nach dem ersten Kehrpunkt.

II. Ausdrücke, die bei Mond- und Planeten-Angaben vorkommen.

1. α) $\text{I} \text{ I} \text{ } \text{I}^{\wedge} \text{ I}$ ana ŠU LAL, nach rückwärts;

β) $\text{I} \text{ } \text{I}^{\wedge} \text{ I}$ ana NUM LU, nach vorwärts.

Man findet diese Bezeichnungsart in Verbindung mit Angabe von Conjunctionen sei es des Mondes mit Fixsternen und den Planeten, oder auch der Planeten mit den Normalsternen oder auch einem andern Planeten. Die Babylonier haben nämlich nicht immer die Beobachtung angestellt im Augenblick der Conjunction und geben daher zur näheren Bestimmung an, ob damals der Mond, und in der Regel um wieviel er vor (d. h. nach Westen hin) oder nach (d. h. nach Osten hin) bezüglich des betreffenden Sternes stand. Z. B. R^m IV, 396 Z. 24: Am Abend der


Mond unter ϵ leonis, Entfernung 2 Ellen; der Mond $\frac{1}{2}$ Elle
 𐎶 𐎵 𐎶[^] d. h. der Mond stand im Augenblick der Beobachtung noch $\frac{1}{2}$ Elle rückwärts oder $\frac{1}{2}$ Elle mehr nach Westen als ϵ leonis. Aehnlich Sp. I, 192 Z. 16: Des Nachts am 21. (18. Sept.) Am Abend der Mond über α scorpii, Entfernung 6 Zoll; Venus 2 Zoll *ana* ŠU LAL, 𐎶 𐎵 𐎶[^] d. h. Venus hatte Antares noch nicht erreicht, stand noch 2 Zoll (gegen 12 oder 24 Bogenminuten) rückwärts nach Westen hin.

Auch diese Uebersetzung dürfte kaum angezweifelt werden, wenn auch ein oder das andere Mal die Rechnung mit der Angabe sich nicht deckt. Leicht konnte seitens der babylonischen Beobachtung hier ein Fehler gemacht werden, besonders wenn die Breitendifferenz zwischen den beiden Himmelskörpern gross war, oder wenn die Einstellung der künstlichen Ekliptik, womit gemessen wurde, z. B. nahe vor Sonnen-Aufgang oder kurz nach Sonnen-Untergang ihre Schwierigkeit hatte.













2. α) 𐎶 𐎵 𐎶[^] *ana* ŠU DU, später;

β) 𐎶 𐎶[^] 𐎶[^] *ana* NUM DU, früher.

Diese beiden technischen Ausdrücke beziehen sich auf die Zeit und finden sich nur angewandt bei Constellationsangaben des Mondes bezüglich der Planeten, oder auch der Planeten untereinander. 𐎶 𐎵 𐎶[^] (vielleicht *ana eribu issas* zu lesen) will angeben, dass zur Zeit der Beobachtung die Conjunction noch nicht stattgefunden, sondern erst später eintreffen würde; umgekehrt sagt 𐎶 𐎶[^] 𐎶[^] (*ana elatu issas?*), dass die Begegnung sich schon früher ereignet habe. Bei Mondangaben wäre diese Angabe eigentlich überflüssig, da immer vorher die örtliche Stellung desselben zu den Planeten durch 𐎶 𐎶[^] *ina pâni* (westlich) oder durch 𐎶[^] *arkat* (östlich) gekennzeichnet ist; nicht so verhält es sich bei den Planetenstellungen zu einander.



So kann z. B. Merkur als östlich von Venus angegeben sein und doch nachher richtig angemerkt stehen , da nach ein oder zwei Tagen Merkur an Venus vorbei auf die Sonne sich wieder zurückbewegte. (Vgl. S.† 1201, 125 S.A. 14. Šabâtu, Z. 16.)¹⁾



III. Die Sternbilder der Ekliptik.

1. Ku(sarikku)		aries	von	23°	bis	53°
2. Te(mennu, pidnu)		taurus	"	53	"	83
3. Mâšu		gemini	"	83	"	113
4. Pulukku		cancer	"	113	"	143
5. Arû		leo	"	143	"	173
6. Šerû		virgo	"	173	"	203
7. Zibânîtu		libra	"	203	"	233
8. Aqrabu		scorpius	"	233	"	263
9. PA ²⁾		arcitenens	"	263	"	293
10. Enzu		caper	"	293	"	323
11. GU		amphora	"	323	"	353
12. Nûnu (ZIB)		pisces	"	353	"	23.

1) Die sachliche Erklärung obiger Ausdrücke ist nicht ohne viele Mühe endlich gelungen. Freilich hätte Dr. OPPERT, ohne sich auf das Sachliche einzulassen, die Aufgabe spielend gelöst — oder vielleicht waren ihm die betreffenden Zeichen, wie die andern im *Astronomischen aus Babylon*, ohne sie gesehen zu haben, schon längst bekannt. Vgl. dazu *Journal asiatique* 1891, tome XVIII n° 1, juillet-août, pp. 186 et suiv.

[Epping.]

2) In Sp. II, 749 steht dafür  ; vgl. JENSEN, *Kosmol.* S. 312. Diese Inschrift ist eine der ältesten bis jetzt bekannten Mondbeobachtungen; sie stammt vom Jahre 26 des Artaxerxes = Arsēs, d. h.

379 v. Chr.: 
.
 [Strassmaier.]

IV. Die Normalsterne.

224



















Jos. Epping und J. N. Strassmaier

Ekliptik 1800

β'

λ'

Riksu nûnu		η piscium	4 Gr.	24° 2'	+ 5° 22'
mahrû ša rîšu Kusarikku		β arietis	3 Gr.	31 11	+ 8 29
arkû " "		α "	2 Gr.	34 52	+ 9 58
Temennu		η i. d. Pleiaden	3 Gr.	57 12	+ 4 1
Pidnu		α tauri	1 Gr.	67 0	— 5 29
šur narkabtî ša iltânu		β "	2 Gr.	79 47	+ 5 22
" " šûtu		ζ "	3 Gr.	82 0	— 2 14
mahrû ša pu-u (šepît?) mâsu		η geminorum	4 Gr.	90 39	— 0 56
arkû " "		μ "	3 Gr.	92 30	— 0 51
mâsu ša rî'û		γ "	2.3 Gr.	96 18	— 6 +7
" mahrû		α "	2.1 Gr.	107 27	+ 10 4
" arkû		β "	1.2 Gr.	110 28	+ 6 40
mahrû ša pulukku ša šûtu		ϑ cancri	5.6 Gr.	122 56	— 0 +8
libbi pulukku (<i>Krippe</i>)		ε "	6 Gr.	124 38	+ 1 16
mahrû ša pulukku ša iltânu		γ "	4.5 Gr.	124 45	+ 3 10
arkû " " šûtu		δ "	4 Gr.	125 55	+ 0 4

Rišu Arû		ε leonis	3 Gr.	137 54	+ 9 41
Šarru		α "	1 Gr.	147 3	+ 0 28
mâru sa ribû arkat šarru		ρ "	4 Gr.	153 36	+ 0 9
zibbat kalab (?) Arû		ρ "	3 Gr.	160 38	+ 9 40
zibbat Arû		β "	1.2 Gr.	168 51	+ 12 18
sêpu arkû ša Arû		β virginis	3.4 Gr.	174 18	+ 0 41
šur mahrû šerû		γ "	3.2 Gr.	187 23	+ 2 50
nibittu ša šerû		α "	1 Gr.	201 3	— 2 2
Zibânîtu ša sûtû		α librae	2.3 Gr.	222 18	+ 0 23
" " iltânu		β "	2 Gr.	226 25	+ 0 32
Qablu ša rîsu agrabi		δ scorpii	2 Gr.	239 47	— 1 56
Qâbu " "		β "	2 Gr.	240 14	+ 1 4
Hurru (?)		α "	1.2 Gr.	246 58	— 4 31
Mât ša KA-TAR PA		ρ Ophiuchi	2 Gr.	258 36	— 1 47
Qarnu enzu		{ α capri	3 Gr.	301 4	+ 6 59
mahrû ša suhûru enzu		{ β "	3 Gr.	301 16	+ 4 38
arkû " "		γ "	4 Gr.	319 0	— 2 30
" " "		δ "	3 Gr.	320 45	— 2 32

V. Astronomische Beobachtungen aus dem Jahre 38 S.A. = — 273/72.

(Nr. 137, 82—7—4. Den Text s. Bd. VI, S. 234.)

1 Tischri = 6 October, 1 Arah-samna = 4 November — 273.

1 Adar = 2 März — 272 (d. h. 273 vor Chr.).

Z. 1. Šanat 38-tu An-ti-³uk-
su u Si-lu-ku šarrâni Tišritu
30. 15 na . . . ša *ka-tar pa*¹)
1 ammat eli Dil-bat 5 am-
mat . . .

Z. 2. lâ pahir; mušu 5 riš
muši Sin ina pâni An 1 $\frac{1}{2}$ am-
mat, Sin 2 $\frac{1}{2}$ ammat ana iltânu
num (? = elamu); 5 *dir an za*
(wohl: adru šamû šalmu);
7 *dir an (za . . . 8) Sin arkat*
te arkû ša suhûru enzu 1 $\frac{1}{2}$
ammāt; 8 *dir an za*;

Z. 3. Šamaš tarbašu nap-
har (?); 9 *dir an za*; mušu 10,
riš muši Sin arkat Kaimanu
1 $\frac{1}{2}$ ammat ana *num du, dir an*
za, Sin . . . ana iltânu *du*;

Jahr 38 (nicht 37) von An-
tiochus und Seleukos den Köni-
gen. Tischritu 30 (d. h. der vor-
hergehende Monat Elul hatte
nur 29 Tage). Die Mondsichel
15° lang sichtbar. (Am 3 = 8
October der Mond östlich) von
♄ Ophiuchi, 1 Elle entfernt, über
Venus Entfernung 5 Ellen . . .

nicht zusammen gesehen; des
Nachts am 5 (= 10 October),
zu Anfang der Nacht der Mond
westlich von Mars 1 $\frac{1}{2}$ Elle ent-
fernt; der Mond 2 $\frac{1}{2}$ Elle gegen
Norden höher; am 5 bewölkt,
der Himmel dunkel (?); am 7 be-
wölkt, dunkel. (Am 8) der Mond
östlich von ♄ capri 1 $\frac{1}{2}$ Elle ent-
fernt; am 8 bewölkt, dunkel;

die Sonne (im Frühlingspunkt,
Aequator?), am 9 bewölkt, dun-
kel; Nachts am 10 (15 October),
zu Anfang der Nacht der Mond
östlich von Saturn 1 $\frac{1}{2}$ Elle entfernt,
früher beobachtet; bewölkt, dun-
kel; der Mond (bewegt sich nach

1) Wir haben KA.TAR.PA transcribiert, und nicht *ka-sil*, wie Dr. HOMMEL im *Ausland* 1891, Nrr. 12—14 (Separatabzug, S. 6, Note 1) vorge-
schlagen hat. Wir würden seine „geistreiche“ „Entdeckung“ hier gerne an-
genommen haben, zumal sie uns das einzige Neue in der betreffenden
Abhandlung zu sein schien; aber die alten Babylonier schrieben denselben
Stern auch einfach TAR.PA, woraus hervorgeht, dass KA nicht syllabisch
mit TAR verbunden werden kann.

mušu 13 riš muši Sin šapliš
te mât ša riksu nûnu

Z. 4. $2\frac{1}{2}$ ammat, Sin $\frac{1}{2}$ am-
mat ana šu *lal*, *dir an za*;
13 *dir an za*; mušu 14 11 *me*
zir, *dir an za*, 14 9 30 (na?...)-
lu; mušu 15 *mat* ša *mi zir*;
ina namâru Sinšaplištemennu
3 ammat.

Z. 5. 15 5 *na*, *zir*, im-hi;
mušu 16 ina namâru Sin eli
pidnu 2 ubani, lâ pahir; mušu
17 ina namâru Sin ina pâni
šur narkabti mušu 18
ina namâru Sin ina pâni mâšu
ša ri'û 1 ammat, *dir an za*.

Z. 6. 18 *dir an za*; mušu
19 ina namâru Sin šapliš mâ-
šu mahrû 6 ammat, Sin $\frac{1}{2}$
ammata ana *num lu*; mušu 22
lilâtu *An* . . . $1\frac{2}{3}$ ammat; ina
namâru Sin šapliš šarru $2\frac{1}{3}$

Norden?). Des Nachts am 13
(= 18 October), zu Anfang der
Nacht der Mond unterhalb η pi-
scium $2\frac{1}{2}$ Elle entfernt;

der Mond $\frac{1}{2}$ Elle nach rück-
wärts, bewölkt und dunkel; am
13 bewölkt und dunkel. Des
Nachts am 14, der Vollmond auf-
gegangen 11° vor Sonnen-Unter-
gang; *zir*; bewölkt und dunkel;
am 14 $9^\circ 30'$. . .; des Nachts
am 15 (= 20 October) eben nach
Untergang der Sonne¹⁾ Aufgang
des Mondes; *zir*. Am Morgen
der Mond unter η in den Ple-
iaden 3 Ellen entfernt.

Am 15 der Vollmond 5° lang
nach Sonnen-Aufgang sichtbar;
zir (eine meteorologische An-
gabe?); des Nachts am 16 (21
October), am Morgen der Mond
über α tauri 2 Zoll entfernt, nicht
bedeckt. Des Nachts am 17 (22
October), am Morgen der Mond
westlich von β tauri . . .; des
Nachts am 18 (23 October), am
Morgen der Mond westlich von
 γ geminorum 1 Elle entfernt.
Bewölkt und dunkel.

Am 18 bewölkt und dunkel.
Des Nachts am 19 (24 October)
am Morgen der Mond unterhalb
 α geminorum 6 Ellen entfernt,
der Mond $\frac{1}{2}$ Elle nach vorwärts.
Des Nachts am 22 (27 October)
am Abend Mars unter α capri

1) Laut Rechnung zeigte sich der Mondrand 2^m nach Verschwinden
des Sonnenrandes. Bei hoher Lage des Beobachtungsortes dürfte auch diese
Differenz verschwinden; denn für ein Observatorium auf einer freien Meeres-
insel bedürfte es nur einer Erhebung von 50 m über dem Wasserspiegel,
um die nothwendige Depression des Horizonts zu bewirken.

ammat, Sin 8 ũ ana *num lu*; mušu 23

Z. 7. 23 *dir an lu* (wohl: adru šamû lumnu); mušu 24 *dir an za*; ina namâru Sin arkat sêpu arkû ša Arû 1 ammat 8 ubani; 24 *dir an lu*; mušu 25 ina namâru Sin arkat šur mahrû šerû 1½ ammat, *dir an za*; 25 *dir an za*, im-hi; mušu 26

Z. 8. ina namâru Sin arkat nibittu ša šerû 2 ammat, arkat Mulu-babar 2 ammat, ana *num du*; Mulu-babar eli nibittu ša šerû . . . ; mušu 27 *dir an za*; ina namâru Sin ina pâni Zibânîtu ša šûtu 1 ammat; 27 24 *mat* (= kašâdu), *sir*;

Z. 9. *dir an za*; mušu 28, 28 *dir an lu*; mušu 29 *dir an lu*; 29 *dir an za*; arhu šuatu mahiru še-im 1 pi sulluppu 2 pi hašâlu (?) 120 qa ina *is-bar* 1½ qa tuhallu 8 qa

Z. 10. šamaššammu 21 qa, šamare 5 ma-na ana 1 šiqu lu kaspu ib-šu. Inu-šu Mulu-

1⅔ Ellen entfernt; am Morgen der Mond unter α leonis 2½ Ellen entfernt, der Mond 8 Zehner nach vorwärts. Des Nachts am 23 (28 October)

am 23 bewölkt, das Wetter ungünstig (?); des Nachts am 24 (29 October) bewölkt und dunkel; am Morgen der Mond östlich von β virginis 1 Elle 8 Zoll entfernt; am 24 bewölkt, das Wetter ungünstig; am 25 am Morgen der Mond östlich von γ virginis 1½ Elle entfernt, bewölkt und dunkel; am 25 bewölkt und dunkel, (Regen?); des Nachts am 26 (31 October)

am Morgen der Mond östlich von α virginis 2 Ellen entfernt, ebenfalls östlich von Jupiter 2 Ellen entfernt, früher beobachtet; Jupiter über α virginis . . . ; des Nachts am 27 (1 November) bewölkt und dunkel; am Morgen der Mond westlich von α librae 1 Elle entfernt; am 27 die Mond-sichel 24° lang sichtbar; *sir*;

bewölkt und dunkel; des Nachts am 28 (2 November), am 28 bewölkt, das Wetter ungünstig; des Nachts am 29 (3 November) bewölkt, das Wetter ungünstig; am 29 bewölkt und dunkel. In diesem Monate war der Tarif (Preis) des Getreides (Weizens?) 1 pi (= 36 qa), Datteln 2 pi (72 qa), Gerste (vgl. שֶׁטֶף) 120 qa, *is-bar* 1½

qa, unreife Datteln 8 qa,

Sesam 21 qa, Wolle 5 mana für einen Schekel Silber. Zu dieser Zeit war Jupiter in der

babar ina šerû, Dil-bat ina aqrabu, *Gut-tu* adi 2(?) lâ namir, Kaimanu ina *gu* (nicht: pulukku), *An* ina *pa*, ina kit arah ina enzu; arah šuatu

Z. 11. (adi ûmu?) 29 milu 8 *si du* 28 na; arah šuatu amelu rab uqu šanu-u ša šarri ina mat Akkad(ki) si(?)man-nu-u ana Bâbilu irub; 21 amelu rab uqu išten alpu

Z. 12. (û 20) kirrî ana ginû ša Bel ana amelu naš-paṭri ša bît Sag-gil iddin, ana Bel ipšû'.

Z. 13. (Arah-samna 30) *dir* Sin lâ namir; mušu 1 *šu-šu an utah* (vielleicht zu lesen: katimu šamû diktu?); Dil-bat ina eribu in kit aqrabu erib, adru, lâ pahir; kal muši *an dul* (vielleicht: šamû dulluhu); mušu 2 *šu-šu, an dul*; mušu 3 *dir an za*; mušu 4 rîš muši Sin ina pâni

Z. 14. (qarnu enzu ...) 4 *dir an lu*, 4 *šu-šu an dul*; mušu 5, 5 *šu-šu an dul*; mušu 6 rîš muši Sin ina pâni (?) *te arkû*

Jungfrau, Venus im Scorpion, Merkur bis zum 2 nicht sichtbar (? oder: mašartu: bei der Beobachtung nicht gesehen), Saturn im Wassermann; Mars im Schützen, am Ende des Monats im Steinbock. In diesem Monate

war der Wasserstand bis zum 29 In diesem Monate zog der Feldherr, der zweite nach dem Könige im Lande Akkad . . . in Babylon ein; am 21 gab der Feldherr einen Stier (und 20) Schafe für das Neumondsfest des Bel an die Opferpriester im Tempel Saggil; dem Bel wurden sie geopfert.

Marcheschvan 30 (d. h. Tischri hatte 29 Tage, der 30ste ist der 1 Marcheschvan) bewölkt, der Mond nicht gesehen; des Nachts am 1 (4 November) bedeckt und der Himmel finster (?); Venus am Abend am Ende des Scorpions im heliakischen Untergange, bewölkt, nicht beisammen gesehen; die ganze Nacht das Wetter unruhig (?); des Nachts am 2 (5 November) bedeckt und das Wetter unruhig (?); des Nachts am 3 (6 November) bewölkt und dunkel; des Nachts am 4 (7 November) zu Anfang der Nacht der Mond westlich von (α capri).

Am 4 bewölkt und das Wetter ungünstig, am 4 bedeckt und das Wetter unruhig; des Nachts am 5, am 5 (8 November) bedeckt und das Wetter unruhig; des Nachts am 6 (9 November) zu Anfang der Nacht der Mond

ša suhûru enzu 2 ammat; 6
dir an za; mušu 8 rîš muši
 Sin ina pâni

Z. 15. . . . *an) lu*; mušu 9
 eribu ina eli *u mar hi* an si
 lu; 9 *šu-šu* . . .; 10 *dir an lu*;
 mušu 11 rîš muši Sin ina pâni
te mat ša riksu nûnu

Z. 16. . . . *dir an lu*; mušu
 12 *šu-šu* gir . . . (mušu 13) *dir*
an lu; 13 Dil-bat ina elatu
 ina aqrabu namir *mat* 10 *uš*
na in 11 namir

Z. 17. . . . rîš muši Sin . . .
 Sin ina eribu ina kin (?) šapil,
dir an lu; mušu 16 5 30 *mi*,
 adru lâ pahir, *dir an lu*

Z. 18 . . . *dir) an lu*; mušu
 17 *šu-šu*, ina namâru Sin ina
 pâni mâšu mahrû 2 ammat,
 ina eli u (?)

Z. 19. . . . enzu 8 ubani;
 mušu 21 *dir an lu* ina namâru

über δ capri 2 Ellen entfernt;
 am 6 bewölkt und dunkel; des
 Nachts am 8 (11 November) zu
 Anfang der Nacht der Mond
 westlich von (Saturn . . .)

. . . das Wetter ungünstig; des
 Nachts am 9 (12 Nov.);
 am 9 bedeckt . . .; am 10 (13
 November) bewölkt, das Wetter
 ungünstig; des Nachts am 11
 (14 November) zu Anfang der
 Nacht der Mond westlich von
 η piscium.

. . . bewölkt, das Wetter un-
 günstig; des Nachts am 12 (15
 November) bedeckt . . .; des
 Nachts am 13 (16 November) be-
 wölkt, das Wetter ungünstig; am
 13 Venus am Morgen im Scor-
 pion im heliakischen Aufgange,
 10° lang sichtbar, am 11 schon
 gesehen.¹⁾

. . . zu Anfang der Nacht der
 Mond . . .; der Mond am Abend
 . . ., bewölkt und das Wetter
 ungünstig; des Nachts am 16
 (19 November) geht der Mond
 $5^{\circ} 30'$ nach Sonnenuntergang auf,
 bewölkt und nicht zusammen ge-
 sehen; bewölkt und das Wetter
 ungünstig.

. . . bewölkt und das Wetter
 ungünstig; des Nachts am 17
 (20 Nov.) bedeckt, am Morgen
 der Mond westlich von α gemi-
 norum 2 Ellen entfernt . . .

. . . des Steinbockes 8 Zoll
 entfernt; des Nachts am 21 (24

1) Die beiden Datumsangaben 13 und 11 sind gegen 2 Tage zu hoch;
 es liegt ein babylonischer Schreibfehler vor, leider lässt er sich, da das
 Ende der Tafel abgebrochen ist, nicht controliren.

Z. 20. . . . 6 na(mirat)-su
Rückseite Z. 22. (Adar)..
. . . rîš muši Sin arkat

Z. 23. . . . nibittu ša šerû
 $1\frac{1}{2}$ ammat, ina pâni

Z. 24. . . . Sin $\frac{1}{2}$ ammat . . .
lu; mušu 18 *dir an lu*; ina
namâru Sin in pâni *te mat*
ša ka-tar pa

Z. 25. . . . ina namâru Sin
ina pâni qarnu enzu 2 am-
mat . . . namir, kašad *num-a*,
17 na; in 19 namir; 22 *dir*
an lu

Z. 26. . . . suhûru enzu $1\frac{1}{2}$
ammāt, *dir an za*; 23 *dir an*
(*za* . . .); 24 *dir an za*; mušu
26 ina namâru Sin arkat Dil-
bat $1\frac{1}{2}$ ammat, ana *num du*

Z. 27. . . . 26 *dir an za*;
mušu 27 *dir an lu*; 27 $\frac{1}{2}$ 15
mat . . ., in 27 šuqalulu šatti
lâ pahir; mušu 28 *dir an za*;
mušu 30 lilātu *An*

November) bewölkt, das Wetter
ungünstig, am Morgen . . .

.....

(Adar = März — 272) . . .
zu Anfang der Nacht der Mond
östlich . . .

. . . von α virginis $1\frac{1}{2}$ Elle
entfernt, westlich von . . .

. . . der Mond $\frac{1}{2}$ Elle . . . (be-
wölkt und das Wetter) ungünstig;
des Nachts am 18 (19 März
— 272, d. h. 273 vor Chr.) be-
wölkt und das Wetter ungünstig;
am Morgen der Mond westlich
von ϑ Ophiuchi . . .

(Am 21 = 22 März) am Mor-
gen der Mond westlich von α
capri 2 Ellen entfernt . . .; . . . im
heliakischen Aufgang, erreicht
num-a, 17 na; am 19 (20 März)
schon gesehen; am 22 (23 März)
bewölkt, das Wetter ungünstig.

. . . von γ capri $1\frac{1}{2}$ Elle ent-
fernt; bewölkt und dunkel; am
23 (24 März) bewölkt und dun-
kel; am 24 (25 März) bewölkt
und dunkel; des Nachts am 26
(27 März) am Morgen der Mond
östlich von Venus $1\frac{1}{2}$ Elle ent-
fernt, früher beobachtet.

. . . Am 26 bewölkt und dun-
kel; des Nachts am 27 (28 März)
bewölkt und das Wetter un-
günstig; am 27 ist die Mond-
sichel am Morgen noch 15° sicht-
bar; am 27 ist Aequinoctium,
nicht verbunden¹⁾; des Nachts
am 28 (29 März) bewölkt und
dunkel; des Nachts am 30 (31
März) am Abendhimmel Mars . . .

1) In Wirklichkeit war die Sonne schon ein paar Tage aus dem
Frühlingspunkt.

Z. 28. . . . *dir*) *an lu*; 30 *dir an lu*, im-hi; arhu šuatu mahiru še-im 1 pi, suluppu 100 qa, hašâlu 120 qa, tuhalla 8 qa, šamaššammu 15 qa, šamare

Z. 29. . . . ma-na ana 1 šiqlu kaspu ibšu; inu-šu Mulu-babar ina Zibânîtu; Dil-bat ina *Gu*, ina kit arah ina nûne; *Gut-tu* ina nûne, ina kit arah ina Kusarikku; in 19 Kai-manu ina nûne namir; *An* ina Kusarikku, ina kit arah ina temennu.

Z. 30. Arhu šuatu ultu 1 adi 5 milu 1 ammat, bâb-tu(?) 1 ammat, 20 *si-du* 19 *na*; ultu 6 adi 19 1 ammat . . . *si-lal*(?) 14 *na*; ultu 19 adi 28 $\frac{1}{2}$ ammat *du* 11 *na*; 29 30 .

Z. 31. $\frac{1}{2}$ ammat *du* 14 *na*. Šattu šuatu šarru šabe-šu aššat-su u rubû supalû ina mat Sapardu da-du(?) lilâtu maššartu umaššir ana ebir nâri ana eli amelu šabu Mi-šir

Z. 32. ša ina ebir nâri nadû illikam-ma; amelu šab Mišir ina pâni-šu ibbalkitu; Adaru ûmu 24-tu amelu muma'ir mat Akkad(ki) kaspu kumu šibtum ša-ku û ba-na-tum

Z. 33. um'id (= *maḥ*) ultu Bâbilu u alu Siluki'a alu šar-

. . . bewölkt, das Wetter ungünstig; am 30 bewölkt, das Wetter ungünstig; (Regen? oder Wind?). In diesem Monate war der Tarif bestimmt: Getreide (Weizen?) 1 pi (36 qa), Datteln 100 qa, Gerste 120 qa, unreife Datteln 8 qa, Sesam 15 qa, Wolle (5?) Mana für einen Schekel Silber. In dieser Zeit war Jupiter in der Wage; Venus im Wassermann, am Ende des Monats in den Fischen; Merkur in den Fischen, am Ende des Monats im Widder; am 19 Saturn in den Fischen im heliakischen Aufgang; Mars im Widder, am Ende des Monats im Stier.

In diesem Monate war der Wasserstand vom 1 bis zum 5 1 Elle, . . . 1 Elle 20 *si-du* 19 *na*; vom 6 bis zum 19 1 Elle 14 *na*; vom 19 bis 28 $\frac{1}{2}$ Elle *du* 11 *na*; am 29 und 30 $\frac{1}{2}$ Elle *du* 14 *na*.

In diesem Jahre ging der König mit seiner Leibwache, seiner Gemahlin und einem untergeordneten Beamten nach Sapardu (Sardes?); am Abende verliess er die Wache und ging jenseits des Euphrat (Peraea?) zu der ägyptischen Besatzung, die in Peraea lag. Die ägyptische Besatzung erhob sich gegen ihn. Am 24 Adar legte der Statthalter von Akkad Geld statt Stoffe und Sklavinnen als Abgabe von Babylon und der Königsstadt

rû-tu, û 20 pîli ša amelu muma'ir alu Bahtar ana šarru ušebil, ana ebir nâri

Z. 34. ana eli šarri ušûni; Adaru arhu šuatu amelu rab u-qu amelu šab šarri ša ina mat Akkad(ki) ultu rîši-su adi kit umaššir-ma ana (?) id-dah-du-ma; ina arah Nisan ana eli ebir nâri illik.

Z. 35. Šattu šuatu mahiru ina Bâbilu û alâni ana pî zîpi ša mat Jamannu iššammu; (šattu) šuatu muršu ik-ki-tum ina mâti uma'd (= *mal*).

Z. 36. Šanat 37-tu Anti-(uksu) u Silu(ku), arah Adaru 9, amelu muma'ir mat Akkad(ki) u amelu hu-du-du (?) ša šarri ša ina šanat 36-tu ana mat Sapardu ana eli šarru illiku'

Z. 37. ana alu Siluki'a alu šarrû-tu ša ina eli nâri Diglat itûrû-ni su-lim kir-bit- . . šu-nu ana eli amelu mâre Bâbilu it-tal-ku; ûmu 22-tu

Z. 38. amelu mâre Bâbilu ana alu Siluki'a ittalku; ina arah šuatu amelu muma'ir mat Akkad(ki) zîru ša šanat 32-tu ina ku-ša-du kiskirri(?) amelu Bâbila-e

Z. 39. amelu Barzipa-e u amelu Ku-tâ-e iddinu, alpe šêne u mimma gabbi ša (šeri)

Seleucia auf, und 20 Elephanten, welche der Statthalter von der Stadt Bachtar (Bactrien) an den König gesandt hatte, zogen zum Könige aus in das jenseitige Gebiet des Euphrat (Peraea).

Im Adar, in diesem Monate verliess er den Feldherrn und die königliche Leibwache, welche in Akkad waren, von Anfang bis zu Ende und . . . im Monat Nisan zog er in das jenseitige Gebiet des Euphrat.

In diesem Jahre war der Tarif in Babylon und den Städten nach der Währung (?) von Griechenland bestimmt; in diesem Jahre herrschte eine schwere (?) Krankheit im Lande.

Im Jahre 37 von Antiochus und Seleukos im Monat Adar am 9 ging der Statthalter von Akkad und der Admiral (?) des Königs, welcher im Jahre 36 nach Sapardu (Sardes?) zum König gegangen war,

zurück nach Seleucia der Königsstadt, die am Tigris gelegen ist; friedlich gesinnt (?) gingen sie daselbst zu den Babyloniern; am 22 gingen die Babylonier nach Seleucia.

In demselben Monate lieferte der Statthalter von Akkad Getreide vom Jahre 32 zum Unterhalte und zur Verpflegung der Bewohner von Babylon, Borsippa und Kutha, Rinder, Schafe und alles Besitzthum auf dem Lande

u mahâze ina subtu ša šarri
lapâni amelu mâre

Z. 40. ... (ana eli) bît šarri
ipu-uš. Šattu šuatu libnâti
ittum ana epiš ša bît Saggil
eliš Bâbilu u šapliš Bâbilu
li-...

Z. 41. ... ina mât Akkad-
(ki) ša-kin, nišê mâre-ši-na
ana¹⁾ kaspu *bul me¹⁾* niše
ina ... -ah-tum *bi-lal*; šattu
šuatu muršu ik-ki(-tum ina
mâti uma'd).

Z. 42. (mahiru) ina Bâbilu
u alâni ana zîpi ibšu, ša mat
Ja-man-nu iš-ša-am-mu (ša-
nat 32?) -tu Anti(ukšu) u Si-
lu(ku) šarr(âni ...)

Z. 43. maššartu ša ginê ša
ultu Tišritu šanat 37-tu adi
kit Adaru šanat 37 Anti'ukšu
u Siluku šarrâni.

Z. 44. lâ bâr(i), lâ bâr(i).

und in den Städten zur Wohnung
des Königs unter Aufsicht der
Beamten des königlichen Hauses.

In diesem Jahre wurden Ziegel
und Asphalt zubereitet zum Neu-
bau (?) des Tempels Saggil ober-
halb und unterhalb Babylon.

(In diesem Jahre war Hungers-
noth?) im Lande Akkad, die
Leute verkauften ihre Kinder um
Geld; die Einwohner ... wur-
den verkauft (?). In diesem Jahre
herrschte eine schwere Krankheit
im Lande.

Der Tarif in Babylon und den
Städten war nach der Währung(?),
welche für Griechenland im Jahre
32 von Antiochus und Seleukos,
den Königen, bestimmt wurde.

Titel: Beobachtung für die
Neumondsbeste (= Mond-Beob-
achtungen) vom Monat Tischi
des Jahres 37 bis zum Ende des
Adar des Jahres 37, Antiochus
und Seleukos, Könige.

Nicht revidiert, nicht revi-
diert.²⁾

1) So das Original.

2) Eine sehr flüchtige Uebersetzung dieses letzten Abschnittes hat
Dr. H. WINCKLER versucht in seiner *Geschichte Babylonians und Assyriens*
(Leipzig, Pfeiffer 1892), Seite 338 ff. — Desgleichen ist dieser Text auch
behandelt von Mr. THEO. G. PINCHES, im *Babylonian Record*, Vol. VI, No. 2,
p. 35 f., wo folgende Stellen zu übersetzen versucht worden sind: — "to
"cross the river, he went against" ("or unto") "the men of Egypt, who were
"waiting to cross the river, and the men of Egypt crossed before him"
"On the 24th of Adar, the leader of Akkad caused the provisions, the
"furniture, and the . . . to be brought to the king from Babylon and Seleucia,
"the royal city — also 20 elephants of the leader of the city of Bahtar. He
"went forth to cross the river against" ("or unto") "the people. Adar: this
"month the general of the soldiers of the king who were in Akkad gathered

SH. 137. Geocentrische Oerter des Mondes und der Planeten für 38 S.A. = -273/72. Ek. 1800.

NB. Datumsänderung am babylonischen Mittag; Positionszeit 12^h nachts Babylon.

Namen	Datum - 273/72	λ'	β'	e	σ
Mond	3 Tischritu = 8 October	264° 42'	+ 4° 52'		
Venus	3 " 8 "	259 4	- 5 48	+ 39°,4	- 20°,6
Mond	5 " 10 "	291 11	+ 4 54		
Mars	5 " 10 "	288	- 2 6	+ 68	
Mond	8 " 13 "	325 41			
"	10 " 15 "	351 24	+ 1 0		
Saturn	10 " 15 "	346 32	- 2 3	+ 125	
Mond	13 " 18 "	27 16	- 2 6		
"	15 " 20 "	51 53	- 3 38		
"	16 " 21 "	64 25	- 4 12		
"	17 " 22 "	77 11			
"	18 " 23 "	90 29			
"	19 " 24 "	103 25	- 4 46		
"	22 " 27 "	144 16	- 2 56		
Mars	22 " 27 "	302 0		+ 63	
Mond	24 " 29 "	172 17			
"	25 " 30 "	186 56			
"	26 " 31 "	201 32	+ 1 35		
Jupiter	26 " 31 "	201 4	+ 1 10	- 41,9	
Mond	27 " 1 Nov.	216 3	+ 2 40		

“(them) from top [to bottom]” (“that is, from far and wide”), “and . . . in the month Nisan went to cross the river. This year he paid the amount in Babylon and the cities for the Grecian loan (?) . . . This year a consuming sickness broke out (?) in the land.” . . . “The 37th year of Antiochus and Seleucus, Adar the 9th, the leader of Akkad and the Hudu of the king, who had gone, in the 36th year, to Saparda against” (“or unto”) “the king, returned to Seleucia, the royal city, which is upon the Tigris . . . The 12th day of Tisri the sons of Babylon (= the Babylonians) went forth to Seleucia”. Mr. PINCHES hätte aber dabei die Priorität Dr. H. WINCKLER's in Betreff der Uebersetzung von *ittalkû* durch “. . . Tischi” anerkennen sollen! — Manche Ausdrücke dieses Textes sind noch ziemlich unsicher und warten auf weitere Verbesserungen. Das Jahr 37 S.A. = -274/73, der 1 Adar = 15 März 274 vor Chr.

Namen	Datum — 273/272		λ'	β'	e	σ
Venus	1	Arah-samna	4 Nov.	259° 19		+ 12°,0 — 4°,6
Mond	6	"	9 "	323 37	+ 2° 57'	
"	11	"	14 "	23 0		
Venus	13	"	16 "	253 6	— 0 49	— 6,6 + 2,3
Mond	17	"	20 "	99 23		
"	18	"	21 "	113 20		
Merkur	1	Adaru	= 2 März	18 0		
"	11	"	12 "	34 0		
Venus	11	"	12 "	332 48	— 44,6	+ 72,6
Mars	11	"	12 "	43 0	+ 26,0	
Jupiter	11	"	12 "	304 47	+ 1 10	— 173,2
Mond	15	"	16 "	207 55		
"	26	"	27 "	354 16	— 0 3	
Venus	26	"	27 "	352 53	— 1 3	— 39
"	30	"	31 "	358 10	— 37,8	+ 84,2
Merkur	30	"	31 "	49 0		
Mars	30	"	31 "	57 0	+ 21	
Saturn	30	"	31 "	0 57	— 2 0	— 35

VI. Astronomische Beobachtungen aus dem Jahre 79 S.A.

(= — 232/31. R^m IV, 397. Den Text s. Bd. VI, S. 236.)

1 Tisritu = 3 October 233 vor Chr. 1 Šabātu = 29 Januar 232 vor Chr.
 1 Arah-samna = 1 November 1 Adaru = 28 Februar.
 1 Kislimu = 1 December
 1 Tebitu = 3 December

Z. 1. (Maššartu ša ginê ša)
 šanat 79-tu Sil-ku šarru; Tiš-
 ritu 1, 15 30 *na*, *zir*; Sin ar-
 kat Dil-bat 4 ammat; ana
num du; mušu 2 . . .

Beobachtung für die Neu-
 mondsfeste für das Jahr 79 von
 Seleukos, dem Könige. (Monat
 Elul hatte 30 Tage) Tischri am
 1 (3 Oct. 233 vor Chr.) der Mond
 15° 30' lang sichtbar; *zir*; der
 Mond östlich von Venus 4 Ellen
 entfernt; früher beobachtet; des
 Nachts am 2 . . .

Z. 2. . . . ana *num lu*; mu-
 šu 6 riš muši Sin ina pāni

. . . rückwärts; des Nachts am
 6 (8 October) zu Anfang der
 Nacht der Mond westlich von

qarnu enzu $1\frac{1}{2}$ ammat; 6 *šu-šu*; mušu 7 *šu-šu*; šûtu *hi*; 7 ina še-rim? . . .

Z. 3. . . . mušu 9 ina namâru eribu *gir* ina *im* 4 *dim gir gir ka u maḥ an kab dul*; 9 *šu-šu, ka u an dul* . . .

Z. 4. . . . šapil; mušu 12 rîš muši Sin ina pâni *te* mat ša riksu nûnu $1\frac{1}{2}$ ammat; mušu 13 5 40 *me zir*; rîš muši Sin šapliš *te* mat . . .

Z. 5. . . . mušu 14 *šu-šu* 3 50 *mi, dir, lâ pahir*; ina namâru Sin arkat temennu $1\frac{1}{2}$ ammat; adi 14 Mulu-babar ana eribu *ki-uš-a* . . .

Z. 6. . . . mušu 15 ina namâru Sin arkat pidnu $2\frac{2}{3}$ ammat; mušu 16 ina namâru Sin ina pâni *te* mahrû ša pu-u (? oder še-pit) mâšu 1 (ammat) 8 ubani; mušu 17 ina namâru Sin arkat . . .

Z. 7. . . . ina pâni mâšu arkû $\frac{1}{2}$ ammat 8 ubani; mušu 19 ina namâru Sin arkat *te* arkû ša pulukku ša šûtu 1 ammat 4 ubani; 19 ina *kin* (?) šapil, *dir an lu, an kab dul*; mušu (20 . . .)

α capri $1\frac{1}{2}$ Elle entfernt; am 6 bedeckt; des Nachts am 7 bedeckt, Südwind (?); am 7 bei der Morgendämmerung (?) . . .

. . . des Nachts am 9 am Morgen . . . Sturm . . . unruhiges Wetter . . ., am 9 bedeckt . . . unruhig . . .

. . . . des Nachts am 12 (14 October) zu Anfang der Nacht der Mond westlich von η piscium $1\frac{1}{2}$ Elle entfernt; des Nachts am 13 (15 October), der Vollmond war $5^{\circ}40'$ vor Sonnenuntergang sichtbar; *zir*; zu Anfang der Nacht der Mond unterhalb (β arietis) . . .

. . . . des Nachts am 14 (16 October) bedeckt, der Vollmond war $3^{\circ}50'$ lang nach Sonnenuntergang sichtbar, bewölkt, nicht verbunden; am Morgen der Mond östlich von η in den Pleiaden $1\frac{1}{2}$ Elle entfernt; gegen den 14 Jupiter im zweiten Kehrpunkt . . .

. . . . des Nachts am 15 (17 October) am Morgen der Mond östlich von α tauri $2\frac{2}{3}$ Ellen entfernt; des Nachts am 16 (18 October) am Morgen der Mond westlich von η geminorum 1 Elle 8 Zoll entfernt; des Nachts am 17 (19 October) am Morgen der Mond östlich von (γ geminorum) . .

(Am 18 der Mond) östlich von β geminorum $\frac{1}{2}$ Elle 8 Zoll entfernt; des Nachts am 19 (21 October) am Morgen der Mond östlich von δ cancri 1 Elle 4 Zoll entfernt; am 19 . . .; bewölkt, das Wetter ungünstig, Sturm, unruhig; des Nachts am 20 . . .

Z. 8. . . . šarri 2 ammat;
 20 *dir an lu, ka u an kab dul*;
 mušu 21 *šu-šu, gir, ka u an*
kab dul; ina namâru Sin ar-
 kat Kaimanu 1½ ammat, ana
num (du . . .)

Z. 9. . . . mâru ša ribû ar-
 kat *te šarri* ⅓ ammat; mušu
 22 ina namâru Sin arkat
 zibbat Arû 2 ammat; mušu
 23 ina namâru Sin arkat šê-
 pu arkû ša Arû 2⅔ ammat;
 mušu 24 eribu *gir ka . . .*

Z. 10. . . . mahrû serû 2½
 ammat; 24 *dir an lu, ina še-*
rim tir an id mar u si gil; an
utah; mušu 25 *šu-šu an utah*;
 mušu 26 *dir an lu . . .*

Z. 11. . . . 27 *mat*; mušu
 28 *šu gir ka u an dul*; 28
šu-šu; arah šuatu mahiru še-
 im ina rîš arhi 48 qa, ina
 qabal arhi 39 qa, ina kit arhi
 36 + . . qa . . .

Z. 12. tuhallu 30 qa, ša-
 maššammu 8 qa, šamare 3½
 mana ana 1 šiqu kaspu ibšu;
 înu-šu Mulu-babar ina kit *Gn*;
 Dil-bat ina Zibânîtu, ina qabli
 arhi ina aqrabu; Kaimanu
 ina Arû . . .

. . . Regulus 2 Ellen entfernt;
 am 20 bewölkt, Wetter ungünstig
 . . Sturm (?) unruhig; des Nachts
 am 21 (23 October) bedeckt,
 . . . Sturm, unruhig; am Morgen
 der Mond östlich von Saturn
 1½ Elle entfernt, früher beob-
 achtet.

(. . . der Mond über) ϱ leonis
 ⅓ Elle entfernt; des Nachts am
 22 (24 October) am Morgen der
 Mond östlich von ϑ leonis 2 Ellen
 entfernt; des Nachts am 23 (25
 October) am Morgen der Mond
 östlich von β virginis 3⅔ Ellen
 entfernt; des Nachts am 24 (26
 October) am Abend . . .

. . . von γ virginis 2½ Ellen
 entfernt; am 24 bewölkt, Wetter
 ungünstig; bei der Morgendäm-
 merung Nordwestwind (?),
 . . . der Himmel finster (?); des
 Nachts am 25 (27 October) be-
 deckt, Himmel finster; des Nachts
 am 26 bewölkt, Wetter ungün-
 stig . . .

. . . am 27 (29 October) Mond
 zum letzten Male gesehen; des
 Nachts am 28 (30 October) am
 Abend . . . Wetter unruhig, am
 28 bedeckt. In diesem Monate
 war der Preis des Getreides
 (Weizen) am Anfange des Mo-
 nats 48 qa, in der Mitte des
 Monats 39 qa, am Ende des Mo-
 nats 36 + . . qa, . . .

unreife Datteln 30 qua, Sesam
 8 qa, Wolle 3½ Mana für einen
 Schekel Silber bestimmt. Zu die-
 ser Zeit war Jupiter am Ende
 des Wassermanns; Venus in der
 Wage, in der Mitte des Monats
 im Scorpion; Saturn im Löwen . .

Z. 13. Arah-samna 30,
8° 10' *na*, ina *dan* u šuqalulu
šatti ašru nap̄hari lâ namir;
mušu 4 rîš muši Sin ina pâni
qarnu (?) 3½ ammat; 4 *šu-šu*;
mušu 5 *dir an lu*; mušu 6
rîš muši Sin šapliš *te mahrû*
ša suhûru enzu ...

Z. 14. mušu 8 *šu-šu*, rîš
muši Sin šapliš Mulu-babar
1⅔ ammat, Sin ½ ammat ana
šu lal; 9 *Gut-tu* ina elatu
ina *pa* namir, lâ pahir; mušu
10 rîš muši Sin ina pâni *te*
mat ša riksu nûnu ...

Z. 15. mušu 11 *šu-šu*; 11
ina še-rim *dir an lu*, *an dul*;
mušu 12 *dir an lu*; *an utah*;
12 ina še-rim *dir an lu*, *an*
utah; mušu 13 rîš muši Sin
arkat *te-te* ...

Z. 16. mušu 14 2 30 *me*

Monat Tischri hat 29 Tage;
Marcheschvan am 1 der Mond
8° 10' lang sichtbar (berechnet,
aber wegen bewölkten Himmels
und wegen schiefer Stellung der
Ekliptik¹⁾ gegen den Horizont
nicht zu sehen). Des Nachts am
4 (4 November) zu Anfang der
Nacht der Mond westlich von
 α (oder β) capri 3½ Ellen ent-
fernt; am 4 bedeckt, des Nachts
am 5 (5 November) bewölkt, das
Wetter ungünstig; des Nachts
am 6 (6 November) zu Anfang
der Nacht der Mond unter γ ca-
pri ...

des Nachts am 8 (8 Novem-
ber) bedeckt; zu Anfang der
Nacht der Mond unter Jupiter
1⅔ Ellen entfernt; der Mond ½
Elle nach rückwärts; am 9 Mer-
kur des Abends (? nicht Mor-
gens! vgl. Z. 16) im Schützen im
heliakischen Aufgange; keine Ver-
bindung; des Nachts am 10 (10
November) zu Anfang der Nacht
der Mond westlich von η pisci-
um ...

des Nachts am 11 bedeckt; am
11 bei der Morgendämmerung
bewölkt, das Wetter ungünstig,
der Himmel unruhig; des Nachts
am 12 (12 November) bewölkt,
ungünstig, der Himmel finster;
am 12 bei der Morgendämmerung
bewölkt, ungünstig, finster; des
Nachts am 13 zu Anfang der
Nacht der Mond östlich von η
in den Pleiaden ...

des Nachts am 14 (14 No-

1) Diese Uebersetzung ist nur Wiedergabe des Thatsächlichen; ob sie
allgemein zutreffend ist, müssen andere Texte entscheiden.

zir; rîš muši Sin ina pidnu
2½ ammat; 14 *Gut-tu* ina
eribu ina *pa* erib; ultu nami-
rati-šu adi eribi-šu ašru nap-
hari lâ namir; 14 6 40 *na*,
dir lâ pahir, *šu-šu* . . .

Z. 17. mušu 15 *dir an za*;
8 20 *mi*, *dir* lâ pahir; ina
namâru Sin eli mâšu ša ri'û
2 ammat 8 ubani; 15 *šu-šu*
ka u an kab dul; mušu 16
ina namâru Sin šapliš . . .

Z. 18. 16 *šu-šu, an utah*;
mušu 17 *dir an lu*; 17 *šu-šu*,
an utah; mušu 18 *dir an lu*,
an dul; 18 *še-rim, dir an lu*,
an dul; mušu 19 ina namâru
(. . Sin)

Z. 19. eli Kaimanu 1 am-
mat, Sin ½ ammat *ana šu la*;
mušu 20 *dir an lu, an utah*;
20 *šu-šu*, mušu 21 *šu gir ka*
u maḥ dan an dul; 21 *dir*
an lu, an . . .

Z. 20. mušu 22 *šu*; 22 *dir*

vember) der Vollmond 2° 30' vor
Sonnenuntergang sichtbar; *zir*;
zu Anfang der Nacht der Mond
bei (östlich von) α tauri 2½ Elle
entfernt; am 14 Merkur am Abend
im Schützen im heliakischen
Untergange; von seinem helia-
kischen Aufgange bis zu seinem
heliakischen Untergange ward der
Ort der Verbindung nicht ge-
sehen; am 14 der Vollmond am
Morgen 6° 40' nach Sonnenauf-
gang sichtbar; bewölkt, nicht zu-
sammen gesehen, bedeckt . . .

des Nachts am 15 (15 No-
vember) bewölkt, finster; der
Vollmond 8° 20' nach Sonnen-
untergang erst sichtbar, bewölkt,
keine Verbindung; am Morgen
der Mond über γ geminorum
2 Ellen 8 Zoll entfernt; am 15
bedeckt, . . . Sturm, unruhig; des
Nachts am 16 am Morgen der
Mond unter α geminorum . . .

am 16 (16 November) be-
deckt, der Himmel finster; des
Nachts am 17 bewölkt, ungün-
stig; am 17 bedeckt, finster; des
Nachts am 18 bewölkt, ungün-
stig, unruhig; am 18 Morgen-
dämmerung (? Morgenröthe), be-
wölkt, ungünstig, unruhig; des
Nachts am 19 am Morgen der
Mond

über Saturn 1 Elle entfernt,
der Mond ½ Elle nach rückwärts;
des Nachts am 20 bewölkt, un-
günstig, finster; 20 bedeckt; des
Nachts am 21 (21 November)
am Abend . . . unruhig; am 21
bewölkt, ungünstig . . .

des Nachts am 22 bedeckt (?),

an lu; mušu 23 ina namâru Sin arkat nibittu ša šerû 1 ammat; mušu 24 *šu-šu*, *in ši*, *gir ka u an dul*; 28 *šu-šu*; mušu 25 *šu-šu* . . .

Z. 21. mušu 26 *šu-šu*, ina namâru Sin ina pâni *te qâbu* ša rîšu aqrabi 1½ ammat; mušu 26 26 milu nâri ma-diš *du* (= illik); mušu 27 ina namâru Sin arkat Hurru 1 ammat; 28 *dir* . . .

Z. 22. . . (28 Dil-bat) ana eribu namir, 17 *na*; in 26 namir; 28 11 mat *šu-šu*, ultu 28 29 milu maṭû; 29 atalû Šamaš, ašru naphari lâ namir; in 44 *me* . . .

Z. 23. suluppu 1 pi (= 36 qa), hašâlu 126 qa, tuhallu 18 qa, šamaššammu 9 qa, šamare 3½ mana; înu-šu Mulu-babar ina *Gu*; Dil-bat ina

am 22 bewölkt, ungünstig; des des Nachts am 23 (23 November) am Morgen der Mond östlich¹⁾ von α virginis 1 Elle entfernt; des Nachts am 24 bedeckt; guter Wind (?) . . . unruhig; am 24 bedeckt; des Nachts am 25 bedeckt . . .

Des Nachts am 26 bedeckt; am Morgen der Mond westlich von β scorpii 1½ Elle entfernt; des Nachts am 26 und am 26 (26 November) ging das Hochwasser des Stromes (Euphrat) sehr stark; des Nachts am 27 am Morgen der Mond östlich von α scorpii 1 Elle entfernt; am 28 (28 Nov.) bewölkt . . .

Am 28 Venus am Abend im heliakischen Aufgange, 17° lang sichtbar; am 26 schon gesehen; am 28 ist die Mondsichel am Morgen noch 11° sichtbar; bedeckt; vom 28 und am 29 nimmt das Hochwasser ab; am 29 ist Sonnenfinsterniss, der Ort der Verbindung ist nicht gesehen; der Zeitpunkt war 44° (2^h 56^m) nach Sonnenaufgang²⁾ . . .

Datteln 36 qa, Gerste 126 qa, unreife Datteln 18 qa, Sesam 9 qa, Wolle 3½ Mana (für einen Schekel Silber). Zu dieser Zeit war Jupiter im Wassermann; Venus am Anfange des Monats im

1) Sollte westlich sein.

2) Die Sonnenfinsterniss war nach babylonischer Zeit 20^h 38^m, und da der Sonnenaufgang für Babylon ungefähr 18^h 56^m anzusetzen ist, so traf die Finsterniss 1^h 42^m nach Sonnenaufgang ein. Die Babylonier setzten 2^h 56^m nach Sonnenaufgang an, also über eine Stunde zu spät.

rîš arhi ina aqrabu, ina kit
(arhi ina *pa* . . .)

Z. 24. eribu-u namir, lâ
pahir; in 14 *Gut-tu* ina elatu
ina *pa* erib; in 26 *Gut-tu* ina
elatu ina aqrabu namir; Kai-
manu ina Arû, *An* ša eribû
lâ namir; arhu šuatu aibu
ba- . . .

Z. 25. Kislimu 1 11 40 *dîr*
lâ pahir; mušu 1 û 1 milû
nâri ma-diš illik; mušu 2 Sin
ina pâni Dil-bat 4 ubani, Sin
3 ubani ana šûtu šapil; Sin
šapliš qarnu enzu $2\frac{1}{2}$ (am-
mat?) . . .

Z. 26. . . . ammat; Dil-bat
šapliš qarnu enzu $2\frac{2}{3}$ ammat;
adi 2 Kaimanu ana elatu
ki-uš-u 8 ubani eli *te* mâru
ša ribû arkat šarri 4 ubani
ana *šu lal uš*; mušu 3 Sin
ina pâni . . .

Z. 27. . . . suhûru enzu $1\frac{2}{3}$
ammāt; mušu 4 rîš muši Sin

Scorpion¹⁾, am Ende des Monats
im Schützen . . .

. . . der heliakische Untergang
beobachtet, keine Verbindung;
am 14 Merkur am Abend (nicht
Morgen, vgl. Z. 16) im Schützen
im heliakischen Untergang; am
26 Merkur am Morgen im Scor-
pion im heliakischen Aufgang;
Saturn im Löwen; Mars: sein
heliakischer Untergang war nicht
gesehen. In diesem Monate der
Feind . . .

Marcheschvan hat 30 Tage;
Kislev am 1 der Mond $11^{\circ} 40^m$
lang nach Rechnung zu sehen,
bewölkt, keine Verbindung; des
Nachts am 1 und am 1 stieg das
Hochwasser des Stromes sehr
stark; des Nachts am 2 (2 De-
cember) der Mond westlich von
Venus 4 Zoll entfernt; der Mond
3 Zoll nach Süden hin unterhalb;
der Mond unterhalb β capri $2\frac{1}{2}$
(?) Elle . . .

. . . Elle; Venus unterhalb β
capri $2\frac{2}{3}$ Elle²⁾. Gegen den 2
(2 December) Saturn im ersten
Kehrpunkt 8 Zoll über ϱ leonis,
4 Zoll vor dem zweiten Kehr-
punkt. Des Nachts am 3 der
Mond westlich von

δ capri (oder γ capri?) $1\frac{2}{3}$
Ellen entfernt. Des Nachts am 4
(4 December) zu Anfang der

1) Das Richtigere wäre „Schütze“, nicht Wassermann; da jedoch
Venus am Letzten des vorhergehenden Monats auf der Grenze zwischen
Scorpion und Schützen stand, so wäre Scorpion noch gut erklärlich.

2) Die Zahl $2\frac{2}{3}$ ist entweder zu hoch gegriffen oder $2\frac{1}{2}$ ist zu niedrig;
Letzteres ist vorzuziehen, da an dieser Stelle der Text lüdt ist.

arkat *te* arkû ša suhûru enzu
 3½ ammat; mušu 6 rîš muši
 Sin arkat Mulu-babar 2½ am-
 mat, ana *num du*; (mušu 8
 rîš muši Sin)

Z. 28. šapliš *te* mat ša rik-
 su nûnu 4 ammat, Sin ½ am-
 mat ana *num lu*; mušu 9 rîš
 muši Sin arkat *te* arkû ša rîš
 Kusarikku 1½ ammat; u (?
 oder: 10) ina namâru *Gut-tu*
 eli *te* (mât ša *ka-tar pa* . . .)

Z. 29. mušu 10 rîš muši
 Sin šapliš temennu 3 ammat,
 Sin ½ ammat ana *šu la*l; mušu
 11 *šu-šu*, an *dul*; rîš muši Sin
 arkat pidnu 1 ammat; mušu
 12 rîš muši Sin . . .

Z. 30. mušu 13 *šu-šu*; 12
 30 *me zir*; rîš muši Sin eli
 mâšu ša ri'û 3 ammat 8 ubani,
 Sin ⅔ ammat ana *num lu*;
 13 1 40 *šu*, atalû Sin *bat lu*;
 in 1^z 14° *me num* . . .

Z. 31. (mušu 14) ina na-
 mâru Sin arkat mâšu arkû

Nacht der Mond östlich von δ
 capri 3½ Elle entfernt; des Nachts
 am 6 (6 December) zu Anfang
 der Nacht der Mond östlich von
 Jupiter 2½ Elle entfernt; früher
 beobachtet; (des Nachts am 8
 zu Anfang der Nacht der Mond)
 unterhalb η piscium 4 Ellen
 entfernt, der Mond ½ Elle nach
 vorwärts; des Nachts am 9 (9 Dec.)
 zu Anfang der Nacht der Mond
 östlich von α arietis 1½ Elle ent-
 fernt, und am Morgenhimmel
 Merkur über ϑ Ophiuchi . .

Des Nachts am 10 (10 Dec.)
 zu Anfang der Nacht der Mond
 unter η in den Pleiaden 3 Ellen
 entfernt; der Mond ½ Elle nach
 rückwärts; des Nachts am 11
 (11 Dec.) bedeckt, das Wetter
 unruhig; zu Anfang der Nacht
 der Mond östlich von α tauri
 1 Elle entfernt; des Nachts am
 12 zu Anfang der Nacht der
 Mond . . .

Des Nachts am 13 bedeckt,
 der Vollmond 12° 30' vor Sonnen-
 untergang aufgegangen; *zir*; zu
 Anfang der Nacht der Mond über
 γ geminorum 3 Ellen 8 Zoll ent-
 fernt; der Mond ⅔ Ellen nach
 vorwärts; am 13 der Vollmond
 ging 1° 40' vor Sonnenaufgang
 unter; Mondfinsterniss *bat lu* um
 1^z 14° (4^h 56^m) nach Sonnenauf-
 gang.¹⁾

Des Nachts am 14 (14 Dec.)
 am Morgen der Mond östlich von
 β geminorum 2½ Elle entfernt.

1) Die Mondfinsterniss war bezüglich Babylon 5^h 16^m nach Sonnen-
 aufgang.

2 $\frac{1}{2}$ ammat; 14 14 30 *na zir*,
ina *kin šapil, dir an lu*; mušu
15 *šu-šu*, lilātu Dil-bat eli *te*
mahrû ša suhûru enzu 6 ũ;
ina namâru Sin ina pâni Kai-
manu . . .

Z. 32. mušu 16 ina namâru
Sin eli šarri $\frac{2}{3}$ ammat; Sin
 $\frac{1}{2}$ ammat ana *šu lal*, ina pâni
Kaimanu 3 ammat ana *šu du*;
mušu 17 lilātu Dil-bat eli *te*
arkû ša suhûru enzu 6 ubani;
ina namâru Sin ina pâni zib-
bat Arû . . .

Z. 33. mušu 18 ina namâru
Sin eli šêpu arkû ša Arû 1 $\frac{1}{2}$
ammatt; mušu 19 ina namâru
Sin ina pâni šur mahrû šerû
1 ammat; mušu 20 ina na-
mâru Sin ina pâni nibittu ša
šerû 1 ammat; mušu 21 milû
illik; mušu 22 (ina namâru
Sin eli)

Z. 34. Zibânîtu ša šûtu 1 $\frac{1}{2}$
ammatt; mušu 23 ina namâru
Sin arkat Zibânîtu ša iltânu
2 $\frac{1}{3}$ ammat; milû nâri ma-diš
illik; 23 *dir an za*, kal *me*
mehû šûtu uma'd (?); mušu
24 *šu-šu* . . .

Z. 35. (ina namâru) Sin
arkat *te qâbu* ša rîš aqrabi
2 ammat; mušu 25 ina na-

Am 14 der Vollmond 14° 30' lang
sichtbar nach Sonnenaufgang;
zir; . . . unter; bewölkt, Wetter
ungünstig; des Nachts am 15
(15 Dec.) bedeckt; am Abend
Venus über γ capri 6 Zoll ent-
fernt; am Morgen der Mond
westlich vom Saturn (? . . . ϵ le-
onis . . .)

Des Nachts am 16 am Morgen
der Mond über α leonis $\frac{2}{3}$ Ellen
entfernt; der Mond $\frac{1}{2}$ Elle nach
rückwärts, westlich von Saturn
3 Ellen entfernt, später beob-
achtet; des Nachts am 17 am
Abend Venus über δ capri 6 Zoll
entfernt; am Morgen der Mond
westlich von ϑ leonis . . .

Des Nachts am 18 (18 Dec.)
am Morgen der Mond über β
virginis 1 $\frac{1}{2}$ Elle entfernt; des
Nachts am 19 am Morgen der
Mond westlich von γ virginis 1
Elle entfernt; des Nachts am 20
am Morgen der Mond westlich
von α virginis 1 Elle entfernt;
des Nachts am 21 (21 December)
ging das Hochwasser; des Nachts
am 22 am Morgen der Mond über

α librae 1 $\frac{1}{2}$ Elle entfernt; des
Nachts am 23 am Morgen der
Mond östlich von β librae 2 $\frac{1}{3}$
Elle entfernt; das Hochwasser
des Stromes (Euphrat) stieg sehr
stark; am 23 bewölkt und finster;
den ganzen Tag (?) tobte Süd-
sturmwind; des Nachts am 24
bedeckt . . .

am Morgen der Mond östlich
von β scorpii 2 Ellen entfernt;
des Nachts am 25 (25 December)
am Morgen der Mond westlich

mâru Sin ina pâni *te* mat ša
ka-tar pa 1 ammat; 26 *šu-šu*
tir an id šadû u iltânu *gil*,
an dul; 27 . . .

Z. 36. *man-du lâ* pahir;
mušu 30 eribu *an dul*; arhu
šuatu mahiru še-im 30 qa,
ina qabal arhi 38 qa, ina kit
arhi 36 qa; suluppu 36 qa,
hašâlu 132 qa, tuhallu 30 qa..

Z. 37. . . . + 3 qa, šamare
5½ mana ana 1 šiqu kaspî
apil; înu-šu Mulu-babar . . .
ina kit arah ina nûne; Dil-
bat ina enzu, ina kit arah
ina (*Gu*) . . .

Z. 38. . . . *Gut-tu* ina agra-
bi, ina qabal arhi ina *pa*;
Kaimanu namir; arhu
šuatu milû . . . 1 ammat . . .

Rückseite Z. 39. (Tebitu
1 . . .) Sin šapliš Dil-bat 1½
ammât; 2 *te* kakkab qašti
ana me-e-a; šuripu (*halpu*?);
mušu 3 Sin ina pâni
Mulu-babar 1 ammat, ana
šu du; 3 . . .

Z. 40. . . . rîš muši Sin
ina pâni riksu nûnu 1⅔ am-
mat; mušu 6 *šu-šu*; Sin tar-
bašu pahir, *zir* . . . ina riksu

von ♄ Ophiuchi 1 Elle entfernt;
am 26 bedeckt . . . Ost- und
Nord-Wind (?) . . . das Wetter
unruhig (unbeständig?); am 27 . .

Winter-Solstitium, keine Ver-
bindung; des Nachts am 30 (30
December) am Abend (?) das
Wetter unruhig. In diesem Mo-
nate ist der Preis des Getreides
(Weizens) 30 qa, in der Mitte
des Monats 38 qa, am Ende des
Monats 36 qa, Datteln 36 qa,
Gerste 132 qa, unreife Datteln
30 qa . . .

(Sesam . . .?) + 3 qa, Wolle
5½ Mana für einen Schekel Sil-
ber bestimmt. Zu dieser Zeit ist
Jupiter . . ., am Ende des Mo-
nats in den Fischen; Venus im
Steinbock, am Ende des Monats
(im Wassermann) . . .

Merkur im Scorpion, in der
Mitte des Monats im Schützen;
Saturn . . . im heliakischen Auf-
gang. In diesem Monat ist das
Hochwasser . . . 1 Elle . . .

(Des Nachts am 2 Tebet ==
1 Januar 232 vor Chr.) der Mond
unterhalb Venus 1½ Elle entfernt;
am 2 Sirius in Opposition; Frost;
des Nachts am 3 (2 Januar) . . .
der Mond westlich von Jupiter
1 Elle entfernt, später beob-
achtet; am 3 . . .

(Am 5 . . .) zu Anfang der
Nacht der Mond westlich von
η piscium 1⅔ Ellen entfernt; des
Nachts am 6 (5 Januar) bedeckt;
der Mond in Ruhe (im Frühlings-
punkt?); *zir*; . . ., . . . in η pi-
scium im heliakischen Aufgang;

nûnu namir, ana *šu du*; rîš
muši Sin . . . 6 ammat

Z. 41. . . . temennu $2\frac{1}{2}$ am-
mat; mušu 8 rîš muši Sin
ina pâni pidnu 1 ammat 4
ubani; 8 *Gut-tu* ina pâni . . . ;
mušu 9 rîš muši Sin ina pâni
šur narkabti ša iltânu 2 am-
mat 8 ubani;

Z. 42. . . . *ka an dul*: 11
dir an lu, šuripu . . . ; mušu
12 *dir an lu an kab an dul*;
12 *na* . . . *dir an lu*, 13 *dir*
an za, Sin erib, adru lâ pa-
hir;

Z. 43. . . . *zir*, ina namâru
Sin ina pâni šarri $3\frac{2}{3}$ ammat;
14 8 *mi* mušu 15
ina namâru Sin arkat Kai-
manu $1\frac{1}{2}$ ammat . . .

Z. 44. . . . Sin 8 . . . *num*
lu . . . ina namâru Sin arkat
. . . 2 ammat; 15 šuripu, *im-*
hi; mušu 16 ina namâru Sin
ina pâni . . . 2 ammat;

Z. 45. . . . lilâtu Dil-bat
ina pâni Mulu-babar 2 ubani,
ana *šu du*; . . . ina namâru
Sin arkat . . . 2 ammat; . . .
tarbašu pahir; mušu 18 *šu-*
šu . . .

Z. 46 . . . *im hi an dul* (?);

später beobachtet; zu Anfang der
Nacht der Mond . . . 6 Ellen en-
fernt.

. . . von η in den Pleiaden $2\frac{1}{2}$
Elle entfernt; des Nachts am 8
(7 Januar) zu Anfang der Nacht
der Mond westlich von α tauri
1 Elle 4 Zoll entfernt; am 8
Merkur westlich von . . . ; des
Nachts am 9 (8 Januar) zu An-
fang der Nacht der Mond west-
lich von ζ tauri 2 Ellen 8 Zoll
entfernt.

. . . das Wetter unruhig; am 11
(10 Januar) bewölkt; das Wetter
ungünstig; Frost . . . ; des Nachts
am 12 bewölkt, das Wetter un-
günstig, Sturm (?), unruhig; am
12 . . . bewölkt, ungünstig; am
13 (12 Januar) bewölkt, finster;
. . . keine Verbindung (?)

. . . . am Morgen der Mond
westlich von α leonis $3\frac{2}{3}$ Ellen
entfernt; am 14 8° . . . ; des
Nachts am 15 . . . am Morgen
der Mond östlich von Saturn
 $1\frac{1}{2}$ Elle entfernt . . .

. . . der Mond 8 (Zoll . . .)
nach vorwärts; . . . am Morgen
der Mond östlich von . . . 2 Ellen
entfernt; am 15 Frost; guter
Wind (?); des Nachts am 16 (15
Januar) am Morgen der Mond
westlich . . . 2 Ellen entfernt;

(des Nachts am 17 = 16 Ja-
nuar) . . . am Abend Venus west-
lich von Jupiter 2 Zoll entfernt,
später beobachtet . . . am Mor-
gen der Mond östlich von . . .
2 Ellen entfernt; . . . im Früh-
lingspunkt (?); des Nachts am
18 (17 Januar) bedeckt . . .

. . . guter Wind (?), das Wetter

mušu 20 ina namâru Sin ina pâni . . . , *an utah*, 20 *šu-šu*; mušu 21 . . . *dir an lu an* . . .

Z. 47. . . . mušu 22 ina namâru Sin . . . ; mušu 23 ina namâru Sin arkat . . . *dir an za*, . . . 24 *dir an lu* . . . mušu 25 *dir an lu*

Z. 48.

Z. 49. . . . -a-an kaspu ib-
su; înu-šu Mulu-babar ina nûne, Dil-bat ina rîš arhi ina *Gu*, ina qabal arhi ina nûne; in 8 *Gut-tu* ina elatu ina enzu erib; lâ pahir; Kaimanu ina Arû; *An* eribû-šu lâ namir; arhu šuatu ultu . . .

Z. 50. . . . ultu 12 adi 17
. . . 23 milû nâri illik, ma- . . .

Z. 51. Šabâtu 30 11 30
adru lâ pahir . . . mušu 1
Sin šapliš . . . mušu 2 Sin . . .
2 ammat 8 ubani, Sin $\frac{1}{2}$ am-
mat ana *šu lal*; 3 *šu-šu*; mušu
4 rîš muši Sin . . .

Z. 52. *ka u an dul*; mušu
5 *šu-šu*; rîš muši Sin ina pâni
Mulu-babar 4 ammat; mušu

unruhig; des Nachts am 20 am Morgen der Mond westlich von . . . ; finster, am 20 bedeckt; des Nachts am 21 (20 Januar) . . . bewölkt, ungünstig . . .

Des Nachts am 22 am Morgen der Mond . . . ; des Nachts am 23 am Morgen der Mond westlich . . . bewölkt, dunkel . . . ; am 24 bewölkt, ungünstig . . . des Nachts am 25 (24 Januar) bewölkt, ungünstig.

.

. . . Silber bestimmt. Zu dieser Zeit war Jupiter in den Fischen; Venus im Anfang des Monats im Wassermann (nicht Wage), in der Mitte des Monats in den Fischen; am 8 (7 Januar) Merkur am Morgen im Steinbock im heliakischen Untergang, hatte keine Verbindung; Saturn im Löwen; Mars seit seinem heliakischen Untergange nicht mehr gesehen. In diesem Monate von . .

. . . vom 12 bis zum 17 . . . ; am 23 stieg das Hochwasser des Stromes sehr stark . . .

Monat Kislev hat 29 Tage, der 30ste ist Schebat 1, 11° 30' lang der Mond sichtbar, bewölkt, nicht verbunden; des Nachts am 1 der Mond unter . . . ; des Nachts am 2 (30 Januar) der Mond . . . 2 Ellen 8 Zoll entfernt, der Mond $\frac{1}{2}$ Elle, nach rückwärts; am 3 (31 Januar) bedeckt; des Nachts am 4 (1 Februar) zu Anfang der Nacht der Mond . . .

. . . das Wetter unruhig; des Nachts am 5 (2 Februar) bedeckt; zu Anfang der Nacht der Mond westlich von Jupiter 4 El-

6 rîş muşi Sin ina pâni pidnu
3 ammat; 7 *şu-şu*, milû nâri
... muşu 8 ...

Z. 53. şa şûtu 3 ammat;
muşu 8 rîş muşi Sin ina pâni
te mahrû şa pu-u mâşu ...;
muşu 9 rîş muşi Sin arkat
mâşu mahrû 5 ubani; muşu
10 *dir an lu*, Sin tarbaşu pa-
hir ...

Z. 54. muşu 11 rîş muşi
Sin arkat *te* mat ... $2\frac{2}{3}$ am-
mat; ... muşu 13 rîş muşi
Sin ina pâni ... $\frac{1}{2}$ ammat,
ina pâni Kaimanu 1 ammat;

Z. 55. ana *şu du*; 12 8 20
şu; muşu 13 rîş muşi Sin ina
pâni qarnu enzu ...; 13 2
na zir ... *Gut-tu* ina eribu
ina ... namir ...

Z. 56. ina namâru Sin ar-
kat şêpu arkû şa Arû $1\frac{1}{2}$
ammatt; muşu 16 *dir an lu*
... *dir, zir*; muşu 17 ina na-
mâru Sin eli nibittu şa şerû
 $1\frac{1}{2}$ ammat; muşu 18 ...

Z. 57. ina namâru Sin ar-

len entfernt; des Nachts am 6
(3 Februar) zu Anfang der Nacht
der Mond westlich von α tauri
3 Ellen entfernt; am 7 (4 Fe-
bruar) bedeckt; das Hochwasser
des Stromes ..., des Nachts am
8 (5 Februar) ...

... vom Süden 3 Ellen ent-
fernt; des Nachts am 8 zu An-
fang der Nacht der Mond west-
lich von η geminorum ...; des
Nachts am 9 zu Anfang der Nacht
der Mond östlich von α gemino-
rum 5 Zoll entfernt; des Nachts
am 10 (7 Februar) bewölkt und
ungünstig, der Mond im Früh-
lingspunkt (?) ...

des Nachts am 11 (8 Febr.)
zu Anfang der Nacht der Mond
östlich von ... $2\frac{2}{3}$ Ellen entfernt;
... des Nachts am 13 (10 Fe-
bruar) zu Anfang der Nacht der
Mond westlich von ... $\frac{1}{2}$ Elle
entfernt, westlich von Saturn 1
Elle entfernt;

später beobachtet; am 12 geht
der Mond $8^{\circ} 20'$ vor Sonnen-
untergang unter; des Nachts am
13 zu Anfang der Nacht der
Mond westlich von α capri ...;
am 13 2° *na zir* ... Merkur am
Abend in im heliakischen
Aufgang ...

am Morgen der Mond östlich
von β virginis $1\frac{1}{2}$ Elle entfernt;
des Nachts am 16 (13 Februar)
bewölkt und ungünstig ... be-
wölkt (?) ; *zir*; des Nachts am 17
(14 Februar) am Morgen der
Mond über α virginis $1\frac{1}{2}$ Elle
entfernt; des Nachts am 18 (15
Februar) ...

am Morgen der Mond östlich

kat Zibânîtu ša šûtu 1 ammat 8 ubani; 18 *šu-šu*; mušu 19 . . . *te qâbu ša rîšu aqrabi* 1½ ammat; mušu 20 . . .

Z. 58. *ka u an dul*, lilâtu Dil-bat šapliš *te arkû ša rîšu* Kusarikku 3½ ammat; mušu 21 . . .; mušu 24 *dir an lu* . . .

Z. 59. Kaimanu eli *te šarri* 6 ubani; ana ûmu 30' eribu ša *Gut-tu* ina nûne (?), ultu 24 lâ (?) namir; mušu 25 *dir an lu* . . .

Z. 60. *an utah*; 27 *dir an lu*; An eli *te* . . . 13 mat, *dir lâ pahir*; mušu 28 *dir an lu, an dul*; 28 . . .

Z. 61. *dir an lu*, kal eribu *mu* (?) *an dul*; mušu 30 *šu-šu*; Šamaš tarbašu pahir; arhu šuatu mahiru še 39 qa, ultu 28 adi . . .

Z. 62. šamare 3½ mana ana 1 šiqlu kaspu ibšu; înu-šu Mulu-babar . . ., in 27 Mulu-babar ina nûne erib; Dil-bat ina rîš arhi ina nûne, ina qabal . . .

Z. 63. Adâru 1 23 hab (?) ina man-du ši-a-tu (?), Sin . . .

von α librae 1 Elle 8 Zoll entfernt; am 18 bedeckt; des Nachts am 19 (16 Februar) . . . β scorp. 1½ Elle entfernt; des Nachts am 20 (17 Februar) . . .

. . . das Wetter unruhig; am Abend Venus unter α arietis 3½ Elle entfernt; des Nachts am 21 (18 Februar) . . ., des Nachts am 24 (21 Februar) bewölkt, ungünstig . . .

Saturn über α leonis 6 Zoll entfernt; gegen Morgen (?) 30' heliakischer Untergang des Merkur in den Fischen (?); vom 24 an nicht mehr gesehen; des Nachts am 25 (22 Februar) bewölkt, das Wetter ungünstig . . .

dunkel (?), am 27 bewölkt, ungünstig; Mars über . . . 13' mat, bewölkt, keine Verbindung; des Nachts am 28 (25 Februar) bewölkt, ungünstig, unruhig; am 28 . . .

bewölkt, ungünstig, den ganzen Abend . . . unruhig; des Nachts am 30 bedeckt; die Sonne im Frühlingspunkt (? in Ruhe?). In diesem Monate war der Preis des Getreides (Weizen) 39 qa, vom 28 bis . . .

Wolle 3½ Mana für einen Schekel Silber bestimmt. Zu dieser Zeit war Jupiter . . .; am 27 Jupiter in den Fischen im heliakischen Untergang; Venus am Anfang des Monats in den Fischen, in der Mitte des Monats . . .

(Monat Kislev hat 30 Tage) Adar: am 1 der Mond 23° lang sichtbar (?)¹⁾ der Mond . . . von

1) Ob vielleicht angedeutet werden soll, dass die Sichel schon beim Stande der Sonne über den Horizont gesehen worden?

rîš Kusarikku $2\frac{1}{2}$ ammat;
mušu 2 Sin arkat *te* arkû ša
rîš Kusarikku 3 ammat . . .

Z. 64. ana *num lu*, arkat
Dil-bat 2 ammat, ana *num
lu* . . . mušu 4 Sin arkat *pidnu*
 $1\frac{1}{2}$ ammat; mušu 5 rîš muši
Sin arkat *te* arkû ša . . .

Z. 65. . . . suqalulu šatti,
aşru naphari lâ namir; . . .
mušu 6 Sin tarbašu pahir;
Sin arkat mâšu ša ri'û 1 am-
mat 8 ubani . . .

Z. 66. . . . ammat, ana *num
lu*; mušu 11 . . . $2\frac{2}{3}$ ammat,
ina pâni Kaimanu $2\frac{1}{2}$ ammat,
ana *šu du*; lilâtu Dil-bat ša-
pliš *te* mat . . .

Z. 67. . . . Kaimanu . . .
4 ammat; . . . mušu 14 (?)
šu-šu, rîš muši Sin ina pâni
šêpu arkû ša Arû 2 ammat . .

Z. 68. . . . rîš muši Sin eli
šur mahrû šerû $1\frac{2}{3}$ ammat,
13 6 20 *na*, mušu 15 . . .

Z. 69. . . . 16 ina namâru
Sin ina pâni *te* qâbu ša rîšu
aqrabi $3\frac{1}{2}$ ammat; mušu 17
dir an lu, ina namâru Sin
ina pâni . . .

Z. 70. . . . mušu 19 *dir an*

β arietis $2\frac{1}{2}$ Elle entfernt; des
Nachts am 2 (1 März) der Mond
östlich von α arietis 3 Ellen ent-
fernt . . .

nach vorwärts, östlich von Ve-
nus 2 Ellen entfernt, nach vor-
wärts; des Nachts am 4 (3 März)
der Mond östlich (sollte west-
lich sein) von α tauri $1\frac{1}{2}$ Elle
entfernt; des Nachts am 5 (4
März) zu Anfang der Nacht der
Mond östlich von . . .

Frühlings- Tag- und Nacht-
gleiche, der Ort der Verbindung
nicht gesehen . . .; des Nachts
am 6 (5 März) der Mond in Ruhe
(? Frühlingspunkt?), der Mond
östlich von γ geminorum 1 Elle
8 Zoll entfernt . . .

. . . nach vorwärts; des Nachts
am 11 (10 März) . . . $2\frac{2}{3}$ Ellen
entfernt; westlich von Saturn $2\frac{1}{2}$
Elle entfernt; später beobachtet;
am Abend Venus unter . . .

. . . Saturn . . . 4 Ellen ent-
fernt; . . . des Nachts am 14 (?)
bedeckt; zu Anfang der Nacht
der Mond westlich von β virginis
2 Ellen entfernt . . .

. . . zu Anfang der Nacht der
Mond über γ virginis $1\frac{2}{3}$ Ellen
entfernt; am 13 (12 März) geht
der Mond 6° 20' vor Sonnen-
aufgang unter; des Nachts am
15 . . .

. . . am 16 (15 März) am Mor-
gen der Mond westlich von β
scorpii $3\frac{1}{2}$ Elle entfernt; des
Nachts am 17 (16 März) bewölkt,
ungünstig; am Morgen der Mond
westlich . . .

. . . des Nachts am 19 (18

lu, an dul, . . . mušu 20 kal
mušu dir an lu, an gan (?)
i-lu; 20 šu-šu . . .

Z. 71. . . rîș muși Sin ina
pâni *te*¹) mahrûșa suhûru enzu
 $\frac{2}{3}$ ammat; mușu 24 *dir an za*;
mușu 26 *dir an* . . .

Z. 72. . . . an *kab dul* ina
kin šapil . . .

Z. 73.

Z. 74. . . . mušu 29 Mulu-
babar ina nûne namir . . .

Z. 75. . . . šamaššammu 9
qa

Z. 76. maššartu ša ginê ša
ultu Tišritu adi (kit Adâru
šanat 79-tu Siluku šarru).

März) bewölkt, ungünstig, unruhig; . . . ; des Nachts am 20 (19 März) die ganze Nacht bewölkt, ungünstig . . . ; am 20 bedeckt . . .

... am Anfang der Nacht der Mond westlich von γ capri $\frac{2}{3}$ Elle entfernt; des Nachts am 24 (23 März) bewölkt, dunkel; des Nachts am 26 (25 März) bewölkt ...

... Sturm (?), unruhig ...

... des Nachts am 29 (28 März) Jupiter in den Fischen im heliakischen Aufgang ...

... Sesam 9 qa ... (für einen
Scheffel Silber ...)

Titel: Beobachtung für die Neumondsfeſte vom Tiſchri bis zum Ende Adar im Jahre 79 Seleukos', des Königs.

R^m IV, 397. Geocentrische Oerter des Mondes und der Planeten 79 S.A. = $-232/31$. Ek. 1800.

NB. Datumsänderung am babylonischen Mittag; Positionszeit 12^h nachts
Babylon.

Name	Datum —23 ² /31		λ'	β'	e	σ
Venus	1 Tischri = 3 October		228° 7'	+ 0° 17'	+ 13°,0	—149°,2
Mond	1	" 3	239 33	+ 3 40	24,4	
"	6	" 8	299 34	— 1 13	79,4	
α capri			301 4	+ 6 59		
β "			301 16	+ 4 38		
Mond	9	" 11	338 46	— 4 4	115,6	
"	12	" 14	21 45	— 5 0	155,5	
η piscium			24 2	+ 5 22		
Mond	13	" 15	36 49	— 4 42	169,6	
"	14	" 16	51 57	— 4 2	183,7	

$$\text{I) } \text{𐎧𐎠𐎡𐎢} = \text{mulu (JENSEN, Kosm. 504)} = \text{𐎧𐎠𐎡𐎢𐎠𐎡𐎢} = \text{kakkabu.}$$

Name	Datum —232/31		λ'		β'		e	σ
η ind. Ple- jaden			57°	12'	+ 4°	0'		
Jupiter	14	Tischri = 16 October	347	0	— 1	28	+ 118°,7	
Mond	15	" 17 "	67	11	— 3	6	197,9	
α tauri			67	40	— 5	29		
Mond	16	" 18 "	82	25	— 1	54	212,1	
η gemino- rum			90	39	— 0	56		
Mond	17	" 19 "	97	1	— 0	42	225,7	
"	18	" 20 "	111	22	+ 0	34	239,8	
"	19	" 21 "	125	19	+ 1	49	252,0	
"	20	" 22 "	138	51	+ 2	48	264,5	
"	21	" 23 "	151	52	+ 3	41	276,5	
Saturn	21	" 23 "	151	42	+ 1	3	— 83,7	
ϱ leonis			153	36	+ 0	9		
Mond	22	" 24 "	164	27	+ 4	21	288,1	
θ leonis			160	38	+ 9	40		
Mond	23	" 25 "	176	54	+ 4	48	299,5	
β virginis	23	" 25 "	174	18	+ 0	41		
Mond	24	" 26 "	189	10	+ 5	0	310,8	
"	25	" 27 "	201	9	+ 5	1	321,8	
"	26	" 28 "	212	47	+ 5	7	332,4	
"	28	" 30 "	236	9	+ 4	14	353,7	
"	1 Arah-samna = 1 Nov.		260	20	+ 2	34	15,8	
"	4	" 4 "	296	30	— 1	2	49,0	
β capri			301	16	+ 4	38		
Venus	4	" 4 "	268	9	— 1	3	+ 20	— 131°
Mond	5	" 5 "	308	51	— 2	2	60,3	
"	6	" 6 "	321	35	— 3	5	72,0	
"	8	" 8 "	347	44	— 4	31	96,1	
Jupiter	8	" 8 "	346	39	— 1	26	+ 95	
Mond	9	" 9 "	1	48	— 4	55	109	
Merkur	9	" 9 "	276	12	— 1	42	+ 18,5	— 54.7
Mond	10	" 10 "	15	34	— 5	3	122,0	
η piscium			24	2	+ 5	22		
Mond	11	" 11 "	30	18	— 4	50	135,6	
"	12	" 12 "	45	5	— 4	18	149,4	
"	13	" 13 "	60	20	— 3	27	163,6	
"	14	" 14 "	75	23	— 2	32	177,7	
Merkur	14	" 14 "	270	1	— 0	29	+ 12,3	
Mond	15	" 15 "	90	32	— 1	7	191,8	
γ gemin.			96	18	— 6	47		

Name	Datum —232/31		λ'	β'	e	σ
Mond	16	Arah-samna = 16 Nov.	105° 19'	+ 0° 9'	205°,6	
"	17	" 17 "	119 51	+ 1 25	219,1	
"	18	" 18 "	133 55	+ 2 35	232,1	
"	19	" 19 "	147 32	+ 3 32	244,7	
Saturn	19	" 19 "	153 0	+ 1 14	109,8	
Mond	20	" 20 "	160 37	+ 4 16	256,8	
"	21	" 21 "	173 26	+ 4 45	268,6	
"	22	" 22 "	185 47	+ 5 0	279,9	
"	23	" 23 "	197 47	+ 5 3	290,9	
α virginis			201 3	— 2 3		
"	24	" 24 "	209 47	+ 4 51	301,9	
Mond	26	" 26 "	233 20	+ 3 51	323,4	
β scorpii			240 24	+ 1 4		
Mond	27	" 27 "	245 10	+ 3 6	334,2	
α scorpii			246 58	— 4 31		
Mond	28	" 28 "	257 10	+ 2 11	345,2	
"	29	" 29 "	269 10	+ 1 12	356,1	
"	1	Kislimu = 1 Dec.	293 42	— 0 57	18,6	
"	2	" 2 "	306 4	— 2 1	30,0	
β capri			301 16	+ 4 31		
Venus	2	" 2 "	303 0	— 1 52	+ 26,9	— 119°,9
Saturn	2	" 2 "	152 48	+ 1 20	— 123,3	
ρ leonis			153 36	+ 0 9		
Merkur	2	" 2 "	255 21	+ 2 46	— 20,7	
Mond	3	" 3 "	318 42	— 2 59	41,6	
δ capri			320 45	— 2 32		
γ "			319 0	— 2 30		
Mond	4	" 4 "	331 25	— 3 45	53,3	
"	6	" 6 "	357 51	— 4 33	77,7	
Jupiter	6	" 6 "	350 57	— 1 5	+ 70,7	
Mond	8	" 8 "	27 20	— 4 49	133,3	
η piscium			24 2	+ 5 22		
Merkur	9	" 9 "	259 51	+ 1 56	— 23,4	
θ Ophiuchi			258 36	— 1 47		
Mond	9	" 9 "	39 20	— 4 30	116,1	
α arietis			34 51	+ 3 58		
Mond	10	" 10 "	54 19	— 3 45	130,0	
"	11	" 11 "	69 1	— 2 45	143,7	
"	13	" 13 "	98 46	— 0 18	171,5	
"	14	" 14 "	113 23	+ 1 0	185,0	
Merkur	14	" 14 "	265 8	+ 1 10	— 23,2	

Name	Datum —232/31		λ'	β'	e	σ
Mond	15	Kislimu = 15 Dec.	127° 49'	+ 2° 11'	198°,4	
Venus	15	" 15 "	319 7	— 1 53	+ 29,8	— 106°
Mond	16	" 16 "	141 53	+ 3 15	211,5	
Saturn	16	" 16 "	150 12	+ 1 17	— 140,2	
α leonis			147 3	+ 0 28		
Mond	17	" 17 "	155 30	+ 4 5	224,1	
Venus	17	" 17 "	321 34	— 1 32	+ 30,2	— 107
ϑ leonis			160 38	+ 9 48		
Mond	18	" 18 "	168 40	+ 4 39	236,3	
β virginis			174 18	+ 0 41		
Mond	19	" 19 "	181 34	+ 4 57	248,1	
γ virginis			187 23	+ 2 50		
Mond	20	" 20 "	194 1	+ 5 3	259,6	
α virginis			201 3	— 2 3		
Mond	22	" 22 "	218 6	+ 4 32	281,6	
α librae			222 18	+ 0 23		
Mond	23	" 23 "	229 50	+ 3 58	292,3	
β librae			226 25	+ 8 32		
Mond	24	" 24 "	241 39	+ 3 14	303,1	
"	25	" 25 "	254 0	+ 2 19	314,5	
"	2	Tebitu = 1 Januar	341 42	— 4 26	35,0	
Venus	2	" 1 "	340 0	— 1 35	+ 35,3	— 100
Mond	3	" 2 "	356 36	4 54	48,9	
Jupiter	3	" 2 "	355 40	— 1 1	+ 47,9	
Mond	8	" 7 "	64 14	— 3 6		
α tauri			67 0	— 5 29		
Merkur	8	" 7 "	299 42		— 13,1	+ 135,7
Mond	9	" 8 "	76 26	— 2 12		
ζ tauri			79 47	+ 5 22		
Venus	17	" 16 "	358 15	— 1 0	+ 36,3	— 89,7
Jupiter	17	" 16 "	358 36	— 1 0	+ 36,7	
Mond	6	Šabātu = 3 Februar	60 35	— 3 14	80,6	
"	17	" 14 "	202 52	+ 4 28	211,9	
"	2	Adaru = 1 März	45 0	— 4 15	39,1	
"	4	" 3 "	66 29	— 2 33	58,7	
"	6	" 5 "	98 10	+ 0 6	87,3	
"	16	" 15 "	230 57	+ 3 32	210,4	

Inuspuas, Sohn des Menuas.












Von *W. Belck* und *C. F. Lehmann*.

Unter den von Herrn Dr. BELCK aus Armenien in Copien mitgebrachten zahlreichen und interessanten neuen Keilinschriften verdienen diejenigen die grösste Beachtung und den Vorzug, die uns in historischer, geographischer oder topographisch-archäologischer Beziehung neue Aufschlüsse bieten. Sie besonders haben, sofern die entscheidenden Stellen klar und zweifellos verständlich sind, Anspruch auf beschleunigte Herausgabe, wenn auch im Uebrigen der Versuch, jedesmal zum vollen Verständniss des gesammten betr. Textes zu gelangen, vor der Hand aussichtslos erscheinen muss. Letzteres ist wohl bei den meisten Inschriften dieser Art der Fall, und mehr noch als man sich vielleicht gemeinhin vorstellen mag. Denn eine genaue Untersuchung der bisherigen Uebersetzungsversuche zeigt, dass vielfach mit Auffassungen, die für gesichert galten, — unbeschadet der Dankbarkeit für die ersten Pfadfinder auf diesem schwierigen Gebiete — unbarmherzig gebrochen werden muss. Eine verhältnissmässige Besserung wird erst von einer neuen Gesamtbearbeitung des alten wie des hinzugekommenen und weiter zu erwartenden reichhaltigen neuen Materials zu erhoffen sein. Die Verfasser der vorliegenden Mittheilung bereiten eine solche vor.

Wegen ihres Reichthums an positiven Angaben der gekennzeichneten Art haben wir in unserer ersten Ab-

handlung¹⁾ die Canalinschriften des *Menuas* und die Inschrift der Stele des *Rusas*²⁾ veröffentlicht und behandelt. Sie haben uns Menuas als den Erbauer des noch heute gebrauchten grossartigen Wassercanals, des *Schamiramisue* („Semiramis-Canals“³⁾) erkennen lassen, der den Namen seines Erbauers führt: *Menuaī-pili ti-ni* „Menuascanal ist der (sein?) Name“. In dem im Hochgebirge bei *Toni* befindlichen *Keschisch-Göll* (dem „Priestersee“), einer künstlichen Anlage zur Stauung des Regenwassers, haben sie uns ein Werk des *Rusas* gezeigt und uns zur Erkenntniss des alten Namens der heute *Topra-kaléh* genannten Ruinenstätte: *Rusaḫina* „Rusas-Stadt (resp. Rusas-Stätte)“ verholfen. Wir verdanken ihnen gleichzeitig die sichere Deutung des Wortes *pili* „Canal, Wasserleitung“, nicht „Inscription“, wie man bisher glaubte, und in *šu . . .* resp. *ṣuctaš(e)*⁴⁾ bieten sie

1) Ueber neuerlich aufgefundene Keilinschriften in russisch und türkisch Armenien. Zeitschrift für Ethnologie Bd. XXIV Heft II (1892), S. 122—152.

2) Mit Bezug auf die Edition der Inschrift des *Rusas* (a. a. O. S. 151 f.) mögen hier folgende nachträgliche Bemerkungen Platz finden. Z. 5: statt  lies . Z. 9 a. E. streiche die Schraffirung: es fehlt nichts. Z. 10 darf das erste Zeichen zu  ergänzt werden. Z. 16 ist das letzte Zeichen  ergänzt, also . Z. 26 a. E. fehlt eine, Z. 31 u. 32 1 bis 2 Silben und ist demgemäss Schraffirung hinzuzufügen. Z. 30 am Anfang ist wie ein Vergleich mit Zeile 28     *A-la-i-ni-ni* lehrt, sicher zu ergänzen:   *A-la-i-ni-i*. Wir lernen hier somit, worauf auch SAVCE uns gegenüber brieflich hingewiesen hat, den alten Namen des — nach BELCK bei dem heutigen *Topra-kaléh* vorbeifliessenden, in der Nähe von Van in den See mündenden — Flusses *Alai(ni)s* kennen, welcher bei der Regulirung der Bewässerungsverhältnisse der *Rusas-Gartenstadt* eine Rolle gespielt hat. Z. 8—11 *m Ru-sa-š(e) a-li i-u m Ru-sa-ḫi-na i-ni-li [s] i-du-li i-u i-ni šu-e-ta-š(e) te-ru-bi* wird man wohl die Uebersetzung wagen können: „Rusas spricht also“ (*Ztschr. f. Ethn.* a. a. O. S. 142): „Nachdem ich dieses *Rusaḫina* (die Rusasstadt) gebaut hatte, habe ich diese Leitung (?) (vgl. unten Anm. 4) angelegt.“

3) *Ztschr. f. Ethn.* a. a. O. bes. S. 137 ff. — Vgl. dazu noch Moses von Chorene (übersetzt von LAUER) No. 16, S. 31 ff.

4) Rusasstele Z. 3 a. E. reicht nach BELCK der Raum zu einer Ergänzung gemäss Z. 10 *šu-[e-ta-š(e)]* nicht aus. Es ist daher wohl möglich,

uns einen weiteren technischen Ausdruck aus dem Gebiete des Wasserbaus.

Die heute von uns zu veröffentlichende Inschrift erweitert unsere Kenntniss von den Mitgliedern der Dynastie, welche über das in und um Van wohnende Volk der (pontischen) Chaldäer¹⁾ herrschte.

Unsere Arbeit ist eine gemeinsame. Aber hier wie in etwaigen folgenden Mittheilungen werden wir das einmal eingeschlagene Verfahren beobachten, für die einzelnen Abschnitte ein Jeder durch seine Unterschrift die specielle Verantwortung zu übernehmen.

C. L.

Die nachstehend hier zum ersten Male veröffentlichte, vom Könige Menuas herrührende

Inschrift von Kurschun

figurirt in der Liste meiner Inschriften²⁾ unter No 10.

Der Inschriftstein hat, wie so zahlreiche andere im ehemaligen *Van-Reiche*, die Form einer Stele und befindet

dass in *su-e-ta-š(e)* eine Ableitung resp. Weiterbildung des in Z. 3 vorkommenden kürzeren Nomens der Wurzel *su* vorliegt und dass demnach *su* ... das „Bassin“, *sučtas* dagegen den Abfluss desselben, die „Leitung“ bezeichnete. Vgl. oben S. 256 Anm. 2. Ueber das Suffix *ta* s. SAYCE 437.

1) Ueber diese Identification s. meine Ausführungen *Ztschr. f. Ethn.* 1892 S. 131 f. u. bes. 132 Anm. 2. Hinzuzufügen ist, dass sowohl SAYCE (*Herodotus* p. 19) wie HOMMEL (*Geschichte Babyloniens und Assyriens* S. 627 Anm. 2) dieselbe Ansicht ausgesprochen haben, worauf ich von den Herren Verfassern nachträglich aufmerksam gemacht worden bin. Zu *Ztschr. f. Ethn.* 1892 S. 131 Anm. 1 ist bei Stephanus von Byzanz (ed. MEINEKE) p. 680 ausser auf *Χαλδαῖοι* auch auf den folgenden Abschnitt *Χαλδία* hinzuweisen: *Χαλδία χώρα τῆς Ἀρμενίας. Μένιππος ἐν περιπλῶ τῶν δύο Πόντων „τὴν . . . μέχρι τούτων τῶν βαρβάρων ἐστὶν ἡ Ποντικὴ βασιλεῖα. καὶ κατὰ Τιβαρηνίην καὶ Χαλδὴν καὶ Σαννικίην.“ οἱ ἐν ταύτῃ κατοικοῦντες Χάλδοι. οὕτως γὰρ ἐπεκράτησεν.* Dass wir hier an der Stelle, wo der jonische Dialect zu Tage tritt, καὶ κατὰ Τιβαρηνίην etc., höchst wahrscheinlich dem Hecatäus auf der Spur sind, was von ganz hervorragender Wichtigkeit (worüber andernorts), hat bereits MEINEKE erkannt.





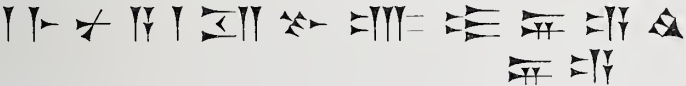


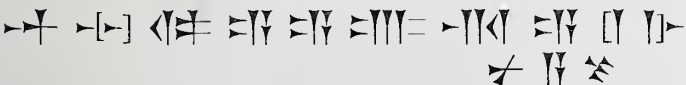

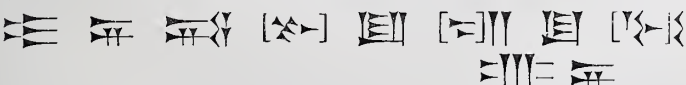
2) *Zeitschrift für Ethnologie*, 1892 S. 125.

sich als ein Theil des steinernen Fussbodenbelags vor dem Eingange zur Kurschun-Moschee (so genannt nach ihrer mit Bleiblech bekleideten Kuppel) in der Stadt *Van*, und zwar der am Fusse des Citadellenberges gelegenen, befestigten türkischen Stadt, nicht der armenischen Garten-Stadt. Der Schriftstein war verdeckt durch einen lose darauf gelegten Bohlenbelag von ca 2 □m Grösse, und dieser Umstand erklärt es wohl, dass die Inschrift einerseits so gut erhalten geblieben, andererseits aber auch den Augen der Forscher so lange entgangen ist. Um bequem arbeiten zu können, liess ich den Bohlenbelag aufrichten und gegen den Thüreingang der Moschee stellen. Es war schon ziemlich spät am Nachmittag, als ich in Begleitung des englischen Consuls in *Van*, Mr. POLLARD DEVEY, mit dem Copieren der Inschrift begann; allmählich sammelten sich viele Menschen um mich, ein Umstand, den ich, als etwas für den im Orient reisenden Europäer Alltägliches, nicht weiter beachtete. Erst als mich einer der mir vom Wali zum Schutze beigegebenen Polizisten höflich um eine Beschleunigung meiner Arbeit ersuchte, da die Leute ungeduldig würden, gewährte ich aufblickend zu meiner unangenehmen Ueberraschung eine mehrhundertköpfige Menschenmenge um mich herum, die mich nichts weniger als freundlich anblickte, weil ich ihr mit dem erwähnten Bohlenbelag den Zutritt zu ihrem Gotteshause versperrt hatte. Im Eifer der Arbeit hatte ich weder auf den bereits stattgehabten Sonnenuntergang, noch auch auf den die Gläubigen zum Gebet rufenden Mollah geachtet. Glücklicherweise war ich unmittelbar darauf mit der Copie fertig und entging damit etwaigen unangenehmen Auftritten, resp. der Nothwendigkeit, noch einmal den etwa 5 Kilometer langen Weg zu der Moschee machen zu müssen.

Die Stele ist 8' engl. lang, 2' 8'' breit und 10'' dick und nur zum kleinen Theil beschrieben. Die Inschrift ist durchaus vollständig, obgleich man analog der am Ende in Zeile 8—10 stattfindenden Wiederholung der drei ersten

Zeilen auch noch eine solche der Zeilen 4 bis 7 erwarten sollte. Sie ist bis auf wenige zerstörte Charaktere recht gut erhalten; die einzelnen Keile sind klein, aber sehr sauber und scharf gearbeitet. Die Inschrift ist besonders deshalb wichtig, weil sie uns Kunde von einem bisher unbekannten Sohn des Menuas, Namens *Inuspuas*, giebt. Ob *Inuspuas* der älteste von Menuas' Söhnen war, ob er nach Menuas zur Regierung gekommen, dann aber bald gestorben ist, oder aber ob er noch vor seinem Vater Menuas gestorben ist, sodass Argistis direkt auf Menuas folgte, lässt sich zur Zeit, wo uns keinerlei weitere Inschriften von *Inuspuas* erzählen, noch nicht feststellen. W. B.

Die Inschrift lautet nach Dr. BELCK's Copie:



1. 
2. 
3. 
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 

1) ? Spuren bei BELCK:  .

Das ist:

1. (ILU) *Ḫal-di-i-e e-u-ri-i-e*
Chaldis dem Herrn
2. ^m*Me-nu-a-š(e)* ^m*Iš-pu-u-i-ni-ḫi-ni-š(e)*
(hat) Menuas Sohn des Ispuinis
3. *i-ni* (ABNU) *pu-lu-si ku-gu-u-ni*
diese Inschrift gesetzt.
4. *ma-a-ni-ni* (ILU) *Ḫal-di-ni bi-e-di-ni*
5. ^m*Me-nu-a* ^m*Iš-pu-u-i-ni-e-ḫi-ni-e*
des (für) Menuas, Sohn des Ispuinis,
6. ^m*I-nu-uš-pu-a* ^m*Me-nu-a-ḫi-ni-e*
und des (für) Inuspuas, Sohn des Menuas
7. *ul-gu-u-š(e)* *pi-[š]u(?)-u-še al-su-i še-e.*
8. (ILU) *Ḫal-di-e e-u-ri-e* [^m*M*]*e-nu-a-š(e)*
Ḫaldis dem Herrn (hat) Menuas,
9. ^m*Iš-pu-u-i-ni-e-ḫi-ni-e-še*
Sohn des Ispuinis
10. *i-ni* (ABNU) *pu-lu-si ku-gu-u-ni*
diese Inschrift gesetzt.

Bemerkungen.

Zeile 3 und 10. Mit  *pu-lu-si* ist sicher, wie SAYCE *The cuneiform inscriptions of Van, Journal of the Royal Asiatic Society*, Vol. XIV part 3 p. 532 zu No XXVI, 4 bemerkt, das Document selbst bezeichnet. SAYCE führt dann weiter aus, *bulusi* könne jedoch nicht das Wort für „Stein“ sein, da die Endung es als ein Adjectiv wie *nusi* „königlich“ erweise, das  näher bestimme. Es müsse daher bedeuten „beschrieben“. Dadurch werde die Bedeutung des begleitenden Verbums *ku-gu-ni* festgestellt, welches nicht „setzen, aufrichten“ bedeuten könne, was durch *teru*, oder „bauen, anfertigen“, was durch *zadu* ausgedrückt werde. Es bleibe folglich allein die Bedeutung „einritzen, schreiben“ dafür übrig.

Mir scheint diese Argumentation nicht bündig zu sein. Ich halte es im Gegentheil für recht unwahrscheinlich, dass zweimal der Begriff des Schreibens, noch dazu durch zwei gänzlich verschiedene Wörter ausgedrückt sein sollte: „Menuas hat diesen Inschriftstein beschreiben lassen“. Eine Ausdrucksweise wie „hat diesen Stein beschreiben lassen“ (dann *pulusi* das pontisch-chaldäische Wort für Stein, *kugu* „beschreiben“) oder „hat diesen Schriftstein, diese Inschrift setzen, errichten lassen“¹⁾ (dann $\text{𐎶𐎵𐎶𐎶} \text{𐎶𐎶}$ *pulusi* = „Schriftstein, Inschrift(stein)“, *kugu* „setzen, errichten“) scheint näher zu liegen. Durch die uns im Deutschen mundgerechteste Ausdrucksweise „hat diese Inschrift setzen lassen“, wie ich sie in der Interlinearübersetzung angewandt habe, soll eine Entscheidung zwischen den vorliegenden Möglichkeiten nicht ausgedrückt sein.

Z. 4. Die Schreibung *bi-e-di-ni* bestätigt zunächst, was D. H. MÜLLER (*Die Keilinschrift von Aschrut Darga* S. 15) bereits aus dem *uš-ta-𐎶* statt des gewöhnlicheren *uš-ta-𐎶𐎶* der Inschrift von Palu geschlossen hatte, nämlich dass *𐎶* in *𐎶-di-ni* (s. SAYCE 689 o. v.) und überhaupt nicht *bad*, sondern *bi*, *be* zu lesen ist.


Z. 5/6. Die Formen auf *a* und *i-e* sind die von SAYCE (p. 427 f.) sogenannten Genetiv-Dativformen. — *Iš-pu-u-i-ni-e-ḫi-ni-e*: eine derartige scriptio plenissima dieser Form des Namens ist bisher unbelegt. Am nächsten kommen: *Iš-pu-u-i-ni-e-ḫi-ni* (SAYCE V, 24, 68) und *Iš-pu-u-i-ni-ḫi-ni-e* (SAYCE XXXIV, 2).





1) Vgl. bereits D. H. MÜLLER, *Aschrut Darga* S. 19. MÜLLER's Ausführungen über die Identität von vannisch *pili* und *pulusi* mit den assyrischen Steinnamen $\text{𐎶𐎵𐎶𐎶} \text{𐎶𐎶}$ *pili* und $\text{𐎶𐎵𐎶𐎶} \text{𐎶𐎶}$ *puli* werden freilich zum grössten Theil dadurch hinfällig, dass vannisch *pili* nicht „Schriftstein, Inschrift“, sondern „Canal“ bedeutet. Auch ohne dies aber müsste sich ein Wort, das nach MÜLLER *nomen (pi) ens (li)* bedeutet, also höchstens die Inschrift, aber nicht den Schriftstein bezeichnet hätte, auch in den Augen der Assyryer, sollte man denken, zur Bezeichnung einer besonderen Mineraliengattung wenig geeignet haben.

Z. 6. Für *Inuspuas*,¹⁾ Sohn des Menuas, ist, wie bereits oben betont, die vorliegende Stelle bisher der einzige Beleg. Es ist auch nicht etwa ein Hinweis auf diesen, oder überhaupt einen Sohn des *Menuas* zu erblicken in dem Ausdruck ^m*Me-nu-a-ḫi-na-a-di* Z. 3 der Inschrift SAYCE XXIX B. (p. 538), den SAYCE übersetzt *in the district of the son of Menuas*: *Menuahina* heisst *Menuasstadt* (resp. *Menuas-Stätte*) entspr. *Rusahina* „Rusas-Stadt“, nicht „Stadt des Sohnes des Rusas“, wie dies unwiderleglich aus der Stele des *Rusas* hervorgeht: *ḫi* ist Suffix der Zugehörigkeit, *na* bedeutet „Stadt, Gegend“; *Menuahinadi* (vgl. *Rusahinaidi* Rusasstele Z. 29) „in der *Menuasstadt*“²⁾ (an der *Menuas-Stätte*)“.




1) Auch die Form *Inuspus* wäre ev. für den Nominativ in Betracht zu ziehen.

2) Die unter diesem *Menuahina* zu verstehende *Menuasstadt* werden wir am Wahrscheinlichsten in dem heutigen *Melasgert*, armenisch *Manas-* oder *Manavasgert* = Stadt des *Manas* i. e. *Menuas* zu erblicken haben, die nördlich vom *Sipan Dagħ* am oberen Laufe des *Murad* (östlichen *Frat*) gelegen ist. Es ist zu vermuthen, dass die mir neuerdings dort bekannt gewordenen, zum Theil sehr langen Keilinschriften uns Genaueres über diese Stadtgründung des *Menuas* berichten werden. Es würde damit die Angabe des Moses von Chorene, dass am Nordufer des Van-Sees ehemals das direkt von Haik abstammende uralte Satrapengeschlecht der *Manavas* geherrscht habe (vgl. *Ztschr. f. Ethn.* 1892 S. 127), später aber im Kampfe mit benachbarten Satrapengeschlechtern untergegangen sei, eine sehr interessante Erklärung finden. Moses von Chorene berichtet uns hier, wie nachweislich an vielen anderen Stellen, lediglich die sagenhaften Erzählungen seines Volkes, in denen sich dunkel auch die Erinnerung an Thaten und Ereignisse, die sich vor der Einwanderung der Armenier in das Van-Reich zugetragen haben, widerspiegelt. [Vgl. A. VON GUTSCHMID, *Ueber die Glaubwürdigkeit der armenischen Geschichte des Moses von Khoren*. Schluss. Kleine Schriften. Bd. III S. 330 f. C. L.] Ich möchte an dieser Stelle gleich hervorheben, dass *Menuas* ausser *Melasgert* sicher wenigstens noch eine grosse Städtegründung zuzuschreiben ist, und zwar diejenige des heutigen *Arzwapert*, ebenfalls in der Nähe des Nordufers des Van-Sees und nur etwa 10–12 Kilometer N.O. von *Artisch* gelegen. In einer meiner beiden in der dortigen Ruinenstätte aufgefundenen grossen Inschriften (in der Liste *Ztschr. f. Ethn.* 1892 S. 125 der 31 zeiligen sub Nr. 7) berichtet er darüber, wie auch über die Anlage eines zweiten Canals. Ausserdem hat *Menuas* eine ganze Anzahl von Burgen

Z. 4—7. Zu der ganzen Stelle ist zu vergleichen Z. 24 [67—68] der grossen Inschrift (SAYCE V p. 473) des *Ispuinis* und *Menuas*: (ILU) *Ḫal-di-ni be-di-ni* ILĀNI  *be-di-ni ma-ni-ni ul-gu-š(e) m Iš-pu-u-i-ni m* (ILU) *Sar-du-ri-ḫi-ni m Me-*

und befestigten Schlössern erbaut, und es wird später gezeigt werden, dass das assyrische Ideogramm für „Thor“ , welches in den armenischen Inschriften so häufig als Chaldina- also als „Thor“ der Chaldi-Stadt, d. i. *Tuṣpa(na)-Van*, auftritt, von den Vankönigen nur in der übertragenen Bedeutung von „Burg“ gebraucht worden sein kann, also ein „Thor“, das in grösserer oder geringerer Entfernung den Zugang zur Hauptstadt bildet resp. verwehrt, vielleicht auch ursprünglich „Grenzfestung“. (Ein Wort der Vansprache für „Burg, Festung“ ist   *su-si*, wie ebenfalls seiner Zeit ausführlicher dargethan werden wird. SAYCE ist mit seiner ursprünglichen Interpretation „wall, vgl. *susini fortified walls* (p. 717) dem wahren „Sachverhalt“ immerhin näher gekommen als D. H. MÜLLER (S. 9), der *susi* in Z. 3 der Inschrift von *Aschrut Darga* auf die in den Felsen gehauene Kapelle, auf der sich die Inschrift befindet, bezieht. Vielmehr bezeichnet *susi* die Burg, die Ansiedlung, von deren Spuren WÜNSCH (*Aschrut Darga* S. 6) spricht.) — Derartiger „Thore“ hat Menuas nachweislich sehr viele erbaut, und ich möchte darauf hinweisen, dass gerade östlich von *Agthamar*, dem Fundorte der qu. Inschrift, am Seeufer sich die Ruinenstätte einer solchen Burg nahe beim armenischen Dorfe *Awet* (= alt) *Muchrapert* befindet, die laut einer dort von mir aufgefundenen neuen Inschrift (meine Nr. 3) von *Ispuinis* und *Menuas* erbaut worden ist. Es ist daher die Möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass Menuas mit dem „Menuachina“ der Inschrift SAYCE XXVII B. nicht *Melasegert*, sondern eine der anderen von ihm erbauten Burgen, in diesem Falle vielleicht speciell die von Muchrapert hat bezeichnen wollen, was ich der Vollständigkeit halber hier noch anführen wollte.

W. B.

Aus der Inschrift SAYCE XVII (ILU) *Ḫaldi ēuriē m Menuas ini susi sidistuni*. (ILU) *Ḫaldi inili*  *sidistuali ini* E.GAL. *sidistuni* „dem Chaldis dem Herrn hat Menuas diese *susi* (Feste) (wieder?) erbaut; nachdem er dem Chaldis diese  (Feste) (wieder?) erbaut hatte, hat er diesen Palast (wieder?) erbaut“ (vgl. die Ausdrucksweise in der Rusastele Z. 8—10 oben S. 256 Anm. 2), scheint mir mit grosser Wahrscheinlichkeit hervorzugehen, dass *susi* geradezu die phonetische Aussprache von  ist.

C. L.

nu-a ^m*İs-pu-u-i-ni-e-ḡi-ni* Die Bedeutung muss aber vorderhand unklar bleiben (s. o. S. 255). Denn die Uebersetzung „Schild, Weiheschild“ für *ulḡus*, das man bisher wohl für eins der in ihrer Bedeutung am Besten gesicherten Worte der Van-Sprache hielt, erweist sich bei näherer Prüfung als völlig unbeweisbar und weniger als das. Wenn wirklich auf den Weiheschildern mit Inschriften des *Rusas* (SAYCE 655 ff.) der geweihte Gegenstand als *ulḡus(ini)* bezeichnet wäre, so könnte ja kein Zweifel bestehen. Leider aber ist in den beiden Inschriften das Wort von SAYCE nur ergänzt: . . . *i-ni* [*ul-gu-si-ni*] ^m*Ru-sa-a-ṣ(e)*. *E-ri-me-na-ḡi-ni-še uṣ-tu-ni*. Für das in diesen Inschriften auf *uṣtuni* folgende *ul-gu-si-ia-ni-e-(di-ni)* aber hätte die Uebersetzung „Schildträger“ eben nur unter der Voraussetzung vielleicht nahe gelegen, dass in Z. 1 *ulḡus* wirklich gestanden hätte. Da dies nicht der Fall ist, so fällt jeglicher Grund für die Uebersetzung „Schild, Weiheschild“ weg. Die angeführten Stellen, sowie weiter SAYCE LVI Fragment I 13 (p. 665) *ul-gu-si-ia-ni* . . . und *ul-gu-si-ia-i-ni-e* SAYCE LXIII Z. 3 im Nachtrag (*Journal of the Royal Asiat. Soc.* Vol. XX p. 29), lassen auf Alles andere eher schliessen, als auf „Schilde“ und „Schildträger“. Auch das in unserer Inschrift Z. 7 auf *ul-gu-ṣ(e)* folgende *pi-su(?)-u-ṣ(e)* kann, weil ebenfalls unbekannt, nicht zur Aufhellung beitragen. Es ist Aussicht vorhanden, dass aus dem Zusammenhang der Stellen, an denen *ulḡus* und seine Ableitungen vorkommen, die richtige Bedeutung sich wird ermitteln lassen. Für heute enthalten wir uns der Aeusserung aller — auch naheliegender — Vermuthungen und begnügen uns, in diesem Irrthum wenigstens eine Sperre auf dem Weg zur richtigen Erkenntniss hinweggeräumt zu haben.

Dagegen lässt sich zum Glück die Frage nach dem Text der Inschrift auf den Weiheschilden des *Rusas*, auf welche uns die Erörterung über *ulḡus* geführt hat, auf Grund bisher unveröffentlichten Materials definitiv erledigen.

Das Berliner Museum besitzt, aus den Funden von *Toprakaléh* stammend, einen fast vollständigen Weiheschild (V.A. 805) und Theile von zwei anderen (V.A. 804 u. 807), alle drei mit Inschriften.¹⁾




1. V. A. 805. „Ein grosses und sieben kleine Bruchstücke eines Weiheschildes“ (oder vielmehr der Schild und 7 kleine abgebrochene Stücke); „mit Reliefdarstellungen (in getriebener Arbeit) in drei concentrischen Streifen: auf dem ersten und dritten schreitende Löwen, auf dem mittleren Einhörner. Ein grosser und zwei kleine Griffe, von den letzteren einer abgebrochen. Durchmesser 0,5 m. Bronze.“

Auf dem Rande aussen zwischen zwei eingeritzten Linien Keilinschrift:

Auf dem Hauptstück:

...              

Auf zwei kleineren Fragmenten:

a)   

b)  

Zusammen, unter Ergänzung der Lücken:

... *čurič i-ni a-š(e) ^mRu-sa-a-š(e) [^m] E-[ri-me]-na-łi-ni-[š(e) uš]-tu-ni* ...

2. V. A. 804. „Drei“ (genau) „aneinander passende Stücke eines Schildrandes. Am äussersten Rande ist die Bronze umgebogen und durch die so entstehende Hülse ein Draht gezogen.“ Breite 0,12 m. Auf der Innenseite Keilinschrift:

...                            

^mRu-sa-a-š(e) ^mE-ri-me-na-łi-ni-š(e) uš-tu-ni ul-gu-ši-ia ...

1) Ausserdem einen ohne Inschrift: V. A. 806.

2) Hier der Rand ausgebrochen.

3. V. A. 807. Bruchstück eines Weiheschildes, sicher zu keinem der beiden vorgenannten gehörig. Bronze. Rest der Keilinschrift (aussen):

. [𐎶]𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶

Danach lässt sich nun unter Zuhilfenahme der beiden von SAYCE p. 655 f. in Umschrift mitgetheilten Inschriften, also aus den mehr oder minder umfangreichen Bruchtheilen von fünf Exemplaren¹⁾ die — einzeilig um den Rand laufende — Schildinschrift des Rusas — bis auf Unwesentlichkeiten — mit voller Sicherheit folgendermassen herstellen:

𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 (𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶) 𐎶𐎶²⁾ (𐎶𐎶)
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶

Das ist:


𐎶 (ILU) *Hal-di-e giš-šu-u-ri-e e-u-ri-e (ürüè) i-ni a-š(e)*
 Chaldis dem mächtigen (?), dem Herrn, (hat) diesen Tempel
^m *Ru-sa-a-še* ^m *E-ri-me-na-ki-ni-š(e)* *uš-tu-ni ul-gu-ši-ia-ni-e-di-ni*
 Rusas, Sohn des Erimenas, erbaut

1) Dazu kommt noch als offenbar gleichlautend und somit als (mindestens) sechstes Exemplar die Inschrift des knieenden Bronzestieres (*Fragments of a kneeling bull and rosettes in bronze also bear portions of an inscription. As these, however, have not yet been cleaned, the inscription can be only partially made out*) SAYCE p. 656 unten. Was hier bei SAYCE auf *Erime-nahinis* (bis *Haladinini*) folgt, ist nach dem oben Stehenden zu corrigiren.

2) Resp. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 (SAYCE 657).


3) SAYCE 657; ev. nur 𐎶𐎶. Vgl. D. H. MÜLLER, *Aschrut Darga* 10.

(ILU) *Hal-di-ni-ni al-su-i-ši-ni*¹⁾ ^m*Ru-sa-a-ni* (?) ^m*E-ri-*
 den Chaldäern dem Rusas, Sohn des
me-na-ki . . . *nu taraië* . . . *nu al-su-(i)-ni (alsu(i)ni) a-lu-*
 Erimenas, dem mächtigen König, dem grossen König, dem
si-(e) (ALU) *Tu-uš-pa-a-(e)-na*
 Fürsten von Tosp (Van).

Damit ist *ulgus* aus dem Anfang der Weihinschrift des *Rusas* definitiv ausgemerzt. An seine Stelle ist *as* „Tempel“ getreten, gewöhnlich mit Determinativ  *a-še* geschrieben (ohne Ideogramm, wie hier, bisher nur SAYCE XXIV 7; s. SAYCE Index p. 687 *sub voce*). Es ist also auf der Inschrift nicht von dem Schild²⁾ die Rede, sondern von dem Tempel, an dessen Eingang, wie wir aus assyrischen Abbildungen wissen, bei den pontischen Chaldäern diese Schilde aufgehängt waren. Dadurch erwächst unserer auf die *Rusas-Stele* und den örtlichen und archäologischen Befund in und um *Topra-kaléh* gegründeten Vermuthung³⁾, dass Rusas der Erbauer wie der Gartenstadt *Rusaḫina* am Fusse von *Topra-kaléh* so des auf der Höhe gelegenen zugehörigen Tempels sei, eine neue Bestätigung. Und man wird fürderhin schwerlich Bedenken tragen dürfen, *ustu* (*ustuni* 3. Pers. sg.) geradezu mit „erbauen“ (vgl. *si-distu* „wieder (?) erbauen“) statt, wie SAYCE wollte, mit „weihen“ zu übersetzen.

C. L.

1) Ueber (ILU) *Hal-dinini alsuṣini* = „den mächtigen (??) Chaldäern“ s. einstweilen meine Ausführungen *Ztschr. f. Ethn.* 1892 S. 132 f., Anm. 2.

2) Zum Ueberfluss sei bemerkt, dass der Schild selbst natürlich durch ein mit  „Haus“ determinirtes Wort unmöglich bezeichnet werden konnte.

3) *Zeitschrift für Ethnologie* 1892 Ss. 145, 147.

Studien zu den Babylonischen Texten, Heft VI B.

Von K. L. Tallqvist.
















Die *Babylonischen Texte*, welche J. N. STRASSMAIER copirt, autographirt und herausgegeben hat, umfassen, da auch die „Inschriften von Darius“ hoffentlich in der nächsten Zukunft fertig vorliegen werden, im Ganzen den Achtung gebietenden Zeitraum von ca. 120 Jahren; sie ermöglichen dadurch u. a. genealogische Untersuchungen über einzelne hervorragende Familien Babyloniens und gewähren uns einen ziemlich tiefen Einblick in die Lebensverhältnisse mehrerer Personen. S. z. B. für *Ittî-Marduk-balâtu* und seinen Vater *Nabû-axê-iddin* meine *Babylonische Schenkungsbriefe* (Helsingfors 1891). Besonders für die „Geschichte der Egibiten“ wird man in dieser Hinsicht sehr viel ermitteln können. Dadurch dass der gelehrte Herausgeber der genannten Texte Vollständigkeit im Publiciren der verschiedenen Sammlungen theils nicht beabsichtigte, theils, durch die Umstände veranlasst, nicht erlangen konnte, vermisst man freilich nicht selten unter den publicirten Texten mehrere, deren Existenz durch den Inhalt anderer vorausgesetzt wird, und die in den Sammlungen des britischen Museums wahrscheinlich nicht fehlen. Besonders für die Zeit von 562—555 hatten die *Texte* eine Lücke, welche durch die in der Leidener Publication mitgetheilten Verträge aus der Zeit Evilmerodach's und Neriglissar's nur in einer sehr ungenügenden Weise ausgefüllt wurde.

Als ein sehr dankenswerthes Unternehmen muss daher die Arbeit des ehemaligen Assistenten am britischen Museum, B. T. A. EVETTS, betrachtet werden, der diese Lücke auszufüllen sich bestrebt hat durch ein sich den Texten STRASSMAIER'S als Supplement anreihendes Heft „VI B“: *Inscriptions of the reigns of Evil-Merodach (B.C. 562—559), Neriglissar (B.C. 559—555) and Laborosoarchod (B.C. 555)*, Leipzig (Pfeiffer) 1892. Ein Appendix dieser Schrift enthält 5 Verträge, von denen einer datirt ist vom 25 Simanu des 2^{ten} Jahres des *Sin-sar-iskun šarri mât Aššûr* (= Sarakos?) und die vier übrigen aus der Zeit Xerxes', auf den Originalen geschrieben *Ak-ši-ak-ar-šû šarri Bâbili šarri mâtâti* (App. 2), *Ax-ši-ia[-ar-šû] šarri amêlu P[ar-su u mâtî Ma-da]-a-a šarri Bâbili [u mâtâti]* (App. 3), *[A]k-ka-ši-ar-ši šarri Par-su [u M]a-da-a-a šarri Bâbili u mâtâti* (App. 4) und *Ax-ši-ia-ar-šû šarri mâtâti* (App. 5).





































Aus der Zeit Evilmerodach's theilt EVETTS 24 Texte mit, von denen 10 schon aus der Leidener Publication bekannt waren. Die Zeit Neriglissar's ist durch 58 neue und 14 früher publicirte Verträge vertreten. Aus der Zeit Laborosoarchod's werden 6 Texte mitgetheilt. Im Ganzen publicirte somit EVETTS $24 + 72 + 6 + 5 = 107$ Verträge. Zu diesen Texten giebt er zwei Indices nach Art der Publicationen STRASSMAIER'S. Es muss jedoch schon hier bemerkt werden, dass diese Verzeichnisse der Texte gar nicht zuverlässig sind, wovon der Leser sich leicht überzeugen kann, wenn er die Nummern der Indices mit den über den einzelnen Texten sich findenden Nummern vergleicht. So sind die Registrationsnummern bzw. die Nummern der Sammlungen folgendermaassen zu ändern: Zu Index I: Ev. 20: S † 347; Ner. 2: 1.75—6—9, 3: 4914, 4: 3808, 15: 76—11—17, 22: dito, 29: 3901, 46: 12805, 49: 1130, 52: 936; App. 2: 12772; zu Index II: 75—6—9: Ner. 2, 76—11—17: 139 Lab. 3, —: 935 Ev. 18, —: 976 (= 832) Ner. 7, 81—11—3: 222 Ner. 13, 82—5—22: 298 Ev. 3, —: 302 findet sich gar nicht in EVETTS' Publi-

cation (!), 82—7—14: 216 Ev. 1, 82—9—18: 3808 Ner. 4, —: 3932 Ev. 4, —: 7121 Lab. 5, —: 8376 Lab. 6. Schon diese zahlreichen Ungenauigkeiten werden den Leser nicht ohne Misstrauen an die Publication der Texte herantreten lassen. Wer denn die Verzeichnisse der Eigennamen und Wörter der EVETTS'schen Verträge mit den keilschriftlichen Copieen vergleicht, wird in der That auch finden, dass dieses sein Misstrauen nicht unberechtigt war. Denn auch hier sind die Zahlen und Citate äusserst ungenau und irreführend. Der Leser wird auch bald gewahr werden, dass viele Namen und Wörter in den *Indices* ganz unberücksichtigt geblieben sind; schwieriger aber wird es ihm werden zu ermitteln, in welchen Fällen die Copieen des Herausgebers die Originale getreu wiedergeben und wann nicht.

Als ich für mein „Verzeichniss der Eigennamen“¹⁾ der *Babylonischen Texte* die Publication EVETTS' zu studiren anfang und dabei bald erkannte, wie ungenau diese Arbeit ist, hielt ich es für rathsam, seine Copieen mit den Originaltafeln des britischen Museums zu collationiren. Ich werde im Folgenden die wichtigsten Ergebnisse dieser Collation mittheilen, kann jedoch mit meinen Bemerkungen keineswegs erschöpfend sein; denn Alles verbessern hiesse das ganze Büchlein von neuem schreiben!

Im keilschriftlichen Theile des Buches sind die folgenden Verbesserungen vorzunehmen: Ev. 1,3 *Marduk-SIS-†*  *-iddin*; 3,5 *Nabû-* ; 6,2 (Ende) *bit-* ; 7,2 streiche  ; 8,5 *Rammân-MU-* , so schon STRASSMAIER L 127; — Z. 15 *Mu-še-zib-*   ; 9,11, 13 *Ri-*   , nicht   . Ueberhaupt schreibt EVETTS immer und immer wieder GI statt MUT z. B. Ev. 19,20; Ner. 20,4; 58,2; 69,13; 72,10.

1) Vgl. meine Abhandlung *Die Sprache der Contracte Nabû-nâ'id*, Helsingfors 1890, S. IV.
























Ev. 10,7 *mimmušu ša*    (sic!), vgl. L 128; — Z. 17   *-bu-šu*; 11,8 *ŠA* ; 14,15 *Za-zak* ; 15,1 *Nabû*   *-iddin*; — Z. 2        (nicht *Nabû-ig-ni*!); — Z. 7 *a*   *Marduk*. MU.A; — Z. 9 *An-da*  ; 16,18 *abil*                














Betreffs des „Index of proper names“ muss im Allgemeinen bedauert werden, dass EVERTS Personen, die verschiedenen Familien angehören, nicht auseinanderhält, indem er die Namen des Vaters und Grossvaters hinter den Namen von thatsächlich in den Texten vorkommenden Leuten anzuführen unterlässt. In Folge dessen sind die betreffenden Verzeichnisse so gut wie unbrauchbar. Im Einzelnen ist Folgendes zu bemerken:

Statt *Ad-dan-ana-Marduk* ist *At-kal-a-na-Marduk* („ich vertraue auf Marduk“) zu lesen Ner. 45,_{4, 10} ebenso Cyr. 64,₂; 315,₂; vgl. *At-kal-ana-Bêl* V.A.Th. 385,₂; *At-kal-a-na-îlu* TUR.SAG.GÎL Cyr. 270,₃, *A-na-a-mat-Bêl-at-kal* Nbn. 691,₄ etc. und verkürzt *A-mat-Bêl-at-kal* Nbn. 642,₃ u. ö., *Ana-Tašmêtum-atkal* Nbn. 668,₁₀, *A-na-Aššûr-tak-kîl* Cyr. 183,₂, TUR-*Bêl-at-kal* Nbn. 40,₂, *Tak-kîl-a-na-bêlî-ia* K 326,₂₇ vgl. LID[*Takki*]-*a-na*-BAD K 330, *Ta-kîl-šû-na-tû* II R 63,_{41 c}, *Nêrgal-ta-kal* Nbn. 474,₁₁, *Tu-kul-ti-Bêl* Nbn. 480,₂ etc. — SIS.QAQ wird immer *Axu-banî* zu lesen sein; beachte *Bêl-iddin a|š Nabû-ušallim a A-xu-QAQ* (Ev. 20,₁₂) = *Bêl-iddin a|š Nabû-ušallim a Axu-ba-ni-i* (Ner. 8,₁₁) und andere Parallelstellen. Die Schreibung *Axu-ib-ni* ist nicht belegt. — Man schreibt am Besten *Axu-ittabšî* mit zwei *t* (*it-tab-ši*

Ner. 68,9, ebenso Nbn. 122,14; 253,3, 11) und mit langem *-î* (Nbn. 253,11), obgleich Schreibungen wie *i-tab-ši* ebenfalls vorkommen (Ner. 66,3, Nbn. 5,5). Mit Unrecht trennt EVETTS von diesem Namen *Axu-tab-ši* (Ner. 66,14; 69,2), was nur eine dritte Schreibweise desselben Namens ist, wahrscheinlich dadurch entstanden, dass man *Axitabši* sprach. — Statt *Axu-lidu* lies *Axu-li-kin*; vgl. *Axi-ia-li-DU* Nbn. 693,1 = *Axi-ia-li-kin* Z. 14, wie *iluAd-du-li-kin* (*ki-in*) Nbn. 892,1, 10. — EVETTS liest Ev. 18,2 *Amêl-Nêrgal* (𐎠 𐎡 𐎠 𐎠); in Hinblick auf die Parallelstellen Ev. 12,3; 20,5; Ner. 21,2; 22,4; 26,2; 35,3 und 43,15, welche sämtlich *amêlu nappaxu* bieten, glaube ich, dass auch Ev. 18,2 *nappaxu* zu lesen sein wird. — Statt *A-si-mu* (Ner. 58,2) lies *iluA.Ê(Êa)-iddin*. — Zu *Appani(u)* neben *Appunu* (Nbk. 323,2) ist Ner. 18,12 nachzutragen. Der Name bedeutet wohl „unser Gesicht“ d. h. ein Kind, in dessen Gesicht die Eltern ihr Ebenbild erblicken, vgl. hebr. לְנוֹנָן. — Statt *Ardi-Bêl* lies *Ardi-Êa* (𐎠𐎡) Ner. 12,15; 34,9; 58,3. Für 𐎠𐎡 𐎠 = *Êa* siehe unten.

Woher weiss EVETTS, dass 𐎠 𐎡𐎠 𐎠𐎡 𐎠𐎡𐎠 𐎡𐎡 (Ner. 42,14) und 𐎠 𐎡𐎠 𐎠𐎡 𐎠𐎡𐎠 𐎡𐎡 (Ner. 21,5) *Ardi-Zarîqi* zu lesen seien? Ein Name 𐎠 𐎡𐎠 𐎠𐎡 𐎠𐎡𐎠 𐎡𐎡 kommt oft vor z. B. Nbn. 495,11; 508,18; 619,16; 1008,10, Nbk. 139,9, Cyr. 317,2 u. ö. Für 𐎠𐎡 𐎠𐎡𐎠 𐎡𐎡 findet sich auch die Schreibung ohne 𐎠𐎡 z. B. Nbn. 282,12; 515,15; 149,3 (*amêlu* 𐎠𐎡𐎠 𐎠𐎡𐎠 𐎡𐎡) und 𐎠𐎡𐎠 𐎠𐎡𐎠 𐎡𐎡 (Nbk. 64,14; 166,17, Cyr. 198,2), d. i. assyrisch 𐎠𐎡𐎡𐎡 𐎠𐎡𐎠 𐎡𐎡 = 𐎠𐎡 𐎠𐎡𐎡 = *Nêrgal* (V R 44, 55 c). Also ist wohl 𐎠𐎡𐎠 𐎠𐎡 𐎠𐎡𐎠 𐎡𐎡 = *Ardi-Nêrgal*, obgleich diese Lesung durch keine Parallelstelle bezeugt ist. In der andern Schreibung 𐎠𐎡𐎠 𐎠𐎡 𐎠𐎡𐎠 𐎡𐎡 scheint 𐎠𐎡𐎠 eine seltene babylonische Form des assyrischen Zeichens 𐎠𐎡 zu sein. Da

ilu  (GIR) bekanntlich = *ilu Nêrgal* (BRÜNNOW, *List* 9190) ist, so gilt dies wahrscheinlich auch für *ilu*   d. i. GIR. AZAG =    (GIR.AZAG) = *Nêrgal*. Fraglich scheint es mir dagegen, ob STRASSMAIER auch    (Nbk. 76,12; 106,12) = assyr.    (BRÜNNOW, *List* 9906) richtig mit *ilu Nêrgal* wiedergibt; siehe *Babyl. Texte* VI, Index IV, S. 19. Da das Zeichen   = *zarâqu* ist (*List* 7608) und auch ein Gott   existiert (*List* 7609), so liegt die Gleichung    = *ilu Zarigu* nahe, und wenn diese richtig ist, dann kann    ebenfalls = *Zarigu* sein. Sonst findet sich *ilu za-ri-qu* in *Za-ri-qu*  (Cyr. 277,26), *Za-ri-qu-rîmanni* (Nbn. 1019,14), *Za-ri-qu-šum-iškun a|š Nabû-zîr-ibni a amêl šangû ilu Za-ri-qu* (Nbn. 529,12) und *Za-ri-qu-zîr-ibni* (Ner. 2,18). — *Ardi-[Šamaš]* wird *Ardi-[Gula]* sein (Ner. 14,2), vgl. Nbn. 6,4.

Einen Namen *Bêli-ia*, der auch in STRASSMAIER's Indices der *Babylonischen Texte* und AV 1133 aufgeführt wird, habe ich nie phonetisch geschrieben gesehen. An allen von EVERTS für *Bêli-ia* citirten Stellen findet sich  *-ia*, und dies ist *Kabti-ia* zu lesen, wie aus mehreren Parallelstellen unzweideutig hervorgeht, z. B. *Ardi-Bêl a|š  -ia a Pap-pa-a-a* Nbn. 419,5 = *A.-B. a|š Kab-ti-ia* etc. Nbn. 575,4. Das Wort *Kabtu*, geschrieben  (assyr. , II R 63,16 c   = *Kabti-i*) ist auch sonst in Eigennamen verkannt worden, z. B. in  (*Kab-ti*)-*ilâni-Marduk* Nbn. 85,18; 116,48; 178,49; 203,46 u. ö. Dieses liest STRASSMAIER Nbn. Index IV, S. 44, Cyr. dito, S. 16 *Mi-ina-ilâni-Marduk*, indem er das erste Zeichen in  und  zerlegt. Die einzige bisher bekannte Schreibung, die *Bêli-ia* gelesen werden kann, ist    

(Nbn. 441,5. Nbk. 116,20. Camb. 341,15; 356,14). $\text{𒌦} \text{𒌦} \text{𒌦}$ -ia-u (Nbn. 1014,5), $\text{𒌦} \text{𒌦} \text{𒌦}$ -ia-ú (Camb. 46,15) und $\text{𒌦} \text{𒌦} \text{𒌦}$ -ia-ú (Nbn. 461,5. Nbk. 333) sind wohl = $\text{𒌦} \text{𒌦} \text{𒌦}$.












Ich möchte sehr bezweifeln, dass die herkömmliche Lesung IQ-*ši* = *irašši* in Eigennamen wie *Bêl-ax-IQ-ši*, *Nabû-zîr-IQ-ši* u. a. m. richtig ist. IQ = *rašû* ist meines Wissens gar nicht belegt; IQ hat vielmehr gewöhnlich die Bedeutung *bašû*. Allerdings wechselt in den betreffenden Namen mit IQ-*ši* die Schreibung TUK-*ši* (Nbn. 570,23), das *irašši* gelesen werden könnte, vgl. *amêlu* TUK-*û* = *ra-šû-û* (TALLQVIST, *Die Sprache der Contracte* S. 129). Da aber TUK auch die Bedeutung *išû* hat und dies = *bašû* ist, so glaube ich, dass wir statt *irašši* od. dgl. eine Form des Verbums *bašû* anzusetzen haben, dies um so mehr als *bašû* auch sonst in nn. pr. mehrfach bezeugt ist, z. B. in *Axu-ittabšî*. In Uebereinstimmung mit den Namen *Nabû-û-sab-ši* (AV 5756), *Nabû-û-šib-ši* (AV 5759) und *Mu-šî-Marduk* d. i. *Mušibši* (= *Mušabši*)-Marduk lese ich deshalb statt *irašši*: *ušabši*, also *Bêl-ax-ušabši* = „Bêl hat einen Bruder in's Dasein gebracht“. Damit sinnverwandt ist *Axu-ittabšî* = „ein Bruder ist in's Dasein gebracht worden“.





AN.BAD in den Namen AN.BAD-*epeš-ili* (Ner. 1,2, 4), AN.BAD-*pattânu* (Ev. 19,17; Ner. 1,25), AN.BAD-*zîr-ibni* (Ner. 20,7; 30,2) u. s. w. liest EVERTS *ilu* *Bêl*. Dies ist aber nicht richtig. Ich habe sämtliche *ilu* BAD enthaltenden Eigennamen der *Babylonischen Texte* geprüft und gefunden, dass AN.BAD = *ilu Êa*. Beachte z. B. *ilu Êa-ib-ni a|š ilu Êa-kašîr a amêlu šangû ilu* BAD Cyr. 168,3 = *ilu* BAD-QAQ *a|š ilu Êa-ka-šîr a amêlu šangû ilu* BAD Z. 10 (*ilu Êa* Camb. 429,3); *fGula-qa'îšat m|š Êa-ibni* (AN. BAD-*ibni* Nbn. 508,10) *a Bêl-ia-û* Nbn. 461,4; *Bêl-kašîr a|š* AN.BAD-*iddin* (= *Êa-iddin* Camb. 56,13) *a Sin-šadûnu* Camb. 55,11; neben *Êa-ilûtu-ibni* findet sich AN.BAD-*ilûtu-ibni* u. s. w. Lies also Ner. 36,10, 18 *Êa-axê-iddin*, Ner. 1,2,

^{4, 10, 12} *Êa-epêš-ilu*, Ner. 14,^{6, 17} *Êa-iddin*, Ev. 19,¹⁷. Ner. 1,²⁵ *Ea-pattânu* (nicht *šuk-tan-nu* PEISER BV; denn Nbn. 102,⁹ findet sich *Ea-pa-at-ta-an-ni*), Ner. 36,²⁴ *Ušur-amat-Êa* u. s. w.














Statt *Bêl-û-bi-šu* Lab. 3,¹⁴ lies *Bêl-û-šur* (𐎶𐎵)-*šu*. — *Bêl-ukin*, *Kin-Marduk*, *Nabû-axê-ukin*, *Nabû-ukin*, *Nergal-ukin*, *Šamaš-ukin* sind sämtlich falsch gelesen, An den Stellen, an welchen EVETTS eine Form des Verbuns *kânu* liest, bieten die Originale 𐎶𐎵𐎶𐎵 (*Gi*), dessen Bedeutung = *šullumu* längst bekannt ist. Lies also: *Bêl-ušallim*, *Nabû-ušallim*, *Mušallim-Marduk*, *Bêl-axê-sullim* u. s. w. — Der wunderliche Name *Bêl-ušib-pan-a?* ist in Wirklichkeit *Bêl-û-šib* (𐎶𐎵)-*šib* *a*(*bil amêlu šangû ilu Zariqu*) Ner. 2,¹⁷. — Statt *Balašsu-Gula* lies *Uballišsu-Gula* Ner. 8,¹⁴. — Die Belege für *Bêl-ibni* sind nicht richtig. Denn Ner. 16,¹⁰ bietet *Nabû-ibni* und der Ner. 21,² genannte *Bêl-QAQ a/š* 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 *a amêlu nappaxu* ist sicher identisch mit dem Ev. 12,³; 18; 20,⁵; Ner. 22,⁴; 26,²; 35,³; 43,¹⁵ vorkommenden Manne, dessen Name *Bêl-epuš* lautet. Dagegen ist *Bêl-QAQ* Ner. 22,⁵. App. 1,³ und sonst = *Bêl-ibni*. — *Bêl-kin-šadu* Lab. 1,²⁴, vgl. Ner. 47,¹⁴, ist sicher nicht richtig; vielleicht ist *Bêl-nazâ-zu(u)kîn* zu lesen. — *Bêl-nadin* ist zu streichen; auf dem Original steht *Bêl-nadin-ablu*. — Statt *Bel-paxir* lies *Bêl-upaxxir*, vgl. PBV 86,¹⁰ — *û-pa-xir*. — *Bêl-šum-šukun* sollte *Bêl-šû-lum-šukun* sein Ner. 28. — *Bil-tu-akka* ist zu streichen; Ner. 11,² enthält kein n. pr. — Statt *Bi-ma-ni* lies *Bi-ba-ni* App. 5,⁴, vgl. *Bi-ba-nu* Nbn. 564,¹², *Bi-ib-ba-nu* Camb. 257,¹⁶, *Bi-bi-e-a* Nbk. 166,¹⁵ und *Bi-ib-bu-û-a* Nbn. 389,¹⁴; 566,¹²; Nbk. 350,⁶ d. i. „unser bez. mein bibbu (Schaaf)“. — Statt *Banu-ilu* ist besser *Epîš-ilu* zu lesen Ev. 9,³; 16,²¹. — Statt *Bananu* lies *Bânûnu*. — Für den Namen *ilu Ba'-ti-ilu-pl* Ner. 28,³⁶ vgl. *ilu Ba-i-ti-ilu* . . . Nbk. 404,³ und *ilu Ba-ti-il-xa-ra* Nbn. 1133. In allen drei Namen haben wir eine Gottheit *Bâ'itu*. Wer ist diese *ilu Bâ'itu*? Ich glaube, die Form *ilu Bâ'itu* verhält sich zu *ilu Bânitu* (geschrieben *ilu Ba-ni-tu(m)* und *ilu* 𐎶𐎵-*tu(m)* in *fBâ-*

nitum-agû-ušur Camb. 193,2, *fBânitum-eširat* Nbn. 597,3; 845,2, *fBânitum-Êsaggil* . . . Camb. 118,6, *mBânitum-ereš* Nbk. 443,17, *fBânitum-gûzu* Camb. 307,3, *fBânitum-dannat* Nbn. 958,2, *fBânitum-xiššua* (?) Nbn. 992,6, *fBânitum-lumur* Nbk. 368,2, *mBânitum-sillum* Camb. 193,3, *fBânitum-supê-muxur* Nbn. 508,3, *fBânitum-ramat* Nbn. 257,2, *mBânitum-šadû* . . . Nbk. 276,2, *mBânitum-iddin* Nbn. 474,8, *fBânitum-taddinu* Nbn. 772,4; 832 und *fBânitum-tuklatum* Nbk. 386,3. Nbn. 760,11) wie *ilu Ba-û* (z. B. in *Bau-ereš* Nbk. 452,7,11) zu *ilu Bâbu* (Nbk. 94,11 u. ö.), oder (*Axu*)-*ba-i* Nbn. 336,2 zu (*Axu*)-*ba-ni* Nbn. 340,3.

Unklar ist die Lesung des von EVETTS *Gal-a-ša-Adar?* (*Rabû aplu ša Adar?*) gelesenen Namens  App. 1,10 und ausserdem  Cyr. 17,4,  Nbn. 480,5,  Camb. 293,3,  (?)  Nbn. 990,23,  (?)  Nbn. 877,3,  Camb. 373,12, Cyr. 316,13, V.A.Th. 392,15. Ist etwa *Rabâ(šu) ša Adar* zu lesen? — Statt *Gašura* lies *Gaxul* (, nicht *ga-* ) Ev. 19,20.

















Statt *Da'id* lies *An-da-xar* Ev. 15,9. — *Dain-ilušu* sollte *Daiian-Marduk* () sein Ev. 7,14. — *Duzu* ist falsch. Das Original hat deutlich DU.  Ner. 54,17. — Einen Namen *Daxar* giebt es nicht. Der betreffende Name wird geschrieben -*da-xar* Ev. 14,5 ebenso Nbn. 520,4, Nbk. 179,6 = 327,6. Während *An-da-xar* a. a. O. einen Stamm- oder Grossvater bezeichnet, findet es sich als Name einer lebenden Person Ev. 15,9. Entweder ist nun mit STRASSMAIER, *Babylonische Texte* VI, S. 25 *Ilu-daxar* (?) zu lesen oder, da diese Lesung keinen Sinn giebt, *An-da-xar*, das sich als 1. P. s. Praet. I 2  („ich habe (ein Kind) empfangen“) erklären würde. — *E-di*(= *tu*)-*ru* ist nicht zu trennen von *Eteru*. — *Ešir-Bêl* findet sich nur Ner. 52,15.

— *Ettalsaktum* ist zu streichen. — *Zirmû* ist kein n. pr.; das Wort ist = *udû bîti* (Camb. 330,5), vgl. 18,3 und TALLQVIST, *Die Sprache der Contracte* S. 71; vielleicht bedeutet es „Giesskanne“.











Den Namen    (Ner. 47,13) liest EVETTS herkömmlicher Weise *Xar* (d. i. wohl XAR) -*ibni*. Vielleicht thut man besser XUR zu schreiben; aber ZEHNPFUND'S Erklärung *ilu XUR* = *Bêlit* (*Beiträge zur Assyriologie* I S. 519) ist sicher falsch. Die korrupte Stelle II R 55,36 ab:  (xu-ur)   = *ilu Bêlit ilâni* beweist nichts und hätte von ZEHNPFUND nicht zur Erklärung herangezogen werden sollen, da z. B. Nbn. 283; 694; 696 *ilu XUR* neben *ilu Bêlit* aufgeführt wird. Ich glaube aber beweisen zu können, dass *ilu*  (XUR?) = *ilu Bunene* ist. Man vergleiche Nbn. 281,4: *ilu Bu-ne-ne-ibni amêlupu-ša-a-a* mit Nbn. 805,2: *ilu XUR-ibni pu-ša-a-a*; Nbn. 351,13,32: *ilu Bu-ne-ne-ibni abil Nadin* mit Camb. 58,14: *ilu XUR-ibni abil Nadin*; Nbn. 1122,6 und Camb. 296,7: *Ardi-ilu Bu-ne-ne ša*   und Nbn. 510,13: *Ardi-Bu-ne-ne amêlu muta-nu [ša]*   mit Camb. 256,3: *Ardi-ilu XUR ša*  ; Lab. 1,24: *Bu-n[e-ne-ibni a]š Bêl-DU-za-ukîn* mit Ner. 47,13: *ilu XUR-ibni a]š Bêl-[DU-za]-ukîn*.






















Statt *Ibnia* lies *Ib-ri-ia* Lab. 1,2, ebenso Cyr. 94,16; 349,11; Camb. 187,2. — Ein n. pr. *Iddinunu* kommt wirklich vor, geschrieben *SE-nu-nu* Ner. 66,7; Camb. 46,12; 165,11; 328,9 und phonetisch *Id-di-nu-nu* Camb. 409,3. Es ist eine alterthümliche Form der 3. P. pl. m. von *nadânu*: „sie (die Götter) haben (einen Sohn) gegeben“. — Die Lesung *Iqîša* findet sich gar nicht in den von EVETTS herausgegebenen Texten. Alle Stellen für *Iqîša* bieten BA-ša-A d. i. *Iqî-ša-ablu*. — Statt *Ina-šadêa* (sic!) lies *Muk-ki-e-a* Ner. 72,2. — *Išde-ilani-danan* (sic!) ist wunderbar und sicher unrichtig. Die Lesung ist unklar Ner. 13,2. — Statt *Ittî-Bêl-du-nu* ist mit dem Original *Ittî-Bêl-ab-nu* zu lesen

Der Name findet sich auch noch Nbn. 498,4 und bedeutet „bei Bêl ist der Felsen (des Heils)“, vgl. *f Bêlit-ab-ni* Nbk. 29,5, *Nabû-ab-ni-ili* Nbk. 409,14, *Bêl-šadûnu*, *Nabû-ubânu* (*šû-sî*) II R 64,11 e u. a. m. — Statt *Ittarsax* lies *Ra-ta-ax-ša-ax* App. 2,2, wahrscheinlich ein persischer Name.

Kî-edir und *Kî-etir* sind zu streichen. Die Originale haben *a-ki-i e-ṭi-ru* etc. (Ev. 22,7) resp. *e-ṭir* (Ev. 19,7). — Statt *Kî-be-nu-nai* ist *Ki-ne-nu-na-a-a* zu schreiben Ner. 67,12, ebenso Nbn. 103,18. Daneben findet sich *Ki-ne-ne-a-a* Nbn. 325,12, *Ki-ne-na-a* Nbn. 71,4, *Ki-ne-na-a-a* Nbn. 740,11, *Ki-nu-nu-na-a-a* Camb. 139,4; 84—2—11: 186 und *Ki-nu-na-a-a* Nbk. 106,11 (vgl. Camb. 155,6). Diese verschiedenartigen Schreibungen scheinen auf ein Fremdwort zu deuten. Ich habe den Namen längst mit dem hebr. קִינְנַי (= **Kinenai*) zusammengestellt und weiss auch jetzt statt dessen nichts besseres vorzuschlagen. — Einen Namen *Kuddu* giebt es nicht; Ner. 12,13 hat *Qud(Xaš?)-da-a* und App. 3,6 ein sehr deutlich geschriebenes *Lu-UD.DU-ana-nûri abil amêlu*. . . . — *Kakkai* ist falsch. Das Original hat *Sag-gil-a-a* Ev. 7,15; die Schreibung *Ka-ak-ki-ia* findet sich K 287,6. — *Kikur-ra* (?) und *Kurixaddu* sind kaum Eigennamen. — Ein n. pr. *Kiluba* ist nicht belegt. Das Original Ner. 14,3 hat deutlich  (*Dul, Tul*)-*lu-bu*. Der ganze Name ist nach Nbn. 6,4 zu *Ardi-Gula a|š Kiribtu a Dullubu* zu ergänzen. — *Kalbaruša* (!) ist zu streichen. — Statt *Kin-Marduk* lies *Mušallim(GI)-Marduk*. — *Ka ša bâbi* ist *Kânik-ša-bâbi* zu lesen; vgl. Nbn. 990,30: *Iqîša-Marduk a|š Šuzubu a Ka-nak-bâbi* mit Camb. 45,16: — *Ka-nik-bâbi*; vgl. auch *Ka-nik-bâbi* Nbk. 424,10, *Ka-ni-ku-bâbi* Cyr. 111,12. — Dunkel ist die Lesung von   (Cyr. 175) oder    resp.  oder  (oder ? Nbn. 1091,4). Daneben findet sich auch     Nbk. 252,10 und *Ardi-*   Nbk. 390,14. Ist etwa *Kaš-šad* oder *Illat* zu lesen? Das -u, -i oder -a am Ende des Wortes wird

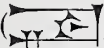



























wohl Kasusvocal sein, ähnlich wie in *Mar-duk-û* Nbk. 359,¹² (neben *Mar-du-ku* Nbn. 116,⁷), *Mar-duk-a* (Nbk. 57,²; 290,⁹ u. ö.) neben *Marduk* (*Mar-duk*), *Ku-kul-a-a* K 305,⁸ neben *Ku-kul-la-a-a* K 305,¹⁹ und wie in *Mi-šir-a-a*, *Sag-gil-a-a*, *Û-bar-ia* etc.

Lu-ilu-ušurki ist sicher eine unrichtige Deutung von     Ev. 10, 12, 16. Wie hier LU zu lesen ist, ist allerdings unklar; aber    ist gewiss entweder *Sin* oder *Nannaru* wie Nbn. 903,⁶    = *Nannarûtu*?

Statt *Mu-lab-ši* und *Mu-nar-mu* lies *Mukallim* resp. *Mukalmu* (sic!); für  = *kāl* siehe TALLQVIST, *Die Sprache* etc., S. 147. — *Marduk-û* ist falsch; das Original hat deutlich           . *Marduk-û* findet sich Ner. 44,¹⁰. — *Marduk-ibni* und *Marduk-axê-ušur* sind gleichfalls unrichtig. Statt *Marduk* hat das Original Ev. 23,⁷, 10, 14, 16, 22, 24 *ilu* , und diesen Gott kennen wir nicht näher; jedenfalls giebt es keinen Anhaltspunkt für eine etwaige Gleichsetzung von *ilu*  = *ilu Marduk*. Der unbekannte Gott *ilu*  kommt auch sonst nicht selten vor: *ilu* -*axu-iddin* Nbn. 67,⁶; 436,⁹; Camb. 86,³, *ilu* -*ibni* Cyr. 287,⁴¹, *ilu* -*ušallim* Nbn. 280,¹¹, *ilu* -*šarri-ušur* Cyr. 34,²³, sowie auch in den fremd klingenden Namen *ilu* -*a-pa*² Nbn. 67,⁵ und *ilu* -*na-ta-nu* Nbn. 764,¹⁵; s. auch Nbn. 803,⁴. Vielleicht ist auch Cyr. 127,¹² *f* -*a-a* zu lesen; SAYCE liest hier *ilu Šur*, siehe *the Academy* 1890, no 955. — Einen Namen *Marduk-bašanni* giebt es nicht. BA ist natürlich Ideogramm = *qâšu* wie in *Iqîša* etc. In demselben Namen wird auch das Ideogramm NIN(ŠA).BA verwandt: Ev. 16,¹⁸ und Ner. 2,¹⁵, wo EVETTS *Marduk-ša-banni* (so ist wohl beabsichtigt statt *šabanni*) liest. In beiden Fällen ist *Marduk-qîšanni* („Marduk mach' mir ein

Geschenk!“) zu lesen; denn Nbn. 51,10 u. ö. wird phonetisch *Marduk-ki-ša-a-ni* geschrieben. Fraglich ist, ob in NIN. BA-*Marduk* (Nbn. 353,11; Nbk. 377,3,15) die Verbalform *iqîša* oder das Nomen *qîšti* zu lesen ist. Die Wurzel קיש scheint auch vorzuliegen in *Qîš-Marduk* Nbk. 271,10 und *fKi-ša-a* (Nbk. 261,13; Camb. 287,3), wozu man hebr. קוּשִׁיוּ, קִישִׁי und קִישִׁי vergleichen möge. — Unklar ist, ob *Marduk-zîr* (𐎠𐎵) Ner. 52,15 zu lesen ist, was allenfalls ein verkürztes *Marduk-zîr-ibni* o. ä. sein könnte. Oder ist 𐎠𐎵 = *rabû* (BRÜNNOW, *List* 1665)? — *Marduk-šakin-bašu* ist falsch. Das Original und EVETTS's Copie haben *Marduk-ša-bu-šu* (Ev. 23,26), womit vielleicht *Ilu-ša-bu-nu* Cyr. 87,3 zu vergleichen ist. — Statt *Mariki* lies *Ba-ri-ki* Ner. 66,6. — *Mušallim-Marduk* Ner. 42,15 ist falsch. Das Original hat *Mu-𐎶-ši-Marduk*, was *Mušabši-Marduk* zu lesen ist, indem entweder 𐎶 = *šib* für *šab* steht oder als Ideogramm = *bašu* (BRÜNNOW, *List* 10361) = ME.A (ibid. 10459).

Nabû-axušu im Munde eines Babyloniers wäre Gotteslästerung. Lies *Nabû-ušursu*. — Statt *Nabû-axê-uballit* (𐎶𐎠) lies *Nabû-axe-bullit*; denn Nbn. 65,10 wird der Name phonetisch (—*bul-liṭ*) geschrieben. — Statt *Nabû-axê-ukîn* lies *Nabû-axê-šullim* oder —*šulum*, vgl. Nbk. 69,3 mit 88. — *Nabû-aplu-alu* ist eine unrichtige Lesung des nicht selten vorkommenden Namens *Nabû-a-a-lu* (*aialu*) Ner. 16 und Nbk. 17; Camb. 125,2; 308,2; 351,6; 361,4; 369,10 u. ö.; vgl. auch 82—5—22 : 176 (CIS II S. 35) *ilu Na-aš-xu-a-a-li*. — *Nabû-bel-uballit* (𐎶𐎠𐎶𐎠) ist falsch. Der Name lautet *Nabû-miti-bullit*, vgl. die phonetische Schreibung *Nabû-mi-i-ti-bullit* Nbk. 456,2. — *Nabû-balaṭu* (𐎶𐎠) sollte *Nabû-uballit* gelesen sein wie Nbn. 892,15 *Nabû-û-bal-liṭ*. — *Nabû-baliṭsu* sollte *Nabû-bul-liṭ-su* sein. — Statt *Nabû-edu-axu* lese ich *Nabû-edu-ušur* (= „Nebo schütze den einzigen (Sohn)!“). Das Wort *êdu* lesen wir auch Cyr. 360,23: *E-du-û-a*. — Das zweite *Nabû-eṭir* sollte *Nabû-eṭir-napsâti* sein. — *Nabû-ummu-*

šukun ist falsch. Lies *Nabû-rîmu* () - *šukun* wie *Šamaš-rîmu-šukun* Ner. 51,4. — *Nabû-zîr* () wird *Nabû-zîr-bullit* sein Ner. 15,18, vgl. -*ilu* A.A K 344,13 und -*ilu* A.KU (= *Sin*) II R 63,38 e. — Einen Namen *Nabû-ikni* giebt es nicht, vgl. aber *Ni-ri-a-bi-ik-nu amêlu e-la-mu-û* Camb. 384,17. Das Original (Ev. 15,2) hat ziemlich deutlich           = *Bêl-ri-man-ni*, und diese Lesung wird dadurch bestätigt, dass der betreffende Mann als *a/š Mar-duk-kin-ablu a Sin-damâqu* auch Nbn. 77,9; 300,10 u. ö. erwähnt wird. — *Nabû-ikte-erba* ist falsch. Das Original und die Copie haben *Nabû* () *tuk-te-e-cr-ba* Ner. 55,3 f. Vgl. II R 64,9 c *Nabû-tuk-te-ZU* (= *erba*) und Cyr. 292,16 *Nabû* () *-ti-e-tir-ri*. — Statt *Nabû-iqîša* lies *Bêl-iqîša* Ev. 17,12. — Statt *Nabû-nadin-ablu* Ner. 59,17 lies *Bêl-nadin-ablu*. — *Nabû-šab-ik-ilâni* sollte *Nabû-etel-ilâni* sein Ev. 24,19. — *Nabû-gamu* ist falsch. Das Original hat *Nabû-axê* ( ) *-iddin* Ev. 15,1. — Statt *Nabû-šum-eṭir* lies *Nabû-iddin amêl* IR d. i. *allaku* (?) Ner. 53,2. — Statt *Nabû-šum-ušur* Ev. 23,26 lies gemäss dem Original *Nabû-tab-ni-û-šur*; für *û-šur* findet sich auch SIS, von PEISER, *Babyl. Verträge* fälschlich *axi* gelesen. *Tabni* wird nichts anderes sein als eine *taf'al*-Bildung von *banû* also „Geschöpf“. Aehnliche Namen sind *Nabû-taptâni-ušur* Nbn. 299,15 u. ö., *Nabû-tadda(i)nnu-ušur* Nbk. 21,8; Nbn. 32,7, *Nabû-taq-bi-lîšir* Nbn. 112,9; Cyr. 111,9. — *Nabû-šum-ib-te* muss falsch sein; lies *ib-ni* und vgl. Ner. 35,13. — Ein phonetisch geschriebenes *Nadin-axu* ist meines Wissens nicht belegt. SE-SIS Ner. 72 wird am Besten ebenso wie auch SE-na-SIS (passim) *Id-di-na-axu* gelesen. MU.SIS App. 3,19 ist sicher nicht = *Nadin-axu*, sondern *Šum-ušur*; denn mit MU.SIS wechselt öfter *Šu-um-û-šur*, vgl. Nbn. 623,11 mit 697,23 u. ö. — *Nusku-šan-ušur* sollte *Nusku-šarri-ušur* sein. — *Niudu* wird *Niqudu* sein. — *Niqu-si-tai-ku* (sic!) heisst vielleicht *Kas-si-mal-ku* (??) =           Ner. 31,12.

Statt *Sin-karabi-ṭabu* lies *Sin-karabi-išmê* Ev. 17,13, statt *Sulundu Surundu*, statt *Sasia Sa-si-ia*. — Auch *Sin-zîr-ibni* ist falsch; das Original hat *Êa*(𐎶)-*zîr-ibni* Ner. 30,10.

Statt *Pi-duk-u* lies *Mar-duk-û* Ner. 44,11. — *Qat-Gula* sollte *Gimil-Gula* heissen Ner. 34,4.

Rabu-ana-pani wird *Rab-diš-ši* sein Ev. 13,15. — Unklar ist die Lesung des Namens *Ra*-𐎶𐎶(*xaš, qut?*). Daneben findet sich *Ra*-𐎶𐎶-*mu* Ev. 18,2; 20,6 und wohl auch Ner. 35,44, wodurch für 𐎶𐎶 einen Werth —*m* wahrscheinlich wird. Und in der That hat ja 𐎶𐎶 den Silbenwerth *dīm, tīm* (BRÜNNOW, *List* 360). Somit wäre der Name *Kad(t)immu* auszusprechen. — *Rammân-šum-ušur* ist falsch. Das Original hat *Rammân-šum-ereš* (𐎶𐎶𐎶). Ebenso ist für *Rammân-šum-iddin* *Rammân-šum-ereš* zu lesen Ner. 38,11. — *Rammân-takul* ist unrichtig. Das Original hat *Rammân-DU-zîr* Ev. 23,24. — Statt *Rimâta* lies *Ribâta* App. 5,3, 7, 13, vgl. *Ri-ba-a-te* K 296,40.

Šadubu ist zu streichen. — Statt *Šuxai* schreibe *Suxai*. — *Šakin-ardu* ist falsch. Im Original steht *ŠA.DU* = *Kudurru* Ev. 11,8. — Statt *Šakin-Nabu-šû* lies *Ša-Nabû-šû* Ner. 43,20. — *Šelibu* ist zu streichen. — *Šamaš-ana-bilišu* sollte *Šamaš-ana-bitišu* sein Ner. 61,8, 15; 70,7. — Statt *Šamaš-kin-šumu* lies *Šamaš-šakin-šum* Ner. 29. — Den *Ši-ni-ia* geschriebenen Namen habe ich stets *Îni-ia* („mein Auge“) gelesen und finde nun diese Lesung bestätigt durch die Parallelstelle Ner. 38,5. Statt *Šinia*¹⁾ lies also

1) Durch die Lesung *Îni-ia* erweist sich JENSEN's Erklärung (oben S. 177, Note 1) von *Ši-ni-ia* durch „mein kleiner Š(S)in“ als unrichtig. Zu dem a. a. O. gesagten ist zu bemerken, dass ein Name 𐎶𐎶𐎶-*ia* in den babylonischen Texten (und wie ich glaube überhaupt) nicht vorkommt. Auch assyr. *Sinî* kenne ich nicht. — Für den Namen *Sin-ibanā* sind nachzutragen *fŠi-in-ba-an-na-a* Nbn. 597, *fŠi-in-ba-na*² Cyr. 284, 3; Camb. 349, 38, *fŠi-na-ba-na-a* Camb. 185, 4 und *fŠi-i-ni-ba-na*² Camb. 68, 4. So geistreich JENSEN's Erklärung dieser Schreibweisen ist, so kann ich doch nicht daran glauben,

I-ni-ia. Ebenso ist zu lesen *Nabû-dûr-înîia* (ŠI-*ia* (*ia*) Nbn. 35,6; 245,11 u. ö., ŠI Nbn. 821,5), *Ittî-Nabû-înîia*¹⁾ (𐎶𐎶-*ia* Nbk. 37, -*i-ni* Nbn. 650,3), *Ittî-Šamaš-înîia* (Cyr. 292,8) und *Ittî-šarri-înîia* (𐎶𐎶-*ia* Nbn. 619,17, *i-ni-ia* Nbn. 282,3). — Statt *Ša-pî-ribbi* lies *Ša-pî-kalbi*.

Statt *Tabik-zîr* ist wohl besser *Šapik-zîr* zu lesen, vgl. *Ša-pik* Nbn. 916,11 und *Ša-pi-ku* III R 41,13. — Lesungen wie *Tampiri* und *Tamšwrai* hätten unter keiner Bedingung in das Eigennamenverzeichnis aufgenommen werden dürfen! Für *Tamšwrai* lies *Šill-a-a* Lab. 5,11.

Unter den weiblichen Namen lies statt *Axbušu Xu-bu-šu* Ev. 10,17, wie Nbn. 151,4, und vgl. *Xi-bu-šu* Nbn. 355, *fXu-bu-uš-tum* Nbn. 381,6 neben *Xu-um-bu-uš-tum* Z. 14. — *Bânitum-gumussu* ist unrichtig; lies *Bânitum-gu-uz-zu* d. i. *gûzu*, vgl. Camb. 307,3. — Zu *Gi-mil-in-ni* vgl. *Nabû-gi-mil-an-ni* II R 64,43 a. — Statt *Ximatum* lies besser *Xibat-um* (Ner. 16,5), vgl. *Xibtai* Ner. 7,5 etc.; Cyr. 339, aber auch *fXi-pa-ta-a* Nbn. 152,5. — *I-lat* (Ner. 34,5. Cyr. 200,3) ist wahrscheinlich verkürztes *fBêlît-i-lat* (Nbk. 318,5) oder *fBâu-ilat* (Ner. 3,5) oder etwas ähnliches. — *Pan-ilu-darat?* ist vielmehr *Ši-i-lu-da-ra-at* (Ner. 59,6) zu lesen; vgl. *fLû-balât* Nbk. 379,4; Nbn. 343,3.

Viele der in den von EVETTS publicirten Texten vorkommenden Namen fehlen in den Indices gänzlich. Solche

Vor allem ist zu beachten, dass der Name weiblich ist, und **fSin-ibanā* wäre die einzige bekannte Ausnahme von der Regel, dass in weiblichen Personennamen der erste Theil nie einen männlichen Gottesnamen enthält. Die scheinbare Ausnahme *f ilu Sin-û-nu* Nbk. 138, 22 ist eine schlechte Schreibung für *fSinûnu* (= „Tauben“). Ein sicheres Beispiel für den Schwund des *-n* im Namen *Sin* scheint mir *Si²-nu-ri* K 400, 14 zu sein, d. i. *Sin-nûru* „Sin ist ein Licht“, wie *Sin-²* Nbk. 276, 3 und *Nûr-Sin* (oft). Andere Beispiele für das Schwinden des *-n* sind *i-di²* = *idin* Ner. 28, 36, *Ê-ul-bar-ša-ki-šum* (für *-šakin-šum*) III R 43, 29; vgl. auch das zu *Baitu-ilu* gesagte oben S. 277 f.

1) VoA JÄGER, *Beiträge zur Assyriologie* I S. 470, Anm. 2 unrichtig *Ittî-šarrîni-ia* gelesen.

Namen sind: *Abkallu* (NUN.ME) Ner. 16,¹⁰, *Bêl-bulliṣu* App. 3,²⁰; 4,¹⁶, *Gula-balaṣu-iqbi* Ner. 45,¹¹, *Di-ki-i* Ner. 25,¹¹, *E-rib-šu* Ner. 68,¹¹ (und Camb. 375,²⁰), *Iddina* Ev. 23,¹⁷, *Kidin-Bêl* Ner. 49,⁵, *Luṣṣî-ana-nûri* (geschrieben *Lu-UD.DU-ana-nûri*) App. 3,⁶ und (*Lu-ša²-ana-nûri*) Ner. 31,¹⁰, *Mûrânu* Ner. 30,¹¹, *Marduk-šum-iddin* Ner. 55, *Muṣṣizib-Nabû* Ev. 8,¹⁵, *Nabû-ibni* Ner. 16,¹⁰, *Nabû-bulliṣu* App. 5,¹⁵, *Nabû-mukki-e-lib(p?)* App. 4,³; wie hier geschrieben: *Nabû-*𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 findet der Name sich auch Nbn. 648,¹⁰ und bei PEISER BV 21,⁷. Dass 𐎶𐎵𐎶𐎵 hier *lib* oder *lip* zu lesen ist, schliesse ich daraus, dass Nbk. 452,³² an der entsprechenden Stelle des Namens 𐎶𐎵𐎶𐎵 geschrieben wird und diese beiden Zeichen den Werth *lib(p)* gemeinsam haben. Ausserdem lesen wir diesen Namen auch Nbn. 995,¹², vgl. Nbn. 576,¹³ und 577,¹². Ausgelassen sind ferner: *Nabû-tabni-uṣur* Ev. 23,²⁶, *Nu-û-bu* Ner. 7,², *Nusku-šarri-uṣur* Ev. 6,²², *Sag-gil-lu* Ner. 72, *Sag-gil-a-a* Ev. 7,¹⁵, *Pir²* Ev. 17,¹⁰, *Rammân-kin-zîr* Ev. 23,²⁴, *Ša-ka-a-a* Ev. 8,¹¹, *Šamaš-bêl-ili* Ner. 70,¹¹, *Šamaš-kil-la-an-ni* Ner. 46,¹³, *Šip-pi-e* Ner. 24,³, bisweilen geschrieben *amêlu Šip-e-a* Nbk. 301,^{3, 18}, vgl. *Ši-ip-e-a* PBV 138,¹⁰, *Šip-pa-a* Cyr. 287,³¹, *Šû-uš-a* Ner. 54,¹⁰, *Gi-gi-i-tum* Ner. 13,⁴ und *Gu-gu-û-a* Ner. 60,^{1, 15}, *Na-da-a* Ner. 30,^{3, 10} und *Nu-ub-ta-a* Ner. 59, 2, 8, 14.

Im Verzeichniss der Ortschaften- und Tempelnamen sind folgende Verbesserungen vorzunehmen. Statt *Bel* lies *Bêl-iqbi*. *Ibkidu* ist nicht Name einer Stadt, sondern das Prädicat des Satzes: *naṣxariš 3⁵/₆ m.* etc. *Rammân-na-šir ana pâni amêlu dupsarrê ša šarri ina âli ip-qî-du* Ev. 23,¹⁵. *Nâru Su-man* ist nicht zu trennen von *âlu Su-um-an-da-ar* Ner. 56,², wofür Nbn. 910,^{3, 4} *nâru Su-man-dar* bietet. Statt *Si-za-ra-an* lies *Bît(?)ša-xi(šar)-ra-an* App. 2,¹¹. *Tabšinaši* ist zu streichen und zu lesen: *bûd eṭêri ša gid-dil Axitabši naši* Ner. 66,¹³. Statt *Tul-Meme* lies *Šubat-Gula* Ev. 8,¹⁷. Ausgeblieben sind *âlu Gi-lu-šu* Ner. 70,²¹ und *nâr Barsip* Ev. 21,⁶; Ner. 67,⁵.

EVETTS hat sich um die Erweiterung und Vertiefung unserer Kenntnisse der babylonischen Contractliteratur auch noch dadurch verdient zu machen gesucht, dass er den von ihm publicirten Texten eine „list of words“ beigegeben hat. Ich habe dieses Wörterverzeichnis nicht genauer untersucht. Schon eine oberflächliche Kenntnissnahme desselben genügt aber, um den Leser davon zu überzeugen, dass auch dieser Theil der Arbeit sich von den übrigen nicht wesentlich unterscheidet. Hoffentlich wird aber trotz vieler schlimmen Irrthümer¹⁾ die „list of words“ wenigstens dem Fachmann von Nutzen sein.

Zum Schlusse noch einige kleine Bemerkungen. *êbir* Ner. 49,8 ist zu streichen; lies *dullu ša kâri ša [la]-bi-ir ida* „Arbeit an einer Mauer, deren Seite verwittert ist“. — *abêruma* Ner. 47,10 kommt wahrscheinlich von der $\sqrt{\text{באר}}$ „auslesen“. — Statt *ina idrittum* Ner. 31,6 lies *istênit* (geschrieben wie Nbn. 258,13) *ri-it-tum*. — *iršu šu adari* Ner. 28,29 scheint ein „Prunkbett“ zu sein. — *ikkallumma* sollte *ik-kan-gu-ma* (כנך) sein. — Streiche *aptu* Ev. 23,8 und lies *šabtu*. — Statt *irubi* Ev. 24,9 lies *i-šab-bat*. — *irubu* Ner. 12,6 kann ארב⁵ sein, wovon *irbu* „Einkommen“, also = „einfließen“. — *bûrum* las auch ich früher und erklärte es als „ein Maass für Gemüse“. Lies aber statt *bûrum*: *gid-dil* und statt *gi-rum*: *gi-dil* (TALLQVIST, *Die Sprache der Contracte* S. 60) und vgl. DELITZSCH's treffende Bemerkung bei ZEHNPFUND, *Beiträge zur Assyriologie* I, S. 511 unten; Ner. 38,2 findet sich *gi-di-lu*. — Statt *idrika* lies *ittalka*, statt *nilani šallâni*, statt *lummušu xummušu*, u. s. w.

1) Auch hier sind verschiedene Wörter ausgelassen, z. B. in dem kleinen Texte Ner. 47: *a-di-e* „Gesetze“ und *it-te-me* „schwören“.

Hyperbolische Typen im Arabischen.

Von Ignaz Goldziher.

I. Grosse Menge.

1. In dem sehr brauchbaren Handbuch der arabischen Phraseologie von 'Abd al-Rahmân b. 'Isâ al-Hamadânî (st. 327 d. H.)¹⁾ werden für die Veranschaulichung grosser Mengen nur zwei Redensarten angeführt: هُمْ أَكْثَرُ مِنَ „zahlreicher als die Kiesel“ „zahlreicher als die Heuschrecken“. Al-Mejdânî, in dessen Proverbienwerke die mit Elativformen beginnenden Redensarten und Sprichwörter besondere Beachtung finden, führt nur noch eine, von den beiden erwähnten verschiedene Redensart an: أَكْثَرُ مِنْ تَفَارِيقِ الْعَصَا „mehr als die Splitter, in welche ein Holzseil gespalten“ werden kann,³⁾ welche

1) *Kitâb al-alfâz* (Bejrût 1885) 53 unten.

2) Davon zu unterscheiden ist die Redensart: نَحْنُ أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَالْحَصَى الْعَدَدُ الْكَثِيرُ „wir sind mehr an Zahl als sie“: (Ibn al-Sikkî, Leidener Hschr. WARNER nr. 597 fol. 30). Ueber die Verwendung der Kiesel beim Zählen und Theilen s. Al-Tebrîzî, *Ḥamâsa* 297, حصاة القسم Zuhejr 10: 14.

3) *Mağma' al-amâl* (Bûlâk 1284) II 99; man findet auch: أَبْقَى „ibid. I 31. 103. *أَبْقَى* „ibid. I 31. 103. Der Anlass des Sprichwortes (eine ergötzliche Dija-Geschichte) ist an ersterer Stelle erzählt.

aber in der Literatur ungleich seltener vorzukommen scheint als jene beiden, überaus häufigen Redensarten, in welchen Kieselsteine¹⁾ und Heuschrecken²⁾ als Sinnbilder der denkbar grössten Mengen gelten.

In der Literatur begegnet uns ausser den erwähnten noch eine grosse Anzahl von typischen Phrasen, welche der hier zu besprechenden Klasse der Hyperbel dienen.

2. Wie in der biblischen Literatur³⁾ „der Sand am Meere“, so wird auch in der altarabischen Phraseologie zunächst der Sand (الرمْل⁴⁾, الثرى⁵⁾, aber auch التراب⁶⁾)

1) „Wir sind nicht wenig, wenn die Kiesel gezählt werden“ Siba-wejhi ed. DERENBOURG II 26, 4; TA عرم; Salâma b. Ġandal:

وإِنَّا كَالْحَصَى عَدًّا وَإِنَّا بِبَنِي الْحَرْبِ الَّتِي فِيهَا عُرَامٌ

Al-Mutanabbî, *Diwân* (Kairo 1308) I 312: تُحْصَى الْحَصَى قَبْلَ أَنْ تُحْصَى
مَآثِرُهُ. Sowiedies bei andern derartigen Hyperbeln (z. B. beim Sand, s. u. S. 291 f.)
vorkommt, wird auch der Kiesel zuweilen localisirt. Abû-l-ʿAlâ al-Maʿarrî
sagt in einem Briefe über die gelehrten Verhältnisse in Bagdâd: وَوَجَدْتُ

الْعِلْمَ بِبَغْدَادَ أَكْثَرَ مِنَ الْحَصَى عِنْدَ جَمْرَةِ الْعُقْبَةِ ، وَأَرْخَصَ مِنَ
الصَّيْحَانِي (?) بِالْجَبَابِرَةِ ، وَأَمَكْنَ مِنَ الْمَاءِ بِحَضَارَةِ ، وَأَقْرَبَ مِنَ
الْجَرِيدَةِ بِالْبِمَامَةِ (Rasâ'il, Leidener Hschr. WARNER nr. 1049 fol. 50).

2) *Agânî* X 47, 4: وَقَدْ جَمِعُوا جَمْعًا كَأَنَّ زَهَاءَهُ جَرَادٌ; Ibn Hî-
sâm 615, 2: وَخَيْلٌ تَرَاهُ . . . كَأَنَّهَا جَرَادٌ صَبًّا; Al-Buhturî, *Ḥamāsa*
(Leidener Hschr. WARNER nr. 889) 129; ʿAdî b. Zejd: يَسِيرُ بِجَمْعٍ كَالِدَبَا
Huḍ 35: 5; Aus b. Ḥaġar ed. GEYER 26: 3; vgl. im Hebr.
GESENIUS *Thesaurus* 1257.

3) Für das Assyrische vgl. *ina* [m]âtija ħurâsi kî ipiri mâda[t] „in
meinem Lande ist das Gold zahlreich wie Staub“ Tell el-Amarna, B. 24, 70;
ZIMMERN in dieser *Zeitschr.* V, 19. — *Red.*

4) *Jâkût* I 364, 5: وَأَنْتُمْ كَفَيْضِ الرَّمْلِ أَوْ هُوَ أَكْثَرُ (so ist كقبض
der Ausgabe zu corrigiren, vgl. TA أَم); Al-Mutanabbî II 177:

zur Veranschaulichung unzählbarer Vielheit verwandt. Die Commentatoren erklären als Sand das Wort طَيْس¹⁾ in folgendem Verse des Ru'ba b. al-'Aggâg:

عَدَدْتُ قَوْمِي²⁾ كَعَدِيدِ الطَّيِّسِ * إِذَا³⁾ ذَهَبَ الْقَوْمُ الْكِرَامُ لَيْسِي

„Ich habe mein Volk gezählt so viel wie der Sand, da die Edeln fortgezogen ausser mir“ (d. h. und ich geblieben bin).⁴⁾

Es ist jedoch nicht der Sand am Ufer des Meeres, den man damit meint. Zumeist sind es christliche Schriftsteller, die sich hierin an den biblischen Ausdruck

مَتَى أَحْصَيْتُ فَضْلَكَ فِي كَلَامٍ * فَقَدْ أَحْصَيْتُ حَبَّاتِ الرَّمْلِ;
Abû Sa'îd al-Rustamî bei Al-Chafâgî, *Tirâz al-mağâlîs* 111 (in der Ausg. Kairo 1284 falsch paginirt als 147): سلام على رمل الحمى عدّ الرَّمْلِ.

5) Al-Farazdak (bei Usd al-gâba I 379 unten):

إِنَّا ابْنُ الْجِبَالِ الشَّمِّ فِي عَدَدِ الْحَصَى * وَعَرَقِ الثَّرَى عَرَقِي
فَمَنْ ذَا يَحْكَاسِبُهُ.

6) *Gauh.* كَعَدَدِ الثَّرَبِ تَدَانِي وَانْتَنَشَرَ شعر Abû-l-Nâgm: TA
Abû Du'ejb: كَانَتْ كَثِيرًا طَعَامُهَا كَرَفَعِ الثَّرَابِ Al-Farazdak
33:8 (*Dirvân* ed. BOUCHER 48) im Lobe der Banû Tamîm:

وَأَجْسَمُ مِنْ عَادٍ جَسُومَ رَجَالِهِمْ * وَأَكْثَرُ إِنْ عُدُّوا عَدِيدًا
مِنَ الثَّرَبِ

(Dies ist עֲדָה הָאָדָם Gen. 13: 16. 28: 14).

1) Man sagt auch: طَيْس (ای کثیر) Ibn al-Sikkît
l. c. 8.

2) *Asâs al-balâga* s. v. لَيْسَ.

3) Ibid. قَد.

4) *Chizânat al-adab* IV 425; *Gauh.* s. v. طَيْس: يَعْنِي الْكَثِيرُ مِنَ الرَّمْلِ.

haltend, die Hyperbel in diesem Sinne anzuwenden pflegen. In Nachschriften christlich-arabischer Werke findet man häufig, dass Abschreiber oder Eigenthümer von sich sagen, ihre Sünden seien zahlreicher als der Sand am Ufer des Meeres.¹⁾ Bei von der Bibel nicht beeinflussten Arabern ist vielmehr der Sand der Wüstenei gemeint.

Die Wüste wird in solchen Fällen zuweilen localisirt. Eine gewisse Berühmtheit hat der Sand von 'Âlig erlangt²⁾: „Wer vor dem Schlafen dreimal den Spruch sagt: *استغفر الله العظيم الذي لا إله إلا هو الحى القيوم*, dem verzeiht Gott seine Sünden und wären sie so zahlreich wie der Schaum des Meeres, wie die Blätter der Bäume, wie der Sand von 'Âlig oder wie die Tage der Welt“.³⁾ In einer muhammed. Tradition, welche von den Dogmatikern, die die Ewigkeit der Höllenstrafe läugnen, als Beweis für ihre Lehre angeführt zu werden pflegt, heisst es: „Würden die Höllenleute in der Hölle auch so lange verbleiben, wie der Sand von 'Âlig (d. h. eine unermesslich lange Zeit), endlich käme ihnen doch ein Tag,

1) *Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales* (St. Petersburg 1891) VI 122, 22. 124, 7: خطاياها علي راسه اكثر من عدد الرمل الذي على شاطئ البحر. Der Abschreiber der arab. Vita Pachomii ed. E. AMÉLINEAU (*Annales du Musée Guimet* XVII 711, 2) sagt von der Unzahl seiner Sünden: عدد رمل البحر.

2) Al-Mejdânî II 208, 5 u. *Jâkût* يجرى برملة عالم لم يرهج. III 591; vgl. TA *علجوم* Abû Nuchejla:

كأن رملا غير ذى نهيم ❖ من عالم ورملاها المعلنجم;
ibid. وعقص من عالم تياهر; anonym: *Hudējl.* 95: 2.

3) Al-Tirmidî II 246: وان كانت (ذنوبه) مثل زبد البحر وان كانت عدد ورق الشجر وان كانت عدد رمل عالم وان كانت أيام الدنيا; vgl. Al-Azraqî, *Chron. St. Mekka* ed. WÜSTENFELD 253 penult.

an welchem sie herauskämen.“¹⁾ Ausser von ‘Āliġ wird auch noch der Sand der Dahnâ²⁾, der von Jabrîn³⁾, Zarûd⁴⁾ und Atrâ⁵⁾ bei solchen Hyperbeln erwähnt. In der ‘Antar-Erzählung, in welcher so viel fabelhafte geographische Nomenclatur zu finden ist, wird der Sand des Wâdî Kin‘ân in solchem Sinne angewandt.⁶⁾

Die hyperbolische Vergleichung „viel wie der Sand“, oder „mehr als der Sand“ wird nicht nur für Dinge verwandt, welche der Zählung unterworfen sein können. Sie wird zuletzt ein allgemeiner Exponent für die Kategorie des Superlativs; der Gesichtspunkt des Gezählt- oder Gemessenwerdens tritt völlig in den Hintergrund. Der Dichter Abû-l-‘Atâhija sagt z. B., dass sein Freundschaftsverhältniss zu Şâlih al-miskîn nicht gelockert werden könne, „denn ihre Stricke sind aneinandergeknüpft“⁷⁾ nach Anzahl des Sandes“, d. h. dieselben sind unendlich fest, unlösbar verbunden.⁸⁾ Dasselbe gilt auch von anderen Vergleichungsobjecten, welche in diesem Zusammenhange angewandt zu werden pflegen, z. B. von Kieselsteinen⁹⁾ und den weiter

1) Ibn Tejmija bei Ibn al-Ālûsî, *Ġalâ al-‘ajnejn fî muḥâkamat al-Aḥ-madejn* (Bûlâk 1298) 262.

2) Z. B. Lebîd ed. CHÂLIDÎ II 5 ult., hier aber nicht zum Ausdruck der grossen Menge.

3) أكثر رملا من يبرين Al-Hamadânî, *Maḥâmât* (Bejrût 1889) 142, 7.

4) TA فهِلًا وَقَاهُمْ مِنَ الْمَوْتِ رَمْلًا عَالِجٍ وَزُرُودٍ: عَرَب

5) TA s. v. *Al-Aġlab al-‘Iġlî*:

فَمَا تُرَبُّ أَثَرِي لَوْ جُمِعَتْ قُرَابِهَا ❖ أَكْثَرُ مِنْ حَيِّي نِزَارَ عَلَى الْعَدِّ وَلَوْ كَانَتْ

6) *Sîrat ‘Antar* ed. ŞÂHÎN X 99, 8 XXI 103 ultim.: (القِبَادِلُ) عَدَدُ رَمَلِ وَادِي كِنْعَانَ أَوْ جَنَّ سَلِيمَانَ

7) Vgl. hierüber *Zeitschr. für Völkerpsych.* XIII 257 ff.

8) *Ġānî* III 168, 24; *Diwân* ed. Bejrût 330, 7:

حِبَالٌ بِالصَّرِيمَةِ لَيْسَ تَفْنَى ❖ مُوَصَّلَةٌ عَلَى عَدَدِ الرَّمَالِ

9) TA جِبَر; Muġallis b. Lakîṭ al-Asadî: „Wenn du dich feindlich

unten zu erwähnenden Regentropfen. 'Omar b. Rabî'a sagt von seiner Geliebten, dass er sie liebe „so viel wie die Tropfen (des Regens) und die Kieselsteine und der Sand“ (عدد القطر والحصى والتراب)¹⁾.

3. Ein häufiger Typus für grosse Mengen ist auch der Schaum des Meeres (زبد البحر) (oben p. 291). Al-'Ag-gâg sagt von der Menge der Schaaren der Moḍar und Tamîm beim Mirbad-Kampfe:²⁾

وَقُمَّمَانُ عَدَدٍ قُمَّمٌ * كِبَادِخِ الْيَمِّ سَقَاهُ الْيَمُّ تَضْرِبُ جَمْعِيهِمْ
إِذَا أَجْلَكَهُوا.

Dazu giebt Al-Tebrîzî folgenden Commentar: وصف العتجاج بذلك كثرة جيش مضر وبني تميم في حرب المربد حين حاربوا ربيعة والأرد والقُمَّمَان العدد الكثير والقُمَّم مثله واليَم البحر والبَادِخ من موجة المرتفع وأراد بجمعهم جمع ربيعة وجمع الأردن.

4. Ausser der „Zahl der Heuschrecken“ wird auch die der Ameisen (وَأَنْتُمْ رَجَالٌ فِيكُمْ عَدَدُ النَّمْلِ) als hyperbolische Redensart in diesem Sinne angewandt. Man sagt auch „mehr als es Würmer giebt“⁴⁾ أَكْثَرُ مِنَ الدُّودِ; vgl. فَاتَّخَذَ غَنَمًا فَنَمَتْ كَمَا يَنْمَى الدُّودُ⁵⁾.

gegen mich benimmst, zürnt er (der Chalif) so viel wie Kiesel“:

فَإِنَّكَ إِنْ عَادَيْتَنِي غَضِبَ الْحَصَى.

1) *Agânî* I 61, 8; das betreffende Gedicht ist vollständiger mitgetheilt bei Al-Chafâgî, *Ṭirâz al-mağâlîs* (Kairo 1284) 65; dort werden für عدد die Varianten الرمل und النجم angegeben.

2) Ibn al-Sikkî 48.

3) *Agânî* X 49, 5, wobei jedoch zu beachten, dass im *Jâkût* IV 1029, 20 die Lesart عدد الرمل steht.

4) Al-Damîrî (Bûlâk 1284) s. v. *dûd*, I 427, 10.

5) *Usd al-gâba* I 237, 19.

5. Bereits aus einem der oben angeführten Beispiele haben wir gesehen, dass ebenso wie bei Homer (*Il.* II 800: *λίην γὰρ φύλλοισιν εἰκότες ἢ ψαμάθοισιν*) in diesem Zusammenhange neben dem Sand auch die Blätter des Baumes (عدد ورق الشجر) erwähnt zu werden pflegen (oben p. 291). Unter den Sinnbildern der grossen Vielheit finden wir noch ganz besonders eine bestimmte Pflanzengattung berücksichtigt: die *ʿidâh*: *عدد العضاه*: ولو كان عدد العضاه: *عدد شجر*. In einer anderen Version: *نعمًا لقسمتها بينكم* ¹⁾ *عدد شجرة تهامة* die Zahl der Bäume der Tihâma.²⁾

6. Die Tropfen des Regens.³⁾ Nach einer Tradition, welche Al-Ḳurṭubî in seinem Tafsîr-Werke anführt, hat Gott an dem Tage, an welchem er seinen Thron erschuf, eine Riesenschlange gebildet, aus deren Munde täglich so viel Lobpreisungen (*tasbîḥ*) ausgehen „wie die Tropfen des Regens (عدد قطر المطر), die Blätter des Baumes, wie die Kiesel und der Sand, wie die Tage der Welt, und die Zahl aller Engel“. ⁴⁾ Die Zusammenstellung der „Regentropfen und Blätter des Baumes“ ist in der volksthümlichen Erzählungslitteratur häufig.⁶⁾

7. Auch die biblische Vergleichung *כְּבִרְבֵּי הַשָּׁמַיִם לָרֶב* fehlt im Arabischen nicht. Die Zahl grosser Heerscharen wird mit den Sternen verglichen.⁶⁾ In einem Ḥadîṭ wird

1) Usd al-gâba IV 132, 11.

2) Ibn Hišâm 880, 5.

3) Al-Mutanabbi II 140: *وَأَيَّسَرُ مِنْ إِحْصَائِهَا الْقَطْرُ وَالرَّمْلُ*;

ibid. 334: *وَكَثْرُ . . . مِنَ الْقَطْرِ بَعْدَ الْقَطْرِ*.

4) Bei Al-Damîrî s. v. *hajja* I 347.

5) *Tausend und eine Nacht* (Bâlâk 1279) III 209, 14; *Sîrat ʿAntar* V 118, 3 (*ولو يكونوا بعدد المطر*) IX 144, 6 v. u. XI 34, 6 v. u. XVI 135, 7 XXII 76, 4.

6) Al-Farazdaq, *Agânî* VIII 189, 6 XIX 11, 1:

هم عدد النجوم وكلّ حيّ ❖ سواهم ۝ تُعدّ لهم نجوم

an den Propheten die Frage gerichtet, ob es Menschen gäbe, denen so viele *bona opera* (حسنات) zu Gute kommen als es Sterne am Himmel giebt. „Freilich!“ antwortete der Prophet bejahend.¹⁾ Walīd II. lässt sich von seiner Geliebten so viele Grösse senden wie Sterne am Himmel:

إِفْرَ مَنِّي عَلَى الْوَلِيدِ السَّلَامَا ❖ عَدَدَ التَّجْمِ قَدَّ ذَا لِلْمَوْلِيدِ²⁾

Statt der Sterne im Allgemeinen werden auch speciell die Plejaden erwähnt; so in einem tendentiösen Ḥadīṭ, in welchem man den Einfluss von Genes. 15 : 5 nicht verkennen wird: عَنْ الْعَبَّاسِ بْنِ عَبْدِ الْمَطْلَبِ قَالَ كُنْتُ عِنْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ لَيْلَةُ قَالَ انْظُرْ هَلْ تَرَى فِي السَّمَاءِ مِنْ شَيْءٍ قُلْتُ نَعَمْ أَرَى الشَّرِيَّ قَالَ أَمَا إِنَّهُ يَمْلِكُ هَذِهِ الْأُمَّةَ بَعْدَ دَهْرٍ مِنْ صَلَاتِكَ.³⁾

8. „Mehr denn Haare auf dem Haupt“ (Ps. 40 : 13, 69 : 5). Eine arabische Eigenthümlichkeit ist es, die grosse Menge mit der Anzahl der Haare des Viehes zu vergleichen, wobei speciell der Viehstand der Banū Kelb erwähnt wird: إِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ يَنْزِلُ لَيْلَةَ النِّصْفِ مِنْ شَعْبَانَ إِلَى السَّمَاءِ الدُّنْيَا فَيَغْفِرُ لِأَكْثَرِ مَنْ عَدَدَ شَعْرِ غَنَمِ كَلْبِ.⁴⁾

9. Schon in oben angeführten Beispielen haben wir einige in diese Reihe gehörige Ausdrücke bemerkt, welche an die religiöse Legende anknüpfen: „so viel wie die Tage der Welt“ (عَدَدَ أَيَّامِ الدُّنْيَا) „wie die Zahl aller Engel“

وَأَنَّ جُنُودَنَا عَظِيمَةٌ وَأَنَّا عَدَدُ نَجُومِ السَّمَاءِ وَحَصَى الْأَرْضِ.

1) Bei Al-Dahabī, *Mizān al-i'tidāl* (Lucknow 1301) I 123.

2) *Agānī* VI 222, 7 v. u.

3) Musnad Aḥmed bei Al-Dahabī I, c. II 156.

4) Al-Tirmidī I 143.

oder „der Ginnen des Königs Salomo“. Aus diesem Kreise kann noch die Vergleichung einer grossen Menge mit der „Anzahl der Völker ‘Âd und Ṭamûd“ erwähnt werden: لاَ تَنبِي اِنَّا اَعْلَمُ اَنَّهُ اِذَا حَضَرَ يَكْسِرُ هَذِهِ الْعَسَاكِرَ

وَالْجُنُودَ وَلَوْ اَنَّهَا بَعْدَ قَوْمِ عَادٍ وَثَمُودَ.¹⁾

Mit der Frage, wie alle diese hyperbolischen Redensarten stilistisch verwandt werden, beschäftigen sich die Adab-Werke der arabischen Literatur vielfach. Es genüge hier der Hinweis auf einen darauf bezüglichen Abschnitt des *Zahr al-âdâb* von Al-Ḥuṣṣrî:²⁾ جملة الكلام في ضروب المماح

II. Das Geringfügige.³⁾

An ersterer Stelle ist hier wegen der Analogie mit Gen. 14: 23 (יִשְׂרָאֵל גַּעַל) zu erwähnen, dass auch im Arabischen zum Ausdruck des Geringfügigen, Werthlosen „der Schuhriemen“ شرَاك oder noch voller: شرَاك النِّعْلِ gebraucht wird. „Findest du für sie einen Ebenbürtigen, so gieb sie ihm zur Frau und sei es auch nur für seinen Schuhriemen (als *mahr*)“ ان وجدت لها كنواً فزوجها بها⁴⁾ Aus dieser Redensart ist wohl die Erzählung entstanden, dass, als der Prophet nach der Eroberung von Chejbar den Gläubigen das Plündern der Stadt verbot, ein Mann mit einem (oder zwei) Schuhriemen

1) *Sîrat 'Antar* XV 49, 12.

2) Ed. Bûlâk 1293. III 164.

3) Man vgl. für die betr. Redensarten in der neuhebräischen Literatur M. STEINSCHNEIDER: *Typen I. Das Kleinste und das Grösste*, in KOBAK's Zeitschrift *Jeschurun* VIII (Bamberg 1875) p. 69–75.

4) *Agânî* I 153, 15; vgl. Al-Âgâg, *Chizânât al-adab* II 443, 24: لم تدعنا نعلًا ولا شرًاكًا.

(die er erbeutet hatte) zu ihm kam. Da sprach der Prophet: „Ein (oder zwei) Schuhriemen aus Höllenfeuer.“¹⁾

Viel häufiger wird aber in derselben Bedeutung das *عقال* verwendet, der Strick, mit welchem die Füße des Kamels gebunden werden. Das bekannteste Beispiel ist der Ausspruch Abû Bekr's: „Würden die Menschen mir auch nur einen Kameelstrick von der *ṣadaqa* (Almosensteuer) verweigern, so würde ich gegen sie den *gihâd* unternehmen.“²⁾ In der volksthümlichen Literatur ist die Anwendung dieses Ausdruckes überaus häufig, so oft jemand, dem grosse Geschenke angeboten werden, seiner Uneigennützigkeit Ausdruck giebt, oder andererseits gesagt werden soll, dass der Eroberer alles Hab und Gut des Feindes erbeutet und selbst das Geringfügigste nicht zurücklässt u. a. m.³⁾

1) Al-Buchârî, *Mağâzî* nr. 40: فجاء رجل حين سمع ذلك من

النبي صلعم بشراك او شراكين فقال رسول الله صلعم شراك او شراكا من نار.

2) Al-Mubarrad's *Kâmil* 222: واللّه ايها الناس لو منعوني

عقلا لجاهدتهم عليه واستعنت عليهم الله وهو خير معين.

Es ist nicht zu bezweifeln, dass die im Namen der *عامة* angeführte Erklärung (لو منعوني ما يساوي عقلا فضلا عن غيره) die richtige ist. Vgl. Al-Abšîhî, *Mustaṭraf* (Kairo 1275 lith.) 116: وعن ابن عمر

رضه تضرعت الى ربّي سنة أن يُريني ابي في النوم حتى

رأيتّه وهو يمسح العرق عن جبينه فسألته فقال لولا رحمة

الله لهلك ابوك انه سألني عن عقال بغير للمصدقة فسمع

بذلك عمر ابن عبد العزيز وضرب بيده على رأسه وقال فعل

هذا بالتقيّ الطاهر فكيف بالمقترف عمر بن عبد العزيز

hier ist von der geringfügigsten Sache die Rede, die der Regent aus dem öffentlichen Vermögen für sich verwendet.

3) *Sîrat 'Antar* V 22, 5: فحلفوا أنّهم ما يأخذوا منهم ولا عقال

Damit verwandt ist der Gebrauch verschiedener Worte, welche „Strick“ bedeuten, namentlich der Worte حَبْل und حَبْلٌ مِنْ شَعَرٍ; ersteres wird noch näher als „aus Haaren geflochtener Strick“ bestimmt. Die unzüchtige Frau soll, wenn sie nach zweimaliger Bestrafung wieder rückfällig wird, verkauft werden, selbst um den allergeringfügigsten Kaufpreis: *وَأَنْ زَنَتْ الثَّالِثَةَ فَلْيَبِعْهَا وَأَوْ بِحَبْلٍ* *وَأَنْ زَنَتْ الثَّالِثَةَ فَلْيَبِعْهَا وَأَوْ بِحَبْلٍ* in einer anderen Version: ¹⁾ *وَأَوْ بِضَفِيرٍ*. Um auszudrücken, dass die Handabhaueung als Strafe für den Diebstahl in Anwendung gebracht werden soll, selbst wenn es sich um die Entwendung der geringfügigsten, werthlosesten Sache handelt, sagt der Prophet: „Gott verfluche den Dieb; wenn er ein Ei stiehlt, möge ihm die Hand abgehauen werden, und wenn er einen Strick stiehlt, möge ihm die Hand abgehauen werden: *لَعَنَ اللَّهُ السَّارِقَ يَسْرِقُ الْبَيْضَةَ فَتَقْطَعُ يَدُهُ وَيَسْرِقُ الْحَبْلَ فَتَقْطَعُ يَدُهُ*“ ²⁾

In dieselbe Synonymen-Gruppe wird man auch von vornherein das Wort فَتِيلٌ zählen, welches zu den in der ältesten Literatur als Typus des Geringfügigen gebräuchlichen Worten gehört. So sagt Ta'abbata šarran von

ولا يعدم لكم منهم VIII 170, 1; ما يرجع منهم عقال ibid. 119, 12
لا اخلى لك من الرهن شيء ولا نائفة 174, 14; عقال ولا حزام
ان عدم لك شيء XI 102, 9 u. a. m. Sirat Seif XI 18, 12; ولا عقال
يساوى عقال اتركنى بقبية عمرى فى الشد والاعتقال.

1) *Buch. Bujû'* nr. 66; *Muḥārabūn* nr. 22; *Atk* nr. 57; *Muslim* V 154; *Usd al-gāba* II 325, 13, vgl. III 251, 4.

2) *Buch. Ḥudūd* nr. 7. In Bezug auf die Achtung des Eigenthums wird auch die Nadel als Beispiel für das Geringfügigste erwähnt; *Ibn Hi-šām* 880, 6 v. u.: *من اخذ شيئاً فليردّه حتى الخياط والخياط*.

dem Mädchen, das ihm einen Korb giebt: فَلَمْ تَرَ مِنْ أَيْ

¹⁾ فتَيْلًا „she shows not a whit of sense“, wie ED. REHATSEK übersetzt.²⁾

Auch im Koran kommt diese Redensart einige Male vor (4 : 52, 79; 17 : 73), da wo Muḥammed sagen will, dass Gott den Menschen nicht das Geringste von dem ihnen gebührenden Lohne vorenthält (وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا) „not a straw“, wie E. PALMER übersetzt). Die Philologen und Exegeten wollen jedoch فَتِيل in dieser Redensart nicht als „aus Pflanzenfasern geflochtenen dünnen Strick“ gelten lassen, sondern geben derselben eine Beziehung auf noch viel Geringfügigeres³⁾: kleine Fasern in der Spalte eines Dattelkerns (السَّحَاةُ الَّتِي فِي شَقِّ النَّوَاةِ) oder: kleine schmutzige Hautstückchen, die man zwischen den Fingern knetet (مَا فَتَلْتَهُ بَيْنَ أَصَابِعِكَ مِنَ الْوَسَخِ).

In einem dem Abû-l-Aswad al-Du'alî zugeschriebenen Gedicht, in welchem der Dichter das getäuschte Vertrauen beklagt, heisst es:

فَحَالَلْتُهُ ثُمَّ أَكْرَمْتُهُ فَلَمْ أَسْتَفِدْ مِنْ لَدُنْهُ فَتِيلًا

„Ich habe ihm Freundschaft erwiesen und ihn geehrt, aber von ihm nicht den geringsten Nutzen gezogen.“⁴⁾

Al-Râ'î sagt in einer Kašîde, in welcher er 'Abdalmalik gegenüber sich über seine Steuereinhöler beklagt:

إِنَّ الَّذِينَ أَمَرْتَهُمْ أَنْ يَعْدِلُوا * لَمْ يَفْعَلُوا مِمَّا أَمَرْتَ فَتِيلًا

„Diejenigen, denen du befohlen hast, dass sie Gerechtigkeit üben, erfüllen nicht so viel wie eine Faser von dem, was du befohlen.“⁵⁾

1) *Ḥamâsa* 245 v. 1; *Agânî* XVIII 217, 4.

2) *Journ. of Bombay Branch, Royal Asiat. Society* XV 81.

3) Vgl. den Commentar zu Ḥarîrî *Maḥ.*² 309.

4) *Agânî* XI 112, 2.

5) *Chizânât al-adab* I 503, 15.

Als Specimen für das Geringfügige gilt auch der Zweig des Arâk-Baumes **أَرَاك** **قُضِيبٌ مِنْ أَرَاك**. Ein Beispiel dafür bietet folgendes Hadîṭ: „Wer das Recht eines muslimischen Mannes — sagte der Prophet — durch eine Eidesleistung verkürzt, dem verbietet Gott das Paradies und verhängt über ihn das Höllenfeuer.“ Da sprach man zum Propheten: „Und wenn dies Recht auch eine geringe Sache wäre?“ Er antwortete: „Und wenn es auch nur ein Zweig vom Arâk-Baume wäre“; dies wiederholte er dreimal¹⁾.

An das Pflanzenreich knüpft auch folgende hierhergehörige Redensart an: **مَا يَبْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ** (Koran 35:14) „sie vermögen nicht so viel, wie das Häutchen eines Dattelkerns“ (Bejdâwî: **لِفَاغَةِ النَّوَاةِ**; eine andere Erklärung giebt dem Worte **قِطْمِيرٍ** die Bedeutung: „die Spalte des Dattelkernes“ **شَقُّ النَّوَاةِ** *Kâmûs*; vgl. auch **شَقُّ تَمْرَةٍ**²⁾) oder **مَا يُسَاوِي قِطْمِيرًا** „es ist nicht so viel werth, wie das Häutchen eines Dattelkerns“³⁾. Dies *kitmîr* wird nun, namentlich in der späteren Sprache (**نَقِيرٌ وَنَقْمِيرٌ**), mit dem Worte

1) Al-Muwatta' III 190; Usd al-gâba I 154, 4: **قَالَ مَنْ اقْتَطَعَ حَقَّ امْرِئٍ مُسْلِمٍ يَمِينُهُ حَرَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَاجِبٌ لَهُ النَّارُ قَالُوا وَإِنْ كَانَ الْحَقُّ شَيْئًا يَسِيرًا يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ وَإِنْ كَانَ قُضِيْبًا مِنْ أَرَاكٍ قَالَهَا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ.**

2) Usd al-gâba III 254, 8 sagt Muḥammed zu 'A'îsa: **احْتَجِبِي مِنْ النَّارِ وَلَوْ بِشَقِّ تَمْرَةٍ** d. h. indem du wenn auch nur eine geringfügige Sache als Almosen gibst.

3) Abû Ḥanîfa al-Dinawarî 284, 2.

نَقِير¹⁾ verbunden, welches eine kleine Vertiefung (oder einen Punkt, نَكْتَة) am Dattelkerne bezeichnet (*Gauh. Kâmûs*: النقرة التى فى ظهر النواة) und auch in der *Itbâ'*-Verbindung حَقِير نَقِير²⁾ zur Bezeichnung des Geringfügigen dient. Al-Dahabî sagt in seiner Einleitung zu dem Werke *Mizân al-ʿitidâl*, Gott habe unter den Muslimin Kritiker erweckt, welche die Ḥadîte auf die kleinsten Details prüfen: نَقَادًا يَدَقُّقُونَ فِي النَقِيرِ وَالْقَطْمِيرِ³⁾.

Mit نَقِير gleichbedeutend ist نَقْرَة und wird gleichfalls in der hier in Rede stehenden Bedeutung angewandt: وَمَا أَغْنَىٰ عَنِّي نَقْرَةٌ أَوْ أَذْنَىٰ شَيْءٍ وَلَمْ يَكْتَرِثْ لِي بِمُقْدَارِ نَقْرَةٍ أَصْبَعِ.

Zu den von Al-Zamachšarî⁴⁾ angeführten Versen des Gemîl kann noch eine Stelle aus dem Hudejlitendîwân gestellt werden (208:4):

وَلَمْ يُجَدِّ فِعْلِي نَقْرَةً بِمُسَائِعٍ ❖ فَيَتَنَنَّىٰ إِمَّا كَانَ غَيْرَ مُتَّيِّبٍ

„Meine That hat mir nicht das mindeste bei Musâfi⁵⁾ genützt, dass er priese, wenn er ausser Stande war, mir zu vergelten“ (WELLHAUSEN p. 149).

1) Tebrizî, *Ham.* 245, 11 الفتنيل النقيير والقطمير يضرب المثل بها في حقارة الشيء.

2) S. GRÜNERT, *Die Allitteration im Alt-Arabischen* nr. 200 f.

3) Auch im Türkischen, z. B. *Tûfî nâmeh* (Stambul o. J.) 13, 12 u. طوطى خواجه حسام واقع 85, 4 u. دخى نقيير وقطمير نقل ايدر ايدى „er erzählte „er erzählte die Ereignisse bis in die kleinsten Details“. Unrichtig ist es daher, wenn BIANCHI's *Dictionnaire turc-français* قطر schreibt und „par petits morceaux“ übersetzt.

4) *Asâs al balâga* II 309 s. v. نقر.

„Der Flügel eines Flohes“ ¹⁾ جناح بعوضة. Wenn jemand auch nur einen so geringfügigen Schwur thut, dass er (nur) den Flügel eines Flohes betrifft, so wird dieser Schwur zu einem schwarzen Punkt in seinem Herzen bis zum Tag der Auferstehung“ heisst es in einem Spruch, der vor dem im Orient herrschenden Leichtsinn hinsichtlich des Schwörens warnen will.²⁾

In Bezug auf das Gewicht sind die Specimina der Geringfügigkeit: das Senfkorn ³⁾ مثقال حبة من خردل und das Gewicht einer kleinen röthlichen Ameise ⁴⁾ مثقال ذرة; man findet in demselben Sinne auch: ⁵⁾ مثقال درهم.

Die zur Bezeichnung des „Verächtlichen“ dienenden Typen gedenke ich bei anderer Gelegenheit besonders zu behandeln.

III. Grosse Entfernung.

Für die Bezeichnung unermesslicher Entfernungen kennen wir aus der Bibel den Ausdruck: „so fern wie der Sonnenaufgang vom Sonnenuntergang“ (Ps. 103 : 12). Diese Bezeichnung für eine grosse Entfernung finden wir auch bei

1) Vgl. auch: ما يُساوى مُتَكَ ذُبَاب Al-Mejdânî II 206, 19.

2) Usd al-gâba III 120, 15 لا يحلف احد ولو على مثل جناح

بعوضة الا كانت وكنته في قلبه الى يوم القيامة.

3) Koran, Sure 21 : 48, 31 : 15; Al-Nağâsî, *Chizânât al-adâb* I 113, 9; *Hudajl*. 73 : 3, 97 : 11.

4) *Diwân al-Achtal* 298, 1.

5) Sure 4 : 44 u. a. m. Nach Ta'lab sollen hundert dieser *darra* das Gewicht einer حبة haben (Al-Damîrî I 443, 6). — Andere erklären ذرة als „Sonnenstäubchen“, *Sîrat 'Antar* XXVIII 111 الجمال لو طلبوا من المال وبرة او من الحيل شعرة لم اعطيهم منها ولا ذرة (زرة). (Ausg. ذرة).

dem arabischen Dichter Maġnûn banî 'Âmir ('*Ik̄d* III 151, 17):
 ولو أن لي ما بين الشرق إلى الغرب d. h. von einem Ende
 der Welt zum andern. Im Sprichwort werden die Plejaden
 als Maasstab für eine unendliche Entfernung angewandt:
 أبعد من الثريا¹⁾, und diese Anschauung ist auch in manchen
 sonstigen Redensarten zum Ausdruck gekommen.²⁾ Viel
 häufiger ist aber im Arabischen die Bezeichnung zweier
 concreter geographischer Endpunkte, deren Zwischenraum
 als das Maximum denkbarer Entfernung betrachtet wird.
 Jemen galt von nordarabischem Standpunkte aus bereits
 als sehr grosse Entfernung: أنا سائر إليه ولو كان باليمن³⁾,
 und innerhalb Jemen's wird Birk al-gumâd als Endpunkt
 des Erreichbaren genannt.⁴⁾ „Würdest du uns selbst bis
 Birk al-gumâd führen wollen, — so lässt man die Getreuen
 zu Muhammed sprechen — so würden wir dich doch be-
 schützen und vertheidigen, bis du dahin gelangtest.“⁵⁾ „Von
 Bostra bis nach Ma'rib“ bezeichnet in der ersten Zeit des
 Islam die grösste Entfernung, die sich eine überschwäng-
 liche Phantasie vorstellen konnte.⁶⁾ Die „Cisterne“ (الحوض)
 lässt man so gross sein wie „von Şan'â bis nach Bostra“⁷⁾,
 und zur Veranschaulichung des raschen Fluges des Adlers
 sagt man, dass er morgens im 'Irâk ist und abends
 bereits Jemen erreicht.⁸⁾ „Von Bostra bis zu den Burgen

1) Al-Hamadânî, *Kitâb al-alfâz* 299, 8.

2) *Muh. Stud.* I 117 A. 4 = *Usd al-gâba* IV 216.

3) Ibn Sa'd ed, *WELLHAUSEN* 4, 9.

4) Vgl. die Stellen in *Muh. Stud.* II 177.

5) *Usd al-gâba* IV 410.

6) Ibn Hišâm 554, 9. .

7) Abû-l-Lejt al-Samarkandî, *Tanbîh al-ġâfilîn* 233: حوض اعطانيه

رَبِّي عرضة ما بين صنعاء إلى بصرى.

8) Al-Damîrî II 152 s. v. 'ukâb: تنغدى بالعراق وتنغشى
 باليمن; vgl. GEYER, *Aus b. Haġar* p. 92 (zu Ged. 41).

Nağrân's“ ist eine Varietät dieser Ausdrucksweise.¹⁾ Zwei andere Endpunkte wählt die Phantasie des Dichters Kutajjir: „Meine Liebe bleibt, wenn auch mein Kameel die Strecke durchzöge, die zwischen Aegypten und Ġurâb liegt“ (letzteres bei Damaskus).“²⁾

1) Aus b. Mağra TA اطم; *Jāk.* I 311, 15: ما بين بصرى الى

آطام نجرانا; Râšid b. ʿAbd rabbihi (Zeitgenosse von Muḥammed, *Usd al-gâba* II 149):

; . . . ان ليس بينها و بين قري بصرى ونجران كافر

Al-Chafâğî, *Ṭirâz al-mağâlîs* 109 (in der Ausgabe falsch paginirt als 145).

2) *Jāk.* III 779, 20: مسافة بين مصر الى غراب.

Budapest, Mitte October 1892.

Die Votiv-Inschrift eines nicht erkannten Kassitenkönigs.

Von H. V. Hilprecht.

In seinen „Zusatzbemerkungen“ zu S. A. SMITH's *Die Keilschrifttexte Asurbanipals*, Heft III, bemerkt PINCHES zu K. 646 Z. 8 (p. 97): „Vor einigen Monaten hatte ich Gelegenheit, eine kleine Inschrift, die auf einen kleinen blauen Stein mit weissen Flecken und von scheibenähnlicher Form geschrieben war, flüchtig zu copieren.“ Dann folgen einige Worte über *ašme uknû êbbi*. Näher hat sich meines Wissens PINCHES über den Charakter und Verfasser der Inschrift nirgends ausgesprochen. Einige Monate später wurde diese Inschrift von LYON für das Museum der Harvard University, Cambridge, Mass. erworben; LYON hat über den interessanten Stein unter der Ueberschrift *On a lapislazuli disc bearing a cuneiform inscription* in den *Proceedings of the American Oriental Society*, May 1889, pp. CXXXIV ff. gehandelt. Da ich auf das Material des Steines, das von PINCHES und LYON richtig aus dem Worte *uknû* als lapis lazuli erschlossen wurde, an einer anderen Stelle in dieser *Zeitschrift* zurückzukommen hoffe, so gehe ich hier direkt zu der Inschrift selbst über.

LYON berichtet darüber unter anderem: „Excepting parts of two lines, the inscription is clear, and reads in transcription and translation as follows:

<i>a - na</i>	Unto
<i>ilu Nin - ib</i>	the god Adar,
<i>in-ni ša m Šarru-tik-mu</i>	the lord of Sharru-tik-mu
<i>i - na gi ma ru ut tiš</i>	
<i>aš - mî abnu uknî ib - bi</i>	<i>ašmi</i> of stone <i>uknî</i> bright
<i>u - šî - piš - ma</i>	he caused to be made and
<i>a-na ba-la-ti-šu</i>	for his life
<i>i-ki-iš</i>	he gave.

Omitting the obscure line 4, the sense of the inscription is this: 'Sharru-tikmu . . . has caused to be prepared and has given for his life *ašmi* of bright *uknû* stone unto Adar his lord.'

The language tells its own story. Sharru-tikmu (if this be the correct reading of the name) dedicates 'for his life' the inscribed object to Adar."

Die schwierigen Zeilen 3 und 4 wurden von LYON in seiner weiteren Untersuchung unberücksichtigt gelassen; Niemand wird ihm daraus einen Vorwurf machen. Denn bei dem um 1889 nur spärlich bekannten Material der Periode babylonischer Geschichte, der ich obigen Text heute sicher zuzuweisen im Stande bin, wäre man schwerlich über eine blosse Hypothese hinausgekommen.



Die Ausgrabungen der University of Pennsylvania, welche unter der Direction von Dr. John P. PETERS in Niffer unternommen wurden, machen uns mit Hunderten von Tafeln aus der Zeit der kassitischen Dynastie bekannt. Die meisten derselben sind datiert, meistens freilich unvollkommen, indem nur Monat, Tag und Jahr angegeben, der Name des betreffenden Königs selbst aber, als den Zeitgenossen bekannt, weggelassen wurde.¹⁾ Aus verschiedenen inneren Gründen wird sich indessen auch ein grosser Teil dieser unvollkommen datierten Tafeln den einzelnen Herrschern ohne allzugrosse Schwierigkeit zuweisen lassen. Ich bemerke jedoch ausdrücklich, dass


1) Vgl. heutzutage unser „21. 10. 92“ u. dgl. m.

alle von mir im folgenden aus den Sammlungen unseres Museums citierten Tafeln, soweit sie einem bestimmten Herrscher zugewiesen werden, stets dessen Namen in Verbindung mit seinem Regierungsjahr angeben. Ausser diesen nach der Regierung kassitischer Fürsten datierten und meist offizielle Quittungen und Abgaben, Provisionslisten etc. enthaltenden Tafeln sind unter den Trümmern des grossen Bel-Tempels *Ekur* zu Niffer auch eine Anzahl von Votiv-Inschriften von Kassitenkönigen gefunden worden.¹⁾ Als ich in den letzten Wochen einen grossen Teil der Kassiten-Tafeln catalogisierte, fielen mir gewisse Eigentümlichkeiten in der Schrift und Schreibweise derselben auf. Diese haben mir zur Aufklärung der dunklen Zeilen in dem Texte LYON's wesentliche Dienste geleistet, den ich, durch STEINDORFF's Bemerkungen oben, S. 194 ff. veranlasst, einer wiederholten Prüfung unterzog.

Ich stelle nun zunächst die Behauptung auf, dass wir in *na-gi-ma-ru-ut-tiš* in Zeile 4 dieses Textes den aus der

1) Nachdem im Frühjahr dieses Jahres die Generosität der um die Erforschung Babyloniens schon so hoch verdienten Herren des *Babylonian Exploration Fund* und des Verwaltungsrates der University of Pennsylvania meinen seit 1886 inne gehaltenen Stuhl für Assyriologie (cf. DELATTRE, *L'Assyriologie depuis onze ans*, Extrait de la *Revue des questions scientifiques*, Paris 1891, p. 29, und desselben lebenswürdigen Gelehrten auf p. 352 derselben Zeitschrift gegebene „Rectification“) in Verbindung mit den ausgegrabenen Sammlungen des Babylonischen Museums auf eine festere Basis gestellt und die Edition der keilschriftlichen Serie der Resultate der Ausgrabungen in Niffer mir übertragen haben, sollen dieselben in möglichster Schnelligkeit und mit peinlicher Sorgfalt reproduziert den Fachgenossen vorgelegt werden. Sämtliche Assyriologen Amerikas wurden im letzten Winter von dem *Publication Committee* zur Mitarbeit an dem Unternehmen aufgefordert. Die Namen derer, welche zur Teilnahme sich bereit erklärt haben, werden demnächst veröffentlicht werden. Die erste Hälfte des von mir selbst bearbeiteten ersten Heftes befindet sich im Druck. Nur in Alt-babylonischen Charakteren geschriebene Texte auf Thürsteinen, Vasen, Steintafeln, Fass-Cylindern etc. werden darin einen Platz finden. Der Kürze halber citiere ich dieses Buch, da ich hier öfter darauf zu verweisen habe, als O.B.T. (*Old Babylonian Texts, chiefly from Niffer*).

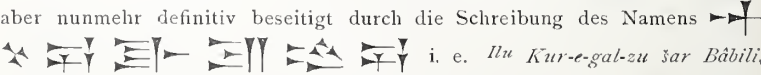
Synchronistischen Geschichte wohlbekannten  , meist ungenau *Nazi-marad-dash* gelesen, vor uns haben. Zur Rechtfertigung meiner Lesung und Identification mache ich auf folgendes aufmerksam:



a) Unter den von mir bisher geprüften nahezu 600 Texten aus der Regierung der Kassitenkönige erscheint der jeweilige Königsname der Regel nach ohne jedes Determinativ, eine Eigentümlichkeit, die sich bis in die späteste Zeit hinein als Ausnahme erhielt, in der älteren Zeit dagegen bei verschiedenen Dynastien als Regel angetroffen wird. So lesen wir z. B. in No 3006 des in Vorbereitung befindlichen Catalogs unserer babylonischen Sammlungen¹⁾: . Andere Beispiele bieten U.P.B.C. 3002, 3007, 3009, 3013 etc. Diese Eigentümlichkeit, die aus den wenigen bisher veröffentlichten Texten dieser Dynastie, besonders auch aus den Amarnatafeln des Burraburiash,²⁾ den Assyriologen längst bekannt war, teilen auch die Votiv-Inschriften³⁾ aller Kassitenkönige. Ausnahmen freilich finden sich nach meiner jetzigen Kenntniss der Texte sowohl bei Nazimurûtaš als auch gelegentlich bei Kurigalzu⁴⁾ auf den nach ihnen datierten Thontafeln. Bei *Kadašmanturgu*, einem anderen Könige der gleichen Dynastie, habe ich nie ein Determinativ gefunden, obwohl ich ca. 25 Tafeln mit seinem Namen

1) Im folgenden citiere ich denselben mit U.P.B.C. (*University of Pennsylvania, Catalogue of the Babylonian Collections*).
















































































2) Siehe eine ganze Anzahl von Belegstellen bei HILPRECHT, O.B.T.

3) Vgl. die Publicationen von WINCKLER und ABEL und *The Tell el-Amarna Tablets in the British Museum* by BEZOLD and BUDGE, Nos 2 u. 3.

4) Die noch immer vereinzelt vertretene Lesung *Durri-galzu* sollte man endlich aufgeben. Schon früher sprachen Gründe dagegen; sie wird aber nunmehr definitiv beseitigt durch die Schreibung des Namens  i. e. *Ilu Kur-e-gal-zu šar Bâbili*, U.P.B.C. 3032 (datiert: 19^{te} Tag des Monats Arahsamna, 22^{te} Jahr des Königs).


in Händen hatte. *Nazimuruttaš*, der für die hier behandelte Inschrift zunächst in Betracht kommt, ist mir zweimal mit dem Determinativ  (U.P.B.C. 3010, 3016) und siebenmal mit dem Determinativ  begegnet (z. B. ib. 3008).

b) Das von LYON als *gi* transskribierte Zeichen ist auf den Kassiten-Tafeln aus Niffer dem *zi* noch ähnlicher als schon sonst gelegentlich, konnte also leicht verlesen werden.

c) Das mit dem Lautwert *diš*, *tiš*, *tiš* gelesene Zeichen  hat in den Namen der Kassitenkönige offenbar den Lautwert *daš*, *taš*.¹⁾ Denn die letzte Silbe von *Nazimuruttaš* wird neben der in der Synchron. Gesch. (und auch sonst) sich findenden Schreibweise                         sehr häufig              (ib. 3002, 3005, 3014) geschrieben. Ferner findet sich der oben erwähnte, durch unsere Expedition erst bekannt gewordene *Kadašmanturgu*²⁾ in der zweiten Silbe entweder mit  oder noch häufiger mit                                         geschrieben. Dasselbe gilt von dem Könige *Kadašman-Bêl*.³⁾ Schliesslich sei noch erwähnt, dass der von PINCHES zuerst mitgeteilte⁴⁾

1) Natürlich kann man dieser naheliegenden Schlussfolgerung aus dem Wege gehen, wenn man mit PINCHES (*The Academy*, Sept. 5th u. 12th, 1892) annimmt, dass beide Aussprachen *diš* etc. und *daš* etc. nebeneinander in den Namen vorkommen, — eine Annahme, die ich persönlich ablehnen muss, schon deshalb, weil man dann mit gutem Grunde erwarten sollte, doch wenigstens einmal auf den zahlreichen von mir untersuchten Kassitentafeln statt des häufigen *da-aš* die Schreibung *di-aš* zu finden.

2) S. PINCHES l. c.

3) Angeführt in K. 4426, Z. 56 (cf. DELITZSCH, *Kossäer*, p. 20) und von mir auf einer nach seiner Regierung (1^{tes} Jahr) datierten Thontafel unserer Sammlungen gefunden (3065). Eine Votiv-Inschrift von ihm siehe bei HILPRECHT O.B.T. Auf derselben scheint er als *Ka-da-aš-ma-an-Bêl*. Auf einer prächtigen Lapislazuli-Tafel (HILPRECHT, l. c.) findet sich die interessante Schreibweise *Ka- (dā)-aš-ma-an-Bêl*.

4) *Babyl. and Orient. Record*, Vol. I, pp. 54 u. 78; cf. *the Academy*, Sept. 12th, 1891, p. 221. Die an letzter Stelle von PINCHES gewagte Gleichsetzung des kassitischen Wortes *kadaš* mit *gandīš* (resp. nach meinem Vor-

und von ihm und HOMMEL¹⁾ mit Recht mit dem als ersten Herrscher der Kassiten-Dynastie bekannten *Gan-* identifizierte *Gaddaš* jedenfalls auch *Gan-daš* (in der Babylonischen Königsliste b) zu lesen ist.

d) Die gegenüber der durch DELITZSCH eingeführten²⁾ und seitdem von den Assyriologen meist als Thatsache acceptierten Lesung *Nazi-marad-daš* auf dem Lyon'schen Täfelchen sich findende Schreibweise *Nazi-ma-ru-ut-laš* verdient Beachtung. Dieser Königsname ist mir auf Tafeln aus Niffer in den folgenden Schreibweisen bekannt geworden:




1.						U.P.B.C. 3007
2.		"	"	"		ib. 3028
3.		"	"	"		ib. 3010
4.		"	"	"		ib. 3003
5.		"	"	"	"	ib. 3018
6.		"	"	"		ib. 3027
7.	"	"		"		ib. 3011
8.	"	"	"	"		ib. 3017
9.		"	"	"		ib. 3014
10.						ib. 3015
11.		"				ib. 3016
12.		"				ib. 3006
13.		"	"	"		ib. 3004
14.	"	"		"		ib. 3012.

schlag *gandaš* zu lesen) und *gaddaš* ("there is hardly any doubt") halte ich für unwahrscheinlich im Hinblick auf das stereotype *ka* in allen den Kassitenamen, in denen sich *kadaš* als Namensbestandteil findet. Das Fragment mit der Datierung des *Gaddaš* ist veröffentlicht bei WINCKLER, *Untersuchungen*, p. 156 und des letzteren Grund gegen eine Identifizierung von *Gaddaš* und *Gandaš* ib. p. 34.

1) *Geschichte Babylonien und Assyriens*, p. 420.

2) *Kossäer*, pp. 10 und 27.

Wie diese Uebersicht lehrt, ist die auf dem Lyon'schen Texte sich findende Schreibweise genau so auch auf U.P.B.C. 3017 vertreten. [S. aber unten S. 318 den „Nachtrag“. — *Bez.*]

Nos 10 und 14 sind von besonderem Interesse wegen des dem kassitischen Gotte *Ma-rat-taš*¹⁾ (d. i. Ninib der Babylonier) sachgemäss vorgesetzten Determinativs . Wir lernen aber zugleich aus den Varianten, erstens dass der mittlere Bestandteil des Namens entweder *murū*, *maru* oder *mara*²⁾ gesprochen wurde, und zweitens, dass der von DELITZSCH auf Grund des sogenannten kossäisch-semitischen Glossars³⁾ für  angenommene Wert *ma-rad*⁴⁾ durch die phonetische Schreibweise *mu-ru* als unnötig und durch die Schreibweise No 13 als unrichtig erwiesen wird. Das Zeichen  ist vielmehr auch in diesem Namen mit seinem durch Sb 88 bekannten Wert *murū* anzusetzen, wie dies schon GEORGE SMITH, *Assyrian Discoveries*, p. 250 that. Die Aussprache *Nazimaruttaš* resp. *Nazimarūtaš* oder *Nazimarūtaš* (d. h. *a* in der dritten, *u* in der vierten Silbe) scheint mir die ältere zu sein, aus der sich die mit *mara* und *murū* leicht erklären lassen.⁵⁾




1) DELITZSCH, *Kossäer*, p. 25 Z. 8. Diese Aussprache findet ihre Parallele in No 11 meiner Aufzählung.

2) Ob die gelegentliche Verdopplung des *t*, z. B. in *maruttaš* Bezeichnung doppelter Aussprache dieses Consonanten ist, oder zur Charakterisierung der Tonsilbe oder zur Bezeichnung vorhergehender Vokallänge dient, vermag ich nicht zu sagen. Das mittlere scheint mir das wahrscheinlichste zu sein.

3) Dasselbe ist jedenfalls nichts anderes als ein zum Teil systematisch (Götter, Himmel und Erde, der Mensch in verschiedenen Rangstufen, Teile des Körpers) angelegter Erklärungsversuch der einzelnen Bestandteile der dem Schreiber bekannten kassitischen Eigennamen hoher Würdenträger in Babylonien und davon abhängigen Provinzen (darunter einzelner babylonischer Könige).

4) Vgl. oben S. 310 Note 2 und damit BRÜNNOW, *List* 6706.









5) HOMMEL's für den aus der Synchronistischen Geschichte (Col. I, 8) bekannten Kassitenkönig vorgeschlagene Lesung *Kara-Murdash* statt *Kara-hardash*, wie meist gelesen wird, kann nicht richtig sein. In dem einen

Nachdem ich so den Nachweis für die Erwähnung des *Nazimaruttas* auf Z. 4 der LYON'schen Inschrift erbracht zu haben meine, schlage ich für den Anfang dieser Zeile die zweifellos richtige Conjekture  vor. Auf den Tafeln der kassitischen Periode sehen sich  und  sehr ähnlich,¹⁾ ja fallen geradezu zusammen. Mit anderen Worten, in Zeile 3 ist der Name des Sohnes Königs Nazimaruttas zu suchen. Da LYON den Originaltext leider nicht publiziert hat, retranscribiere ich zunächst die letzten vier Zeichen in die babylonische Keilschrift, indem ich vor der Hand voraussetzen will, LYON hätte in seiner Transscription richtig gelesen. Wir erhalten somit:





 "m Šarru-tik-mu".

Mit Berücksichtigung dessen, was ich oben über die Auslassung des Determinativs vor männlichen kassitischen Eigennamen gesagt habe, werden wir auch hier  nicht als Determinativ eines folgenden Namens, sondern als Bestandteil dieses Namens selbst zu betrachten und im Hinblick auf das über den Lautwert von  in solchen Eigennamen gesagte durch *d(t)aš* zu transscribieren haben. Die beiden ersten Zeichen  repräsentieren dann eine aus anderen kassitischen Eigennamen wohlbekannte Gruppe. Cf. *Ka--Bêl*, *Ka--bur-ia-aš*, *Ka--saḫ*,²⁾ *Ka--ḫarbe*³⁾ etc. Da nun in allen uns bisher bekannten kassitischen Königsnamen, in welchen die Zeichengruppe 

Fälle haben wir *d*, im andern *t*, anderer Gründe ganz zu geschweigen (cf. HOMMEL, *Geschichte*, p. 428, Anm. 2).

1) So auch in anderen Inschriften Babyloniens; cf. AMIAUD et MÉCHINEAU, *Tableau comparé*, n° 96, Zeichen 5 (*Zaaleh*) und n° 175, Zeichen 6 (*Caillou Michaux*).

2) DELITZSCH, *Kossäer*, p. 20 und 21 und III R. IV 1, Z. 7 (Babylon. Königsliste b col. II, 4).

3) Babylon. Königsliste b col. II, 9.

vorkommt, ihr die Silbe *ka* vorausgeht,¹⁾ so werden wir kaum fehlgehen in der Annahme, dass LYON auch das von ihm mit *ša* transskribierte vorhergehende Zeichen unrichtig aufgefasst hat.

Gegen die Lesung *ša* spricht schon der Umstand, dass die Phraseologie auf allen mir unter die Hände gekommenen kassitischen Votiv-Inschriften stets ist: „Dem Gotte N. N., seinem Herrn (𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶), falls nicht sumero-akkadisch *lugal-a-ni-ir* geschrieben) hat X (fertigen lassen und) geschenkt.“ Ich vermute daher, dass das Original von LYON in der der kassitischen Periode eigentümlichen Schrift den Anfang der Zeile folgendermassen bietet:


















𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶²⁾ 𐎶𐎶𐎶.

LYON hat augenscheinlich *ša* und *ka* für ein Zeichen gehalten, da dieselben sehr gedrängt zusammenstehen werden, und darin ein *ša* (𐎶𐎶) gesehen.

Nachdem ich den Anfang des Namens als 𐎶𐎶𐎶 𐎶 restauriert habe, bleibt noch übrig, den letzten Bestandteil aufzuklären. Gemäss den oben angeführten Eigennamen, welche denselben Anfang haben, ist von vornherein klar, dass in dem Schlusszeichen ein Gottesname stecken muss, der wahrscheinlich kassitisch ist, da kein Determinativ 𐎶𐎶 vorhergeht und sich kein babylonischer Gott aus dem Zeichen herauslesen lassen will. In dem uns von DELITZSCH, *Kossäer* übersichtlich zusammengestellten kassitischen Sprachgut findet sich aber ebenfalls kein Wort, das zur Not *tik-mu* gelesen, resp. verlesen werden könnte. Denn dass auch diese Gruppe einfach verlesen ist, steht mir über allen Zweifel sicher, da sich

1) Vgl. auch das Wort *ka* 𐎶𐎶 in der kassitisch-babylonischen Wortliste, DELITZSCH, *Kossäer*, p. 26, Z. 39.


2) Möglichenfalls, obwohl nicht wahrscheinlich, 𐎶.

auch auf den zahlreichen Kassitentafeln aus Niffer nirgends *tik-mu* findet. Und in der That liegt eine andere Lesung sehr nahe. Unter den in unserem Museum befindlichen Tafeln existiert eine Anzahl datiert aus der Regierung von dem schon oben erwähnten    , der wiederholentlich ausdrücklich den Titel *šar* ¹⁾ oder    ²⁾ führt. Wäre der Name stets so flüchtig geschrieben, wie er auf etlichen Thontafeln erscheint, so könnte man wohl mit *Lyön* das letzte Zeichen für  halten, das ganz häufig nahezu mit *babylon.*  in dieser Periode identisch ist.³⁾ Ich substituiere daher ohne weiteres für *Lyön's mu* in Zeile 3 ein *gu*. Damit ist natürlich die Lesung des vorhergehenden Keilschriftzeichens gesichert.  (*tik*) ist eben  (*tur*) zu lesen. Eine Verwechslung beider konnte um so leichter stattfinden, da das in neubabylonischer Schrift hinter  stehende  gerade auf den Kassitentafeln nicht selten ganz klein und für ein ungeübtes Auge kaum erkennbar in das etwas auseinandergezogene  hineintritt (U.P.B.C. 3071). Die dritte Zeile der *Lyön'schen* Votiv-Inschrift enthält demnach den Namen des Kassitenkönigs *Ka*  (*tur*⁴⁾-*gu*. Dass derselbe *Kadašmanturgu* zu sprechen ist, wurde schon oben erwiesen. Die Varianten bieten ganz gewöhnlich *Ka-da-aš-ma-an* für die erste Hälfte des Namens. Die von DELITZSCH (*Kossäer*, p. 28) mit Vergleichung der Namen











1) Z. B. U.P.B.C. 3056.

2) HILPRECHT, O.B.T.

3) Z. B. U.P.B.C. 3058, 3060 und 3071.

4) Als Variante bieten eine ganze Reihe von Tafeln  U.P.B.C. 3012, 3053, 3059, 3062 etc. Ein Schwanken zwischen *dur* und *tur* ist ausgeschlossen, da eine kleine Lapislazuli-Inschrift desselben Königs die Variante *tu-ur* bietet.

Ka-ra-in-da-aš und *Ka-ra-har-daš* vorgeschlagene, schon von G. SMITH vertretene (WINCKLER, ZA. II, p. 309, Anm. 1) und seitdem allgemein angenommene Lesung *ara* für 𐎠𐎼𐎶 ist definitiv aufzugeben.¹⁾ Der Name bedeutet: „Meine (?) Hülfe ist der Gott Turgu.“ Denn PINCHES (*the Academy*, 1891, pp. 109 und 221) hat vielleicht Recht, wenn er in dem

1) PINCHES las die Gruppe  früher (P.S.B.A. 1881, p. 38) „gi(?)-in(?)“, hat aber inzwischen (*the Academy*, Sept. 5th, 1891, p. 199) die von mir oben gegebene Lesung — jedoch mit Beibehaltung des Lautwertes *diš* (*tiš*) für  in dieser Gruppe — selbständig ausgesprochen. WINCKLER lässt die in der *Academy* (l. c.) von PETERS und PINCHES gegebenen Mitteilungen in seiner lehrreichen und viel Klarheit bringenden *Geschichte Babyloniens und Assyriens*, Leipzig 1892, absichtlich unberücksichtigt (cf. p. 327, Anm. 4). Ich kann aber unserem werten Fachgenossen die Versicherung geben, dass dieselben, den Umständen entsprechend kurz und allgemein gehalten, im Ganzen genommen, bestehen bleiben. Der König *Garde* freilich, den PINCHES aufstellt, existiert nicht. (Die Gruppe ist anders zu lesen.) Die ihm zugeschriebenen Inschriften, die erst nach der Zeit Bur-Sin's verfasst sind, wie sich klar nachweisen lässt, werden in der zweiten Hälfte meines O.B.T. mitgeteilt werden (Proben von drei seiner „door-sockets“ schon in der ersten). Den von PINCHES (und so auch schon Frühjahr 1891 in Mitteilungen an PETERS von mir) *Uru-muš* gelesenen König halte ich aus guten Gründen für einen Semiten. Er gehört zweifelsohne als neuer König zur Sargon-Dynastie. Ich transcribiere provisorisch: *Ālu-ušaršid* („Er hat die Stadt gegründet“)   . Siehe näheres über diesen durch mehr denn 60 beschriebene Vasenfragmente in unserem Museum vertretenen König meine O.B.T., woselbst ich eine 13-zeilige Inschrift von ihm aus 11 Fragmenten verschiedener Vasen restauriert habe. Beiläufig bemerke ich, dass der von WINCKLER (l. c.) in Verbindung mit dem daselbst citierten Aufsatz PETERS' aus ZA. VI, 333 ff. berührte König *Ur-Ninib* sich in der That — was schon von PETERS als Möglichkeit hingestellt wurde — nach eingehender Prüfung als der bisher fälschlich (IV R. 35, 5) *Gamil-Ninib* gelesene König von Isin herausstellt. Was übrigens die Assyriologen veranlasst, das  in Namen wie     fast durchweg mit *Gamil* zu transcribieren, ist mir nicht klar. Ich lese den Namen *Ḳāt-Sin* „Hand des Sin“, im Hinblick auf den Königsnamen *Ini-Sin* „Auge des Sin“ (vgl. unten meinen Sprechsaalbeitrag); die Lesung *Gamil* scheint mir aller Begründung und Wahrscheinlichkeit zu entbehren.

man, trotzdem das kassitisch-babylonische Wörterverzeichnis (DELITZSCH, *Koss.*, p. 26) *kadašman* durch *tukultum* erklärt, das Suffix „*mcin*“ vermutet. Zwar möchte ich diese sehr nahe liegende Vermutung nicht wie er auf eine Gleichsetzung von *kadaš* mit dem Königsnamen *Gaddaš* gründen. Aber ich verweise auf die assyrische Wiedergabe des gemischt kassitisch-semitischen¹⁾ Namens *Kadašman-Bêl* durch *Tukulti-Bêl*, dessen erste Hälfte schon HOMMEL (*Geschichte*, p. 428) als „Meine Hülfe“ (= *tukulti*) auffasste.²⁾ Das von mir als Gottesname aufgefasste kassitische Wort *turgu*³⁾ ist mir sonst nicht bekannt. Trotzdem wird ein Blick auf die anderen mit *kadašman* zusammengesetzten Namen, wie ich schon oben erwähnte, meine Annahme nicht allzu gewagt erscheinen lassen.

1) Vgl. als ähnliches Beispiel den aus dem Freibrief Nebukadnezar's I. und einer Schenkungsurkunde Merodachbaladan's bekannten *Nazi-Marduk*. (Der dasselbe bedeutende rein kassitische Name *Nazi-Šiḫu* findet sich auch K. 4426, col. IV, 11.)

2) Ich bemerke jedoch ausdrücklich, dass ich auf diesen Erklärungsversuch *man* = „mein“ wenig Gewicht lege. Sollte sich das Kassitische mit dem (*Mitannischen* und) *Hititischen* als verwandt herausstellen, was z. B. der Gottesname *Turgu*, das Element *nazi* und einige andere Anzeichen mir möglich erscheinen lassen, so erinnert man sich sofort an die in den Mitannitafeln so häufig vorkommende Endung *man*, von der auch JENSEN (ZA. V, 207) zugiebt, dass man geneigt sein könnte, an vielen Stellen darin ein pronominales Element der ersten Person sing. zu erkennen. Natürlich hindert vor der Hand nichts daran, in *man* eine Substantiv-Endung zu sehen und *kadašman* einfach als „Hülfe“ zu übersetzen.

3) Man möchte sich versucht fühlen, in demselben ein anderes kassitisches Äquivalent für den Gott *Bêl* zu sehen. Wir hätten dann *harbe* (K. 4426, col. IV Z. 1) und *turgu* als kassitisch ungefähr sich deckend mit dem *Bêl* von Niffer. Für diese Annahme scheint folgendes zu sprechen: 1) Die gemäss den Ausgrabungen in Niffer gerade von der Kassiten-Dynastie bezugte hohe Verchrung des *Bêl* legt es nahe, dass Kassitenkönige in den ihren Kindern gegebenen Namen gelegentlich diesem Gefühle einen Ausdruck verliehen, indem sie den Gott *Bêl* als „Hülfe, Schutz“ etc. des Kindes zu letzterem in besondere Beziehung setzten. 2) Die Wörter *harbe* und *turgu* fehlen zwar in dem kassitisch-babylonischen Verzeichnis; aber da die zwei Anfangs-Zeilen abgebrochen sind, da es auch für andere

Ist meine Entzifferung des LYON'schen Lapislazuli-Täfelchens richtig, so ergibt sich daraus 1) die Bestimmung des Alters der Inschrift,¹⁾ 2) die wertvolle historische Notiz, dass *Kadašman-Turgu* der Sohn des *Nazimaruttash* war, also auch wohl, — da wir keinen Grund haben, das Gegenteil anzunehmen — sein unmittelbarer Nachfolger. Dieses letztere Resultat ist doppelt wertvoll, da auf allen von unserer Expedition ausgegrabenen Votivtafeln, auf denen derartige verwandschaftliche Verhältnisse gelegentlich erwähnt werden, sich diese Notiz zufällig nicht findet. Damit ist die beklagenswerte Lücke auf der babylonischen Königsliste b (WINCKLER, *Untersuchungen*, p. 146) zwischen *Nazimaruttas* und *Kadašman* (dem Könige von *Iz* (?) *am-me* (?) *ti* (?)) wenigstens teilweise ausgefüllt worden, zugleich aber auch der Nachweis erbracht, dass der auf der Vorderseite von Sm. 2016 (WINCKLER, *Untersuchungen*,



Götter zwei Namen bietet, und da es durch das Arrangement der einzelnen Götter offenbar die Rangordnung des babylonischen Pantheons zum Ausdruck bringt, so dürfte man nicht mit Unrecht folgern, dass eben jene zwei kassitischen Wörter als Äquivalent des fehlenden höchsten babylonischen Gottes Bêl, nämlich *turgu* und *harbe* in den fehlenden zwei Zeilen gestanden haben. 3) *Turgu* ist offenbar kein anderer Gott, als der aus den hititischen Eigennamen *Tarḫu-lara*, *Tarḫu-nazi* (dieses *nazi* halte ich für dasselbe Wort, das uns in den kassitischen Eigennamen *Nazi-Marduk*, *Nazi-Maruttas*, *Nazi-Šihu*, *Nazi-Burias*, *Nazi-Bugaš* etc. begegnet, *Tarḫu-nazi* würde also im Kassitischen *Nazi-Turgu* lauten), *Tarḫundaraduš* (WINCKLER in ZA. V, 296), *Tarrik-timme* (PEISER, *Die hititischen Inschriften*, p. 3 ff. und *Nachtrag* II, 2) und aus den cilicischen Eigennamen (cf. SACHAU, oben, p. 90 ff.) wohlbekannte Gott *Tqozo*, *Taqzo*, *Taqzv*, den JENSEN auch in dem hebräischen Eigennamen תַּקְזָה zu erkennen glaubt (ZA. VI, 70). Die Häufigkeit, mit der dieser Gott als Bildungselement von Eigennamen in einer ganzen Gruppe kleinasiatischer Völker angetroffen wird, spricht dafür, dass derselbe eine hohe Stellung unter den Göttern seiner Verehrer eingenommen hat, sich also sehr wohl mit dem babylonischen Bêl decken könnte.

1) "The form of the characters is antique, but this does not of necessity indicate high age, inasmuch as the scribes of the time of Nebuchadnezzar often employed very ancient forms instead of the simpler forms of the later Babylonian period", LYON, l. c.

p. 152) hinter *Nazimaruttas* folgende Abschnitt, dessen Anfang leider abgebrochen ist, sich nicht mit DELITZSCH (*Geschichte Babyloniens und Assyriens*, Uebersicht) auf seinen Nachfolger beziehen kann. Die Lapislazuli-Tafel ist also etwa um 1340 v. Chr. geschrieben worden.

Die Form und das Material des Täfelchens wie die Phraseologie der Inschrift zeigen eine ausgeprägte Ähnlichkeit mit den von unserer Expedition in Niffer ausgegrabenen Votiv-Tafeln *Kadašman-Turgu's* und der andern Kassitenkönige, sodass ich mich der Vermutung nicht erwehren kann, dass jener nach dem Museum der Harvard University verschlagene Stein von einem Araber noch vor Anfang unserer daselbst vorgenommenen Ausgrabungen (Februar 1889) in Niffer gefunden, an einen Händler nach Hilla oder Bagdad verkauft worden ist und schliesslich seinen Weg über Europa nach Amerika gefunden hat. Wie auf der Tafel LYON's so wird auch auf anderen in Niffer gefundenen Votiv-Inschriften der Kassitenkönige der Gott Ninib als Empfänger der Gabe bezeichnet, da sowohl er wie Nusku einen Schrein im grossen Bêl-Tempel *Ekur* besassen und im Zusammenhang mit Bel und dessen Gattin Beltis sich der besonderen Verehrung dieser Fürsten erfreuten.

Philadelphia, 21. October 1892.

Nachtrag. In einem Briefe vom 15. November 1892 teilt der Herr Verfasser vorstehenden Artikels mit, dass die Einsicht eines ihm mittlerweile von Prof. LYON zugesandten *cast* der betr. Inschrift seine Herstellung von Z. 4 bestätigt hat; das letzte Zeichen des Namens ist dort aber , nicht . C. B.

Wer ist Chadir?

Von *Karl Dyroff*.

Ich glaube in der Lage zu sein, einige der oben S. 104 ff. aufgeworfenen Fragen anders beantworten zu müssen als LIDZBARSKI, und wenn auch durch die folgenden Ausführungen die Verbindung wieder gelöst wird, die er zwischen Pseudokallisthenes und der assyrischen Literatur geknüpft hat, so sind doch vielleicht meine Bemerkungen den Lesern dieser *Zeitschrift* willkommen, weil gerade hier jene Fragen besprochen wurden. Später dürfte übrigens einmal das hier zerrissene Band auf andere Weise neu zu vereinigen sein. Denn der Baum des Lebens, die Quelle des Lebens und das (unten erwähnte) Zauberkraut, das Leben spendet, gehören sicher zusammen, was sich schon daraus ergibt, dass alle drei sich im Lande der Seligen oder in der Unterwelt befinden. Wenn nun diese drei merkwürdigen Dinge gleichermassen in der assyrischen wie in der älteren griechischen Literatur vertreten sind, so kann das nur auf einem wirklichen Zusammenhang beruhen, der uns aber hier nicht näher angeht.

LIDZBARSKI fragt (S. 108), woher die Sage von Alexander's Zug nach der Lebensquelle stamme. Nun hat diese Geschichte (*Pseudokall.* ed. C. MÜLLER 2, 39 und 41 aus C und B) einen höchst einleuchtenden Anknüpfungspunkt innerhalb der griechischen Literatur, und schon das bewiese, wenn es nicht auch aus allgemeinen literargeschichtlichen Erwägungen klar wäre, dass wir nur von

Pseudokallisthenes ausgehen dürfen, um erst von da zum Talmud, zum Syrer und zum Araber zu gelangen. Dabei darf uns nicht irre machen, dass Pseudokallisthenes so, wie er uns vorliegt, öfter jüdischen Einfluss aufweist; denn die komplizierte Quellenanalyse dieses Buches ist gerade in dem hierher gehörigen Teil noch wenig geklärt, und nur soviel liegt auf der Hand, dass darin verschiedenartige Materialien zusammengewürfelt sind.

In jener Geschichte von der Lebensquelle spielt Alexander selbst überhaupt nur eine Statistenrolle; es handelt sich in der Hauptsache vielmehr um seinen Koch Andreas, der durch das wohlbekannte Wiederaufleben des Fisches auf das Wasser des Lebens aufmerksam wird, davon sich heimlich mitnimmt, Alexander's Tochter Kale, die „schöne“, mit Hilfe des Wassers berückt und schliesslich, als Alexander hinter seine Schliche kommt, in's Meer geworfen zum Seedämon wird; Kale¹⁾ aber wird eine Nereide. Jeder Kenner der griechischen Mythologie sieht, dass dies nichts anderes ist als eine Umbildung des Glaukosstoffes. Ich setze die aus antiken mythologischen Handbüchern geflossene Vulgärform der Geschichte aus Servius zu Vergil's Aen. 5, 823 hierher: *Glaucus Anthedonius piscator fuit. qui cum captos pisces²⁾ supra herbam abiecisset et eos recepisse vidisset quam amiserant vitam, intellecta herbarum potentia, esu carum in deum (sc. marinum) mutatus est.* Dass wirklich bei Pseudokallisthenes die Glaukosmythe verwertet ist, wird völlig gesichert durch den merkwürdigen Greis (Pseudokall. 2, 39) — Glaukos heisst bekanntlich Γέγων — und durch den noch merkwürdigeren Zug mit

1) Der Name steht, wie aus dem folgenden erhellt, zweifellos in Zusammenhang mit der durch USENER (*Rhein. Mus.* N. F. 23, 318 ff., vgl. GRUPPE, *Philologus* 47, 93 etc.) bekannten Kallone-Leukothea, welche wieder mit Glaukothea und der korinthischen Glauke ebenso identisch ist wie Glaukos mit Melikertes.

2) Ursprünglich vielleicht ein Fisch, nämlich der γλαῦκος. Vgl. schol. Apollon. Rhod. I, 1310.

den Füllen (ib.), der aus der Geschichte von den Glaukosrossen (z. B. schol. Eurip. Orest. 318) her stammt, die durch den Genuss des Krautes von Potniai rasend werden. Es lassen sich aber auch innerhalb der griechischen Literatur alle wesentlichen Teile der pseudokallisthenischen Stoffgestaltung nachweisen. So findet sich die Zauberquelle statt des Zauberkrautes im Scholion zu Platon's Republik 611 c (τὸν Γλαῦκόν φασι . . . γενέσθαι . . . θαλάττιον δαίμονα. οὗτος γὰρ περιτυχὼν τῇ ἀθανάτῳ πηγῇ καὶ κατελθὼν εἰς αὐτὴν ἀθανασίας ἔτυχε, . . . εἰς θάλασσαν ἐρρίφη) gleichermassen wie das Versenken in's Meer. Dass als Quelle dieses Scholions nur die griechische Literatur in Betracht kommt, versteht sich von selbst. Ferner wächst auch des Glaukos Kraut im Lande der Seligen (Athenaeus 7, 296 e u. f.). Aber auch die Geliebte steht dem Glaukos öfter zur Seite, manchmal auch der Geliebte, wofür man die Belege aus ROSCHER's *mythologischem Lexikon* nehmen mag. Woher der Name Andreas kommt, weiss ich nicht; sicher aber liegt keine Verderbnis aus 'Anthedonios' vor. Warum sollte der alte Glaukos nicht zum Andreas werden können, wenn er zum Nikolaus Piscis und zu SCHILLER's „Edelknaben sanft und keck“ geworden ist und auf diese Weise glänzend seine Proteusnatur und Unsterblichkeit bewiesen hat? Die Verwandlung in einen Koch ist euhemeristisch; ähnliches hat sich z. B. Kadmos müssen gefallen lassen Athen. 658. Die nächste Quelle für Pseudokallisthenes scheint aber irgend ein Buch über *mirabilia* gewesen zu sein (gegen FRAENKEL ZDMG. 45, 310; vgl. die am Schluss unserer Geschichte (2, 41) erwähnte, von Alexander errichtete Inschrift: 'Wer in das Land der Seligen eingehen will, wandere zur rechten!' und MÜLLER, *Introductio* XIX). Die Literatur dieser weitverbreiteten Bücher liegt noch ziemlich im argen trotz ihrer Wichtigkeit für orientalisches (z. B. für 1001 Nacht) und mittelalterliches Schrifttum (z. B. für die irischen Imram).

Wir hätten also ein vollständig genügendes Material

beisammen, um die dem Pseudokallisthenes zu Grund liegende Form der Glaukosmythe zu rekonstruieren und ihren Platz in der griechischen Literatur zu bestimmen. Doch muss hier davon abgesehen werden.

Die Glaukosmythe ist nicht nur gerade innerhalb des alexandrinischen Literaturkreises sehr beliebt gewesen, — so wissen wir von Bearbeitungen des Kallimachos, des Alexandros Aitolos, Nikandros von Kolophon u. a. (vgl. Athen. 7, 296) und beobachten ihre Nachklänge in der römischen Dichtung — sondern sie besitzt auch ein respektables Alter. Der Zug mit dem Unsterblichkeitskraut (*ἀείζωος πῶα*) ist durch einen glücklich geretteten Vers schon im Glaukos Pontios des Aischylos belegt, das heisst er ruht auf dem alten Epos. Ich zweifle aber überhaupt nicht, dass dieses Kraut im Griechischen sehr alt ist; denn es ist ursprünglich das Futter für die Götterrosse (Athen. 7, 296 e u. f) — deshalb fressen es auch die Rosse des Glaukos, d. h. des Meergottes — und als solches nur eine Variante der Ambrosia; von dieser aber muss es einen recht alten Mythos gegeben haben.

Nach diesen Andeutungen darf ich zu der an die Spitze gestellten Frage übergehen: Wer ist Ḥaḍir? So heisst nach den arabischen Erklärern der gottbegnadete Greis, den im Koran 18, 59 ff. Moses mit seinem Jünger (Josua, dem Sohne des Nun, nach den Auslegern)¹⁾ am Zusammenfluss der beiden Meere aufsucht. Dem Jünger begegnet bei dieser Wanderung die Geschichte vom Lebendigwerden des Fisches. Muḥammad erzählt, wie gewöhnlich etwas salopp, die Sache so: der (tote) Fisch, den die beiden Wanderer zur Mahlzeit mitgenommen, wird von Josua bei einer gelegentlichen Rast an einem Felsen, wo gerade die Stelle ist, die sie suchen, einen Augenblick

1) Er heisst bloss *فتى* „*puer*, Bursche, Diener“, was aber nicht ausschliesst, dass die Ausleger Recht haben können; denn natürlich muss der Prophetenjünger seinen Meister bedienen.

ausser Acht gelassen, (wird lebendig) und springt in's Meer; als dann Moses auf dem Weitermarsche Hunger bekommt und nach dem Fische frägt, sagt ihm Josua, was passiert ist, und Moses erkennt daran die Stätte, wo der heilige Mann wohnt. Die Lebensquelle ist vergessen, denn der Fisch wird lebendig, ohne mit dem Wasser in Berührung zu kommen. Eben hierin sieht Moses das Wunder, und das Wunderzeichen weist ihm den Aufenthaltsort des Wundermannes. Schon die arabischen Gelehrten haben, um sich die koranische Erzählung besser verständlich zu machen, den (arabischen) Pseudokallisthenes herangezogen (FRAENKEL ZDMG 45, 324 unten, 325¹; vgl. al-Farrá' im TA I, 295, 18). In der That liegt hier die aus Pseudokallisthenes bekannte Geschichte vor: Moses trat an Stelle Alexander's, der ihn bedienende Jüngling Josua an Stelle des Kochs; der Greis ist beiderseits vorhanden. Ich glaube aber nicht mit NÖLDEKE, *Beiträge zur Geschichte des Alexanderromans* 32 (vgl. FRAENKEL l. l. 325 f. und LIDZBARSKI 108), dass Muḥammad die neuen Personen eingeführt habe und zwar aus Versehen. Denn die Stoffe des Pseudokallisthenes waren damals längst im ganzen Orient in allerlei Verarbeitungen und Umgestaltungen bekannt, auch längst in die arabische Prosaerzählungsliteratur übergegangen, deren Vorhandensein vor Muḥammad ich zuerst in meiner demnächst zu druckenden *quaestio inauguralis* (München, Ostern 1892) nachdrücklich betont habe und durch deren Beachtung und Rekonstruktion viele Rätsel der ältern arabischen Literaturgeschichte gelöst werden müssen, Rätsel, an die man sich bisher nur selten gewagt hat. Was also hier und anderwärts Muḥammad erzählt, sind nicht aus seltenen, nur von wenigen gekannten Quellen geschöpfte Fabeln, sondern vielmehr seinen Hörern meist geläufige Dinge; er pfuscht eben den Râwî des Ḥadîṭ in's Handwerk, um seinen Vortrag schmackhafter zu machen. Wie hätte man ihn also ausgelacht, wenn er nach einer solchen Personenverwechslung den Vers 82 gebracht hätte:

„Und sie werden dich fragen über Dû'lqarnain. Sprich: Da will ich euch von ihm eine Geschichte erzählen“? „Merkst du nicht, dass du gerade von ihm erzählt hast?“ hätte man ihm mit Recht zugerufen. Doch abgesehen davon, — Muḥammad war leider in der Literatur wirklich nicht ganz sattelfest — der Grund, weshalb er in Vv. 59 ff. den Namen Alexander's entfernt, in 82 ff. beibehalten habe, könnte bei der Annahme, dass in seiner Quelle 58—63 der Fisch und 82 ff. Dû'lqarnain beisammen gestanden haben, doch nur der gewesen sein, dass er die Legende 64—81, welche etwa in der Ueberlieferung fest am Namen Moses haftete, mit dem Stück aus der Alexandersage 59 bis 63 verbinden wollte. Demnach wird man Moses aus 64—81 jedenfalls nicht entfernen können. Für ihn spricht auch wohl *بغير نفس* in V. 73, das mir auf das mosaische „Aug' um Auge, Zahn um Zahn“ anzuspieren scheint. So werden wir trotz FRAENKEL l. l. 326 auf einen jüdischen Ursprung der Moseslegende 64—81 hingewiesen. Aber auch in 59—63 ist mir das wahrscheinlich. Ich meine nämlich, dass der Prophetenjünger in der That ursprünglich Josua ben Nun geheissen hat, und sehe hierin die feine Hand eines jüdischen Bearbeiters, der witzig auf den Fisch hindeuten wollte (cf. *γλαῦκος* oben S. 320, Anm. 2).

Demnach hat also Muḥammad 59—81 und 82 ff. verschiedenen Quellen entnommen. Dann steht aber auch gar nichts im Wege, anzunehmen, dass er wohl gewusst hat, dass man die Geschichte des Fisches auch im Ḥadîṭ von Alexander erzählte; aus irgend einem Grunde folgte er aber der andern Version, die er damit als die bessere bezeichnen wollte. Gerade die Geschichte des Fisches führte seine Gedanken auf Alexander. Die — ursprünglichere — Verbindung der Lebensquelle mit Dû'lqarnain¹⁾-Alexander ist

1) Dieser Name beruht auf der jüdischen apokalyptischen Literatur, d. h. er ist auf irgend eine Weise aus Daniel 8 geflossen und wurde naturgemäss zuerst innerhalb des jüdischen Kreises für Alexander verwandt.

auf arabischem Gebiet gleichfalls noch vorhanden, und zwar stammen die Bruchstücke, die wir von dieser Erzählungsform haben, so weit ich sehe, aus der südarabischen Literatur; diese Version scheint überall da vorzuliegen, wo Dû'lqarnain und Ḥaḍir zusammen auftreten; vgl. einstweilen LIDZBARSKI 106 f. (wo S. 107 موسى الخضر auf einer durch Wahb ibn Munabbih verschuldeten Kontamination beruht) und v. KREMER, *Ueber die südarabische Sage* 70 f. 116. Quelle hierfür war eine persische Pseudokallisthenesbearbeitung.

Dass nun der Greis, den nach der besprochenen Koranstelle Moses am Zusammenfluss der beiden Meere aufsucht, — ursprünglich war es die Lebensquelle, wie der koranische Fisch beweist — wirklich Ḥaḍir geheissen, darf man den arabischen Gelehrten unbedenklich glauben. Sie waren sicher in der Lage, über diese Persönlichkeit die ausserkoranische alte Literatur zu befragen, in welcher Ḥaḍir nicht verschollen gewesen sein kann, wie er es ja auch später nicht ist. Aber die Koranstelle ist überdies auch nachweislich unvollständig überliefert. Obgleich nämlich der Zusammenhang der Sure viele Schwierigkeiten bietet, so besteht doch meines Erachtens gar kein Zweifel darüber, dass die jetzt völlig abgerissen dastehenden Stücke von Moses mit Ḥaḍir einerseits und Alexander mit Yâgûḡ und Mâgûḡ andererseits ihre Spitze in dem Gedanken an die Auferstehung haben, der die ganze, sicher zusammengehörige Sure durchzieht. Muḥammad führt aus der Literatur als Wunderzeichen, welche das Eintreten der Auferstehung verbürgen, zunächst den Ḥaḍir auf, den Gott bis zum jüngsten Tag am Leben erhält, und dann die Mauer, welche Alexander gegen Gog und Magog baute: denn diese wird durch Gottes Gnade (V. 97 f.) bis zum Weltuntergang dauern, der eben durch das Hereinbrechen dieser zerstörenden Mächte erfolgen soll. Es muss also von Ḥaḍir, jedenfalls aber von dem ewigen Leben des Wundergreises in der Koranstelle auch wirklich die Rede gewesen sein und zwar, meine ich, vor V. 59; auch ist hier

nicht nur der Anfang der Ḥaḍirgeschichte ausgefallen, sondern auch das Nähere über die Städte des V. 58.

Also der Greis¹⁾ Ḥaḍir haust an der Lebensquelle. Dies ist insofern höchst merkwürdig, als hiemit die Erzählung wieder zu einer ursprünglicheren Form zurückgekehrt zu sein scheint. Denn wir haben ja oben, S. 320 gesehen, dass der γέρον und Glaukos, der von der Lebensquelle trinkt, eine und dieselbe Person sind. Wahrscheinlich ist die zu Grund liegende Erzählungsform die, dass jenes Abenteuer mit dem Fisch einem Greis begegnet, der sich durch den Gebrauch der auf diese Weise aufgefundenen Lebensquelle verjüngt und dann das Rezept in gewissen Perioden wiederholt. Diese Form der Geschichte wird im Arabischen auch wirklich überliefert TA 3, 181, 17. (Eine andere Verwendung des Glaukosnamens Γέρον im Griechischen s. im schol. Apoll. Rhod. 1, 1310; schol. Eur. Or. 364.)

Dazu tritt noch ein weiteres Moment. Glaukos ist natürlich ursprünglich nicht der Fischer von Anthedon, sondern der dort und auch sonst verehrte Meergott, so benannt nach der Farbe seines Elements; γλαυκή θάλασσα, γλαυκή allein (Hesiod, theog. 440) und ähnliches ist bekannt; das Beiwort wird auch vom Fettglanz der Oliven, von ὀπώρα und γλόη gebraucht; es bezeichnet, sagt ein alter Erklärer, τὸ ἐπόλευκον καὶ εὐόρατον. Eine ganz ähnliche Farbennuance wird aber durch das arabische اخضر ausgedrückt; die Araber sagen, es sei die Farbe بين البياض والسواد, TA s. v., und gebrauchen es ganz analog wie die Griechen γλαυκός. Dies lehrt schon ein Blick in FREYTAG'S *Lexikon*: in vielen Ableitungen bedeutet die Wurzel خضر die üppig grünende Saat, so z. B. gleich in خَصِر ist der „Himmel“; خُضَارَةٌ ist „Grünzeug“, خُضْرَةٌ aber als Eigennamen ohne Artikel heisst Meer,

1) Dass er als Greis gedacht ist, wird wohl niemand bezweifeln, der bedenkt, dass er Moses zum Jünger hat.

vgl. die Weiterbildungen خَضْرَم, خُضَارِب, خَضْرَب (dies Wort wird auch in TA s. v. zu خَضْر gezogen). In der Note am Schluss des 15. Bandes des *Kitâb alagâni* S. 167, 6 v. u. wird zu einem Verse des al-Faḍl (der betr. V. findet sich auch in TA s. خَضْر S. 179 unten, vgl. 183, 15 f.) bemerkt: وقيل عني بالأخضر البحر. Nun hätte man aber nie bezweifeln sollen, dass der Name الخضر der „Grüne“ oder „Grünliche“ heisse; es fragt sich nur, in welchem Sinne diese Bezeichnung zu nehmen ist. Ich stimme LIDZBARSKI 105 darin bei, dass sie nicht den „Ewigjungen“ bedeuten kann, wie denn auch die Araber auf eine solche Erklärung nicht gekommen sind (TA s. v. 181, 9 ff.). Der Name könnte nur den „Jungen, Blühenden“ überhaupt bezeichnen (TA 1. 1. Zeile 12), und auf diese Weise wäre es dann freilich möglich, dass man dabei ursprünglich an den Greis gedacht hätte, der durch das Wasser der Lebensquelle wieder jung und blühend wurde. Aber nach dem, was ich über den Zusammenhang der an Glaukos und Ḥaḍir geknüpften Mythen und über die Uebereinstimmung der beiden Namensbedeutungen ausgeführt habe, kann kaum bezweifelt werden: Ḥaḍir ist eine Uebersetzung von *Glaukos*. Merkwürdigerweise sind auch die Glaukos-rosse im Arabischen nicht ganz verschwunden; denn ihretwegen identifiziert man Ḥaḍir mit dem Ritter Georg, ebenso wie man ihn wegen seines Fortlebens bis zum Weltuntergang mit Elias gleichsetzt.

Wie es aber gekommen sein mag, dass der griechische Meerdämon Glaukos eine so sachgemässe Uebersetzung in's Arabische erfahren habe, muss ich hier unerörtert lassen. So viel scheint schon jetzt sicher: in irgend einer griechischen Alexandergeschichte muss derjenige, der das Lebenswasser gewann, noch Glaukos geheissen haben; denn die Erzählung von Ḥaḍir lässt sich von der Alexandergeschichte nicht trennen.

Sprechsaal.

Noch einmal *Kassû* : *Κίσσιοι*, nicht *Κοσσαῖοι*.

















Von C. F. Lehmann.

In Bd. VI dieser *Zeitschrift*, S. 340 ff. hat JENSEN in zwei verschiedenen Artikeln den Ausdruck *Kossäer* unrichtig gebraucht. Er spricht einmal von *Gišgimaš* dem Kossäer, vom kossäischen Ursprung des Gilgamiš-Epos und bezeichnet ferner den *Agum* als Kossäerkönig. Da jedoch JENSEN KB III, 1, S. 136 in der Uebersetzung der Inschrift *Agum's*¹⁾ vom *Kaššû-Land* (und nicht etwa von „Kossäa“) spricht, so ist klar, was auch sonst anzunehmen war, dass er jenen Ausdruck mehr aus alter Gewohnheit und aus Unachtsamkeit angewandt hat, als dass er sich der von OPPERT²⁾ angebahnten Erkenntniss verschliessen wollte, dass die Identification der *Kaššû* mit den

1) Z. 31 *Šar Kašši u Akkadî* mit „König von Kaššû-land und Akkadien“ zu übersetzen, ist freilich in anderer Richtung verfehlt. Das Land, das er als König von Babylon beherrscht, nennt *Agum* in der folgenden Zeile: *mât Bâbili rapaštim* (erstes Auftreten des Landesnamens Babylonien) nach der Hauptstadt, deshalb der Zusatz *rapaštim*. Nur bei den Fremden heisst es so; der einheimische Name des Landes wie des daselbe bewohnenden semitischen Volksstammes ist *Akkadû*: Gegensatz die nichtsemitischen Sumerier. In Z. 33 dagegen nennt der König nur die Völker, denen er gebietet; er ist „König der Kassiten und Akkadier (= Babylonier)“. S. *Šamaš*, Th. I, S. 72 f.

2) Diese *Zeitschrift* III S. 421 ff. V S. 106 f. vgl. *Šamaš*, Th. I, S. 63 Anmerk. 2; S. 100 Anm. 2.

Κοσσαῖοι definitiv aufzugeben, das griechische Aequivalent von *Kaššû* vielmehr in *Κισσία*, *Κίσσιοι* zu suchen ist. Da indessen dieses Beispiel wieder lehrt, wie ausserordentlich langsam einmal eingewurzelte irrtümliche Vorstellungen den richtigen weichen, mögen die letzteren auch noch so schlagend und einleuchtend dargethan sein,¹⁾ so wird

1) Ein anderes Beispiel dieser Art knüpft sich an die irrtümliche Lesung der Glosse II R 55, 68 cd zu -ri als Bestandtheil des Gottesnamens     = *Marduk*. Zuerst las man *me-ir-ru* statt *a-sa-ru*, welch letzteres wirklich dasteht. Als dann die Bilinguis Šamašsumukin's, Z. 15 zeigte, dass ein Name Marduk's wirklich *A--ri* war, suchte HOMMEL dem Zeichen *sa*  den Lautwerth *mur*, *mir* zu vindiciren. Er glaubte denselben in Z. 32 der Inschrift anwenden zu müssen, indem er dort *li--ma* : *li-mur-ma* las, und ferner an der Stelle III R 38 Nr. 2 Rev. 63 a *a-na taḥāzi ul a-ir, atūra arkiš* „zur Schlacht rückte ich nicht vor, sondern wandte mich zurück“ das Zeichen *ir*  in *sa*  änderte und sodann für *a-sa* : *a-mur* las. Ich habe daraufhin (*De inscriptionibus cuneatis* p. 49 sq.; Šamaš. Th. II, S. 55 Anmerk. 1, vgl. S. 46) dargethan, dass vor *li-sa-ma* durch Schreiberversehen die Silbe *naḫ* ausgefallen, und dass *naḫ-li-sa-ma* „blicke an“ zu lesen ist (von JENSEN angenommen KB III I, S. 200, s. Anm. 4), während eine 3. Person *limur* absolut keinen Sinn ergeben würde. Ich habe weiter gezeigt, dass man, wenn man (III R 38 a. a. O.) *a-mur* „ich schaute“ statt *a-ir* liest, Verständliches in sein Gegenteil verkehrt. HOMMEL erkennt dies an; aber trotzdem lesen wir in seiner Abhandlung *Der babylonische Ursprung der ägyptischen Kultur* in der nachträglichen Bemerkung S. 24: „Nun kann hier (in der Glosse *a--ru* und in der Bilinguis *ilu A--ri*)  unmöglich seinen gewöhnlichen Werth *sa* haben, sondern nur einen auf -r auslautenden Werth, der wegen  *gur*, *gir*, *ir* nur *gur* oder *gir* gelautet haben kann“ (es wird dann auf den Werth *gid* von  verwiesen). Dem gegenüber bedauere ich, mit aller Deutlichkeit erklären zu müssen, dass von einer Unmöglichkeit, einfach *A-sa-ru(i)* zu lesen nur der reden kann, der unbewusst unter dem Einfluss der vorgefassten Meinung steht, dass  an dieser Stelle einen auf -r endenden Lautwerth haben muss, und denselben nun um jeden Preis herauszufinden bestrebt ist. — Dass übrigens der für Marduk völlig gesicherte Name *Asaru* an und für sich Niemanden zu einer comparativen Heranziehung des ägyptischen *Osiris*

Aus *Ludake* (*Lu-da-ke*). = *Λαοδίκη* ersehen wir zunächst zum ersten Mal mit voller Deutlichkeit, dass sich im späteren Babylonischen — entsprechend verwandten Vorgängen im Hebräischen — ein Wandel von *ā* zu *ī* vollzogen hatte; denn andernfalls wäre es ganz unmöglich,

dami-ik i-te-ip-ša an-na šu 4) Mimma ša An-ti-uk-su abil-šu u Si-lu-ku abi abi-šu šarru i-ša-t[a(?) -ru(?)] zêre ša bit ra-ma-ni-šu 5) ša(?) m Li(?) -
⌘-Babili ⌘ ⌘ ⌘ ša ina 15, 12, 30, 6) ša (nâr) Puratti u zêre ša a-na ku-mu šib-tum (vgl. Bd. VI, S. 235, Z. 32) *ša bit šarri u mimma ša ina (?) . . . šu-gu-ra-⁷ 7) a-na f Lu-da-ki-e aššati-šu m Si-lu-ku u m An-ti-uk-su able-šu id-din-nu, 8) f Lu-da-ki-e aššati-šu m Si-lu-ku u m An-ti-uk-su able-šu ana (amelu) Babilaiia, 9) (amelu) Barsippaia (amelu) Kutaia id-din-nu-¹ u iš-tu-ru-¹. D. h. unter Uebergehung von Unsicherheiten, die für das wesentliche Verständniss hier nicht in Betracht kommen: „Am 8. Adar im Jahre 75 des Königs Seleukos was Nergal, der ŠA.TAM von Esaggil, Sohn Bêl-bânî's des Babyloniers, des (amelu) SAR von Esaggil gesprochen hat, nämlich: Antiochos der König hatte eine huldvolle (?) Verfügung getroffen. Alles, was Antiochos, sein Vater, und Seleukos, sein Grossvater,, die Saatfelder des eignen Palastes (folgt die nähere Bestimmung der Lage und der Maasse) und die Saatfelder, welche und Alles was kostbar ist, gab er an Laodike, seine Gemahlin (und) Seleukos und Antiochos seine Söhne. Laodike, seine Gemahlin, Seleukos und Antiochos seine Söhne gaben und verschrieben es an die Babylonier, Borsippäer und Kuthäer“*
[Z. 3 šibûtu damik(tu?) itešša ist ein besonders deutlicher Beleg für šibûtu „Willensäusserung, (letztwillige) Verfügung“, worüber inzwischen treffend von FEUCHTWANG (Bd. VI S. 433 f. dieser Zeitschrift) gehandelt ist. Dass šibû „wollen, verfügen“, speciell in juristischem Sinne, bedeute, hatte, wenn ich nicht irre, früher schon OPPERT festgestellt. — In Z. 6 beachte die Form šûgurâ für šûkurâ Perm. 3. pl. fem. II, 1 von akâru „kostbar sein“.]
 Das Weitere ist sehr verstümmelt. In welcher Weise und in welchem Ton die Verschreibung der Güter und der Einkünfte an Tempelschatz und Priesterschaft gehalten ist, mag folgende Umschrift der Zeilen 2 ff. der Rückseite zeigen: 2) *f Lu-da-ki-e aššati-šu m Si-lu-ku u [An-ti-uk-su able-šu] a-na e-piš damkâti 3) ša-ma-miš (?) Babilaiia zêre-šu-nu dam-ka-tum li-iz-zak-ru zêre an-ni-e-tum 4) gab-bi lib-bu mim-ma ša (amelu) Babilaiia (amelu) Barsippaia u (amelu) Kutaia, gab-bi 5) an-na-a zêre lu-³ li-iz-zi-za-šu-nu-tu a-na u-mu ša-a-tum, Babilaiia gab-bi 6) ša zêre šab-bat-tu-³ e-du ina Bit-kan-ni šu(?) lib-bu-u mimma ša a-na u-mu an-na-a 7) zêru lu-³ li-iz-zi-za-šu-nu-tu a-na u-mu ša-a-tum u ki- (amelu) puhri ša Babilaiia 8) u ki(?) ina Bit-kan-nu MEŠ(?) u ki-i (amelu) GIŠ ^{pl}. ina bit kan-ni ^{pl}. zêre ana (amelu) . . . mu 9) id-din-nu¹. [Damkâtum lizzakru „sie erklärten sie für damku“; epšeti damkâti „fromme*

dass die babylonische Silbe *dq* für griechisch *di* verwandt würde.¹⁾ Das Gleiche zeigt der Name ^m*Su-sa-mar-us*, der Vs. Z. 22 desselben Documents begegnet. So weit ich sehe, kann dies nichts anderes sein als der griechische Name *Σωσίμαχος*: bab. Silbe *sa* (gesprochen also *si*) = *σι*. Was die Beibehaltung des *a* vor dem Guttural und die Wiedergabe des griechischen *χ* durch *r* (nicht etwa durch *h*) lehrt, brauche ich wohl nicht näher auszuführen.

Aus *Lu-da-ke* = *Λαοδίκη*, *Su-sa-mar-us* = *Σωσίμαχος*, *An-ti'-(u)-ku-us* resp. *An-ti-uk-su* = *Ἀντίοχος*, *š(u)su* (*šusu*) = *σῶσος* einerseits; aus *Pōros* = ass. *Pālu*, *Naβovxodρόσορος* = *Nabûkudurrusur*, *Naβοπαλάσαρος* (*Bupalosor*) = *Nabû-*

Werke⁴, sind alle Werke, die den Göttern, d. h. den Tempeln und der Priesterschaft zu gut kommen: „sie erklärten für *damku*“ wird also wohl heissen „sie erklärten für Tempelgut“, wie es durch das Folgende bestätigt wird. — Z. 7 und 10 *lizzisašunutu ana ūmu šātam* „sie setzten fest, bestimmten für alle Zeiten“. — Ob die nahen Beziehungen, welche Laodike offenbar mit der Priesterschaft pflegte, mit den Machinationen in ursächlichem Zusammenhang stehen, die diese Megäre auf dem Throne gegen ihren Gemahl *Antiochus II.* und ihre unglückliche Nebenbuhlerin, dessen Gemahlin *Berenike* ins Werk setzte, muss hier ununtersucht bleiben. — Dass nunmehr für die Zeit des Seleukos II, Kallinikos und weiter des Antiochos Epiphanes, (wie für Seleukos IV.) das Vorhandensein des Tempels Esaggil, wenigstens in einigen Bestandtheilen und — wenn man so sagen darf — im Hinblick auf seine Priesterschaft als juristische Person festgestellt ist, dürfte nicht ohne Bedeutung sein. Antiochus IV Epiphanes hatte, nach seinen Handlungen zu urtheilen, unter denen die Beraubung des Tempels zu Jerusalem (I Maccab. I, 23) und eines elymäischen Heiligthums der *Nanaia* (Granius Licinianus p. 9, II Macc. I, 10 ff.; v. GUTSCHMID *Geschichte Irans* S. 41 Anm. 3) figurirt, keine allzugrosse Achtung vor den Tempelschätzen und Pfründen der Priester, war vielmehr der Ansicht, dass die jenen gehörigen oder von ihnen beanspruchten Werthgegenstände, Gelder und Einkünfte vorthellhafter zur Verbesserung der wirthschaftlichen Lage des Landes verwendet würden (vgl. auch I Mace. 3, 31). Möglich und wahrscheinlich, dass der König diese Gesinnung auch der babylonischen Priesterschaft gegenüber zum Ausdruck brachte und dass man, um sich rechtzeitig gegen etwaige Uebergriffe des Herrschers zu sichern, die alte Steinurkunde behufs Auffrischung der Besitztitel neu ausfertigen liess.

1) So erklärt sich auch *𐤁𐤍𐤕* für *Ayyaru*; der Monatsname wurde eben schon zur Zeit der babyl. Gefangenschaft *Iyyar(u)* gesprochen.

paluṣur andererseits ergibt sich, dass griechischen *o*-Lauten und *o*-haltigen Lauten in babylonischer Schrift *u*-haltige Silben, babylonischen (geschriebenen) *u*-Lauten griechische *u*- und *o*-Laute entsprechen. Demgemäss könnte griechischem *Κοσσαῖοι* nur ein mit *Ku* beginnender bab. Name entsprechen, wozu also OPPERT's¹⁾ Forderung den in den susischen Keilinschriften vorkommenden Namen *Kussu* mit *Κοσσαῖοι* zu identificiren stimmen würde. Griech. *Κοσσαῖοι* kann also nicht = *Kaššû* sein. Dagegen erklärt sich das *ι* in griechisch *Κισσία* (*Κίσσιοι*) durch den soeben nachgewiesenen innerhalb des Babylonischen zu beobachtenden Wandel von *a* zu *i*.²⁾ *Kaššû* wurde in der für die Herübernahme in Betracht kommenden späten Zeit — älteste griechische Belegstellen für *Κισσία*, *Κίσσιοι* wohl bei Aeschylos, Choëph. 424; Perser 17 — *Kiššû* gesprochen.³⁾

Die griechische Wiedergabe babylonisch-assyrischer Eigennamen verdient grössere Beachtung, als man ihr vielfach zu widmen geneigt ist. Verstümmelungen und Verdrehungen sind wohl vorgekommen. Daneben findet sich aber offenbar in der griechischen Literatur das Bestreben, den fremden Lauten mit den Mitteln der eigenen Sprache nach Möglichkeit gerecht zu werden. Eine systematische Bearbeitung des Materials würde nicht ohne Früchte für die babylonisch-assyrische Sprachkunde und, wie der vorliegende Fall zeigt, für die Geschichte bleiben.

Erst vor Kurzem hat wieder SAYCE⁴⁾ die, wenn ich

1) Diese *Zeitschrift*, Bd. III S. 422.

2) Zum Zustandekommen dieses Wandels in doppelt geschlossener Silbe hat vielleicht auch der folgende Zischlaut mitgewirkt. S. JENSEN, diese *Zeitschr.* Bd. V, S. 99.

3) Dass das Verhältniss der Namen und Begriffe *Kaššû* und *Elamtu* (*Κισσία* und *Ἑλνμαίς*) noch näherer Untersuchung bedarf und dass auch die bei einer Mischbevölkerung — wie aus Babylonien hinlänglich bekannt — besonders schwierigen sprachlichen Verhältnisse noch keineswegs geklärt sind, darf nicht (mit SAYCE, *the Academy* 7/V 92, p. 449) als Argument gegen die Identification von *Kaššû* und *Κισσία* betrachtet werden.

4) In seiner Recension über meinen *Šamašsumukin*, *the Academy*, 1. c. p. 449 col. II.

nicht irre, stark verbreitete Ansicht zum Ausdruck gebracht, nach welcher den Griechen die Fähigkeit, fremde Namen entsprechend wiederzugeben, rundweg abzusprechen und jeder Versuch, phonetische Schlüsse aus der griechischen Transscription orientalischer Namen zu ziehen, als aussichtslos und „gefährlich“ abzulehnen ist. Die vorstehenden Ausführungen werden, denke ich, die Irrigkeit einer solchen extremen Ansicht zur Evidenz erweisen.¹⁾

Sin-sar-iskun, roi d'Assyrie.

Par Jules Oppert.

Nous connaissons aujourd'hui, grâce à la découverte d'importants documents, avec une grande précision l'histoire de l'Assyrie et de la Babylonie à partir de la dernière moitié du huitième siècle avant l'ère chrétienne jusqu' à la mort d'Assarhaddon (en 668 a. J. C.). Mais aussi informés que nous sommes sur l'époque indiquée, autant sont épais à l'heure qu'il est, les voiles qui couvrent les événements de la période suivante. Nous ne savons presque rien sur les rois qui précédèrent la chute de Ninive, et si les événements des vingt-cinq premières années du Sardanapale historique nous sont connus en détail par son propre récit, nous ignorons même jusqu' à la durée du règne du grand conquérant assyrien et les faits et gestes des successeurs immédiats.

1) Auch *Νηργλίσσορ* = *Nergal-sar* (Abkürzung für *Nergal-sar-usur*) redet eine sehr deutliche Sprache: hinter *r* ist ein Svarabhakti-Vocal eingetreten (ZIMMERN in dieser *Zeitschrift* V 381 ff.; *Šamaš*. II S. 54); das zweite *i* wird dem doppelten Einfluss des vorausgehenden *l* und des folgenden *s* seine Entstehung zu verdanken haben. Es unterliegt für mich keinem Zweifel, dass diese lautlichen Vorgänge sich wirklich im Babylonischen vollzogen haben: aus *נְרַגְלִישַׁר* ist *נְרַגְלִישַׁר* geworden.

Le nom de Sardanapale a eu une célébrité non méritée par le roi auquel nous devons en partie la faculté de pouvoir lire les textes cunéiformes. Le vrai Sardanapale est Assurbanabal ou Assurbanipal, *Assur-ban-abla* selon la grammaire, et transformé en Assurbanapal par la prononciation populaire, s'affranchissant partout jadis comme aujourd'hui, en Assyrie comme partout ailleurs, de la rigoureuse exactitude, pour adopter une forme moins correcte. Comme tout porte à admettre que le nom d'Assurbanabal a été le prototype assyrien du nom dont les Grecs et les Romains ont fait Sardanapalos ou Sardanapallus, nous n'hésitons pas à substituer au nom d'Assurbanipal la dénomination classique, en réhabilitant ainsi ce nom indigne-ment calomnié.

Comme j'ai été de ceux, qui ont cherché vainement et inexactement de rétablir la forme assyrienne de Sardanapale, je n'emploie aucune circonlocution pour déclarer, que la défiguration venue peut-être des Lydiens ou d'autres peuples de l'Asie mineure, est tout simplement une altération euphonique de *Sarbanapal*. Le roi Sardanapale, celui cité une fois par Hérodote (II, 150), celui qui selon Arrien et Strabon, bâtit Anchialé et Tarsus dans une journée (Arr. II, 5 Str. XIV), le Sardanapallos du texte corrompu de Bérosee, l'*autre* roi guerrier, à côté du prince efféminé de la légende, n'est autre que le fils d'Assarhaddon, et le frère de père et de mère¹⁾ de Saosduchin, roi de Babylone.

Nous ne combattons pas ici l'opinion qui ne discute pas, et que nous avons défendue jadis nous-même, que Chiniladan et Sardanapale soient la même personne. Nous ne nous arrêtons guères à la déclaration de ceux qui viennent de confesser de ceux que nos raisons ne convainquent pas: Nous n'avons pas à amollir des cerveaux trop durs et à amincir

1) *Ahu talimu*, frater genuinus, opposé à *dubussû*, frater consanguineus sive uterinus.

des intelligences trop épaisses. Nous savons maintenant qu'il y eut un roi *Kandalan*, prototype du Chiniladan du canon de Ptolémée, successeur et peut-être fils de Saosduchin. Faut-il ressasser les raisons données jadis par nous que jamais les rois d'Assyrie, devenus rois de Babylone, ont toujours gardé leurs noms, comme c'est le cas de Teglatphalasar, Sargon, Sennachérib et d'Assarhaddon? Devrions-nous insister sur la citation du Babylonien Nabonid, qui mentionne comme possesseur de Sippara ville très-voisine de Babylone, Assurbanabal roi d'Assyrie, qu'il aurait dans le cas de l'identité désigné de son nom de Kandalan, roi de Babylone. Et pourquoi le roi de Ninive aurait-il troqué son nom illustre contre un nom absolument obscur? Sardanapale, dans le récit très peu sincère et très peu lucide de la guerre contre son frère, ne dit nulle part qu'il ait pris les mains de Bel, et n'affirme pas qu'il ait assumé la royauté de Babylone. Pourtant, il ne le refusa pas à son frère pendant l'époque de leur amitié. Tout cela est évident; les assertions contraires, fondées seulement sur le texte mutilé de l'Eusèbe arménien, manquent de sens. La présomption est contre l'identité, pour la détruire, il faut les preuves directes qu'on n'a jamais données; *onus probandi* incombe à ceux qui la contestent: la constatation de règnes contemporains dans deux villes rivales est plutôt une preuve du contraire. L'assertion de l'identité de Sardanapale et de Chiniladan ne me rappelle que trop la guerre que je devais soutenir jusqu'en 1870 contre HINCKS et M. SAYCE qui prétendaient, avec des preuves à l'appui, que Sargon et Salmanassar, eux aussi, n'étaient qu'une même et seule personne.

Le texte grec d'Eusèbe est perdu: dans la traduction arménienne on lit: *Exstititque frater Sardanapallus* 21 annos. Que veut dire ce mot insolite *exstitit* qui naturellement a existé s'il a régné? Mais il manque le nom de Chiniladan ou une altération quelconque de celui-ci. C'est

tout simplement une remarque synchronistique qu'en même temps Sardanapale a *existé*. Le grec avait probablement: *Μετὰ τοῦτον Σαρδαναπάλλου τοῦ ἀδελφοῦ ἔτι ὑπάρχοντος Χανδάλανος ἔτη κα΄*. Quoiqu'il en soit, le texte dans sa forme actuelle, est inadmissible, et ne saurait servir d'argument sérieux.

Sardanapale n'a jamais été roi de Babylone.

Cette vérité est maintenant appuyée par un document nouveau donné par M. le P. STRASSMAIER, et dernièrement publié par M. EVETTS dans le X^{me} volume des *Babylonische Texte* du P. STRASSMAIER. Il s'agit de l'inscription de Sin-sar-iskun, l'un des derniers rois de Ninive.

Déjà LAYARD avait rapporté de Ninive un fragment de ce roi, depuis longtemps publié par RAWLINSON, et le nom royal fruste n'a pu être complété que par la petite brique d'Abou-Habba. La dernière ligne du texte donne le nom d'un éponyme postérieur à tous ceux que nous connaissons. (Voir RAWLINSON I, 8, n^o 6.) Le monument qui provient de Ninive même, du tumulus de Koyoundjik, très mutilé, dit ce qui suit:

»Sin-sar-iskun, roi grand, roi puissant, roi des légions [roi d'Assyrie, la pupille des yeux ?] d'Assur et de Ninkit, le chéri de Mérodach et de *Sarpanit*, la créature à qui le coeur de Nebo et de Mérodach est fidèle, qu'exaucent Ninkit, Bel, Nebo, Sin, Ningal, Istar de Ninive et Istar d'Arbèles qu'ils ont toujours regardé [avec bienveillance, qui a exercé la garde devant les temples fortifiés, le sacerdoce de tous les bocages sacrés, le pastoral de [.], qui tuait ses ennemis, anéantissait ses [. Les dieux] le destinèrent à la suprémacie sur les multitudes [.] de la domination, la couronne de sa souveraineté] le pastoral sur les nations étendues Nebo l'inspecteur [des légions du ciel et de la terre

Après quelques lignes illisibles ou très frustes suivent

les mots: »pour la soumission de mes ennemis«; puis la formule finale ordinaire:¹⁾

»[Celui qui dans la suite des jours, sera roi, mon successeur je lui dis]. Un jour ce palais vieillira et tombera [qu'il relève ses ruines] qu'il lise l'écriture de mon nom à côté du sien, qu'il essuie les plaques alors Nebo et Tasmit écoutera sa prière.

Suit à la fin, des mots appelant la malédiction sur ceux qui mutileraient les inscriptions, puis la date:

»Le 3 du mois de, de l'éponymie de Daddi le ministre.²⁾

Ce texte bien que très-mutilé et même assez insignifiant, nous renseigne sur quelques points importants: Le roi Sinsariskun n'était pas de la race de Sardanapale, auquel succéda Assuredilel probablement sans interruption aucune: c'était un roi guerrier, et n'avait rien de commun avec le dernier roi qui ordinairement passe pour un roi fainéant. Le monarque qui nous occupe semble donc avoir été un usurpateur, parvenu au trône dans la période de troubles qui peuvent avoir agité les derniers jours de Ninive. Mais rien ne dit que Sinsariskun fut le dernier roi d'Assyrie. Ce n'est assurément pas impossible, mais rien ne le démontre, et toute assimilation avec le roi nommé Sarakos par les auteurs grecs, doit être suspendue jusqu'à nouvel ordre.

Ce rapprochement sera définitivement prouvé, nous savions au juste à quoi nous en tenir au sujet du Conos ou Thonos Concoleros des listes grecques et arméniennes. Nous y avons vu différentes choses, nous croyons que rien n'est démontré, peut-être est-ce l'assyrien *Kunuk Assur-ninar* ou *Kunuk Ninar*, sceau d'Assur-nirar. Mais si ce terme barbare était une altération des signes sumériens de *Sin-*

1) Il n'est pas sur que tous les fragments appartiennent au même texte.

2) Voir WINCKLER dans *Keilschr. Biblioth.* II, 271 *Revue d'Assyriologie* II, 66.

sar-iskun lui-même? Les signes pourraient se lire: *Akun-nugal-ger*¹⁾, ou *Aku-nugal-er*, et si pareille assimilation était sure, *Thonoscon* serait la transcription du nom assyrien, dont la mutilation n'aurait rien d'étonnant, confondu et fondu avec le sunérien *Aku-nergal-er*. Nous proposons cette idée pour ce qu'elle peut valoir, en n'excluant pas la possibilité d'une confusion de deux termes hypothétiquement avancés. Le changement de *g* en *k* ne saurait étonner; et accentué ainsi *Akun kâler* peut donner le mot grec.

Dans le cas, où cette supposition prendrait un corps, et qu'elle vaudrait mieux que les excès et violences exercées contre Istubar et Namrutu, elle prouverait que *Sin-sar-iskun* fut le dernier roi d'Assyrie.

Le nom, mutilé dans le texte de Koyoundjik, a été dernièrement rétabli en entier par la brique publiée en dernier lieu par M. EVERTS. En voici la traduction: (*Bab. Texte* VI, B, p. 90).

» Trente mesures de redevance de bois, dûes au Dieu
 » Soleil par Samas-epus . . . , Bel-ibni et Samas-abla . . .
 » Ces impôts s'élèveront jusqu'à (birā). Ils les four-
 » niront au mois d'Adar. L'un deux est solidairement re-
 » sponsable des deux autres«

» Assistants: Nabu-bel-sume, de la caste des prêtres
 » d'Erech, Basā, fils de Gala-sa-Samas, chef (avil-na-tur)
 » des forgerons, et l'actuaire, kidini, le forgeron.«

» Sippara, le 25 Sivan de l'an 2 de *Sin-sar-iskun*, roi
 » d'Assyrie.«

1) Le terme royal est transcrit *lu-gal*, que rien ne prouve: nous croyons que *nugal* est tout aussi correct. En tout cas, le coq est nommé par l'hébreu postérieur *tarnugal* תרנגול que le Talmud assimile au dieu Nergal. Il y a longtemps que nous avons reconnu ce mot dans l'assyrien *tarnugal-lu* (R II, 37, 37), où il explique *kudurrānu išsur*, avis cristatus. Le mammaliste habile, M. HOUGHTON a voulu, sans raison aucune, assimiler ce mot au flamand, mais cette identification est tout aussi bien démontrée que les autres résultats ornithologiques du même auteur.

2) Le texte dont parlent les *Keilschrifttexte* m'est inconnu.

Il s'agit, en fait d'une redevance consistant en bois, et pour laquelle étaient solidairement responsables les trois hommes cités dans l'acte. La fourniture devait être livrée en bois, nommée dans les textes *išši bilti* de *gi ê (išši)*. Le chiffre 30 nous montre que *bilat* la redevance, et le talent de 60 mines était une mesure de bois; nous ignorons quelle était l'unité de cette redevance. Les mots *ana birā irabbū* sont on ne peut plus obscurs.

Mais l'intérêt de ce document n'est pas là. Il réside entièrement dans l'indication de la cité babylonienne d'où émane ce texte. C'est de Sippara, la ville célèbre par la prédiction qui y fut faite, par sa bibliothèque que le scribe date avec une année d'un roi d'*Assyrie*. Nous nous trouvons ici aux prises avec un problème aussi intéressant que difficile à résoudre.

La possession de Babylone n'entraînait pas celle de Sippara, quoique cette cité n'en était éloignée que de fort peu du côté du nord-ouest, Sardanapale en prit possession du vivant du roi de Babylone, son frère, et semble l'avoir gardée jusqu'à une époque qui ne peut dépasser l'an 6 de Chiniladan ou Kandalan (641 a. J. C.), car depuis cette époque jusqu'à la 21^{me} année de Chiniladan nous avons des textes datés de Sippara. Il y a des interruptions pendant quelques années, où l'on pourrait intercaler le règne de Sinsariskun, à condition que la ville sacrée du Soleil, Héliopolis de Bérose, eût été reprise bientôt par les Babyloniens. Puis, les textes de Sippara reparaissent trois ans plus tard sur le règne de Nabopolassar, roi de Babylone, comme Kandalan, et ils continuent jusqu'à la mort du père de Nabuchodonosor arrivée entre l'Iyar et le Tammuz de 605 a. J. C.

Il n'est pas probable que Nabopolassar qui hérita d'une façon encore inconnue de la couronne de Chiniladan, et qui établit l'hégémonie de la Babylonie, se soit laissé arracher la ville de Sippara par le roi d'Assyrie, et il est encore

moins vraisemblable que ce dernier eût attaqué victorieusement la Chaldée, pendant que chose inouïe alors, Ninive elle-même était menacée. Il est infiniment plus admissible que Sinsariskun profita des troubles qui accompagnèrent le changement de la dynastie régnante pour prendre possession de celle des villes saintes qui était la plus rapprochée de son propre pays.

Les traités nombreux provenant de Sippara des premiers mois des règnes de Cyrus et de Darius, pendant qu'ils n'étaient pas encore maîtres de Babylone, prouvent assez que la possession de l'une de ces deux villes était indépendante de celle de l'autre, et ainsi Sardanapale semble avoir possédé et gardé Sippara pendant la fin du règne de Saosduchin et le commencement de celui de Chiniladan. Voici les dates des textes datés de Sippara et qui nous sont connues jusqu'ici sous les règnes de Chiniladan et de Nabopolassar:

Chiniladan	an	6	4	Elul
"	"	10	17	Adar
"	"	12	4	Adar
"	"	16	8	Ab
"	"	16	13	Elul
"	"	19	23	Kislev
"	"	19	13	Adar
"	"	21	13	Iyar
Nabopolassar	"	2	9	?
"	"	7	5	Nisan
"	"	9	10	?
"	"	10	2	Adar
"	"	11	13	Iyar
"	"	11	17	Marchesvan
"	"	12	13	Ab
"	"	15	23	Elul
"	"	16	8	Marchesvan
"	"	18	25	Nisan

Nabopolassar an	18	7	Elul
"	19	11	Ab
"	21	?	Iyar.

La dernière date est de quelques semaines antérieure à la mort de Nabopolassar.

On voit que le règne de Sinsariskun à Sippara n'a pu être qu'éphémère. Les lacunes les plus grandes sont fournies par les dates de Chiniladan que pourtant pourraient combler des découvertes ultérieures, et même à la rigueur, l'intervalle entre Chiniladan et Nabopolassar, de 626 à 623, pourrait être raccourci par des contrats fournissant des dates des années 625 et 624: mais *il faut trouver une place* à ce Sinsariskun, roi d'Assyrie et le caser convenablement à Sippara.


Le règne de Chiniladan se recommande fort peu à cette insertion, qui raccourcirait par trop le règne de Sardanapale. Nous pouvons dire à ceux qui superbement tranchent sur ces questions non résolues, que l'exiguité de nos connaissances va au point de ne pas même apprécier la durée de la royauté du grand monarque, et qu'à l'heure qu'il est, nous n'avons pas même la liste des éponymes pendant son règne. Nous sommes en droit, par tous les motifs raisonnables de repousser l'identité proposée et imposée sans preuve de Sardanapale d'Assyrie et Chiniladan de Babylone, et maintenant notre avis rationnel jusqu'à *ce qu'on nous apportera une démonstration formelle*, et non pas des arguments *ad hominem*. Et même dans l'hypothèse de cette identité la difficulté s'accroîtrait à cause de la continuité des données de Nabopolassar, et l'in vraisemblance d'une domination même passagère pendant son règne d'une grande ville si rapprochée de Babylone. Il reste donc comme le plus probable que la tablette de Sinsariskun se place entre 626 et 623, de sorte que l'un des premiers actes du destructeur de Ninive fut l'expulsion de l'Assyrien de la cité sacrée du Soleil.

C'est donc à la date de 624 a. J. C., en moyenne que nous arrêtons pour fixer l'époque du règne de ce roi si mystérieux Sinsariskun. Était-il le dernier roi d'Assyrie ou eut-il des successeurs qui dûrent voir s'accomplir la prophétie de Nahum? Les Babyloniens seuls pourront nous le dire un jour, car les Grecs sont contradictoires sur la question. Le récit fabuleux sur Sardanapale, inventé par les Perses et répandu par Ctésias et ses copistes, la confusion de ce prince avec Saracos et Konos ou Thonoscoleros, voir même avec Chiniladan, prouvent assez que les données étaient assez confuses. Nous croyons, comme jadis, que la fable de Sardanapale se rapportait à Assurnirar le fainéant, et le dernier roi d'Assyrie avant Tiglathphalasar II, et nous inclinons maintenant comme il y a trente ans à supposer hypothétiquement que dans Conosconcoleros Concolerus ou le Mnoscolerus de Cephalion se cachent les mots *Kunuk Assur nirar*. »Sceau d'Assurnirar«¹⁾ à moins que ce soit *Agū-nugal-var* le sumérien de Sin-sariskun.




Si Hérodote nous avait raconté, comme il en exprima le dessein (I, 106), les faits qui accompagnèrent la chute de l'empire assyrien, nous le saurions probablement.

König Īni-Sin von Ur.

Von H. V. Hilprecht.


Vor etwa zwanzig Jahren lenkte GEORGE SMITH, TSBA Vol. I (1872), p. 44 die Aufmerksamkeit der Assyriologen auf einen König von Ur namens , welchem er begegnete "on an unpublished fragment of the Chaldean work on Astrology; the passage reads "Ibil-Sin king of Ur"". Auf derselben Seite seiner *Early History of*

1) Le *conoscon-coleros* pourrait faire penser à *iskun*.




Babylonia stellt er diesen König mit dem III R. 38, 64 in dem Stadtnamen *Kâr-dûr-Abil-Sin* (cf. auch den Sohn *Zabû's*) vorkommenden  zusammen, fügt aber vorsichtig hinzu: "I have conjectured that these two names belong to the same monarch, but there is little except the similarity of sound to lead to this opinion." Wie längst von anderer Seite ausgesprochen ist (TIELE, *Geschichte*, p. 121), lässt sich beweisen, dass der von SMITH wegen des ähnlichen Klanges mit *Ibil-Sin* zusammengestellte *Abil-Sin* nichts mit jenem zu thun hat. Ja, auch die "similarity of sound" wird verschwindend klein, wenn man den ersten Bestandteil des Namens  , wie doch sehr nahe liegt, als Ideogramm für *innu* „Auge“, *pânu* „Antlitz“ (cf. BRÜNNOW, *List*, 4003 ff.) auffasst und demgemäss den König *Îni-Sin* „Auge des Sin“ liest. Eine ganz ähnliche Composition enthält der meist fälschlich *Gamil-Sin* gelesene Name *Kât-Sin* „Hand des Sin“; vgl. oben S. 315, Note 1. Auf Grund der Mitteilung von G. SMITH haben TIELE (*Gesch.* pp. 116 u. 121) und HOMMEL (*Gesch.* pp. 341 f., 346) den Namen einstweilen als den eines der uns sonst noch unbekannten Könige der sogenannten „zweiten Dynastie von Ur“ registriert, ersterer sich begnügend mit: „er gehört vielleicht zu dieser Fürstenreihe“, letzterer ihn zuversichtlich derselben zuweisend. WINCKLER (*Untersuch. und Gesch.*) und DELITZSCH (*Gesch.*) dagegen lassen den Namen ganz unberücksichtigt. Ersterer bemerkt ausdrücklich (*Gesch.*, p. 47): „es ist natürlich zu vermuten, dass die Dynastie weit mehr Herrscher gezählt hat, ohne dass wir aber bis jetzt irgend etwas Näheres ausfindig machen könnten“. Ich vermute, dass WINCKLER wegen des ganzen Charakters des „astrologischen Werkes“ absichtlich dessen Verwertung für seine Darstellung der ältesten Geschichte Babyloniens ausgeschlossen hat. Wenn nun auch gewiss zuzugeben ist, dass dasselbe als historische Quelle nicht dieselbe Berücksichtigung wie z. B. die

Königslisten verdient, so muss ich doch andererseits aus voller Ueberzeugung HOMMEL's Urteil unterschreiben, der von diesem Werke spricht als von einer „ausserordentlich wichtigen, bis jetzt von der babylonisch-assyrischen Geschichtsforschung fast ganz bei Seite gelassenen historischen Quelle“ (*Gesch.*, p. 346). Jedenfalls lässt sich die Richtigkeit der Angabe des von SMITH gefundenen Fragments nunmehr durch die Resultate der amerikanischen Ausgrabungen in Niffer erweisen.

Eine Anzahl von Thontafeln, die an einer Stelle beisammen gefunden wurden, entstammen der „zweiten Dynastie von Ur“. Mehrere derselben sind wie die in Tell Sifr ausgegrabenen geschäftlichen Urkunden, mit Siegeln gestempelt, welche König Kât-Sin, wie schon einige Jahrhunderte vor ihm Dungi,¹⁾ von den *patesis* von Nippur²⁾ zum Zeichen ihrer Abhängigkeit als Oberherr empfing. Vor kurzem wurde ich mit einer kleinen schwarzen Tafel dieser Gruppe bekannt, welche in dem Siegelabdruck den Namen eben jenes lang vermissten *Ini-Sin* enthält. Die nach bekanntem Muster in zwei Hälften oder Columnen zerfallende Siegelinschrift ist nur unvollständig der Tafel aufgedrückt, sodass die rechte Columnne mit den Namen des *patesi* und seines Vaters vor der Hand nicht entziffert werden kann. Die erhaltene erste Columnne lautet:

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. (<i>Dingir</i>) <i>Ini</i> ()- | Îni-Sin, |
| (<i>dingir</i>) <i>Sin</i> | |
| 2. <i>lugal lig</i> (?) - <i>ga</i> | der mächtige König, |
| 3. <i>lugal Urum</i> (<i>ki</i>) - | König von Ur, |
| <i>ma</i> | |
| 4. <i>lugal</i> (<i>an</i>) <i>ub-da-</i> | König der vier Weltteile. |
| <i>tab-tab-ba</i> | |

1) *Collection de Clercq*, n° 86.

2) Die *patesis* von Nippur für diese Zeit sind von besonderer Wichtigkeit. Auch *patesis* der Stadt *Adab*    gemäss etlichen auf dieser Classe von Tafeln sich findenden Abdrücken haben solche Siegel ihrem Oberherrn Kât-Sin verehrt.

Aus dem Fundort der Tafel wie aus ihrer Form und Aussehen, aus dem Inhalt des Textes (welcher dem der Kât-Sin-Tafel ähnlich ist) wie dem Charakter der Schriftzeichen und aus dem Namen des Königs wie aus seinen Titeln ist *Îni-Sin's* Zusammengehörigkeit mit den Herrschern der „zweiten Dynastie von Ur“ endgültig erwiesen. Eine nunmehr ausserhalb des SMITH'schen Citates inschriftlich beglaubigte Grösse, gewinnt *Îni-Sin* sofort als ein neuer Zeuge auch für die von mir oben berührte historische Verwertung des astrologischen Werkes seine Bedeutung.

Notes sur les lettres de Tell el-Amarna.



Par A. Boissier.

§ 1. Un examen rapide de la lettre No. 10 (WINCKLER-ABEL, *Mitt. d. Kgl. Mus. Berlin, el-Amarna, Heft I*, p. 9) m'a montré qu'il est fort douteux que ce soit le roi d'Ar-sapi qui en est l'auteur. Je crois au contraire, comme MM. BEZOLD et BUDGE ont déjà supposé (*The Tell el-Amarna Tablets in the Br. Mus.*, p. XXV, note 2), que c'est le roi d'Egypte qui l'a écrite. Le nom d'Irtappa n'a rien d'Egyptien; Irtappa est l'ambassadeur de Tarhundaradu, et ce mot est suivi de *amêlu ha-sam-ga-ri* + *at* l. 12, c'est-à-dire, »ton messenger«. Nous savons d'après le contenu de cette lettre que *mi* = pronom suffixe de la première personne du singulier; *ti* (*at*) celui de la 2^e. En *𐎗𐎗 p^l -mi* = »mes pays« à la ligne 5; *𐎗 p^l -ti* = »tes pays« l. 10. Une terminaison de pluriel (?) est *aš* (*rum*), — l. 8. Nous savons de plus que les rois d'Egypte ne donnaient que rarement leur filles au mariage aux roitelets de la Syrie. Tout nous port donc à croire que c'est bien Aménophis III. qui est l'auteur de cette lettre.

La langue dans laquelle elle est écrite me paraît la

même que celle que renferment les contrats cappadociens que M. GOLÉNISCHEFF a étudiés récemment. C'est une langue composée de mots sémitiques et de mots étrangers. Voici la plupart des mots sémitiques que nous reconnaissons de prime abord dans cette lettre écrite au roi d'Arşapi.

Ligne 5: *bi-ib-bi-it; ma-an-da = ma'diš.*



2: *ki-de-ma (ki-bi-ma);*   = *a-na.*

1:    = *um-ma.*

7: *e-eš-tu; cf. l. 10: e-eš-tu.*

















11: *ka-a-la at-ta u i-e-nu-um (enum).*

12: *mârtu = »fille«, marat + ti = »ta fille«; cf. l. 22.*

13:   + *mi = »mon soleil«.*

15: *kala ta up-pa-aḫ-ḫu-un; cf. l. 18: up-pa-aḫ-ḫi.*

16: *un ṣi-ḫa-at li-ia en or; cf. l. 30: išten ṣ. en or, son poids.*








16:                


Ligne 33: *malgan*.

„ 35: *kukubu*.

„ 36: *kuussû şatu*.

Cette liste n'est pas complète, mais elle suffit pour montrer combien la proportion de mots sémitiques est considérable dans cette lettre. Il ne sera pas difficile de déterminer les mots étrangers, ce que nous nous proposons de faire prochainement. Nous n'avons pas besoin non plus de faire remarquer que plusieurs idéogrammes sont les mêmes qu'en assyrien. Il nous suffit pour aujourd'hui d'avoir constaté que c'est Aménophis III. qui demande au roi d'Arşapi sa fille en mariage, qu'il lui promet de le récompenser; il attend l'arrivée d'Irtappa et il désire que Tarḥundaradu lui envoie certains objets de son pays qui ne se trouvent pas en Egypte. Nous ne pouvons pas encore donner une traduction de cette lettre 10; plusieurs points sont encore obscurs mais ce dont nous sommes certains, c'est qu'Aménophis III. écrivait en assyrien et qu'il pouvait écrire aussi dans la langue de la Syrie du Nord.¹⁾

§ 2. *Arad-Ḫiba* est l'auteur de plusieurs lettres, publiées dans le recueil de MM. WINCKLER et ABEL. *Ḫiba* est une des nombreuses dénominations de Rammân. *Arad-Ḫiba* s'écrit indifféremment *Arad--ba* et *Arad--ba*. Ces deux signes ont comme idéogrammes le sens de »vent, tonnerre, tempête, destruction«. Le dieu de la tempête, Rammân, s'écrit tout simplement   (BRÜNNOW, p. 180). La langue assyrienne possède un verbe *ḫâbu*, synonyme de *ḫabâbu*, et qui correspond à    = *ri-ḫa-mun*. *Riḫamun* = *ḫâbu* = *Rammân*.

§ 3. La polyphonie des signes assyriens ne connaît pas de bornes. La valeur *li* du signe  est certaine.

1) Est-il nécessaire de faire remarquer que le No. 238 (WINCKLER et ABEL, *Heft* III) renferme plusieurs mots, *ḫatra*, *egir* (?), *paḫarâ*, etc., qui se retrouvent dans le No. 10 du même recueil?

Ainsi, dans la lettre 110 du recueil de MM. WINCKLER et ABEL il faut lire l. 9: *lidi šarru* »que le roi sache«, et non pas *idi šarru* »le roi saura«. De même l. 13: *likim šarru*, et non pas *ikim šarru* »puisse le roi délivrer (son pays de la main des envahisseurs)«. Dans la lettre 79 du British Museum publiée par M. BEZOLD, l. 9: *li-il-ma-du šarru* »que le roi sache«.

§ 4. Les *šabê pidati* sont des mercenaires. La lecture certaine est *pidati* comme nous le montrent les lettres 102 et 103, et non pas *bitati*.¹⁾ *Pidati* vient d'un thème פדתי.

Aus einem Briefe des Herrn Prof. Dr. R. E. Brünnow

an C. Bezold.

Vevey, 21. October 1892.

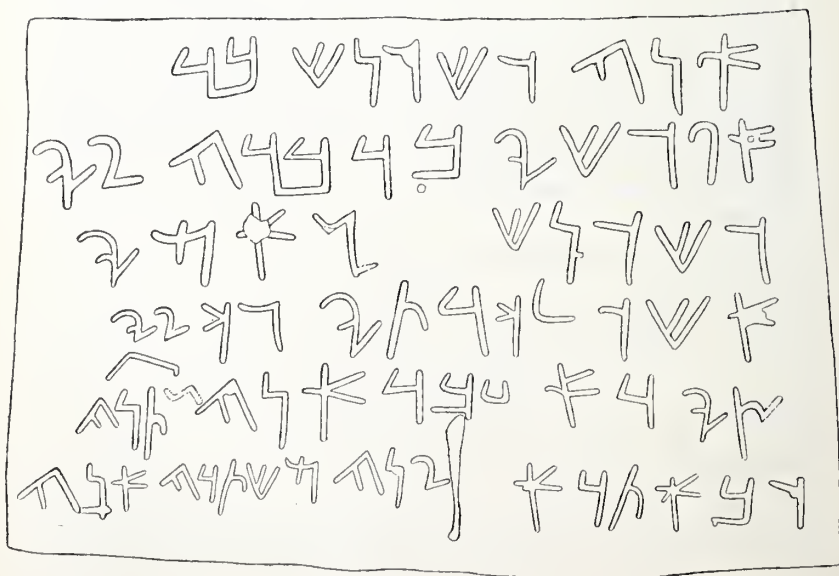
. Die vermeintlichen 14 *ištarâti* (𐎶 𐎶𐎵𐎶 = 𐎶𐎶𐎶𐎶) in meinem Aufsatz in dieser *Zeitschrift*, Bd. V (1890), Ss. 67, 70 sind natürlich *nindabê* = „Opfer“ (vgl. *û-kîn-šu-nu*!) zu lesen. Allerdings ist das Ideogramm merkwürdig; vielleicht steckt wirklich etwas wie 14 Istars darin; aber an unserer Stelle (81—2—4, 188 obv. 34) ist natürlich nur von Opfern die Rede

1) Voir p. 64 du present vol. — Réd.

Aramäische Inschrift aus Cilicien.

Von Th. Nöldeke.

Der *Anzeiger* der kaiserl. Akademie d. Wiss. zu Wien (Sitzung der philos-histor. Classe vom 19. October 1892) giebt eine kurze Uebersicht über die Erforschung einiger Gegenden von Cilicien, welche die Herren Dr. RUD. HERBERDEY und Dr. AD. WILHELM auf Kosten der Stiftung des regierenden Fürsten JOH. VON UND ZU LIECHTENSTEIN ausgeführt haben. Dabei erhalten wir, in zehnfacher Verkleinerung, die, wohl auf einem Abklatsch beruhende, Abbildung einer aramäischen Inschrift, die in Saraidin im oberen Lamosthale aufgefunden ist (ungefähr N vom Cilicischen Seleucia, WNW von Mersina, W von Tarsus). Wir wiederholen hier genau dies Facsimile:



Prof. D. H. MÜLLER umschreibt und übersetzt die Inschrift folgendermaassen:

אנה גשונש בר	Ich (bin) Gašwanaš, Sohn (des)
אפגשי בר ברה זי	Afgaši, Sohn des Sohnes des
גשונש ואמי	Gašwanaš. Und meine Mutter
אשגלכרתי וכזי	(ist) Ašgalkartî. Und während
צידא עבראנה חנה	ich Jagd machte hier (?),
ובאחרא זנה משתרהאנה	stürzte ich an dieser Stelle ab.

Ich lese fast alle Buchstaben wie Freund MÜLLER, fasse aber den Sinn doch ziemlich anders. Ich nehme entschieden Anstoss an der Auffassung des letzten Participiums als Vergangenheit (erzählender oder perfectischer). Dazu kann (השתרי) (אשתרי) kaum etwas anderes heissen als „geworfen (hin-, weggeworfen) werden“, nicht wohl aber (vom Berg oder dergl.) „abstürzen“. Diese Bedeutung ergiebt sich auch nicht aus Matth. 4, 6 וַיִּפֹּץ לַעֲמֹס βάλε σεαυτὸν

καὶ ἄνω, noch aus Luc. 4, 29 וַיִּפֹּץ לַעֲמֹס ὥστε κατα-
 ρημνίσαι αὐτόν. Man könnte meines Erachtens bei MÜLLER'S
 Lesung nur übersetzen: „werde ich geworfen“ (nicht ein-
 mal „liege ich da“; das wäre שְׁרָה אָנָה (השתרית)).
 Dass die 1. Pers. hier etwas unerwartet wäre, fällt lange
 nicht so ins Gewicht.

Allen Schwierigkeiten entgeht man, wenn man, was
 zulässig ist, den fünftletzten Buchstaben als ר statt als ר
 fasst. משתרה אנה heisst „ich nehme meine Mahlzeit“. Das
 Verb אֶצְחֹר steht im NT und sonst für ἀριστᾶν wie אֶצְחֹר
 für ἀριστον; letzteres kommt auch für δεῖπνον vor; seine
 jüdische Form ist שירותא. Ich übersetze also hier: „nehme
 ich ein Mahl ein“. So passt die Verbalform, die auf einen
 länger dauernden Zustand hinweist. Der vornehme Mann,
 der die Inschrift setzen liess, verewigt hier also nach meiner
 Auffassung ein fröhliches Jagdfrühstück.

Wie MÜLLERN macht auch mir der Schluss der vor-
 letzten Zeile Bedenken. Haben die Striche oben rechts

von ך und über dem ganzen Worte etwas zu bedeuten, dann ist die Lesart ganz unsicher. Ich habe daran gedacht, ob das נה nicht zu einem אנה zu ergänzen wäre, sodass vorher wieder ein Particip stände; aber dazu scheint doch kaum Raum zu sein. Man wird sich daher lieber dabei beruhigen, dass jene Linien nur Risse im Stein seien, und תנה, wie es MÜLLER scharfsinnig gefasst hat, = ܬܢܐ setzen, das „hier“ heisst (und also nichts mit ܬܢܐ „dort“ zu thun hat). Die Form תנה verhielte sich zu ܬܢܐ ganz wie ܬܢܐ zum biblischen תנה, d. h. stände ohne das determinierende ך. Erklärt man die Stelle auf diese Weise, so bleibt allerdings die Schwierigkeit, dass der Nachsatz mit einem ך anfängt (ובאחרת), was in dem uns bekannten Aramäisch nur bei steifer Uebersetzung aus dem Hebräischen geschieht. Aber das ältere Aramäisch kann ja sehr wohl diese Verwendung des ך mit dem Hebräischen getheilt haben. Viel weniger wahrscheinlich ist es, dass die Inschrift mit Zeile 6 noch nicht abgeschlossen sei. Die Umrahmung scheint ja auch der wirklichen Inschrift nachgebildet zu sein.

MÜLLER nimmt an, dass ܐ und ܐ in der Inschrift nicht zu unterscheiden seien. Ich bezweifle einigermassen, dass in ihr überhaupt ein ܐ vorkomme, und setze vorläufig überall, auch wo er ܐ hat, ein ܐ an. Die Aussprache und gar die Bedeutung der weder semitischen noch griechischen Namen ist für uns natürlich ganz unsicher; ob wir sie je werden besser kennen lernen, steht dahin. Zu beachten ist, dass der Enkel auch hier den Namen des Grossvaters trägt.

Mit MÜLLER setze ich die Inschrift ins vierte oder gar ins fünfte Jahrhundert v. Chr. Ich transscribiere und übersetze also:

אנה ושונש בר	Ich (bin) <i>Wšnš</i> , Sohn
אפושײ בר ברה זי	des <i>pwšj</i> , Enkel des
ושונש ואמי	<i>Wšnš</i> , und meine Mutter (ist)
אשולכרתי וכזי	<i>šwlkrtj</i> . Und während
צידא עבד אנה חנה	ich hier Jagd mache,
ובאחרא זנה משחרה אנה	speise ich an dieser Stelle.

Strassburg i. E., den 27. Dec. 1892.

Aus einem Briefe des Herrn Dr. H. Zimmern

an C. Bezold.

Halle a/S, 3. Dec. 1892.

. Bei der Durchnahme von Brief No. 1 Ihrer *Oriental Diplomacy* fiel mir auf, dass Sie *mu-uš-ki-nu* Z. 37 unter שכן, allerdings mit Fragezeichen, aufführen. Es handelt sich aber sicher um das von JENSEN ZA IV, 271 behandelte *muškînu* = מִשְׁכֵּן etc. Also findet sich in diesem Briefe die wol älteste Stelle für das interessante Wort, das hier vielleicht schon geradezu die Bedeutung „Bettler“ hat. Das betr. Verbum (= προσκυνεῖν) liegt viel öfter vor, als man gemeinhin annimmt, freilich oft in etwas seltsamen Schreibungen, wie in **E** **EII** *tuš-ken* IV R² 25, 19 b; 28*, No. 3, Rev. 2; *uš-ken* Schöpf. III, 69; IV R² 54, 36 b; *ibid.* Rev. 21 (s. *Add.*); 55, No. 2, Obv. 20; Salm: Bal. V, 5; und IV R² 60, 23. 29 b in der Schreibung *uš-𐤀*; ferner in *liš-ken* IV R² 33*, 44 a. 48 b. 23 d. Besonders wichtig ist die Schreibung *la tuš-ki-en* IV R² 25, 37 b. Der Infinitiv *šukinni* findet sich noch IV R² 60*, B. Obv. 14. Auch in der Etana-Legende 3. Abschn. Obv. 4 und 36 ist statt des von E. T. HARPER in seiner Dissertation (*B. Ass.* II 397 f.) Gebotenen zu lesen und zu übersetzen *nuškênu* und *uš[kênu]* „wir“ bezw. „sie beteten an“.

Was die Ansetzung des Stammes dieses Verbums betrifft, so dachte ich wol vorübergehend an בָּהֵן und dem-

entsprechend an einen Zusammenhang mit כָּהֵן. Es wird aber doch wol, trotz des Infinitivs *šukinnu* (und nicht *šukunnu*), dabei stehen zu bleiben sein, dass wir es einfach mit einer Piel-Šafel-Bildung von כָּהֵן zu tun haben, also eigentlich „festmachen“, „fest anlegen“ scil. den Körper am Boden. —

Ein eigentümliches Versehen ist Ihnen mit der kananäischen Glosse {>>}-ru-un-ú 72, 10 passirt: es ist *ah-ru-un-ú* = אַרְכִּישׁוּ zu lesen = *arkišu*, da ja {>>} in diesen Texten sowohl für ' wie für *ah*, *ih*, *uh* gebraucht wird (Ihre *Introduction* § 5 d, p. XIII).¹⁾ Auch für die Glosse ΣΕΙ {>>}-zu-ú 72, 14 möchte ich am liebsten *ma-ah-zu-ú* lesen (also מַחַץ = רוֹץ), obwohl das Facsimile auf *plate* 3 mehr für *ba* als für *ma* spricht; doch scheint mir *ma* nicht unmöglich

Aus einem Briefe des Herrn Dr. C. F. Lehmann

an C. Bezold.





Berlin, 8. Dec. 1892.

. Besten Dank für die Rücksendung meiner Ausführungen über die historische Bedeutung der Angaben in Zz. 31 ff. des von STRASSMAIER in Bd. VI Ihrer *Zeitschrift* veröffentlichten Textes 82—7—4, 37 (vgl. Sie meine Bemerkungen in der *Berl. Philol. Wochenschr.* 12. Nov. 1892, No. 46, Sp. 1465)! Ich bin natürlich der Ansicht, dass, nachdem STRASSMAIER im laufenden Hefte, S. 296 ff. den ganzen Text umschrieben und übersetzt hat, — ich bin durch des Herrn Verfassers Güte im Besitz eines Separatabzuges seines Artikels — eine einfache Uebersetzung und Commentirung einzelner Abschnitte desselben überflüssig

1) Diese Erklärung der Glosse schlug, ganz unabhängig von Dr. ZIMMERN, auch Prof. JENSEN in einer Mitteilung an mich vom 7. Dec. '92 vor. — Bez.

erscheinen muss. An deren Stelle wird freilich seiner Zeit der Nachweis treten müssen, dass ich mich mit STRASSMAIER's Uebersetzung gerade der historisch wichtigen Stellen nicht immer einverstanden erklären kann. Sehr überraschend ist die Aenderung des für die von mir zu behandelnden Fragen wesentlichen Datums 38 S.A. (statt des früheren 37). Die keinesfalls freundschaftlichen Beziehungen des Königs *Antiochus* zu den ägyptischen Truppen im Westeuphratland fallen also in das Jahr 38 S.A. = 274/73 v. Chr. und dauern, wie es scheint (Z. 34), mindestens bis zum Nisan des folgenden Jahres (April 273) fort.

Durch die Güte des Herrn Verfassers erhielt ich heute Dr. C. HAEBERLIN's *Quaestiones Theocriteae*, Separatabdruck aus *Philologus* L (N. F. IV), welche wichtige Beiträge zu den einschlägigen Fragen enthalten; so wird mir erfreulicher Weise durch den Aufschub der Drucklegung meines Artikels die Berücksichtigung dieser Schrift ermöglicht. —


Darf ich Sie gleichzeitig darauf aufmerksam machen, dass Y. LE GAC in seinen Bemühungen um die Bedeutung des  im Namen der Göttin   (S. 144 des laufenden Bandes von ZA) ausser Acht gelassen hat, dass dieses Zeichen hier eigentlich nur missbräuchlich als Vertreter des altbabylonischen Zeichens No. 266 der AMIAUD-MÉCHINEAU'schen Tabelle steht, dem eigentlich neuassyrl.  entspricht? Vgl. Sie meine Bemerkung ZA II, S. 243 und ZIMMERN, ZA III, S. 97! Nur weil die altbabylonischen Formen des letzteren Zeichens (AMIAUD No. 266) und des Zeichens *ri* (AMIAUD No. 27) bei den Assyrlern einander sehr ähnlich sind, ist diese Confusion eingetreten

Nachtrag zu ZA VII, S. 173 ff.

Von P. Jensen.

Zu den oben angeführten babylonischen Texten, in denen *agā* erscheint, lässt sich noch IV R 46 [53] No. 3

hinzufügen, wo Rev. Zz. 13 f. und 20 *agā* in der Bedeutung „diese“ mit dem Plur. fem. *šipirīti* verbunden wird. Dieser Text stützt noch mehr als andere meine These, dass dies Pronomen ursprünglich und eigentlich ein Ortsadverbium ist: die adverbielle Kraft des Wortes ward noch empfunden.

Zugleich freue ich mich, in Folge einer Mitteilung BEZOLD's darauf hinweisen zu können, dass bereits STRASSMAYER, AV S. 54 (vgl. DELITZSCH, *Beitr.* II, S. 43) *aganna* zu  gestellt hat, — allerdings wohl lediglich durch den Anklang geleitet.

Aus einem Briefe des Herrn Prof. P. Jensen

an C. Bezold.

Marburg, 24. Nov. 1892.

. Leid tut es mir, dass ich bei der Abfassung meines Artikels über den Uebergang von *r* in *š* im (Neu-)babylonischen im letzten Heft Ihrer *Zeitschrift* (S. 179 ff.) ganz vergessen hatte, dass LEHMANN auf S. 159 des I. Th. seines *Šamašsumukīn* Ansichten geäußert hat, die sich mit den von mir a. a. O. vorgetragenen ausserordentlich nahe berühren, ohne die bis dahin unbekannten oder doch nicht bekannt gemachten von mir auf S. 180 f. angeführten Beispiele zu kennen, lediglich auf Grund der allbekannten, aber bis dahin anders gedeuteten Beispiele *išdudu* — *irdudu* etc. Ich halte es für sehr wünschenswert, dass dies zur Kenntnis der Leser Ihrer *Zeitschrift* kommt, welche, so darf ich hoffen, nicht bezweifeln werden, dass ich im Unterschiede und unabhängig von LEHMANN lediglich durch das Studium der babylonischen Contracte auf die in Rede stehende Lauterscheinung aufmerksam wurde

Recensionen.

Die hetitischen Inschriften. *Ein Versuch ihrer Entzifferung nebst einer das weitere Studium vorbereitenden, methodisch geordneten Ausgabe.* Von F. E. Peiser, Privat-Docent a. d. Universität Breslau. Berlin. Wolf Peiser Verlag. 1892. XV, 128 Ss. in gross 8°. Dazu ein Nachtrag von 6 Seiten in gleichem Format.

An eine Entzifferung der sogenannten hittitischen Inschriften haben sich im Lauf der letzten Jahrzehnte verschiedene namhafte Gelehrte im Auslande herangewagt. Die Combinationen, auf welchen sie fussten, waren aber fast insgesamt so wenig begründet, dass ihre Resultate, soweit sie die eigentliche Entzifferung betrafen, keine wirkliche Anerkennung finden konnten und ihren Bemühungen daher nur ein ephemerer Wert zugesprochen werden kann. Die zahlreichen Gelehrten, deren exacte Vorbildung sie zu einer kritischen Untersuchung weit besser befähigte, als die bekannten Heroen der Hittitologie, haben bisher weise geschwiegen, wohl wissend oder zu erkennen meinend, dass das bisher gefundene Material besonnenen Männern zur Lösung des Problems nicht hinreicht. Wenn jetzt gleichwohl ein neuer Versuch auf den Markt geworfen wird, diesmal von einem Deutschen, ein Versuch, der fast auf den Namen eines Interpretationsversuches Anspruch erhebt, wenn derselbe soweit mit seiner Entzifferungsarbeit gekommen zu sein glaubt, dass er mit

einiger Sicherheit eine Verwandtschaft der in den hittitischen Inschriften gebrauchten Sprache mit dem Türkischen behauptet, so tritt man von vorne herein mit der bestimmten Erwartung an das Buch hinan, dass darin endlich einmal eine solide reelle Untersuchung angestellt wird, dass sich der Verfasser in berechtigter Besorgnis vor dem Schicksal seiner Vorgänger auf Schritt und Tritt gezügelt und gebändigt, jeden noch so scharfsinnigen Einfall unter die kritische Lupe genommen und schliesslich als wahrscheinlich oder gar sicher nur Solches hingestellt hat, was ein vorurteilsfreier, äusserst gewissenhafter Kritiker so bezeichnen müsste. Sehen wir nun, wie's damit steht: PEISER nimmt im Unterschiede von seinen Vorgängern ausser der sog. Bilingue des *Tarrik(?)dimme(?)* ganz besonders die von LAYARD im Palaste des Sanherib gefundenen Siegelabdrücke mit hittitischen Inschriften zum Ausgangspunkt seiner Untersuchungen. Aus der ersteren gewinnt er als wahrscheinlich für ein bestimmtes Zeichen den Lautwert *me*. Aus zwei der genannten Siegelinschriften erschliesst er weiter für andere Zeichen die resp. Lautwerte *ku*, *uš*, *taš*, *pi*, *si*, *ir*, *ri*, endlich aus drei Inschriften von Mar'aš, in denen er einen Stadtnamen lesen zu können vermeint, dessen schriftliches Aequivalent mit dem Zeichen beginnt, das PEISER als das Zeichen für *pi* bestimmt zu haben glaubt und das nach PEISER einmal mit dem für *ri* gefundenen Zeichen endigt, die Zeichen für *it*, *to* und *ru*, weil er Grund zu der Annahme zu haben meint, dass der Name der Stadt der von *Pitru* — פִּתְרוֹ sei. Dann geht's im Sturmschritt der Combination weiter, und nach einer Arbeit, die in 126 autographierten Grossoctavseiten niedergelegt ist, ist PEISER in der Lage, die Lesung oder Bedeutung von nicht weniger als ca. 70 Zeichen als erschlossen vorzulegen, welche auf p. 127 f. zusammengestellt sind. Da PEISER p. IX der Einleitung es selbst ausspricht, dass mit der Richtigkeit der ersten 10 (11?) Zeichen die ganze Entzifferung steht und fällt, so wird es uns vor Allem interessieren, wie er diese

gefunden. Leuchtet uns die Art ganz ein, dann werden wir ihm mit Vergnügen weiter folgen. Widerstrebt sie uns, weil die Schlüsse nicht durchaus schlagend und scharf sind, dann können wir uns die Lecture des Folgenden ersparen.

Die Entzifferung der Legende des Tarrik(?)dimme(?) geht von der nicht unwahrscheinlichen, aber bisher nicht bewiesenen Voraussetzung aus, dass sie das genaue Aequivalent der assyrischen Randinschrift ist, dass beide Inschriften zusammen eine Bilingue bilden, und von der zweiten auch nicht unwahrscheinlichen, aber ebensowenig bewiesenen, dass in zwei bestimmten Zeichen die Zeichen für resp. „Land“ und „König“ zu sehen sind. Dem entsprechend meint PEISER, dass die Zeichen der hittitischen Legende entweder zu deuten sind:

Tarku-timme Ír-mí Landes König oder

Tar-ku-tim-mí Landes König.

Es bleibe also nur als wahrscheinlich bestehen, dass ein gewisses Zeichen den Laut *mí* vertrete. Aber: Abgesehen davon, dass die beiden Axiome, ohne welche die Entzifferung der Legende vor der Hand resultatlos bleiben muss, so gut wie unbewiesene Behauptungen sind, könnten wir die Zeichen derselben auch noch anders verteilen und z. B. so lesen:

Tarrik(?)dimmi-í Írmi Landes König oder so:

Tarrik(?)dimmi Írmi-í Landes König,

auch dies nur vorausgesetzt, dass wir die assyrische Randinschrift richtig lesen, was durchaus nicht bestimmt behauptet werden kann! Hieraus folgt, dass der Lautwert *mí* für ein bestimmtes Zeichen der Inschrift äusserst problematisch ist, d. h. für weitere Schlüsse garnicht, auch nicht nebenher, mitbenützt werden darf.

Unendlich viel vager werden nun aber die auf den Siegelabdrücken basierten Schlussfolgerungen: Da dieselben mit einem solchen des Sabako im Palaste des Sanherib gefunden wurden, und da nach PEISER anzunehmen

war, dass sie anlässlich fürstlicher Tributsendungen dorthin gekommen waren, so vermutete PEISER, dass ihre Legenden als Legenden von Fürstennamen zu betrachten seien. Diese Vermutung ist ja naheliegend. Aber ist sie denn die allein mögliche? Können sie denn nicht von Prinzen, Fürsten, Grossen des Reiches, von Kaufleuten etc. eingedrückt sein, von jedweden Leuten, die sich den Luxus eines Siegels leisten konnten und mit dem assyrischen Hofe irgendwelche Beziehungen unterhielten? Brauchen den Legenden überhaupt Namen zu entsprechen? Spricht nicht der Umstand, dass die drei (resp. vier) gleichen Legenden drei (resp. vier) verschiedenen Formen entstammen, durchaus dagegen und unendlich viel mehr dafür, dass wenigstens diese drei (resp. vier) z. B. als kaufmännische Vermerke oder ähnlich zu denken sind? P. schliesst weiter: Als Träger dieser Namen kamen vor Allem diejenigen Fürsten in Frage, welche über Gebiete herrschten, in denen hetitische Inschriften gefunden worden sind. Wenn die Siegel von Fürsten herrühren, unstreitig. Von diesen waren, so fährt PEISER fort, alle diejenigen Fürsten auszuschliessen, die nicht Zeitgenossen des Sabako und Sanherib oder deren letzter Vorgänger waren. Warum denn? Warum dürfen sie nicht bereits viele Jahrzehnte oder gar Jahrhunderte befestigt, etwa an wichtigen Urkunden im Besitze der assyrischen Könige gewesen sein?

PEISER studiert nun die Inschriften und erkennt, dass von den 8 Abdrücken No. 6—8 (mit 4 Zeichen) eine identische Legende tragen, dass No. 2 sich zu derselben, aber anders geordneten ergänzen lässt, dass No. 1, 3, 4, 5 von diesen und unter einander verschiedene Legenden aufweisen, ferner, dass das erste Zeichen (bei anderer Anordnung das dritte) von No. 5 (mit 4 Zeichen) gleich dem letzten von No. 6—8 ist. Daran ist kaum etwas auszusetzen. Es waren also, so fährt PEISER fort, nur 2 Namen [als Lesung für No. 6—8 und No. 5] möglich, bei denen entweder der letzte Teil (Laut- oder Silbenwert) des einen

gleich dem dritten oder gleich dem ersten des anderen Namens war. Hierauf folgt eine Aufzählung der bei Tiglatpileser III und Sargon genannten hittitischen Fürsten, zwischen denen P., da die Inschriften Sanherib's keine derartigen Herrschaften namhaft machen, seine Auswahl treffen will. Diese Art des Vorgehens halte ich für gleichwertig mit einem Selbstmordversuch. P. selbst nimmt an, dass die Siegelabdrücke aus der Zeit Sanherib's stammen, und wählt unter Namen von Fürsten, die vor Sanherib lebten, weil er eben keine aus Sanheribs Zeit kennt. Sind denn nicht auch zu Tiglatpileser's und Sargon's Zeit Fürsten ebenso gut gestorben wie geboren? Konnte die lange Reihe „hittitischer Fürsten“ aus Tiglatpileser's und Sargon's Zeit, ohne dass ein Wunder geschah, insgesamt bis in Sanherib's Regierungszeit von dem allbezwingenden Tode verschont bleiben? Indes lassen wir auch dies Wunder geschehen, lassen wir sie noch so lange am Leben, damit wir PEISER noch ein wenig weiter folgen können! Vielleicht geht's noch. Doch müssen wir betonen, dass, wenn selbst die Fürsten aus Sargon's und Tiglatpileser's Zeit noch zu Sanherib's Zeit am Leben waren und die Siegelabdrücke solchen Fürsten zuzuschreiben sind, darum doch diese noch nicht gerade von den in den Inschriften genannten herzustammen brauchen. Sie können ja von kleineren dort nicht genannten Teilfürsten herrühren. Indes lassen wir dies ganz beiseite und folgen wir P. weiter!

P. führt also die genannten Namen auf. Von diesen sollen als zu kurz auszuschneiden sein *Urik*, *Hullî*, *Kiakki*, *Mitâ* und *Matti*. Meinetwegen! Ferner diejenigen auf *mî*, da ja das Zeichen, „welches nach der Bilingue als *mî* bestimmt ist,“ auf den Siegeln nicht vorhanden ist. Oben, das beachte man, hiess es auf p. 4 doch nur, dass dies Zeichen wahrscheinlich den Laut *mî* vertritt. Auf dem Wege von p. 4 — 7 ist also aus der Wahrscheinlichkeit eine Bestimmtheit geworden! Wir meinten oben, dass für diesen Lautwert des Zeichens wenig spreche. Indes Geduld

und Nachsicht! Scheiden wir mit Resignation die Namen auf *mí* aus, da sie doch kaum in Betracht kommen können, zumal da weder im Anfang noch in der Mitte eines der Namen ein *mí*, sondern nur ein *mi* vorkommt! Mit den verbleibenden Namen würden bei der ersteren Anordnung der zweiten Legende, so heisst es weiter, folgende Combinationen möglich sein: a) *Su-lu-ma-al* und b) *Ur-ba-al-lâ* oder a) *Su-lu-ma-al* und b) *Mut-ta-al-lu* etc. Hier ist es nun Zeit, ein lautes *Nego* zu erheben. P. selbst nimmt von vorne herein (s. p. 3 f.) an, dass die hittitische Schrift zum Teil phonetisch und zwar syllabisch, zum Teil ideographisch ist. Hier gilt es plötzlich als selbstverständlich, dass die Namen phonetisch geschrieben sind, während P. auf p. 10 als Ergebnis übersieht, dass die Schrift eine syllabische, dass speciell die Siegellegenden phonetisch zu lesen sind! Ist das nun aber unter den übrigen von P. angenommenen Voraussetzungen denkbar? P. nimmt an, dass alle Legenden Königsnamen und nicht mehr als solche wiedergeben, demnach auch No. 1, bestehend aus einem Zeichen. Nach P. entspräche also der Legende auf No. 1 ein einsylbiger hittitischer Königsname. Ich will nicht von der geringen Wahrscheinlichkeit eines solchen reden (unter den von P. p. 7 aufgeführten hittitischen Königsnamen kommt wenigstens kein einsylbiger Name vor!). Aber: Wenn P. meint, dass für die Legenden 2, 6—8 und 5 die Aequivalente unter den von Tiglatpileser III und Sargon genannten hittitischen Königsnamen zu suchen sind, dann müssen diese mit gleicher Wahrscheinlichkeit auch die Lesung von No. 1 bieten. Sind die anderen Legenden phonetisch zu lesen, so ist No. 1 mit gleicher Wahrscheinlichkeit auch phonetisch zu lesen, also einsylbig. Nun aber kommt ein einsylbiger hit. Name (resp. ein zweisylbiger mit der Endung *u*, die als assyrische Zugabe angesehen werden könnte) bei S. und T. III nicht vor. Also taugt der scharfsinnige Einfall P.'s nichts! Indes Geduld, noch einmal Geduld! Eine entfernte, ganz entfernte Möglichkeit liegt

ja noch vor, dass P. doch auf richtiger Fährte ist. Als erste Möglichkeit zu lesen gilt also für PEISER *Su-lu-ma-al* und *Ur-ba-al-lâ*, welche aber unwahrscheinlich sein soll wegen des langen *ā* in *Urballâ*. Meinetwegen auch deshalb. Aus anderen Gründen sind diese Lesungen ja bis jetzt ganz unmotiviert, ja bereits unwahrscheinlich genug. Indes doch: Warum deshalb unwahrscheinlich? Bezeichnen denn die Assyrier jeden langen Vokal? Die zweite Combination: *Su-lu-ma-al* und *Mut-ta-al-lu* (der ja auch nach unserer unmassgeblichen Meinung bisher jegliche Stütze fehlt) soll sich nach P. lediglich verbieten durch das in beiden Namen vorkommende *lu*, welches sich also nach P. in den resp. Legenden für die Namen durch ein gleiches Zeichen auch an resp. zweiter und vierter Stelle äussern müsste. Hier würde ich nun einmal viel weniger sceptisch als PEISER sein. Wenn neben *Mutallu* (s. PEISER selbst p. 7) *Mutallum* erscheint, so würde ich mich nicht so sehr bedenken, das *u* von *Mutallu* als unwesentliche assyrische Beigabe zu betrachten. Der Name konnte in seiner Heimat *Muttalla* lauten und die Legenden also doch diesen und den Namen *Sulumal* wiedergeben. Aber schlimmer ist es, dass P. übersehen hat, dass bei der ersten Anordnung sich erstens auch *Pisiri* und *Ambaridi* (*Pi-si-ir* (oder *i*)-*ri*, *Am-ba-ri-di*) verwerten liessen, weshalb die Möglichkeit, dass PEISER's Combinationen haltbar sind, um das doppelte Stück weiter zur Unmöglichkeit hinrückt, um das dreifache aber, weil auch *Gunzinanu* (*Gu-un-zi-nan(u)*) und *Tarḫunazi* (*Tar-ḫu-na-zi*) brauchbar sind, da ja kein Beweis dafür geliefert ist, dass in der hittitischen Schrift nicht auch ein Zeichen für *nan(u)* bestand! Weiter: Als einzig mögliche Combination soll bei der zweiten Anordnung nur denkbar sein: *Ku-uš-taš-pi* und *Pi-si-ir-ri*. Aber: Warum liest P. gerade *Ku-uš-taš-pi* und *Pi-si-ir-ri*, warum betont er nicht die ganz parallele Möglichkeit, *Kuš-ta-aš-pi* und *Pi-si-i-ri* zu lesen, wodurch die ganze Entzifferung total anders geworden wäre?

Indes auch das noch mag hingehen. Unverständlich aber bleibt mir, dass PEISER auch hier nicht aus den LAYARD'schen Siegellegenden selbst die Unmöglichkeit seiner Lesungen erkannt hat. Der dritte Siegelabdruck enthält drei Zeichen, davon zwei aufeinanderfolgende, falls die Legende richtig wiedergegeben ist, = dem, das P. = *si* gesetzt hat. Unter den von P. zusammengestellten „hittitischen“ Fürstennamen, die ihm für seine Untersuchungen genügten, findet sich kein mit *Sizi-* anfangender Name. Das ist zum so und sovielten Male ein tötlicher Streich für P.'s Combinationen.

Wir wollen im Widerspruch mit unserer oben p. 359 geäußerten Absicht den Tod nicht grausamer machen, indem wir PEISER noch etwas weiter auf seinen immer kühneren Wegen folgen. Das Gesagte genügt zum Nachweise, dass auch PEISER wie Alle vor ihm irrt, wenn er glaubt, den Schlüssel zu dem verheissungsvollen Wunderschlosse gefunden zu haben. Es sind Alles wenn auch zum Teil auf recht scharfsinnigem Wege gefundene Möglichkeiten, Unwahrscheinlichkeiten und an Unmöglichkeiten streifende Möglichkeiten, die er auf einander aufbaut. Ein solcher Bau muss einstürzen, weil er eine Unmöglichkeit ist. Wir werden uns darum auch ganz ausser Stande fühlen, mit P. an eine türkisch-hittitische Sprachverwandtschaft zu glauben, und nicht einmal annehmen können, dass wir durch seine Untersuchungen über den Sprachbau des Hittitischen irgendwie aufgeklärt worden sind, indem wir nicht verstehen, wie P. p. IX. meinen kann, dass sein Bild des Sprachbaus bestehen kann, wenn auch nicht ein einziges Zeichen richtig erklärt ist!

Der Wahrheit die Ehre! Das dürfte auch PEISER's Wahlspruch sein, und er wird es darum anders wie ein Anderer, dessen masslosen Anfeindungen Referent seit Jahr und Tag ausgesetzt ist, ohne Groll hinnehmen, wenn wir uns nach einer Analyse seines Verfahrens zu einem absoluten *Nego* berechtigt fühlen. Sein Verdienst wird es bleiben, nachhaltig auf die Legenden bei LAYARD hinge-

wiesen zu haben, die, davon sind wir überzeugt, bei einer Entzifferung der hittitischen Inschriften (falls diese noch einmal gelingt) zusammen mit den Siegeln der SCHLUMBERGER'schen Sammlung, dem gleichfalls von LAYARD in Niniveh gefundenen Kalksteinsiegel (WRIGHT², *Plate XX*, No. 4), der Bilingue (?) des *Indišima*, der (?) des *Tarrikdimme* (?) und den (richtig gedeuteten) Sculpturen von Boghaz Kõi wichtige Dienste leisten werden. Gewiss werden sich dann auch manche richtige Bemerkungen PEISER's über die hittitischen Schriftfiguren als nützlich erweisen.

Marburg.

P. Jensen.

Nachtrag.

Als ich Vorstehendes niederschrieb, ahnte ich nicht, dass ich so bald selbst unter die Hittitologen gehen würde. Das ist inzwischen geschehen, und heute darf ich mich der besten Hoffnung hingeben, die hittitischen Inschriften „angeziffert“ zu haben — allerdings in ganz anderer Weise wie SAYCE, CONDER, PEISER u. s. w. vermuten werden:

Die Inschriften von Hamāt sind geschrieben von (je) einem *He-m(a)-tar(?)·b(p)i-i(s)* resp. *E-ma-tar-si(e)-ra(s)* d. i. König von Hamāt, die von Karkemiš von (je) einem *G(k)ar-g(k)a-mi-si(e)ras*, die von *Mar'aš* von einem *Mar-ka(s)·si(e)-ra-(as)* etc.; die Schale aus Babylon ist geschenkt von einem König von Karkemiš, und die Inschriften aus Ibreez, Bor etc. gehören je einem *Sy(i)-ha(e)-na(e)-si-s Tar-si-ir-si-ra-s* d. i. — Syennesis, König von Tarzi — Tarsus an. Die Sprache der Hittiter ist eine indogermanische, und ihre Trümmer erkennen wir wohl sicher in den uns überlieferten cilicischen Eigennamen (s. o. S. 85 ff.). Vermutlich lässt sich, wenn *as(i, e) = „ich“* u. A. so sicher steht wie *(a, e)s(i)-mi = „ich bin“*, eine engere Zugehörigkeit dieser

Sprache zu den asiatischen Zweigen der indogermanischen Sprachfamilie, speciell dem Armenischen nachweisen. Die cyprische Sylbenschrift geht wohl, da ihr Princip (wie wohl auch ihre Formen) mit dem der hittitischen Schrift sich eng berührt, wie längst vermutet, auf letztere zurück. Weiteres hierüber, wenn ich mehr Sicheres zu sagen weiss!

Marburg, 31. Dec. 1892.

Geschichte Babyloniens und Assyriens (*Völker und Staaten des alten Orients I*). Von *Hugo Winckler*. Leipzig, Ed. Pfeiffer. 1892. XII und 354 Ss. 8°.

HUGO WINCKLER ist unermüdlich. Kaum sind wir im Besitz seiner Ausgabe der El-Amarna-Tafeln und seiner *Keilschrifttexte* — beide in Gemeinschaft mit LUDWIG ABEL bearbeitet — so erhalten wir eine knappe, aber durchaus nicht oberflächliche Uebersicht der Geschichte Babyloniens und Assyriens von seiner Hand. Sein Zweck bei diesem Buche, welches eine Reihe von Compendien orientalischer Geschichte eröffnet, ist ein anderer als der, welchen ich bei der Abfassung meiner *Geschichte* im Auge hatte, und weicht auch von dem HOMMEL's ab, wie der Verfasser denn auch diejenigen, welche sich eingehender mit diesem Gegenstande beschäftigen wollen, auf unsere Schriften verweist. Ist aber auch sein Buch für einen weiteren Leserkreis bestimmt, so ist es doch keineswegs eine Compilation, sondern vielmehr ein selbständiges Werk eines mit den Quellen vollständig vertrauten Fachmannes und enthält die Ergebnisse eigener Forschung. Es ist in vollstem Sinne ein Originalwerk, in klarem Stil und anziehend geschrieben. Sogar der Assyriologe wird es, mag ihm auch der Stoff nicht neu sein, nicht ohne Nutzen zu Rate ziehen und manchen neuen Gesichtspunkt daraus gewinnen. Ich halte

es also für eine sehr schätzbare Vermehrung der einschlägigen historischen Literatur.

Es sei nun gestattet, die Schrift etwas eingehender zu charakterisieren und an einzelnen wichtigen Punkten darin zu verweilen, sowohl an solchen, in denen ich mit dem Verfasser übereinstimme, als auch an denen, bezüglich derer ich von ihm abweichen zu müssen glaube.

Mit der Einteilung des Stoffes kann ich mich nicht unbedingt einverstanden erklären. W. läugnet nicht, dass die Geschichte Babel's und die Assur's fortwährend ineinandergreifen. Dennoch hat er beide trennen zu müssen geglaubt und erzählt die babylonische und die assyrische Geschichte, jede für sich, nach einander, um dann mit der des neubabylonischen oder chaldäischen Reiches zu schliessen. Er hält dies für zweckdienlicher, um einen besseren Ueberblick über das Ganze zu gewinnen, da doch Babel, auch wenn es mit Assur in Personalunion vereinigt gewesen, als selbständiges Reich gegolten habe. Ich will das letzte nicht bestreiten und habe mich sogar bemüht, dies, im Gegensatz zu der noch vielfach herrschenden Meinung, in's Licht zu stellen. Trotzdem halte ich die chronologische Ordnung immer noch für die bessere. Kann man doch bei der Behandlung der babylonischen Geschichte zwischen 1030 und 723 nicht von der assyrischen schweigen, sodass die assyrische Herrschaft in dem Berichte schon handelnd auftritt, ehe der Leser von ihrem Ursprung und Werdegang Bescheid weiss; wird nun später die assyrische Geschichte vorgenommen, so muss der Verfasser unvermeidlich in Wiederholungen verfallen oder auf das früher Besprochene verweisen. Dazu kommt noch, dass sich von Babel während der assyrischen Zeit, sei es nun, dass es dazumal in der That nicht viel bedeutete, oder dass unsere Quellen für diese Zeit so spärlich fliessen, nicht viel sagen lässt und seine Geschichte thatsächlich nur einen Teil der assyrischen ausmacht. Kurz, wie gerne wir auch das *variis modis beneficit* gelten lassen, die Einheit des Werkes

ist durch diese eigentümliche Einteilung doch wohl etwas beeinträchtigt worden. Ich darf jedoch nicht unterlassen zu erwähnen, dass W. diesem Bedenken einigermaßen entgegenkommt, indem er auf den ersten Seiten seines Buches eine übersichtliche Darstellung des Gesamtverlaufes der von ihm beschriebenen Geschichte bietet.

Ich habe WINCKLER's Werk als ein originelles bezeichnet. Dabei dachte ich an manches scharfsinnige Urteil, manche lebendige Erörterung, manche anregende Hypothese darin. Ob diese letzteren nicht zuweilen etwas gewagt, ob sie immer auf fester Grundlage aufgebaut sind, ist eine andere Frage. Hier und da wenigstens hätte der Verfasser deutlicher hervorheben sollen, dass seine betreffende Aufstellung einstweilen nicht mehr als eine, allerdings sehr scharfsinnige und zu weiterer Forschung anregende, aber doch bei weitem nicht bewiesene Hypothese ist. Ich denke, um nur einige Beispiele zu nennen, an W.'s bekannte, früher in dieser *Zeitschrift* vom Ref. besprochene, Theorie über die Königstitel. Nach dieser bezeichneten solche Titel wie nicht nur *šar Šumeri û Akkadî*, sondern auch *šar kibrat irbitti* und *šar kiššati* die Herrschaft über gewisse bestimmte Königreiche. Dass der letztgenannte Titel „am schwersten zu lokalisieren“ sei, gebe ich gerne zu, weil er meines Erachtens etwas wie „Weltherrschaft“ bedeutet. Der Verfasser aber meint damit etwas anderes und weiss auch für das Königreich der *kiššati* wohl Rat, wie wir gleich sehen werden. Nun habe ich nichts dagegen, dass er seine Vermutung, von deren Richtigkeit er überzeugt ist, auch in dieser *Geschichte* ausspricht. Er thut dies aber in einer Weise, die den nicht fachkundigen Leser zu dem Glauben bringen muss, als wäre dies ein allgemein anerkanntes Ergebnis der historischen Forschung, und knüpft weiter allerlei Folgerungen daran. Dass *Šumer* und *Akkad* geographische Begriffe sind, will auch ich nicht bestreiten, obgleich auch diese noch „schwierig zu lokalisieren“ sind und ich mir eine andere Vorstellung

davon mache als WINCKLER; aber dass ein König, der den Titel *šar kibrat irbitti* führte, einen bestimmten Teil Nord-Babyloniens beherrschte, dass derjenige, der sich *šar kiššati* nannte, Harran in seiner Macht haben musste, und umgekehrt, dass Fürsten, in deren Inschriften diese Titel nicht erscheinen, jene Gegenden nicht besaßen, ist eine gewagte und, wie mir scheint, unberechtigte Behauptung.

Šar kiššati ist nach WINCKLER der Titel, mit welchem das Königtum über Harran bezeichnet wird. Von dieser assyrisch-aramäischen Stadt, die er ganz zutreffend die Vermittlerin des Verkehrs zwischen Mesopotamien und Syrien nennt, hat der Verfasser sehr eigentümliche Begriffe. Wir wissen von Harran aus unmittelbaren Berichten nichts. Bedeutende Ausgrabungen haben dort nicht stattgefunden; von dort herrührende Texte besitzen wir nicht. Die Phantasie hat also hier freies Spiel. Gerne räume ich ein, dass, nach gewissen Andeutungen zu urteilen, die Bedeutung Harran's, welches auch in den ältesten Traditionen der Hebräer eine wichtige Rolle spielt, grösser gewesen zu sein scheint, als wir aus den uns zu Gebote stehenden Quellen mit Gewissheit erschliessen können. Die Möglichkeit ist nicht ausgeschlossen, dass der Sin-Cultus und die Verehrung Rammân's sich von dort aus über ganz Mesopotamien verbreitet haben, was freilich in Bezug auf erstern in vorhistorische Zeiten zu verlegen wäre, und es ist sogar nicht undenkbar, dass ein Reich, dessen Mittelpunkt Harran gebildet hätte, dem assyrischen vorangegangen wäre. WINCKLER vermutet dies, und die Vermutung mag immerhin als solche gelten. Sie dürfte sich darauf stützen, dass Harran in dem grossen astrologischen Werke schon als selbständiges Reich erscheint, und zwar schon im Jahre 2000 v. Chr. — freilich wenn die Chronologie hier so fest stände! Der Verfasser benutzt hier sogar die Gelegenheit, den Gott Šalman unterzubringen, der weder in Babylonien, noch in Assyrien verehrt wurde, und nach welchem sich doch mehrere assyrische Könige nennen:

ihm zufolge wäre derselbe in Harran heimisch gewesen. Wer weiss, ob alle diese scharfsinnigen Vermutungen nicht noch einmal durch spätere Entdeckungen bestätigt werden! W. aber redet davon, als ob ihm die Belegstellen vorlägen, und warnt den ahnungslosen Leser nicht, dass er es hier mit reinen Hypothesen zu tun hat. Er weiss sogar, auf Grund eines Textes, aus welchem dies wenigstens nicht zu ermitteln ist, dass Sargon II. das Reich Harran mit dem Reiche Assur gleichstellte, ja sogar, dass Salmanassar I. die Stadt Kalhu (Kalah) deshalb gründete und sie zu seiner Residenz erwählte, weil er sie auf neutralen Boden verlegen und also den Teil des Reiches, welcher Assur zum Mittelpunkt hatte, nicht vor dem, dessen Hauptstadt Harran war, bevorzugen wollte. Ist dies Geschichte — oder Roman?

Eine andere Lieblingsmeinung des Verfassers ist die, dass niemand rechtmässig den Titel „König von Babel“ führen durfte, der nicht erst „die Hände Bel-Maruduk's ergriffen“, also beim Frühlingsfeste die erforderliche Ceremonie verrichtet hatte. Zu erweisen ist dies nicht, aber es hat wenigstens Anhaltspunkte und ist ganz dem Geiste des Altertums gemäss, zumal im Orient. Wenn aber W. nun weiter geht und behauptet, die Herrscher über Babel hätten sich, solange sie diese Ceremonie noch nicht vorgenommen hatten, *šakkanakku* des Bel genannt, was einem „Statthalter Babel's“ entspräche, so behauptet er etwas, was sich aus den Texten gewiss nicht rechtfertigen lässt (s. Ss. 36. 90. 116. 127 und *passim*). Der betr. Titel ist nicht geringer als der eines Königs, er ist nur anderen, d. h. religiösen Charakters und stand ausschliesslich dem Könige zu. „Verbriefte Narrheiten“ nennt der Verfasser diese Traditionen in einer Anwandlung von Aufklärer-Unmut; sie gehören ihm zufolge zu jenem „religiösen und staatsrechtlichen Humbug“, von dem er anderwärts spricht. Dem sei nun, wie ihm wolle; aber woher weiss W., dass die Babylonier unter Bel - ibni sich gegen Sinacherib

empörten, weil dieser von solchen Albernheiten nichts wissen wollte?

Indess, wenn ich mir auch den Verfasser seinen eigenen Hypothesen gegenüber etwas strenger gewünscht hätte, so wird ihm doch niemand Mangel an Kritik gegenüber denen Anderer vorwerfen können. Hier und da scheint er mir sogar etwas skeptischer als nötig gewesen. So z. B., wenn er zwar wohl Naram-Sin als geschichtliche Persönlichkeit gelten lassen will, dagegen dessen Vater Sargon I. nicht. Gesetzt auch, dass alle auf letztern bezüglichen Berichte nichts weiter als verherrlichende Sagen wären, so brauchen wir doch darum noch nicht zu bezweifeln, dass er, von dessen Palast als von einem bekannten Gebäude noch Jahrhunderte später in Babel die Rede ist, eine wirkliche Person und der Gründer eines mächtigen Reiches gewesen ist. An einer andern Stelle weist W. die meines Erachtens sehr wahrscheinliche Vermutung zurück, dass die Palastherrin Sammuramat, der, in Gemeinschaft mit Ramânnirar III., die bekannten Nabû-Bildsäulen gewidmet werden, eine babylonische Prinzessin gewesen sei. Er meint: Wenn der genannte König mit einer aus Babel stammenden Fürstin vermählt gewesen wäre, so würde die sogenannte synchronistische Geschichte dies wohl erwähnt haben. Aber die betr. Dame kann ja auch seine Mutter gewesen sein, und dies ist sogar wahrscheinlicher. Unglücklicherweise ist die synchronistische Tafel gerade bei der Regierung von R.'s III. Vater beschädigt.

Die Ausführungen W.'s über die Ethnologie des babylonischen und des assyrischen Reiches tragen denselben Charakter wie seine schon besprochenen historischen Hypothesen. Viel wahres, viel scharfsinniges, viel anregendes, aber auch viel gewagtes! Seine Auseinandersetzung über das Verhältnis der verschiedenen Sprachen und Rassen (S. 20 f.) ist klar und richtig und dürfte nur bei den sogenannten Anti-Akkadisten oder Anti-Sumeristen ernsteren

Widerspruch erfahren. Aber sind uns die Zustände des Volkes in Babylonien wirklich bekannt genug, um so schlankweg zu behaupten, das Sumerische sei schon 3000 Jahre v. Chr. eine tote Sprache gewesen, und zu leugnen, dass es unter den Nachkommen der alten Bewohner noch lange nachher gesprochen wurde? Dass die Assyrier nicht die ältesten Bewohner von Nord-Mesopotamien gewesen sind, wird W. jeder zugeben (S. 141), aber ob diese ganze Landschaft vor ihnen von einer semitischen Bevölkerung gleicher Kultur bewohnt wurde, ist durchaus ungewiss, wenn uns auch der Verfasser dessen versichert. Möglich ist es, dass die Hethiten den Sumeriern stammverwandt waren, wahrscheinlich ist es, dass die Aramäer sie immer mehr verdrängten und mit ihnen verschmolzen, sowie auch, dass letztere eine immer bedeutendere Rolle in Assyrien gespielt haben; aber wie ist dies zu beweisen? Dürfen wir sagen, dass wir von alledem etwas mit Sicherheit wissen? Dass die Assyrier sich, von Sprache und Schrift abgesehen, in allem von den Babyloniern unterschieden, ist ohne Zweifel unrichtig; denn auch beider Religion ist wesentlich dieselbe. Dagegen ist das, was W. auf S. 112 und 303 ff. von den Chaldäern und deren Verhältnis zu den Kassiten sagt, nicht nur scharfsinnig, sondern auch vorsichtig und verständig. Und besonders ansprechend sind die Seiten (S. 297 ff.), welche er der Beschreibung und Würdigung der assyrischen Verwaltung und der Lage der Unterthanen widmet, sowie auch seine Bemerkungen (S. 301) über den Charakter der literarischen Nachblüte unter Ašurbanipal, welcher er mit Recht den Namen Renaissance abspricht, sie vielmehr als reine Nachahmung betrachtet.

Ich möchte nun noch die Aufmerksamkeit auf einige Einzelheiten lenken, welche ich mir bei der Lecture des Buches angemerkt habe.

S. 14 sucht der Verfasser zu erklären, weshalb die Babylonier keine Annalen und Kriegsberichte hinterlassen

haben, wie wir solche von den Assyriern besitzen, und warum die babylonischen Königs-Inschriften sich, wenigstens hauptsächlich, mit den von ihnen unternommenen Bauten beschäftigen und von ihren Kriegen fast gänzlich schweigen. Er findet die Ursache zunächst darin, dass die babylonischen Könige etwas anderes bezweckten als die assyrischen, und ferner dass die schon damals aufgekommene Geschichtsforschung und Chronikschreiberei die Anfertigung solcher Prunktafeln überflüssig machte. Möglich ist dies ja; eins aber dürfen wir nicht vergessen: wir besitzen aus Babel ein noch sehr geringes Material. Die kläglich verstümmelten Fragmente des Berichtes von Nebukadrezar's Feldzug nach Aegypten beweisen, dass auch in anderer Form, als jener chronikmässigen, Beschreibungen von Kriegsthaten abgefasst wurden. Und sollten die Annalen des Nabûna'id, die wahrscheinlich in Cyrus' Auftrage verfasst wurden, sowie die grosse Inschrift des letzteren, wirklich persische Neuerungen, und nicht vielmehr Nachahmungen alter Muster sein?

Durchaus irrig ist es gewiss, die *Patesi* von *Sir-pur-la* als Vasallen eines Grosskönigs, die Könige dagegen als unabhängige Souveräne zu betrachten. Soweit wir wissen, waren jene — man denke an Ur-Ba'u und Gudêa — weit mächtiger als diese. Ueberdies wechseln ja die Titel bei ein und derselben Person. Dass *Patesi* = *Išakku* immer eine religiöse Bedeutung hat, sollte man nicht mehr in Zweifel ziehen. Dass der zu Tello aufgefundene Palast in der Gestalt, wie wir ihn kennen, vielleicht aus viel späterer, und zwar wohl aus griechischer Zeit stammt, liesse sich allenfalls beweisen: aber dass die von DE SARZEC entdeckten Ruinen nicht der Ort von *Sir-pur-la* und *Girsu* sein sollen und man diese Städte in Nord-Babylonien zu suchen hätte, ist eine vollständig grundlose Annahme.

Mit den Ausführungen WINCKLER's über Maruduk kann ich mich gar nicht einverstanden erklären. Nach ihm soll Maruduk jünger sein als die andern Götter Babylo niens

und erst ziemlich spät, nachdem er mit Bel identifiziert worden, mit Bel von Nippur und Sin-Nannar gleichgestellt worden sein. Möglich ist es allerdings, dass Maruduk sammt dem Götterkreise, welchem er angehörte, nicht der älteste Gott der Stadt Babel war, obgleich wir nichts näheres darüber wissen. In diesem Sinne, aber auch nur in diesem Sinne, könnte man den Maruduk von Babel als einen jüngern Gott bezeichnen. Im Uebrigen aber war er einer der ältesten und am frühesten verehrten Götter Babyloniens, wie die Beschwörungen von Eridu beweisen. Mit Bel (welchem? denn Bel ist ein allgemeiner Göttername) wurde er überhaupt nie identifiziert; zu der Zeit, als er der höchste Gott eines mächtigen Reiches war, hiess er kurzweg Bel und stand nun nicht mit den erwähnten Göttern auf einer Stufe, sondern genoss höhere Ehren als sie.

S. 224 bekämpft WINCKLER die Meinung, als hätte der Sieg Tiglatpilesar's III. über Sarturi von Urartu bei Arpad stattgefunden, sowie die falsche Uebersetzung der darauf bezüglichen Notiz im Eponymenkanon: „bei Arpad wurde Urartu geschlagen“, welches lauten soll: „bei Arpad. Urartu geschlagen“. Wer die Schuld an jener ersten Uebersetzung trägt, weiss ich nicht; schon in meiner *Geschichte*, S. 225 ist die zweite zu finden. Natürlich habe ich dort auch nicht behauptet, dass jene Schlacht gegen Sarduris bei Arpad stattgefunden habe, sondern nur im Allgemeinen gesagt, wie auch aus den Berichten deutlich hervorgeht, dass sie in Kummuh geschlagen worden sei.

Den von Menander berichteten Kriegszug gegen Tyrus, welchen Josephus Salmanassar IV. zuschreibt, will WINCKLER wiederum, wie früher auch schon Andere, Sinacherib zusprechen (S. 234 und 251 f.). Seine Argumente haben mich nicht davon überzeugt, und ich bleibe bei der von mir, *Gesch.*, S. 237 und 314 f., vertretenen Ansicht. Ein Urtheil darüber überlasse ich denjenigen, die sich die Mühe geben wollen, die betr. beiden Erörterungen mit einander zu vergleichen. So bin ich auch noch immer

der Ansicht, dass in den biblischen Berichten von Sina-cherib's Heerfahrt nach Judäa nur von einem einzigen Kriegszuge, und zwar von demselben, welchen der Taylor-Cylinder beschreibt, die Rede ist. WINCKLER hält dafür, dass zwei Expeditionen durcheinander geworfen seien. Ich bin sehr begierig, die Gründe, auf welche sich diese Meinung stützt, kennen zu lernen. Der Verfasser verspricht, seine Auffassung später eingehend zu rechtfertigen.

Mit Befriedigung ersehe ich, dass es W. nachgerade wenigstens zweifelhaft geworden ist, ob entweder die Babylonier oder aber die Assyrier allein Nineve zu Falle brachten. Mich dünkt, die eigentümliche Verteilung des eroberten Gebietes lässt keinen Zweifel darüber, dass beide daran Teil hatten.

Aeusserst merkwürdig ist der Tadel, den WINCKLER S. 219 gegen Nebukadrezar II. äussert, indem er es ihm als einen Fehler anrechnet, dass er nicht wie der von unserem Autor so sehr bewunderte Tiglatpilesar III. gehandelt habe, der die Israeliten nicht nur weggeführt, sondern auch ihr Land mit anderen Stämmen besiedelte, sodass ihnen die Rückkehr auf immer unmöglich gemacht wurde. Hätte der chaldäische König dies gethan, so wäre es um die Judäer, so gut wie um ihre nördlichen Brüder wohl gründlich geschehen gewesen! Wo blieb der historische Sinn des Verfassers, als er diese seltsame Meinung niederschrieb? Wir werden sie wohl nicht zu widerlegen brauchen.

Aus alldem Gesagten möge man nun nicht etwas schliessen, dass ich irgendwie das Lob einschränken möchte, welches im Eingang dieser Beurteilung dem WINCKLER'schen Werke gezollt wurde! Eben weil es so viel gutes und schönes enthält und weil es in mancher Hinsicht seinem Zwecke so wohl entspricht, habe ich mich über diejenigen Dinge, die nach meiner Anschauung erhebliche Mängel darstellen, ausführlicher verbreitet. Es ist ein lebendiges, mit grosser Sachkenntnis und unverkennbarem Talent entworfenes















Bild babylonisch-assyrischer Geschichte, in welchem aber Hypothese und gesicherte Thatsache nicht immer reinlich geschieden sind. Vergisst man dies beim Gebrauche des Buches nicht, so kann es grossen Nutzen stiften.¹⁾

1) Eine Kleinigkeit erwähne ich anmerkungsweise. S. 103 heisst es, dass die El-Amarna-Briefe „sämtlich in Keilschrift und in babylonisch-assyrischer Sprache geschrieben sind“. Der gelehrte Herausgeber dieser Briefe weiss dies natürlich selbst besser: es ist ein *lapsus calami*.

Leiden, November 1892.

C. P. Tiele.

Bibliographie.

- Amiaud, A.** — Le cylindre *B* de Goudéa. Essai de transcription en caractères assyriens: *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale* II, 4 (1892), p. 124—135.
- Ball, C. J.** — The ideogram : *Proceed. Soc. Bibl. Arch.*, 1892—93, p. 48—50.
- A bilingual hymn. 4 R. 46, 5—19¹): *ibidem*, p. 51—4.
- Berger, L.** — Sculpture rupestre de Chéikh-khân: *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale* II, 4 (1892), p. 115—120.
- Bezold, C.** —              Oriental Diplomacy: being the transliterated text of the Cuneiform Despatches between the Kings of Egypt and Western Asia in the XVth century before Christ, discovered at Tell el-Amarna, and now preserved in the British Museum. With full Vocabulary, Grammatical Notes, etc. London (Luzac) 1893. XLIV, 124 pp. in 8^o.
- Boscawen, W. St. Ch.** — Tell el Amarna Tablets in the British Museum: Quarterly Statement of the Palestine Exploration Fund, Oct., 1892, p. 291—5.
- Temasgi = Damaskus: the Academy 1892, No. 1065, p. 288—9. Vgl. Sayce *ibidem*, No. 1066, p. 315.
- The Tel el-Amarna tablets in the British Museum: the Babylonian and Oriental Record VI, No. 2, p. 25—35; No. 3, p. 69—72.
- Notes and News: *ibidem*, No. 5, p. 120; No. 6, p. 144.
- The horses of Namar: *ibidem*, No. 6, p. 139—40.
- Delattre, A. J.** — Les Juifs dans les inscriptions de Tell el-Amarna: *Journ. asiat.*, 8^{me} série, t. XX, p. 286—91.
- Une flotte de Sennachérib sur le golfe persique: extrait de la *Revue des questions historiques*, juillet 1892. Paris 1892. 21 pp. in 8^o.

1) Wie gewöhnlich, ist Rev. BALL die ältere Literatur über diese Inschrift (vgl. *Lit.* S. 185), G. SMITH und andere, unbekannt.

- Delattre**, A. J. — *Lettres de Tell el-Amarna* (5^e Série.): *Proceed. Soc. Bibl. Arch.*, 1892—93, p. 16—30.
- Dillmann**, A. — *Die Genesis: Kurzgefasstes exegetisches Handbuch zum Alten Testament, elfte Lieferung. Sechste Auflage.* Leipzig (Hirzel) 1892. XXIV, 479 Ss. in gross 8^o.
- Evetts**, B. T. A. — *New light on the Bible and the Holy Land.* London (Cassell) 1892. XXIV, 469 pp. in 8^o.
- Halévy**, Jos. — *Recherches bibliques XXVI—XXIX* [so wohl zu lesen statt XXIV—XXVII] [*Extr. de la Revue des études juives* 1892], p. 685—742.
- *La correspondance d'Aménophis III et d'Aménophis IV, transcrite et traduite:* *Journ. asiat.*, 8^{me} série, t. XX, p. 233—78.
- Harper**, E. T. [so zu lesen st. J.] — *Die babylonischen Legenden von Etana, Zu, Adapa und Dibbarra:* *Beitr. z. Assyriol.* II, S. 390—521.
- Heuzey**, L. — *Note. Stèle des Vautours: the Babylonian and Oriental Record* VI, No. 4, p. 96.
- Degli **Hittim** o Hethi e delle loro migrazioni: *Civiltà cattol.*, serie XV, vol. III, quad. 1014, p. 667—80; vol. IV, quad. 1016, p. 163—76; quad. 1017, p. 287—99.
- Hommel**, Fr. — *Der babylonische Ursprung der ägyptischen Kultur nachgewiesen.* München (Franz) 1892. VII, 68 Ss. in 8^o. [Mit zwei Bildchen: Ss. 8 und 64.]
- *Kritik über Delitzsch's und Haupt's „Beiträge zur Assyriologie“, Bd. I, Heft 1 und 2, Bd. II, Heft 1:* *Zeitschr. d. D. Morg. Ges.* XLVI, S. 566—74.
- *Über den Grad der Verwandtschaft des Altägyptischen mit dem Semitischen:* *Beitr. z. Assyriol.* II, S. 342—58.
- Howorth**, H. H. — *The early history of Babylonia: the Academy* 1892, No. 1058, p. 132—3.
- Jäger**, M. — *Assyrische Räthsel und Sprichwörter:* *Beitr. z. Assyriol.* II, S. 274—305.
- Jastrow**, M. jr. — *Egypt and Palestine, 1400 B.C.:* *Journal of Biblical Literature* 1892, p. 95—124.
- *Kritik über Peiser's „die hethitischen Inschriften“:* *The Sunday School Times* 1892 (Vol. XXXIV), Dec. 10th, p. 786—7.
- Jensen**, P. — *Elamitische Eigennamen. Ein Beitrag zur Erklärung der elamitischen Inschriften (Schluss):* *Wiener Zeitschr. f. d. Kunde des Morg.* VI, S. 209—26.
- Joest**, W. [und Lehmann, C. F.] — *Ueber ein Fan-Schwert mit Keilinschrift:* *Internat. Archiv für Ethnographie*, Bd. V, 1892, S. 139—40.
- Johnston**, Chr. — *Kritik über Lehmann's „Šamašsumukîn“:* *Johns Hopkins University Circulars*, Vol. X, May, 1892, p. 90—1.

- Knudtzon, J. A.** — Textkritische Bemerkungen zu Lay. 17. 18: Beitr. z. Assyriol. II, S. 306—11.
- Lacouperie, T. de** — Origin of the early Chinese civilisation from Babylonia, Elam, and later Western sources: the Babylonian and Oriental Record VI, No. 2, p. 37—42; No. 3, p. 49—61.
- Ashnunnak and the flood of Umlash: ibidem, No. 4, p. 73—78.
- Ledrain, E.** — Quelques inscriptions sémitiques du Louvre: Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale II, 4 (1892), p. 143—5.
- Lehmann, C. F.** — Ausführliche Kritik über Schrader's „keilinschriftliche Bibliothek“, Bd. III 2: Berl. Philol. Wochenschr. 1892, No. 45, Sp. 1428—31; Nr. 46, Sp. 1462—65.
- Zur *Ἀθηναίων πολιτεία*: Hermes, Vol. XXVII, S. 530—60.
- Massaroli, G.** — Grande inscription de Nabuchodonosor: Le Muséon 1892, p. 416—27.
- Meissner, B.** — Beiträge zum altbabylonischen Privatrecht. Leipzig (Hinrichs) 1893. VIII, 160, VIII, 58 Ss. in 4⁰. („Assyriologische Bibliothek“, herausg. von Frdr. Delitzsch und P. Haupt, XI).
- Muss-Arnolt, W.** — The Works of Jules Oppert. (With portrait): Beitr. z. Assyriol. II, S. 523—56.
- Neteler, B.** — Stellung der alttestamentlichen Zeitrechnung in der altorientalischen Geschichte. 1. Untersuchung der assyrisch-alttestamentlichen Gleichzeitigkeiten. Münster (Theissing) 1892. 25 Ss. in 8⁰.
- Oppert, J.** — Le Persée chaldéen: Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale II, 4 (1892), p. 121—3.
- Un patriote babylonien: ibidem, p. 150—2.
- L'affaire du juif Barachiel: ibidem, p. 153—4.
- Kritik über Bezold's „Catalogue of the Cuneiform Tablets“, etc., Vols. I und II: Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. et Belles-lettres 1892, t. XX, p. 55—6.
- Peiser, F. E.** — Nachtrag zu: Peiser, Die Hetitischen Inschriften. Berlin (Wolf Peiser 1892). 6 Ss. in kl.-4⁰.
- Peters, John P.** — A brief statement concerning the Babylonian Expedition sent out under the auspices of the University of Pennsylvania: Proceedings of the Amer. Oriental Society, April 1892, p. CXLVI—LIII.
- Pinches, Theo. G.** — Rough notes on some texts of the Seleucidae: the Babylonian and Oriental Record VI, No. 2, p. 35—6.
- Additional note to Page 36: ibidem, p. 42.
- Discoveries in Ashnunnak: ibidem, No. 3, p. 66—8.
- Yâ and Yâwa (Jah and Jahweh) in Assyro-Babylonian inscriptions: Proceed. Soc. Bibl. Arch., 1892—93, p. 13—5.
- Pognon, M.** — Quelques rois du pays d'Achnounnak: Le Muséon 1892, p. 249—53.

- Rassam, H. — "Tel" and not "Tell": the Academy 1892, No. 1062, p. 218. Vgl. Robertson Smith und J. C. Ross ibidem, No. 1063, p. 243; Sayce, Rassam und G[riffith] ibidem, No. 1064, p. 267—8; Griffith und R. d'Hulst ibidem, No. 1065, p. 290; Ross und Cope Whitehouse ibidem, No. 1066, p. 315—6; und R. d'Hulst ibidem, No. 1071, p. 439.
- Rost, P. — De inscriptione Tiglat-Pileser III regis Assyriae quae vocatur annalium. Diss. inaug. Berol. Lipsiae (Pfeiffer) 1892. 55 pp. in 8^o.
- Die Keilschrifttexte Tiglat-Pileser's III. nach den Papierabklatschen und Originalen des Britischen Museums neu herausgegeben. Leipzig (Pfeiffer) 1893. Bd. I: Einleitung, Transcription und Übersetzung, Wörterverzeichnis mit Commentar. XL, 145 Ss. in 8^o. Bd. II: Autographierte Texte. II, 24 Ss. in kl. fol.
- Sarzec, E. de — Deux tablettes archaïques de Tello: Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale II, 4 (1892), p. 146—9.
- Sayce, A. H. — The language of Arzawa: the Academy 1892, No. 1059, p. 154—5.
- Kritik über „The Tell el-Amarna Tablets in the British Museum“: ibidem, No. 1061, p. 196.
- Hebrew loan-words from Greek: ibidem, No. 1068, p. 366.
- Kritik über Lantsheere's „de la race et de la langue des Hittites“: ibidem, No. 1069, p. 390—1.
- Aegyptische Berichte über Palästina ein halbes Jahrhundert nach dem Exodus: Deutsche Revue 1892, October, S. 35—46.
- Scheil, Fr. V. — Tablettes d'el-Amarna de la Collection Rostovicz: Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire, Tome VI^{me}, 1892, p. 297—312.
- Schmidt, M. — Metrologie (Lehmann): Bursian's Jahrsbericht über d. Fortschr. d. class. Alterthumswiss. 1892, S. 40—5.
- Schrader, Eb. — Kritik über Bezold's „Catalogue of the Cuneiform Tablets“ etc., Vol. II: Liter. Ctrlbl. 1892, No. 35, Sp. 1248.
- Assyrisches Syllabar für den Gebrauch in seinen Vorlesungen zusammengestellt. Mit den Jagdinschriften Asurbanipal's in Anlage. Zweite Ausgabe. Berlin (Reichsdruckerei) 1893. 8 Ss. und eine Tafel in 4^o.
- Schwab, Moïse — Deux vases judéo-babyloniens: Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale II, 4 (1892), p. 136—42.
- The Tell el-Amarna Tablets in the British Museum. Kritik darüber: The Bombay Catholic Examiner, Vol. 43, Oct. 21, 1892, p. 841—2. Vgl. auch: المكتبة المصرية الاشورية in المقتطف Vol. XVI, No. 10, July 1892, p. 403—404 und صفائح تل العمرنة ibid., Vol. XVII, No. 3, Dec. 1892, p. 208—9.

- Teloni, B.** — Questioni intorno alla leggenda di Semiramide: Giorn. della Società Asiat. Ital. VI (1892), p. 187—207.
- Intorno alle pretese «biblioteche» dell' Assiria e della Babilonia: *ibid.*, p. 208—14.
- Kritik über Bezold's „Catalogue of the Cuneiform Tablets“, etc., Vols. I und II: *ibidem*, p. 223—4.
- Thumb, A.** — Zu den altpersischen Keilinschriften: Kuhn's Zeitschr. f. vgl. Sprachf. XXXII (N. F. XII), S. 123—36.
- Tolman, H. C.** — A grammar of the Old Persian language, with the inscriptions of the Achaemenian Kings and Vocabulary. Boston (Ginn) 1892. — Vgl. C. D. Buck, Amer. Journ. of Phil., vol. XIII, 2, p. 241—3.
- Winckler, H.** — Altbabylonische Keilschrifttexte. Kritik darüber: Liter. Ctrlbl. 1892, No. 50, Sp. 1799.
- Alttestamentliche Untersuchungen. Leipzig (Pfeiffer) 1892. VIII, 192 Ss. in 8^o.
- Kritik über Fr. Jeremias' „Tyrus bis zur Zeit Nebukadnezar's“. Deutsche Litt.-Ztg. 1892, No. 40, Sp. 1294—5.
- Zimmern, H.** — An old Babylonian legend from Egypt: The Sunday School Times 1892 (Vol. XXXIV), June 18th, p. 386—7.
- Kritik über Lehmann's „Šamašsumukin“: Berl. Philol. Wochenschr. 1892, No. 32/33, Sp. 1030—4.
- Zusatzbemerkungen zur Legende von Adapa: Beitr. z. Assyriol. II, S. 437—8.

Berichtigungen.

S. 201, Z. 4 l. 3. st. 2.

S. 212, Z. 27 lies **𐎶𐎵𐎶** und **𐎶𐎶𐎶** (dagegen **𐎶𐎶𐎶** statt urspr.

***𐎶𐎶𐎶**, cf. **𐎶𐎶𐎶** und **𐎶𐎶𐎶(𐎶)** st. **𐎶𐎶𐎶**, **𐎶𐎶𐎶** und **𐎶𐎶𐎶**.

[Jensen und Bezold]

Abgeschlossen am 31. December 1892.

GETTY CENTER LINRARY



3 3125 00670 3421

